
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

5. 诗歌(poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/5页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[njuː] YORK1916
NEW YORK1916
新的 YORK1916

纽约 1916

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] : [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .
The Napoleon of Notting Hill : A Romance .
这 拿破仑 的 记不清 爬坡道 : 一个 浪漫 .

诺丁山的拿破仑：一段浪漫故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['greɪəm] ['rɒbətsən] .
With illustrations by Graham Robertson .
和 插图 经过 格雷厄姆 罗伯逊 .

由格雷厄姆·罗伯逊绘制插图。

['herətɪks] .
Heretics .
异端 .

异端。

['ɔːθədɒksi] .
Orthodoxy .
东正教 .

正统。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] .
All Things Considered .
全部 事物 经过考虑的 .

综合考虑所有因素。

[dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] .
George Bernard Shaw .
乔治 伯纳德 肖 .

乔治·伯纳德·萧。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ'ɒgrəfi] .
An illustrated biography .
一个 插图 传 .

图文并茂的传记。

[ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒs] .
The Ball and the Cross .
这 球 和 这 叉 .

足球与十字架。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
The Ballad of the White Horse .
这 民谣 的 这 白色的 马 .

白马之歌。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
The Innocence of Father Brown .
这 无辜 的 父亲 棕色的 .

布朗神父的无辜。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [braʊn] .
The Wisdom of Father Brown .
这 智慧 的 父亲 棕色的 .

布朗神父的智慧。

\- .
Manalive .
\- .

人活着。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .
The Flying Inn .
这 飞行 客栈 .

飞行旅馆。

[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
JOHN LANE COMPANY PUBLISHERS NEW YORK
约翰 车道 公司 出版商 新的 约克

约翰·莱恩出版公司 纽约

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[θriː] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
THREE DEDICATIONS
三 献词

三项奉献

[tuː; tə] ['edmənd] ['klerɪhjuː] ['bentli]
TO EDMUND CLERIHEW BENTLEY
到 埃德蒙 克莱里休 宾利

致埃德蒙·克莱里休·本特利

[tuː; tə] [hɪ'lɛr] ['belɔk]
TO HILAIRE BELLOC
到 希莱尔 贝洛克

致希莱尔·贝洛克

[tuː; tə][em] . [iː] . ['dʌbljuː] .
TO M . E . W .
到 M . E . W .

致我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɔː(r)]['poʊəmz]
WAR POEMS
战争 诗歌

战争诗歌

[li'pæntəu]
LEPANTO
勒班陀

勒班陀

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊntən] -
THE MARCH OF THE BLACK MOUNTAIN 1913
这 行进 的 这 黑色的 山 -

黑山进军 1913

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːs,meikə]
BLESSED ARE THE PEACEMAKERS
蒙福 是 这 和平缔造者

使人和睦的人有福了

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['flɑːndəz]
THE WIFE OF FLANDERS
这 妻子 的 弗兰德斯

佛兰德斯的妻子

[ðə; ði][kruː'seɪdə(r)] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti]
THE CRUSADER RETURNS FROM CAPTIVITY
这 十字军战士 返回 从 囚禁

十字军战士从囚禁中归来

[θriː]
III
三、

三

[lʌv] ['poʊəmz]
LOVE POEMS
爱 诗歌

情诗

[glen'kəʊ]
GLENCOE
格伦科

格伦科

['lʌvz] ['træpɪst]
LOVE'S TRAPPIST
爱的 捕兽人

爱的陷阱主义者

[kən'feʃənl]
CONFESSIONAL
忏悔

忏悔室

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ðə; ði]	['deljuːdʒ]
THE	**DELUGE**
这	洪水

洪水

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['mjuːzɪk]
THE	**STRANGE**	**MUSIC**
这	奇怪的	音乐

奇怪的音乐

[ðə; ði]	[greɪt]	['mɪnɪməm]
THE	**GREAT**	**MINIMUM**
这	伟大的	最低限度

最低限度

[ðə; ði]	['mɔːt(ə)l]	['ɑːnsəz]
THE	**MORTAL**	**ANSWERS**
这	凡人	答案

凡人的答案

[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[sɒŋ]
A	**MARRIAGE**	**SONG**
一个	婚姻	歌曲

一首结婚歌曲

[beɪ]	[kuːm]
BAY	**COMBE**
湾	梳子

湾科姆

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[rɪ'lɪdʒəs]	['poʊəmz]
RELIGIOUS	**POEMS**
宗教	诗歌

宗教诗歌

[ðə; ði]	[waɪz]	[men]
THE	**WISE**	**MEN**
这	明智的	男士

智者们

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['krɪsməs]
THE	**HOUSE**	**OF**	**CHRISTMAS**
这	房子	的	圣诞节

圣诞之家

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[gɪfts]	[tuː; tə]	[gɒd]
A	**SONG**	**OF**	**GIFTS**	**TO**	**GOD**
一个	歌曲	的	礼物	到	上帝

献给神的礼物之歌

[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]
THE	**KINGDOM**	**OF**	**HEAVEN**
这	王国	的	天堂

天国

[ə; eɪ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['mɪlɪtənt]
A	**HYMN**	**FOR**	**THE**	**CHURCH**	**MILITANT**
一个	圣歌	为了	这	教会	好战分子

献给战斗教会的赞美诗

[ðə; ði]	[ˌbiːə'tɪfɪk]	['vɪʒn]
THE	**BEATIFIC**	**VISION**
这	幸福的	想象

神圣的幻象

[ðə; ði]	[truːs]	[ɒv; əv]	['krɪsməs]
THE	**TRUCE**	**OF**	**CHRISTMAS**
这	休战	的	圣诞节

圣诞节休战

[ə; eɪ]	[hɪm]
A	**HYMN**
一个	圣歌

一首赞美诗

[ə; eɪ]	['krɪsməs]	[sɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	['gɪldz]
A	**CHRISTMAS**	**SONG**	**FOR**	**THREE**	**GUILDS**
一个	圣诞节	歌曲	为了	三	公会

献给三个公会的圣诞歌曲

[ðə; ði]	[nə'tɪvəti]
THE	**NATIVITY**
这	耶稣诞生

耶稣诞生

[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[snoʊz]
A	**CHILD**	**OF**	**THE**	**SNOWS**
一个	孩子	的	这	雪

雪之子

[ə; eɪ]	[wɜːd]
A	**WORD**
一个	单词

一个词

[viː]
V
V

V

[raɪmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪmz]
RHYMES	**FOR**	**THE**	**TIMES**
韵律	为了	这	时代

时代韵律

['æntikraɪst]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌriː'juːniən]	[ɒv; əv]	['krɪsndəm]	:	[æn; ən]	[əʊd]
ANTICHRIST	**,**	**OR**	**THE**	**REUNION**	**OF**	**CHRISTENDOM**	**:**	**AN**	**ODE**
敌基督	,	或者	这	团圆	的	基督教世界	:	一个	颂

反基督，或基督教世界的重聚：一首颂歌

[ðə; ði]	[ˌrevə'ljuːʃənɪst]	,	[ɔː(r)]	[laɪnz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['steɪtsmən]
THE	**REVOLUTIONIST**	**,**	**OR**	**LINES**	**TO**	**A**	**STATESMAN**
这	革命家	,	或者	线条	到	一个	政治家

革命者，或致政治家的诗句

[ðə; ði]	['ʃeɪkspɪə(r)]	[mə'mɔːriəl]
THE	**SHAKESPEARE**	**MEMORIAL**
这	莎士比亚	纪念馆

莎士比亚纪念馆

[ðə; ði]	['hɒrəb(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[dʒəunz]
THE	**HORRIBLE**	**HISTORY**	**OF**	**JONES**
这	可怕	历史	的	琼斯

琼斯的可怕历史

[ðə; ði]	[njuː]	[ˌfriː'θɪŋkə(r)]
THE	**NEW**	**FREETHINKER**
这	新的	自由思想者

新自由思想家

[ɪn]	[mə'mɔːriəm]	[piː]	.	[diː]	.
IN	**MEMORIAM**	**P**	**.**	**D**	**.**
在	纪念碑	P	.	D	.

悼念PD

['sɒnɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]
SONNET	**WITH**	**THE**	**COMPLIMENTS**	**OF**	**THE**	**SEASON**
十四行诗	和	这	赞美	的	这	季节

献上这季节的问候十四行诗

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[sɔːrdz]
A	**SONG**	**OF**	**SWORDS**
一个	歌曲	的	剑

剑之歌

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[dɪ'fiːt]
A	**SONG**	**OF**	**DEFEAT**
一个	歌曲	的	击败

失败之歌

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

['æfrɪkə]
AFRICA
非洲

非洲

[ðə; ði]	[ded]	['hɪərəʊ]
THE	**DEAD**	**HERO**
这	死的	英雄

死去的英雄

[æn; ən]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	['ekəʊ]	-
AN	**ELECTION**	**ECHO**	**1906**
一个	选举	回声	-

1906年选举回声

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːlz]
THE	**SONG**	**OF**	**THE**	**WHEELS**
这	歌曲	的	这	车轮

车轮之歌

[ðə; ði]	['siːkrət]	['piːp(ə)l]
THE	**SECRET**	**PEOPLE**
这	秘密	人们

秘密人群

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz]
MISCELLANEOUS POEMS
各种各样的 诗歌

杂诗

[lɒst]
LOST
丢失的

丢失的

['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
BALLAD OF THE SUN
民谣 的 这 太阳

太阳之歌

[trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌdiː'juː] [bɛ'leɪ]
TRANSLATION FROM DU BELLAY
翻译 从 杜 贝莱

杜贝莱译本

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['juːnəti]
THE HIGHER UNITY
这 更高 统一

更高的统一

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['vɪdʒɪl]
THE EARTH'S VIGIL
这 地球的 守夜

地球守夜

[ɒn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
ON RIGHTEOUS INDIGNATION
在 正义 愤慨

义愤填膺

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt]
WHEN I CAME BACK TO FLEET STREET
什么时候 我 来了 后退 到 舰队 街道

当我回到舰队街时

[ə; eɪ] ['saɪdə(r)] [sɒŋ]
A CIDER SONG
一个 苹果酒 歌曲

一首苹果酒之歌

[ðə; ði] [lɑːst] ['hɪərəʊ]
THE LAST HERO
这 最后的 英雄

最后的英雄

[sevn]
VII
七

第七章

[bæ'lɑːd]
BALLADES
叙事歌

叙事歌

[bæ'lɑ:d] [-] [grænd] [deɪm]
BALLADE D'UNE GRANDE DAME
叙事曲 沙丘 格兰德 贵妇人

一位伟大女性的叙事曲

[ə; eɪ] [bæ'lɑ:d] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænti] - ['pjʊərɪtən]
A BALLADE OF AN ANTI - PURITAN
一个 叙事曲 的 一个 反对 - 清教徒

反清教徒的歌谣

[ə; eɪ] [bæ'lɑ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] - [rɪ'vju:ə(r)]
A BALLADE OF A BOOK - REVIEWER
一个 叙事曲 的 一个 书 - 评论员

书评家的叙事诗

[ə; eɪ] [bæ'lɑ:d] [ɒv; əv] ['su:ɪsaɪd]
A BALLADE OF SUICIDE
一个 叙事曲 的 自杀

自杀的叙事诗

[ə; eɪ] [bæ'lɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [reɪn]
A BALLADE OF THE FIRST RAIN
一个 叙事曲 的 这 第一的 雨

初雨的歌谣

[ai]
I
我

我

[θri:] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
THREE DEDICATIONS
三 献词

三项奉献

[tu:; tə] ['edmənd] ['klerɪhju:] ['bentli]
TO EDMUND CLERIHEW BENTLEY
到 埃德蒙 克莱里休 宾利

致埃德蒙·克莱里休·本特利

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['θɜ:zdeɪ]
THE DEDICATION OF THE MAN WHO WAS THURSDAY
这 奉献 的 这 男人 WHO 曾是 周四

献给星期四的那个人

[ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [went] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
A cloud was on the mind of men , and wailing went the weather ,
一个 云 曾是 在 这 头脑 的 男人 , 和 哀嚎 去 这 天气 ,

人们心中阴云密布，天气也发出哀鸣。

[jeɪ] , [ə; eɪ] [sɪk] [klaʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .
Yea , a sick cloud upon the soul when we were boys together .
是的 , 一个 生病的 云 之上 这 灵魂 什么时候 我们 是 男孩们 一起 .

是的，我们小时候在一起的时候，心中就笼罩着一层阴霾。

['saɪəns] [ə'naʊnst] [nɒn'entəti] [ænd; ənd] [ɑ:t] [əd'maɪəd] [dɪ'keɪ] ;
Science announced nonentity and art admired decay ;
科学 宣布 非实体 和 艺术 钦佩 衰变 ;

科学宣告虚无，艺术赞叹衰败；

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [endid] : [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] .
The world was old and ended : but you and I were gay .
这 世界 曾是 老的 和 结束 : 但 你 和 我 是 同性恋 .

世界已经衰老终结，但你我却是同性恋。

[raʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈæntɪk][ˈɔːdə(r)][ðeə(r)][ˈkrɪp(ə)ld][vˈaɪsɪz] [keɪm] —
Round us in antic order their crippled vices came —
圆形的 我们 在 滑稽 命令 他们的 残疾的 恶习 来了 —

他们残缺的恶习以一种反常的秩序围绕着我们——

[lʌst] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˈlɑːftə(r)] , [fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ʃeɪm] .
Lust that had lost its laughter , fear that had lost its shame .
欲望 那 有 丢失的它是 笑声 ， 害怕 那 有 丢失的它是 耻辱 .

欲望失去了欢笑，恐惧失去了羞耻。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [lɒk] [ɒv; əv] [ˈwɪslə(r)] , [ðæt] [lɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈeɪmləs] [ɡluːm] ,
Like the white lock of Whistler , that lit our aimless gloom ,
喜欢 这 白色的 锁 的 惠斯勒 ， 那 点燃 我们的 漫无目的 愁云 ，

就像惠斯勒那缕白色的头发，照亮了我们漫无目的的黑暗，

[men] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [əʊn] [waɪt] [ˈfeðə(r)] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [pluːm] .
Men showed their own white feather as proudly as a plume .
男人 显示 他们的 自己的 白色的 羽毛 作为 自豪地 作为 一个 羽 .

男人们骄傲地展示着自己的白色羽毛，如同展示一件华丽的羽饰。

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flai] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] [drəʊn] [ðæt] [stʌŋ] ;
Life was a fly that faded , and death a drone that stung ;
生活 曾是 一个 飞 那 褪色 ， 和 死亡 一个 无人机 那 被蜇了 ；

生命如飞蛾扑火般消逝，死亡如嗡嗡作响的无人机般蜇人；

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əʊld] [ɪnˈdiːd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
The world was very old indeed when you and I were young .
这 世界 曾是 非常 老的 的确 什么时候 你 和 我 是 年轻的 .

当你我还年轻的时候，世界就已经很古老了。

[ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈdiːsnt] [sɪn][tuː; tə] [ʃeɪps] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nemd] :
They twisted even decent sin to shapes not to be named :
他们 扭曲 甚至 体面的 罪 到 形状 不是 到 是 命名 :

他们甚至将体面的罪行扭曲成了不堪入目的模样：

[men][wɜː(r); wə(r)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈʃeɪmd] .
Men were ashamed of honour ; but we were not ashamed .
男人 是 羞愧 的 荣誉 ； 但 我们 是 不是 羞愧 .

男人以荣誉为耻；但我们不以荣誉为耻。

[wiːk] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] , [nɒt] [ðʌs] [wiː; wi] [feɪld] , [nɒt] [ðʌs] ;
Weak if we were and foolish , not thus we failed , not thus ;
虚弱的 如果 我们 是 和 愚蠢 ， 不是 因此 我们 失败的 ， 不是 因此 ；

即使我们软弱愚蠢，我们也不会因此而失败；

[wen] [ðæt] [blæk] [ˈbeiəl] [blɒkt] [ðə; ði] [ˈhevənz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɪmz] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .
When that black Baal blocked the heavens he had no hymns from us .
什么时候 那 黑色的 巴力 已屏蔽 这 天 他 有 不 赞美诗 从 我们 .

当那个黑巴力遮蔽了天空时，我们没有向他吟唱任何赞美诗。

[ˈtʃɪldrən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [ˈaʊə(r)][fɔːrts][ɒv; əv][sænd][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][wiː; wi]
Children we were — our forts of sand were even as weak as we
孩子们 我们 是 — 我们的 堡垒 的 沙 是 甚至 作为 虚弱的 作为 我们
,
,
,

我们当时还是孩子——我们用沙子堆砌的堡垒甚至和我们一样脆弱。

[haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [wiː; wi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [ˈbɪtə(r)] [siː] .
High as they went we piled them up to break that bitter sea .
高的 作为 他们 去 我们 堆积 他们 向上 到 休息 那 苦的 海 .

我们把它们堆得越高，就用来抵挡那片苦涩的大海。

[fuːlz] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɒtli] , [ɔːl]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [əb'sɜːd] ,
Fools as we were in motley , all jangling and absurd ,
傻瓜 作为 我们 是 在 杂乱无章 , 全部 叮当作响 和 荒诞 ,
我们就像一群傻瓜，穿着五颜六色的衣服，叮当作响，荒诞不经。

[wen] [ɔːl] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt]['aʊə(r)][kæp][ænd; ənd] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
When all church bells were silent our cap and bells were heard .
什么时候 全部 教会 铃铛 是 沉默的 我们的 帽 和 铃铛 是 听到 .
当所有教堂的钟声都停止的时候，我们的帽子和铃铛声响了起来。

[nɒt] [ɔːl] [ʌn'hɛlpt] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [fɔːt] , ['aʊə(r)]['taɪni][flægz] [ˌʌn'fəːl] ;
Not all unhelped we held the fort , our tiny flags unfurled ;
不是 全部 无人帮助 我们 握住 这 堡 , 我们的 微小的 旗帜 展开 ;
我们并非孤军奋战，坚守阵地，展开小小的旗帜；

[sʌm; səm]['dʒaɪənts] ['leɪbəd] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
Some giants laboured in that cloud to lift it from the world .
一些 巨人 辛勤劳作 在 那 云 到 举起 它 从 这 世界 .
一些巨人在那片云层中辛勤劳作，试图将它从地球上移除。

[ai][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [faʊnd] , [ai] [fiːl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [fliŋ]
I find again the book we found , I feel the hour that flings
我 寻找 再次 这 书 我们 成立 , 我 感觉 这 小时 那 投掷
我再次找到了我们找到的那本书，我感受到了时光飞逝。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [ʃeɪpt] [paʊmənɑːk] [sʌm; səm][kraɪ][ɒv; əv]['kliːnə(r)] [θɪŋz] ;
Far out of fish - shaped Paumanok some cry of cleaner things ;
远的 出去 的 鱼 - 形状 保马诺克 一些 哭 的 清洁工 事物 ;
从鱼形的帕乌马诺克远处传来更清洁事物的呼喊声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [kɑː'neɪʃn] ['wɪðəd] , [æz; əz][ɪn] ['fɒrɪst] ['faɪərz] [ðæt] [pɑːs] ,
And the Green Carnation withered , as in forest fires that pass ,
和 这 绿色的 康乃馨 干枯 , 作为 在 森林 火灾 那 经过 ,
绿色的康乃馨枯萎了，就像过境的森林大火一样。

[rɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ten] ['mɪljən] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] ;
Roared in the wind of all the world ten million leaves of grass ;
咆哮 在 这 风 的 全部 这 世界 十 百万 树叶 的 草 ;
全世界的风中咆哮着千万片草叶；

[ɔː(r)] [seɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
Or sane and sweet and sudden as a bird sings in the rain
或者 理智 和 甜的 和 突然 作为 一个 鸟 唱歌 在 这 雨
或者像雨中鸟儿的歌唱那样，既理智又甜蜜，又突然

[truːθ] [aʊt] [ɒv; əv][tuːsiːtɑːlə] [spəʊk] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪn] .
Truth out of Tusitala spoke and pleasure out of pain .
真相 出去 的 图西塔拉 辐 和 乐趣 出去 的 疼痛 .
图西塔拉吐露真言，痛苦中孕育快乐。

[jeɪ] , [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ,
Yea , cool and clear and sudden as a bird sings in the grey ,
是的 , 凉爽的 和 清除 和 突然 作为 一个 鸟 唱歌 在 这 灰色的 ,
是的，清澈、凉爽、突然，就像灰蒙蒙的天空中传来鸟儿的歌声。

[dʌ'niːdɪn] [tuː; tə][sə'məʊə] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [deɪ] ,
Dunedin to Samoa spoke , and darkness unto day ,
但尼丁 到 萨摩亚 辐 , 和 黑暗 到 天 ,
达尼丁向萨摩亚发出召唤，黑暗转为白昼。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ; [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [gɒd] [breɪk] [ðeə(r)]['bɪtə(r)] [tʃɑːms] ,
But we were young ; we lived to see God break their bitter charms ,
但 我们 是 年轻的 ; 我们 居住地 到 看 上帝 休息 他们的 苦的 魅力 ,
但我们当时还年轻；我们亲眼见证了上帝粉碎了他们苦毒的诱惑。

[gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pʌblɪk] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ɪn] [ɑːmz] :
God and the good Republic come riding back in arms :
上帝 和 这 好的 共和国 来 骑术 后退 在 武器 :

上帝和美好的共和国带着武器凯旋而归:

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɒkt] , [rɪ'liːvd] — ['blesɪd; blest]
We have seen the city of Mansoul , even as it rocked , relieved — Blessed
我们 有 已见 这 城市 的 - , 甚至 作为 它 摇滚 , 松了口气 — 蒙福

我们已目睹曼苏尔城，即便在动荡不安中，也得以安息——蒙福

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [dɪd] [nɒt] [siː] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [blaɪnd] , [bɪ'liːvd] .
are they who did not see , but being blind , believed .
是 他们 WHO 做过 不是 看 , 但 存在 瞎的 , 相信 .

他们是那些看不见却因盲目而相信的人。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [fɪəz] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['emptid] [helz] ,
This is a tale of those old fears , even of those emptied hells ,
这 是 一个 故事 的 那些 老的 恐惧 , 甚至 的 那些 清空 地狱 ,

这是一个关于那些古老恐惧的故事，甚至是关于那些空荡荡的地狱的故事。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truː] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] —
And none but you shall understand the true thing that it tells —
和 没有任何 但 你 将 理解 这 真的 事物 那 它 讲述 —

只有你才能明白它所揭示的真正含义——

[ɒv; əv] [wɒt] [kə'lɒs(ə)l] [gɒdz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [kʊd; kəd] [kaʊ] [men] [ænd; ənd] [jet] [kræʃ] ,
Of what colossal gods of shame could cow men and yet crash ,
的 什么 庞大 神 的 耻辱 可以 奶牛 男人 和 然而 碰撞 ,

究竟是怎样的耻辱之神，能够震慑人心却又崩塌?

[ɒv; əv] [wɒt] [hjuːdʒ] [d'ɛvəlz] [hɪd] [ðə; ði] [stɑːz] , [jet] [fel] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [flæʃ] .
Of what huge devils hid the stars , yet fell at a pistol flash .
的 什么 巨大的 魔鬼 隐藏 这 明星 , 然而 跌倒 在 一个 手枪 闪光 .

巨大的魔鬼藏匿了星辰，却在一声枪响中陨落。

[ðə; ði] [daut] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [tʃeɪs] , [səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] —
The doubts that were so plain to chase , so dreadful to withstand —
这 疑虑 那 是 所以 清楚的 到 追赶 , 所以 可怕 到 经受 —

那些显而易见却又令人难以抗拒的疑虑——

[əʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ; [jeɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] ?
Oh , who shall understand but you ; yea , who shall understand ?
哦 , WHO 将 理解 但 你 ; 是的 , WHO 将 理解 ?

哦，除了你，谁能理解？是的，谁能理解?

[ðə; ði] [daut] [ðæt] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [tuː] [tɔːkt] [ə'meɪn] ,
The doubts that drove us through the night as we two talked amain ,
这 疑虑 那 驾驶 我们 通过 这 夜晚 作为 我们 二 谈话 主 ,

我们俩彻夜长谈，心中充满疑虑。

[ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ɛə] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [breɪn] .
And day had broken on the streets e'er it broke upon the brain .
和 天 有 破碎的 在 这 街道 曾经 它 打破 之上 这 脑 .

街道上的黎明早于大脑的黎明。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] , [sʌtʃ] [truːθ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [təʊld] ;
Between us , by the peace of God , such truth can now be told ;
之间 我们 , 经过 这 和平 的 上帝 , 这样的 真相 能 现在 是 讲述 ;

凭着上帝的平安，我们之间现在可以说出这样的真相了;

[jeɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ruːt] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
Yea , there is strength in striking root , and good in growing old .
是的 , 那里 是 力量 在 引人注目 根 , 和 好的 在 生长 老的 .

是的，扎根大地是一种力量，老去也是一种美。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['kɒmən] [θɪŋz] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːd] .
We have found common things at last , and marriage and a creed .
我们 有 成立 常见的 事物 在 最后的 , 和 婚姻 和 一个 信条 .

我们终于找到了共同点：婚姻和信仰。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['seɪfli] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [riːd] .
And I may safely write it now , and you may safely read .
和 我 可能 安全 写 它 现在 , 和 你 可能 安全 读 .

我现在可以放心地写下来，你们也可以放心地阅读。

[tuː; tə] [hɪ'lɛr] ['belɔk]
TO HILAIRE BELLOC
到 希莱尔 贝洛克

致希莱尔·贝洛克

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl]
THE DEDICATION OF THE NAPOLEON OF NOTTING HILL
这 奉献 的 这 拿破仑 的 记不清 爬坡道

诺丁山拿破仑雕像落成典礼

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['taɪni] [taʊn] [ɔː(r)] [pleɪs]
For every tiny town or place
为了 每一个 微小的 镇 或者 地方

对于每一个小镇或地方

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪ'speʃəli] ;
God made the stars especially ;
上帝 制成 这 明星 尤其 ;

上帝特意创造了星星；

['beɪbiz] [lʊk] [ʌp] [wɪð] ['aʊlɪʃ] [feɪs]
Babies look up with owlish face
婴儿 看 向上 和 猫头鹰般的 脸

婴儿们抬起头，露出猫头鹰般的表情

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [triː] :
And see them tangled in a tree :
和 看 他们 纠缠不清 在 一个 树 :

瞧，它们缠绕在树上了：

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [muːn] [frɒm; frəm] ['sʌsɪks] [daʊnz] ,
You saw a moon from Sussex Downs ,
你 锯 一个 月亮 从 苏塞克斯 唐斯 ,

你从苏塞克斯丘陵看到了月亮。

[ə; eɪ] ['sʌsɪks] [muːn] , [ʌn'trævld] [stɪl] ,
A Sussex moon , untravelled still ,
一个 苏塞克斯 月亮 , 未曾旅行的 仍然 ,

苏塞克斯的月亮，尚未有人踏足，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊnz] ,
I saw a moon that was the town's ,
我 锯 一个 月亮 那 曾是 这 镇上的 ,

我看到了一轮属于小镇的月亮，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][læmp][ɒn]['kæmpdən] [hɪl] .
The largest lamp on Campden Hill .
这 最大 灯 在 坎普登 爬坡道 .

坎普登山上最大的灯。

[jeɪ] , ['hev(ə)n] [ɪz] ['evriweə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
Yea , Heaven is everywhere at home .
是的 , 天堂 是 到处 在 家 .

是的，天堂就在家。

[ðə; ði] [bɪɡ] [bluː] [kæp] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [fɪts] ,
The big blue cap that always fits ,
这 大的 蓝色的 帽 那 总是 适合 ,

那顶永远合身的蓝色大帽子

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ([biː; bi] [kɑːm] ; [ðeɪ] [kʌm]
And so it is (be calm ; they come
和 所以 它 是 (是 冷静的 ; 他们 来

就是这样（保持冷静；他们会来的）

[tuː; tə] [ɡəʊl] [æt; ət] [lɑːst] , [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [wɪts]) ,
To goal at last , my wandering wits) ,
到 目标 在 最后的 , 我的 漫游 智慧) ,

终于到达了目标（我那飘忽不定的思绪），

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [θɪŋ] ;
So it is with the heroic thing ;
所以 它 是 和 这 英勇 事物 ;

英雄事迹也是如此；

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ,
This shall not end for the world's end ,
这 将 不是 结尾 为了 这 世界的 结尾 ,

这不会持续到世界末日。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['endʒɪnz] [swɪŋ] ,
And though the sullen engines swing ,
和 尽管 这 忧郁 发动机 摇摆 ,

尽管引擎发出沉闷的轰鸣声，

[biː; bi] [juː; jʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [maɪ] [frend] .
Be you not much afraid , my friend .
是 你 不是 很多 害怕的 , 我的 朋友 .

朋友，别太害怕。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [end] [baɪ] ['nɛlsənz] [ɜːn]
This did not end by Nelson's urn
这 做过 不是 结尾 经过 纳尔逊的 瓮

这件事并没有随着纳尔逊骨灰瓮的安葬而结束。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɪŋɡlənd] [sɪts] —
Where an immortal England sits —
在哪里 一个 不朽 英格兰 坐着 —

不朽的英格兰坐落于此——

[nɔː(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːl] [jʌŋ] [men] [ɪn] [tɜːn]
Nor where your tall young men in turn
也不 在哪里 你的 高的 年轻的 男人 在 转动

你们那些高大的年轻男子也一样。

[dræŋk] [deθ] [laɪk] [waɪn] [æt; ət] ['ɔːstəlɪts] .
Drank death like wine at Austerlitz .
喝 死亡 喜欢 葡萄酒 在 奥斯特利茨 .

在奥斯特里茨，人们像饮美酒般饮尽了死亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pedənt] [beɪd] [ˌjuː 'es] [mɑːk]
And when the pedants bade us mark
和 什么时候 这 迂腐之人 巴德 我们 标记

当那些迂腐的人命令我们标记

[wɒt] [kəʊld][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['hæpəniŋz]
What cold mechanic happenings
什么 寒冷的 机械 事件

什么冷冰冰的机械事件

[mʌst; məst] [kʌm] ; ['aʊə(r)] [səʊlz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Must come ; our souls said in the dark ,
必须 来 ; 我们的 灵魂 说 在 这 黑暗的 ,

必须到来；我们的灵魂在黑暗中说道，

" [bɪ'laɪk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laikliə] [θɪŋz] .
" Belike ; but there are likelier things .
" 大概 ; 但 那里 是 更有可能 事物 .

"有可能；但还有更可能的事情。"

" ['laikliə] [ə'krɒs] [ðiːz] [flæts][ə'fɑː(r)] ,
" Likelier across these flats afar ,
" 更有可能 穿过 这些 公寓 远方 ,

"很可能在远处的这些平原上，

[ðiːz] ['sʌlki] ['lev(ə)lz] [smuːð] [ænd; ənd] [friː] ,
These sulky levels smooth and free ,
这些 闷闷不乐的 级别 光滑的 和 自由的 ,

这些阴郁的水平平滑而自由，

[ðə; ði] [drʌmz] [ʃæl; ʃəl] [kræʃ] [ə; eɪ][wɔːlts][ɒv; əv][wɔː(r)]
The drums shall crash a waltz of war
这 鼓 将 碰撞 一个 华尔兹 的 战争

战鼓将奏响战争的华尔兹

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [wɪð] ['lɪbəti] ;
And Death shall dance with Liberty ;
和 死亡 将 舞蹈 和 自由 ;

死亡将与自由共舞；

['laikliə] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ʃæl; ʃəl][bleə(r)]
Likelier the barricades shall blare
更有可能 这 路障 将 喧嚣

路障很可能会发出刺耳的鸣笛声

['slɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə'bʌv] ,
Slaughter below and smoke above ,
屠宰 以下 和 抽烟 多于 ,

下方是屠宰，上方是浓烟。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [hel] [dɪ'kleə(r)]
And death and hate and hell declare
和 死亡 和 恨 和 地狱 宣布

死亡、仇恨和地狱宣告

[ðæt] [men][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .
That men have found a thing to love .
那 男人 有 成立 一个 事物 到 爱 .

男人们终于找到了自己热爱的事物。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sʌni] ['ʌpləndz] [set]
Far from your sunny uplands set
远的 从 你的 阳光明媚 高地 放

远离你阳光明媚的高地

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [driːm] ; [ðə; ði] [striːts] [ai][trɒd] ,
I saw the dream ; the streets I trod ,
我 锯 这 梦 ; 这 街道 我 践踏 ,

我看到了梦境；我走过的街道，

[ðə; ði] [lɪt] [streɪt] [striːts] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [met]
The lit straight streets shot out and met
这 点燃 直的 街道 射击 出去 和 遇见

灯火通明的笔直街道向外延伸，汇合在一起。

[ðə; ði] ['stɑːri] [striːts] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gɒd] ;
The starry streets that point to God ;
这 繁星 街道 那 观点 到 上帝 ；

星光璀璨的街道，指向上帝；

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][æn; ən]['epɪk]['aʊə(r)]
The legend of an epic hour
这 传奇 的 一个 史诗 小时

史诗般的传奇

[ə; eɪ][tʃaɪld][ai] [driːmd] , [ænd; ənd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
A child I dreamed , and dream it still ,
一个 孩子 我 梦见 ， 和 梦 它 仍然 ，

我梦见的一个孩子，至今仍梦见他。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['wɔːtə(r)] - ['taʊə(r)]
Under the great grey water - tower
在下面 这 伟大的 灰色的 水 - 塔

在巨大的灰色水塔下

[ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] ['kæmpdən] [hɪl]
That strikes the stars on Campden Hill
那 罢工 这 明星 在 坎普登 爬坡道

那景象映照着坎普登山上的星辰

[tuː; tə][em] . [iː] . ['dʌbljuː] .
TO M . E . W .
到 M . E . W .

致我

[wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ə'læs][maɪ] [treɪd] [ɪz] [wɜːdz] , [ə; eɪ] ['bærən] [bɜːst] [ɒv; əv] [raɪm] ,
Words , for alas my trade is words , a barren burst of rhyme ,
字 ， 为了 唉 我的 贸易 是 字 ， 一个 荒芜 爆裂 的 韵 ，

文字，唉，我的职业就是文字，一段贫瘠的韵律爆发，

[rʌbd] [baɪ][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['raimstə] , ['bætəd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
Rubbed by a hundred rhymesters , battered a thousand times ,
摩擦 经过 一个 百 押韵者 ， 伤痕累累 一个 千 时代 ，

被一百个韵脚摩擦，被打了上千次，

[teɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] , [ðæt] [smaɪl] [ɒn] [strɪŋz] , [ðəʊz] ['nəʊblə] [saʊndz] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
Take them , you , that smile on strings , those nobler sounds than mine ,
拿 他们 ， 你 ， 那 微笑 在 字符串 ， 那些 更高贵 声音 比 矿 ，

收下它们吧，你，那如弦琴奏的微笑，那比我的更高贵的声音。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['nevə(r)][laɪ] , [ɔː(r)][bræg] , [ɔː(r)]['flætə(r)] , [ɔː(r)] [mə'laɪn] .
The words that never lie , or brag , or flatter , or malign .
这 字 那 绝不 说谎 ， 或者 吹牛 ， 或者 奉承 ， 或者 诽谤 .

那些从不说谎、从不吹嘘、从不奉承、从不诽谤的话语。

[ai] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] , [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][maɪ] [frend] ,
I give a hand to my lady , another to my friend ,
我 给 一个 手 到 我的 女士 ， 其他 到 我的 朋友 ，

我向我的女士伸出一只手，再向我的朋友伸出一只手。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hænd] ; [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end]
To whom you too have given a hand ; and so before the end
到 谁 你 也 有 给定 一个 手 ； 和 所以 前 这 结尾

你也曾向他们伸出援手；如此，在一切结束之前。

[wiː; wi][fɔː(r)] [meɪ] [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] , [wɒt'evə(r)] [sʌnz] [bɪ'set] ,
We four may pray , for all the years , whatever suns beset ,
我们 四 可能 祈祷 , 为了 全部 这 年 , 任何 太阳 围困 ,

我们四人可以祈祷，直到永远，无论太阳落山还是落日余晖。

[ðə; ði] [səʊl] [tuː] [preə(r)z] [wɜːθ] [preŋ] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɒt] [fə'get] .
The sole two prayers worth praying — to live and not forget .
这 唯一 二 祈祷 值得 祈祷 — 到 居住 和 不是 忘记 .

唯二值得祈祷的祷告——活着，并且不要忘记。

[ðə; ði] [peɪl] [liːf] [fɔːls] [ɪn]['pælə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [liːf] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊld] ;
The pale leaf falls in pallor , but the green leaf turns to gold ;
这 苍白 叶子 瀑布 在 苍白 , 但 这 绿色的 叶子 转弯 到 金子 ;

苍白的叶子凋落，而绿色的叶子则变成金色；

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əʊld] ;
We that have found it good to be young shall find it good to be old ;
我们 那 有 成立 它 好的 到 是 年轻的 将 寻找 它 好的 到 是 老的 ;

我们这些享受过青春美好时光的人，也会享受过老年美好时光；

[laɪf] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bel] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,
Life that bringeth the marriage bell , the cradle and the grave ,
生活 那 带来 这 婚姻 钟 , 这 摇篮 和 这 严重 ,

生命，带来婚姻的钟声、摇篮和坟墓。

[laɪf] [ðæt] [ɪz] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .
Life that is mean to the mean of heart , and only brave to the brave .
生活 那 是 意思是 到 这 意思是 的 心 , 和 仅有的 勇敢的 到 这 勇敢的 .

生活对心胸平凡的人来说是残酷的，对勇敢的人来说才是勇敢的。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [waɪt] ['wɪntə(r)] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][pɑːst][ɪz]['aʊəz] ,
In the calm of the last white winter , when all the past is ours ,
在 这 冷静的 的 这 最后的 白色的 冬天 , 什么时候 全部 这 过去的 是 我们的 ,

在最后一个白色冬天的宁静中，当所有过去都属于我们的时候，

[əʊld] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n][æz; əz]['dʒuːəlz] , [əʊld] [stɔːrmz] ['frɒstɪd] [æz; əz] ['flaʊəz] .
Old tears are frozen as jewels , old storms frosted as flowers .
老的 眼泪 是 冷冻 作为 珠宝 , 老的 暴风雨 磨砂 作为 花朵 .

旧时的眼泪凝固成宝石，旧时的风暴结霜成花朵。

[dɪə(r)] ['leɪdi] , [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [stænd] [ʌp] [ə'gen] , [wiː; wi][fɔː(r)] ,
Dear Lady , may we meet again , stand up again , we four ,
亲爱的 女士 , 可能 我们 见面 再次 , 站立 向上 再次 , 我们 四 ,

亲爱的女士，愿我们再次相遇，再次站起来，我们四个人。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns][mɔː(r)] .
Beneath the burden of the years , and praise the earth once more .
下面 这 负担 的 这 年 , 和 称赞 这 地球 一次 更多的 .

在岁月的重压下，再次赞美大地。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɔː(r)]['poʊəmz]
WAR POEMS
战争 诗歌

战争诗歌

[li'pæntəu]
LEPANTO
勒班陀

勒班陀

[waɪt] [faʊnt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
White founts falling in the Courts of the sun ,
白色的 字体 坠落 在 这 法院 的 这 太阳 ,

白色泉水倾泻在太阳的庭院中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔldən][ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] [ɪz]['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ;
And the Soldan of Byzantium is smiling as they run ;
和 这 索尔丹 的 拜占庭 是 微笑 作为 他们 跑步 ;

拜占庭的士兵们面带微笑地奔跑着；

[ðeə(r)][ɪz] ['lɑːftə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [fɪəd] ,
There is laughter like the fountains in that face of all men feared ,
那里 是 笑声 喜欢 这 喷泉 在 那 脸 的 全部 男人 害怕 ,

那张令世人畏惧的脸上，笑声如同喷泉般奔涌。

[ˌaɪ 'tiː][stəː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
It stirs the forest darkness , the darkness of his beard ,
它 搅拌 这 森林 黑暗 , 这 黑暗 的 他的 胡须 ,

它搅动了森林的黑暗，搅动了他胡须的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][kɜːrlz][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['kres(ə)nt] , [ðə; ði]['kres(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
It curls the blood - red crescent , the crescent of his lips ,
它 卷发 这 血 - 红色的 新月 , 这 新月 的 他的 嘴唇 ,

它勾勒出他嘴唇上那道血红色的月牙形，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnməʊst] [siː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ʃeɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] .
For the inmost sea of all the earth is shake with his ships .
为了 这 最 海 的 全部 这 地球 是 摇 和 他的 船舶 .

他的船只震动了地球最深处的海洋。

[ðeɪ] [hæv; həv] [deəd] [ðə; ði] [waɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
They have dared the white republics up the cape of Italy ,
他们 有 敢于 这 白色的 共和国 向上 这 岬 的 意大利 ,

他们向意大利海角的白人共和国发起了挑战，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dæʃt] [ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [raʊnd] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
They have dashed the Adriatic round the Lion of the Sea ,
他们 有 虚线 这 亚得里亚海 圆形的 这 狮子 的 这 海 ,

他们已经绕着“海狮”扬帆起航，横渡了亚得里亚海。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][hæz; həz][kɑːst][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['ægəni][ænd; ənd] [lɒs] ,
And the Pope has cast his arms abroad for agony and loss ,
和 这 教皇 有 投掷 他的 武器 国外 为了 痛苦 和 损失 ,

教皇已向世界伸出援手，表达对苦难和损失的哀悼。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːrdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɒs] .
And called the kings of Christendom for swords about the Cross .
和 称为 这 国王 的 基督教世界 为了 剑 关于 这 叉 .

并号召基督教世界的君王们拿起剑，围攻十字架。

[ðə; ði][kəʊld] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ;
The cold queen of England is looking in the glass ;
这 寒冷的 女王 的 英格兰 是 寻找 在 这 玻璃 ;

英国冷艳女王正在照镜子；

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælwɑː][ɪz] ['jɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] ;
The shadow of the Valois is yawning at the Mass ;
这 阴影 的 这 瓦卢瓦 是 打哈欠 在 这 大量的 ;

瓦卢瓦家族的影子正对着弥撒打着哈欠；

[frɒm; frəm] ['iːvnɪŋ] [aɪlz] [fæn'tæstɪkəl] [rɪŋz] [feɪnt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [gʌn] ,
From evening isles fantastical rings faint the Spanish gun ,
从 晚上 岛屿 奇幻 戒指 头晕的 这 西班牙语 枪 ,

从傍晚的岛屿上，梦幻般的圆环隐约传来西班牙的枪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːn] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
And the Lord upon the Golden Horn is laughing in the sun .
和 这 主 之上 这 金的 喇叭 是 笑 在 这 太阳 .

金角岛上的主在阳光下欢笑。

[dɪm] [drʌmz] [θrɒbɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]
Dim drums throbbing , in the hills
暗淡 鼓 悸动 , 在 这 丘陵

山间传来微弱的鼓声

[hɑːf] [hɜːd] ,
half heard ,
一半 听到 ,

只听见了一半，

[weə(r)] ['əʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['kraʊnləs] [prɪns] [hæz; həz] [stɜːd] ,
Where only on a nameless throne a crownless prince has stirred ,
在哪里 仅有的 在 一个 无名 王座 一个 无冠 王子 有 搅拌 ,

唯有在无名王座上，一位无冕王子悄然觉醒。

[weə(r)] , ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə'teintid] [stɔːl] ,
Where , risen from a doubtful seat and half attainted stall ,
在哪里 , 升起 从 一个 疑 座位 和 一半 被剥夺权利 摊位 ,

在那里，从一个可疑的座位和半污点的摊位上站了起来，

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [teɪks] ['wepənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The last knight of Europe takes weapons from the wall ,
这 最后的 骑士 的 欧洲 需要 武器 从 这 墙 ,

欧洲最后的骑士从城墙上取下武器，

[ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['truːbədɔː(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɜːd] [hæz; həz] [sʌŋ] ,
The last and lingering troubadour to whom the bird has sung ,
这 最后的 和 挥之不去的 吟游诗人 到 谁 这 鸟 有 唱 ,

那只鸟儿歌唱的最后一位，也是最后一位留守的吟游诗人，

[ðæt] [wʌns] [went] ['sɪŋɪŋ] ['saʊθwəd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
That once went singing southward when all the world was young .
那 一次 去 歌唱 向南 什么时候 全部 这 世界 曾是 年轻的 .

当世界还年轻的时候，它曾一路向南歌唱。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['saɪləns] , ['taɪni] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,
In that enormous silence , tiny and unafraid ,
在 那 巨大的 沉默 , 微小的 和 无所畏惧 ,

在那巨大的寂静中，渺小而无畏，

['kʌmz] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪd] .
Comes up along a winding road the noise of the Crusade .
来 向上 沿着 一个 绕线 路 这 噪音 的 这 运动 .

沿着蜿蜒的道路，传来十字军东征的喧嚣。

[strɒŋ] [gɒŋz] ['grəʊnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌnz] [buːm] [fɑː(r)] ,
Strong gongs groaning as the guns boom far ,
强的 锣 呻吟 作为 这 枪支 繁荣 远的 ,

远处传来隆隆的炮声，伴随着沉重的锣声。

[dɒn] [dʒɒn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Don John of Austria is going to the war ,
大学教师 约翰 的 奥地利 是 去 到 这 战争 ,

奥地利的唐璜要去参战了。

[stɪf] [flægz] ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [blɑːsts][kəʊld]
Stiff flags straining in the night - blasts cold
僵硬的 旗帜 紧张 在 这 夜晚 - 爆炸 寒冷的

夜风凛冽，旗帜挺立，在寒风中瑟瑟发抖

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [blæk] - ['pɜːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][glɪnt][əʊld] - [gəʊld] ,
In the gloom black - purple , in the glint old - gold ,
在 这 愁云 黑色的 - 紫色的 , 在 这 闪烁 老的 - 金子 ,

在昏暗的黑紫色中，在闪烁的古金色中，

['tɔːtʃlaɪt] ['krɪmz(ə)n][ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)]['ket(ə)l] - [drʌmz] ,
Torchlight crimson on the copper kettle - drums ,
手电筒 赤红 在 这 铜 壶 - 鼓 ,

火炬的光芒映照在铜制的鼓面上，呈现出深红色。

[ðen] [ðə; ði] ['tʌkɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [ðen] [ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] .
Then the tuckets , then the trumpets , then the cannon , and he comes .
然后 这 塔克特 , 然后 这 小号 , 然后 这 大炮 , 和 他 来 .

然后是小提琴声，然后是号角声，然后是大炮声，然后他就来了。

[dɒn] [dʒɒn] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [bɪəd] [kɜːld] .
Don John laughing in the brave beard curled .
大学教师 约翰 笑 在 这 勇敢的 胡须 卷曲 .

唐·约翰咧嘴一笑，勇敢的卷曲胡须格外引人注目。

[spjuːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [laɪk][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
Spuming of his stirrups like the thrones of all the world ,
喷涌 的 他的 马镫 喜欢 这 王座 的 全部 这 世界 ,

他的马镫像全世界的王座一样被水花溅起，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [friː] .
Holding his head up for a flag of all the free .
保持 他的 头 向上 为了 一个 旗帜 的 全部 这 自由的 .

他昂首挺胸，向所有自由的人们致敬。

[lʌv] - [laɪt] [ɒv; əv] [speɪn] — [hə'rɑː] !
Love - light of Spain — hurrah !
爱 - 光 的 西班牙 — 欢呼 !

西班牙的爱之光——万岁！

[deθ] - [laɪt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] !
Death - light of Africa !
死亡 - 光 的 非洲 !

非洲的死亡之光！

[dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə]
Don John of Austria
大学教师 约翰 的 奥地利

奥地利的唐·胡安

[ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Is riding to the sea .
是 骑术 到 这 海 .

正骑马前往海边。

[mə'haʊnd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Mahound is in his paradise above the evening star ,
猎犬 是 在 他的 天堂 多于 这 晚上 星星 ,

猎犬在晚星之上的天堂里。

([dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .)
(Don John of Austria is going to the war .)
(大学教师 约翰 的 奥地利 是 去 到 这 战争 .)

（奥地利的唐璜即将奔赴战场。）

[hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɜːbən] [ɒn][ðə; ði] ['taɪmləs] - [niːz] ,
He moves a mighty turban on the timeless houri's knees ,
他 移动 一个 强大的 头巾 在 这 永恒 - 膝盖 ,

他将一顶华丽的头巾放在永恒的仙女的膝盖上，

[hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ðæt] [ɪz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] .
His turban that is woven of the sunsets and the seas .
他的 头巾 那 是 编织 的 这 日落 和 这 海域 .

他头上的头巾是用日落和大海编织而成的。

[hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['piːkɒk] ['gaːdnz] [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [iːz] ,
He shakes the peacock gardens as he rises from his ease ,
他 奶昔 这 孔雀 花园 作为 他 上升 从 他的 舒适 ,

他起身离开安逸之地，震颤着孔雀花园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [straɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps][ænd; ənd][ɪz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] ,
And he strides among the tree - tops and is taller than the trees ,
和 他 步幅 之中 这 树 - 最高额 和 是 更高 比 这 树木 ,

他阔步穿梭于树梢之间，比树木还要高大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [sent][tuː; tə] [brɪŋ]
And his voice through all the garden is a thunder sent to bring
和 他的 嗓音 通过 全部 这 花园 是 一个 雷 发送 到 带来

他的声音响彻整个花园，如同雷鸣般响起，带来……

[blæk] ['æzreɪəl][ænd; ənd]['eəriəl][ænd; ənd] ['æmən] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
Black Azrael and Ariel and Ammon on the wing .
黑色的 阿兹拉尔 和 爱丽儿 和 阿蒙 在 这 翼 .

黑阿兹瑞尔、艾瑞尔和阿蒙在翅膀上。

['dʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
Giants and the Genii ,
巨人队 和 这 天才 ,

巨人和精灵

['mʌltɪpleks][ɒv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Multiplex of wing and eye ,
多路复用器 的 翼 和 眼睛 ,

翅膀和眼睛的多重结构，

[huːz] [strɒŋ] [ə'biːdiəns] [brəʊk] [ðə; ði][skaɪ]
Whose strong obedience broke the sky
谁 强的 服从 打破 这 天空

他们的坚定服从撕裂了天空

[wen] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [kɪŋ] .
When Solomon was king .
什么时候 所罗门 曾是 国王 .

所罗门王在位时期。

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ,
They rush in red and purple from the red clouds of the morn ,
他们 匆忙 在 红色的 和 紫色的 从 这 红色的 云 的 这 早晨 ,

它们从清晨的红色云层中涌出，呈现出红色和紫色。

[frɒm; frəm] ['templz] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɒdz] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [skɔːn] ;
From temples where the yellow gods shut up their eyes in scorn ;
从 寺庙 在哪里 这 黄色的 神 关闭 向上 他们的 眼睛 在 轻蔑 ;

从那些黄色神灵轻蔑地闭上双眼的庙宇；

[ðeɪ] [raɪz] [ɪn] [griːn] [rəʊbz] ['rɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [helz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
They rise in green robes roaring from the green hells of the sea
他们 上升 在 绿色的 长袍 咆哮 从 这 绿色的 地狱 的 这 海

他们身披绿色长袍，从碧绿的海之地狱中咆哮而出。

[weə(r)] ['fɔːlən] [skaɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [hjʊ] [ænd; ənd] ['aɪləs] ['kriːtʃəz] [biː; bi] ;
Where fallen skies and evil hues and eyeless creatures be ;
在哪里 倒下 天空 和 邪恶的 色调 和 无眼 生物 是 ;
那里有陨落的天空、邪恶的色彩和没有眼睛的生物；

[ɒn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [siː] - [vælvz] ['klʌstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [siː] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kɜːl] ,
On them the sea - valves cluster and the grey sea - forests curl ,
在 他们 这 海 - 阀门 簇 和 这 灰色的 海 - 森林 卷曲 ,
海贝在其上成簇生长，灰色的海生森林蜿蜒盘旋。

[splæʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['splendɪd] ['sɪknəs] , [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] ;
Splashed with a splendid sickness , the sickness of the pearl ;
溅起 和 一个 灿烂 疾病 , 这 疾病 的 这 珍珠 ;
沾染了绚丽的疾病，珍珠的疾病；

[ðeɪ] [swel] [ɪn] ['sæfaɪə(r)] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , —
They swell in sapphire smoke out of the blue cracks of the ground , —
他们 膨胀 在 蓝宝石 抽烟 出去 的 这 蓝色的 裂缝 的 这 地面 , —
它们从地面的蓝色裂缝中涌出，化作蓝宝石般的烟雾，——

[ðeɪ] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [gɪv] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [mə'haʊnd] .
They gather and they wonder and give worship to Mahound .
他们 收集 和 他们 想知道 和 给 崇拜 到 猎犬 .
他们聚集在一起，惊叹不已，并向猎犬献上敬拜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] , " [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [fəʊk][kæn; kən][haɪd] ,
And he saith , " Break up the mountains where the hermit - folk can hide ,
和 他 赛斯说 , " 休息 向上 这 山脉 在哪里 这 隐士 - 民间 能 隐藏 ,
他说：“拆毁隐士们可以藏身的山脉，

[ænd; ənd][sɪft][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][sændz] [lest] [bəʊn] [ɒv; əv] [seɪnt] [ə'baɪd] ,
And sift the red and silver sands lest bone of saint abide ,
和 筛 这 红色的 和 银 沙子 免得 骨 的 圣 遵守 ,
筛去红沙和银沙，以免圣人的骸骨留存。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði]['dʒaʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [nɒt] ['gɪvɪŋ] [rest] ,
And chase the Giaours flying night and day , not giving rest ,
和 追赶 这 giaours 飞行 夜晚 和 天 , 不是 给予 休息 ,
夜以继日地追逐着飞翔的吉奥尔人，不给他们喘息的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] ['kʌmz] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
For that which was our trouble comes again out of the west .
为了 那 哪个 曾是 我们的 麻烦 来 再次 出去 的 这 西方 .
因为我们曾经的麻烦，如今又从西方卷土重来。

[wiː; wi][hæv; həv][set][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ɒn][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [sʌn] ,
We have set the seal of Solomon on all things under sun ,
我们 有 放 这 海豹 的 所罗门 在 全部 事物 在下面 太阳 ,
我们已将所罗门的印记加在日光之下的一切事物上。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌn] ,
Of knowledge and of sorrow and endurance of things done ,
的 知识 和 的 悲哀 和 耐力 的 事物 完毕 ,
关于知识、悲伤以及对已做之事的忍耐，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz][ɪn] - [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
But a noise is in ' the mountains , in the mountains , and I know
但 一个 噪音 是 在 - 这 山脉 , 在 这 山脉 , 和 我 知道
但山里传来一阵声响，山里传来一阵声响，我知道

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] ['aʊə(r)] ['pæləs] — [fɔː(r)]['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
The voice that shook our palaces — four hundred years ago :
这 嗓音 那 摇晃 我们的 宫殿 — 四 百 年 前 :
四百年前，那声音震动了我们的宫殿：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [seθ] [nɒt] - ['kɪzmet] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [feɪt] ;
It is he that saith not ' Kismet ' ; it is he that knows not Fate ;
它 是 他 那 赛斯说 不是 - 命运 - ; 它 是 他 那 知道 不是 命运 ;

他不说"命运"，他不知道命运；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪmənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɒdfri] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] !
It is Richard , it is Raymond , it is Godfrey in the gate !
它 是 理查德 , 它 是 雷蒙德 , 它 是 戈弗雷 在 这 门 !

是理查德，是雷蒙德，是戈弗雷，他在门口！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huːz] [lɒs] [ɪz] ['lɑːftə(r)] [wen] [hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] [wɜːθ] ,
It is he whose loss is laughter when he counts the wager worth ,
它 是 他 谁 损失 是 笑声 什么时候 他 计数 这 赌注 值得 ,

当他计算赌注金额时，他的损失反而成了笑谈。

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] ['aʊə(r)] [piːs] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Put down your feet upon him , that our peace be on the earth .
放 向下 你的 脚 之上 他 , 那 我们的 和平 是 在 这 地球 .

将你们的脚放在他身上，使地上得享平安。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [drʌmz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [gʌnz] [dʒɑː(r)] ,
" For he heard drums groaning and he heard guns jar ,
" 为了 他 听到 鼓 呻吟 和 他 听到 枪支 罐 ,

因为他听见了战鼓的轰鸣，也听见了枪炮的碰撞声。

([dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .)
(Don John of Austria is going to the war .)
(大学教师 约翰 的 奥地利 是 去 到 这 战争 .)

（奥地利的唐璜即将奔赴战场。）

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] — [hə'rɑː] !
Sudden and still — hurrah !
突然 和 仍然 — 欢呼 !

突然而平静——万岁！

[bəʊlt][frɒm; frəm] [aɪ'bɪəriə] !
Bolt from Iberia !
螺栓 从 伊比利亚半岛 !

来自伊比利亚的闪电！

[dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə]
Don John of Austria
大学教师 约翰 的 奥地利

奥地利的唐·胡安

[ɪz] [gɒn] [baɪ][æːlkəlɚ] .
Is gone by Alcalar .
是 已消失 经过 阿尔卡拉 .

被阿尔卡拉离开了。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
St . Michael's on his Mountain in the sea - roads of the north
英石 . 迈克尔的 在 他的 山 在 这 海 - 道路 的 这 北

北方海路上的圣米迦勒山

([dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪz][gɜːt][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] .)
(Don John of Austria is girt and going forth .)
(大学教师 约翰 的 奥地利 是 束 和 去 前进 .)

（奥地利的唐璜已经整装待发。）

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['siːz] ['glɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [taɪdz] [ʃɪft]
Where the grey seas glitter and the sharp tides shift
在哪里 这 灰色的 海域 闪光 和 这 锋利的 潮汐 转移

灰色的海水闪烁着光芒，汹涌的潮汐在此变幻

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [fəʊk]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [seɪlz] [lɪft] .
And the sea - folk labour and the red sails lift .
和 这 海 - 民间 劳动 和 这 红色的 帆 举起 .

于是，海员们开始劳作，红色的风帆扬起。

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
He shakes his lance of iron and he claps his wings of stone ;
他 奶昔 他的 槊 的 铁 和 他 鼓掌 他的 翅膀 的 石头 ;

他挥舞着铁矛，拍打着石翼；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [gɒn] [θruː] ['nɔːməndi] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [gɒn] [ə'ləʊn] ;
The noise is gone through Normandy ; the noise is gone alone ;
这 噪音 是 已消失 通过 诺曼底 ; 这 噪音 是 已消失 独自的 ;

噪音已经穿过诺曼底；噪音独自消失了；

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [θɪŋz] [ænd; ənd][teksts][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [aɪz]
The North is full of tangled things and texts and aching eyes
这 北 是 满的 的 纠缠不清 事物 和 文本 和 疼痛 眼睛

北方到处都是错综复杂的事物、文字和疼痛的眼睛

[ænd; ənd] [ded] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
And dead is all the innocence of anger and surprise ,
和 死的 是 全部 这 无辜 的 愤怒 和 惊喜 ,

愤怒和惊讶的纯真都已消逝。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kɪlɪθ] ['krɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dʌsti]
And Christian killeth Christian in a narrow dusty
和 基督教 基雷斯 基督教 在 一个 狭窄的 尘土飞扬

基督徒在一条狭窄的尘土飞扬的小路上杀死了基督徒。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [drɛdɪθ] [kraɪst] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [njuːə] [feɪs] [ɒv; əv] [duːm] ,
And Christian dreadeth Christ that hath a newer face of doom ,
和 基督教 恐惧 基督 那 有 一个 较新的 脸 的 厄运 ,

基督徒惧怕那张带着末日新面目的基督，

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['heɪtɪθ] ['meəri] [ðæt] [gɒd] [kɪst] [ɪn] ['gæləliː] ,
And Christian hateth Mary that God kissed in Galilee ,
和 基督教 恨 玛丽 那 上帝 亲吻 在 加利利 ,

基督徒憎恨上帝在加利利亲吻过的玛利亚。

[bʌt; bət] [dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
But Don John of Austria is riding to the sea .
但 大学教师 约翰 的 奥地利 是 骑术 到 这 海 .

但奥地利的唐璜正骑马向大海驶去。

[dɒn] [dʒɒn] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪps]
Don John calling through the blast and the eclipse
大学教师 约翰 呼叫 通过 这 爆炸 和 这 蚀

唐·约翰在爆炸和日食中呼喊

['kraɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Crying with the trumpet , with the trumpet of his lips ,
哭泣 和 这 喇叭 , 和 这 喇叭 的 他的 嘴唇 ,

用号角哭泣，用他嘴唇的号角哭泣，

['trʌmpɪt] [ðæt] ['seɪəθ] [hɑː] !
Trumpet that sayeth ha !
喇叭 那 赛斯 哈 !

号角吹响，发出哈！

['dɒmɪnəʊ]['glɔːriə] !
Domino gloria !
骨牌 格洛丽亚 !

多米诺荣耀！

[dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə]
Don John of Austria
大学教师 约翰 的 奥地利

奥地利的唐·胡安

[ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .
Is shouting to the ships .
是 喊叫 到 这 船舶 .

向船只喊话。

[kɪŋ] ['fɪlɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fliːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]
King Philip's in his closet with the Fleece about his neck
国王 菲利普的 在 他的 壁橱 和 这 羊毛 关于 他的 脖子

菲利普国王躲在衣橱里，脖子上围着羊毛披肩。

([dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪz] [ɑːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .)
(Don John of Austria is armed upon the deck .)
(大学教师 约翰 的 奥地利 是 武装 之上 这 甲板 .)

（奥地利的唐·胡安全副武装地站在甲板上。）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['velvɪt] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][sɪn] ,
The walls are hung with velvet that is black and soft as sin ,
这 墙壁 是 悬挂 和 天鹅绒 那 是 黑色的 和 柔软的 作为 罪 ,

墙上挂着黑色天鹅绒，柔软得令人心醉。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [kriːp] [ɪn] .
And little dwarfs creep out of it and little dwarfs creep in .
和 小的 矮人 潜行者 出去 的 它 和 小的 矮人 潜行者 在 .

小矮人从里面爬出来，小矮人又爬进去。

[hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['faɪəl] [ðæt] [hæz; həz] ['kʌləs] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ,
He holds a crystal phial that has colours like the moon ,
他 持有 一个 水晶 小瓶 那 有 颜色 喜欢 这 月亮 ,

他手里拿着一个水晶瓶，瓶身颜色像月亮一样。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tiŋgl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembəlz] ['veri]
He touches , and it tingles , and he trembles very
他 触摸 , 和 它 刺痛感 , 和 他 颤抖 非常

他触摸了一下，就感到一阵刺痛，他浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leprəs] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ]
And his face is as a fungus of a leprous white and grey
和 他的 脸 是 作为 一个 菌 的 一个 麻风病 白色的 和 灰色的

他的脸像麻风病的真菌一样，又白又灰。

[laɪk] [plɑːnts][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌtəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] .
Like plants in the high houses that are shuttered from the day .
喜欢 植物 在 这 高的 房屋 那 是 百叶窗 从 这 天 .

就像高楼里那些白天被遮蔽的植物一样。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['faɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] ,
And death is in the phial and the end of noble work ,
和 死亡 是 在 这 小瓶 和 这 结尾 的 高贵 工作 ,

死亡就在那瓶酒里，也是崇高事业的终结。

[bʌt; bət] [dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæz; həz]['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːk] .
But Don John of Austria has fired upon the Turk .
但 大学教师 约翰 的 奥地利 有 被解雇 之上 这 土耳其人 .

但奥地利的唐璜向土耳其人开火了。

[dɒn] [dʒɒnz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] [hæv; həv] [bei] — [buːmz]
Don John's hunting , and his hounds have bayed — Booms
大学教师 约翰的 打猎 , 和 他的 猎犬 有 海湾 — 繁荣

唐·约翰在狩猎，他的猎犬已经吠叫——轰鸣

[ə'weɪ] [pɑːst] ['ɪtəli] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪd] .

away past Italy the rumour of his raid .

离开 过去的 意大利 这 谣言 的 他的 袭击 .

他突袭的传闻传到了意大利以外的地方。

[gʌn] [ə'pɒn] [gʌn] , [hɑː] ! [hɑː] !

Gun upon gun , ha ! ha !

枪 之上 枪 , 哈 ! 哈 !

枪声此起彼伏，哈哈！

[gʌn] [ə'pɒn] [gʌn] , [hə'rɑː] !

Gun upon gun , hurrah !

枪 之上 枪 , 欢呼 !

枪林弹雨，万岁！

[dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə]

Don John of Austria

大学教师 约翰 的 奥地利

奥地利的唐·胡安

[hæz; həz] [luːst] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] .

Has loosed the cannonade .

有 松开 这 炮击 .

已经开炮了。

[ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [ɔː(r)]['bæt(ə)l] [brəʊk] ,

The Pope was in his chapel before day or battle broke ,

这 教皇 曾是 在 他的 教堂 前 天 或者 战斗 打破 ,

天亮之前或战事爆发之前，教皇都会待在他的小教堂里。

([dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] .)

(Don John of Austria is hidden in the smoke .)

(大学教师 约翰 的 奥地利 是 隐 在 这 抽烟 .)

（奥地利的唐璜藏身于烟雾之中。）

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ruːm] [ɪn] [mænz] [haʊs] [weə(r)] [gɒd] [sɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

The hidden room in man's house where God sits all the year ,

这 隐 房间 在 男人的 房子 在哪里 上帝 坐着 全部 这 年 ,

人家中那间隐秘的房间，上帝一年四季都坐在那里。

[ðə; ði]['siːkrət] ['wɪndəʊ] [wens] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [dɪə(r)] .

The secret window whence the world looks small and very dear .

这 秘密 窗户 何处 这 世界 看起来 小的 和 非常 亲爱的 .

透过那扇秘密的窗户，世界显得那么小，那么美好。

[hiː; hi] [siːz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['twaɪlaɪt] [siː]

He sees as in a mirror on the monstrous twilight sea

他 看到 作为 在 一个 镜子 在 这 滔天 暮 海

他仿佛从一面镜子中看到，那片可怕的暮色之海波光粼粼。

[ðə; ði]['kres(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] [ʃɪps] [huːz] [neɪm] [ɪz]['mɪst(ə)ri] ;

The crescent of his cruel ships whose name is mystery ;

这 新月 的 他的 残忍的 船舶 谁 姓名 是 神秘 ;

他那支残酷的舰队呈新月形，其名称是个谜；

[ðeɪ] [flɪŋ] [greɪt] ['ʃædəʊz] [fəʊ] - [wɔːdz] , ['meɪkɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] [dɑːk] ,

They fling great shadows foe - wards , making Cross and Castle dark ,

他们 一扔 伟大的 阴影 敌人 - 病房 , 制作 叉 和 城堡 黑暗的 ,

它们向敌人投下巨大的阴影，使十字路口和城堡陷入黑暗。

[ðeɪ] [veɪl] [ðə; ði] [pluːmd] ['laɪənz][ɒn][ðə; ði] ['gæliz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] ;

They veil the plumed lions on the galleys of St . Mark ;

他们 面纱 这 羽毛 狮子 在 这 厨房 的 英石 . 标记 ;

他们用面纱遮盖了圣马可战船上的羽狮；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [braʊn] , [blæk] - ['bɪədɪd] [tʃiːfs] ,
And above the ships are palaces of brown , black - bearded chiefs ,
和 多于 这 船舶 是 宫殿 的 棕色的 , 黑色的 - 留着胡子的 酋长们 ,

船只之上是棕色皮肤、黑色胡须的酋长的宫殿。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['prizənz] , [weə(r)] [wɪð] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [gɹ'iːfs] ,
And below the ships are prisons , where with multitudinous griefs ,
和 以下 这 船舶 是 监狱 , 在哪里 和 众多 悲伤 ,

船只下方是监狱，那里充满了无数的悲痛，

['krɪstʃən] ['kæptɪvz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌnləs] , [ɔːl] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [reɪs] [ri'pain]
Christian captives sick and sunless , all a labouring race repines
基督教 俘虏 生病的 和 无日光 , 全部 一个 劳动 种族 松树

基督徒俘虏们饱受疾病和日晒之苦，所有辛勤劳作的人们都在哀叹。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] ['sʌŋkən] ['sɪtɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] .
Like a race in sunken cities , like a nation in the mines .
喜欢 一个 种族 在 凹陷 城市 , 喜欢 一个 国家 在 这 矿井 .

就像在沉没的城市里进行的一场竞赛，就像一个国家陷在矿井里一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [laɪk] [sleɪvz] [ðæt] [swɒt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [hʌŋ]
They are lost like slaves that swat , and in the skies of morning hung
他们 是 丢失的 喜欢 奴隶 那 扑打 , 和 在 这 天空 的 早晨 悬挂

它们像被鞭打的奴隶一样迷失了方向，悬挂在晨曦的天空中。

[ðə; ði] [steə(r)] - [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [gɒdz] [wen] ['tɪrəni] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
The stair - ways of the tallest gods when tyranny was young .
这 楼梯 - 方式 的 这 最高 神 什么时候 暴政 曾是 年轻的 .

暴政初期，最高神祇的阶梯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] , ['vɔɪsləs] , ['həʊpləs] [æz; əz] [ðəʊz] ['fɔːlən] [ɔː(r)] ['fliːɪŋ] [ɒn]
They are countless , voiceless , hopeless as those fallen or fleeing on
他们 是 无数 , 无声 , 绝望 作为 那些 倒下 或者 逃离 在

他们数不胜数，无声无息，绝望无助，就像那些倒下或逃亡的人一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋz] - ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .
Before the high Kings ' horses in the granite of Babylon .
前 这 高的 国王 - 马匹 在 这 花岗岩 的 巴比伦 .

在巴比伦花岗岩上，在至高君王的骏马面前。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [grəuz] ['wɪtləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [ruːm] [ɪn] [hel]
And many a one grows witless in his quiet room in hell
和 许多 一个 一 生长 愚蠢 在 他的 安静的 房间 在 地狱

许多人在地狱的静室里变得愚钝。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪs] [lʊks] ['ɪnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] ,
Where a yellow face looks inward through the lattice of his cell ,
在哪里 一个 黄色的 脸 看起来 向内 通过 这 格子 的 他的 细胞 ,

一张黄色的脸透过牢房的格栅向内凝视，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] [gɒd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] ([bʌt; bət]
And he finds his God forgotten , and he seeks no more a sign (But
和 他 发现 他的 上帝 被遗忘的 , 和 他 寻找 不 更多的 一个 符号 (但

他发现自己的神已被遗忘，他不再寻求任何迹象（但）

[dɒn] [dʒɒn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [hæz; həz] [bɜːst] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪn] !)
Don John of Austria has burst the battle - line !)
大学教师 约翰 的 奥地利 有 爆裂 这 战斗 - 线 !)

奥地利的唐璜突破了战线！

[dɒn] [dʒɒn] ['paʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - ['peɪntɪd] [puːp] ,
Don John pounding from the slaughter - painted poop ,
大学教师 约翰 猛击 从 这 屠宰 - 绘 船尾 ,

唐·约翰从涂满屠杀图案的粪便中猛击而出，

['pə:pl] [ɔ:l][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['blʌdi] ['paɪrəts] [slu:p] ,
Purpling all the ocean like a bloody pirate's sloop ,
紫化 全部 这 海洋 喜欢 一个 血腥 海盗的 单桅帆船，

把整个海洋染成紫色，就像一艘血淋淋的海盗船。

['skɑ:lət] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [s'ɪlvəz] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ,
Scarlet running over on the silvers and the golds ,
猩红 跑步 超过 在 这 银 和 这 黄金 ，

猩红色的火焰冲向银器和金器，

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊldz] ,
Breaking of the hatches up and bursting of the holds ,
打破 的 这 孵化 向上 和 爆发 的 这 持有 ，

舱口被撞开，船舱被冲破，

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ʌp] [ðæt] ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][seks]
Thronging of the thousands up that labour under sex
熙熙攘攘 的 这 数千 向上 那 劳动 在下面 性别

成千上万的人涌向从事性工作的劳动者

[waɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [blɪs] [ænd; ənd][blaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌn][ænd; ənd] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
White for bliss and blind for sun and stunned for liberty .
白色的 为了 极乐 和 瞎的 为了 太阳 和 目瞪口呆 为了 自由 .

白色代表幸福，盲目代表阳光，惊愕代表自由。

['vi:væt][hi'speiniə] !
Vivat Hispania !
维瓦特 西班牙 ！

西班牙万岁！

['dɒmɪnəʊ]['glɔ:riə] !
Domino Gloria !
骨牌 格洛丽亚！

多米诺荣耀！

[dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə]
Don John of Austria
大学教师 约翰 的 奥地利

奥地利的唐·胡安

[hæz; həz][set][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [fri:] !
Has set his people free !
有 放 他的 人们 自由的！

他已解放了他的子民！

[sɜ:'vænti:z] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gæli] [sets][ðə; ði] [sɔ:d] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:θ]
Cervantes on his galley sets the sword back in the sheath
塞万提斯 在 他的 厨房 套 这 剑 后退 在 这 鞘

塞万提斯在他的战船上将剑放回剑鞘。

([dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [raɪdz] ['həʊmwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ri:θ] .)
(Don John of Austria rides homeward with a wreath .)
（大学教师 约翰 的 奥地利 骑行 回家 和 一个 花圈 . ）

（奥地利的唐璜带着花圈骑马凯旋。）

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lænd][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [rəʊd][ɪn][speɪn] ,
And he sees across a weary land a straggling road in Spain ,
和 他 看到 穿过 一个 厌倦 土地 一个 零散的 路 在 西班牙 ，

他越过疲惫的土地，看到西班牙境内一条蜿蜒的道路。

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][raɪdz][ɪn][veɪn] ,
Up which a lean and foolish knight for ever rides in vain ,
向上 哪个 一个 倾斜 和 愚蠢 骑士 为了 曾经 骑行 在 徒劳 ，

一个瘦弱而愚蠢的骑士永远徒劳地骑马攀登上去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] ['sʌltən] [smaɪl] , [ænd; ənd]['set(ə)lz] [bæk] [ðə; ði] [bleɪd] . . .
And he smiles , but not as Sultans smile , and settles back the blade . . .
和 他 微笑 ， 但 不是 作为 苏丹们 微笑 ， 和 定居点 后退 这 刀刃 . . .
.
:
.

他笑了，但不是苏丹那样的笑容，然后放下了刀刃……

([bʌt; bət] [dɒn] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɒstriə] [raɪdz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː'seɪd] .)
(But Don John of Austria rides home from the Crusade .)
(但 大学教师 约翰 的 奥地利 骑行 家 从 这 运动 .)

（但奥地利的唐·胡安从十字军东征中凯旋而归。）

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊntən] -
THE MARCH OF THE BLACK MOUNTAIN 1913
这 行进 的 这 黑色的 山 -

黑山进军 1913

[wɒt] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
What will there be to remember
什么 将要 那里 是 到 记住

将会有哪些值得铭记的事？

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ?
Of us in the days to be ?
的 我们 在 这 天 到 是 ？

未来的日子里，我们会怎样？

[huːz] [feɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɒdn] ['embə(r)]
Whose faith was a trodden ember
谁 信仰 曾是 一个 践踏 余烬

他的信仰如同被践踏的余烬

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [daʊt] [nɒt] [friː] ;
And even our doubt not free ;
和 甚至 我们的 怀疑 不是 自由的 ;

甚至连我们的怀疑也并非毫无根据；

['pɑːləmənt] [bɪlt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Parliaments built of paper ,
议会 建造 的 纸 ，

纸糊的议会

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [sɔːrdz] [ɒv; əv][gəʊld]
And the soft swords of gold
和 这 柔软的 剑 的 金子

还有那柔软的金剑

[ðæt] [twɪst] [laɪk] [ə; eɪ]['wæksn]['teɪpə(r)]
That twist like a waxen taper
那 捻 喜欢 一个 蜡质 锥形

那扭曲状就像蜡锥

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ə'grɛsərz] [həʊld] ;
In the weak aggressor's hold ;
在 这 虚弱的 侵略者的 抓住 ;

处于弱势侵略者的掌控之中；

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'raʊnd] ['hʌŋgə(r)] , ['sleɪɪŋ]
A hush around Hunger , slaying
一个 嘘 大约 饥饿 ， 杀戮

饥饿周围一片寂静，杀戮

[ə; eɪ]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[sɜːrfs]	[ʌn'fed]	;
A	**city**	**of**	**serfs**	**unfed**	**;**
一个	城市	的	农奴	未喂养的	;

一座农奴饱食的城市;

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[liːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['seɪɪŋ]
What	**shall**	**we**	**leave**	**for**	**a**	**saying**
什么	将	我们	离开	为了	一个	说

我们应该留下什么作为一句格言呢?

[tuː; tə]	[preɪz]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	?
To	**praise**	**us**	**when**	**we**	**are**	**dead**	**?**
到	称赞	我们	什么时候	我们	是	死的	?

死后还要赞美我们吗?

[bʌt; bət]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntən]
But	**men**	**shall**	**remember**	**the**	**Mountain**
但	男人	将	记住	这	山

但人们将永远铭记这座山

[ðæt]	[brəʊk]	[ɪts]	['fɒrɪst]	[tʃeɪnz]	,
That	**broke**	**its**	**forest**	**chains**	**,**
那	打破	它是	森林	链条	,

这打破了它的森林链条,

[ænd; ənd]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntən]
And	**men**	**shall**	**remember**	**the**	**Mountain**
和	男人	将	记住	这	山

人们将铭记这座山

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːtʃɪz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	:
When	**it**	**arches**	**against**	**the**	**plains**	**:**
什么时候	它	拱门	反对	这	平原	:

当它在平原上形成拱形时:

[ænd; ənd]	['krɪs(ə)n]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]
And	**christen**	**their**	**children**	**from**	**it**
和	克里斯汀	他们的	孩子们	从	它

并用它为他们的孩子施洗。

[ænd; ənd]	['siːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	[striːt]	,
And	**season**	**and**	**ship**	**and**	**street**	**,**
和	季节	和	船	和	街道	,

还有季节、船只和街道。

[wen]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[mə'hɔmit]
When	**the**	**Mountain**	**came**	**to**	**Mahomet**
什么时候	这	山	来了	到	穆罕默德

当山来到穆罕默德面前时

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[smɔːl]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
And	**looked**	**small**	**before**	**his**	**feet**	**.**
和	看起来	小的	前	他的	脚	.

在他脚下显得渺小。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kres(ə)nt]
His	**head**	**was**	**as**	**high**	**as**	**the**	**crescent**
他的	头	曾是	作为	高的	作为	这	新月

他的头高得像新月一样。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	[ðæt]	[siːmd]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	,
Of	**the**	**moon**	**that**	**seemed**	**his**	**crown**	**,**
的	这	月亮	那	似乎	他的	王冠	,

那轮月亮仿佛是他的王冠,

[ænd; ənd][ɒn]['glɔːri][ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
And on glory of past and present
和 在 荣耀 的 过去的 和 展示
以及过去和现在的荣耀

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] ;
The light of his eyes looked down ;
这 光 的 他的 眼睛 看起来 向下 ;
他眼中闪烁着光芒，向下望去；

[wʌn][hænd][went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
One hand went out to the morning
一 手 去 出去 到 这 早晨
一只手伸向了早晨

['əʊvə(r)] ['brɑːmɪn] [ænd; ənd] ['bʊdɪst] [sleɪn] ,
Over Brahmin and Buddhist slain ,
超过 婆罗门 和 佛教徒 被杀 ,
因婆罗门和佛教徒被杀，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn] [skɔːn]
And one to the West in scorning
和 一 到 这 西方 在 蔑视
而西方则以蔑视的口吻

[tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv] [speɪn] ;
To point at the scars of Spain ;
到 观点 在 这 疤痕 的 西班牙 ;
指出西班牙的伤痕；

[wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːdn]
One foot on the hills for warden
一 脚 在 这 丘陵 为了 典狱长
一只脚踏在山上，为守望者而活

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [trɒd] ;
By the little Mountain trod ;
经过 这 小的 山 践踏 ;
沿着小山走；

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]
And one was in a garden
和 一 曾是 在 一个 花园
其中一人身处花园之中。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][gɒd] .
And stood on the grave of God .
和 站立 在 这 严重 的 上帝 .
他站在上帝的坟墓上。

[bʌt; bət][men][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ,
But men shall remember the Mountain ,
但 男人 将 记住 这 山 ,
但人们将永远铭记这座山。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [triː] ,
Though it fall down like a tree ,
尽管 它 落下 向下 喜欢 一个 树 ,
虽然它像树一样倒下，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
They shall see the sign of the Mountain
他们 将 看 这 符号 的 这 山
他们必看见山的标志

[feɪθ] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
Faith cast into the sea ;
信仰 投掷 进入 这 海 ;

信仰被抛入大海;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [sɔːrdz] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː]
Though the crooked swords overcome it
尽管 这 歪 剑 克服 它

尽管弯刀战胜了它

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [muːn] [raɪd] [friː] ,
And the Crooked Moon ride free ,
和 这 歪 月亮 骑 自由的 ,

而歪月则自由驰骋,

[wen] [ðə; ði] ['maʊntən] ['kɒmz] [tuː; tə] [mə'hɔmit]
When the Mountain comes to Mahomet
什么时候 这 山 来 到 穆罕默德

当山来到穆罕默德面前时

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)][laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi] .
It has more life than he .
它 有 更多的 生活 比 他 .

它比他更有生命力。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
But what will there be to remember
但 什么 将要 那里 是 到 记住

但又有什么值得铭记呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] [siː] —
Or what will there be to see —
或者 什么 将要 那里 是 到 看 —

或者说,将会看到什么?

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [taʊnz] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊ'vembə(r)]
Though our towns through a long November
尽管 我们的 城镇 通过 一个 长的 十一月

尽管我们的城镇经历了漫长的十一月

[ə'baɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][biː; bi] ?
Abide to the end and be ?
遵守 到 这 结尾 和 是 ?

坚持到底,成为?

[streŋθ] [ɒv; əv] [sleɪv] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
Strength of slave and mechanic
力量 的 奴隶 和 机械

奴隶和机械师的力量

[huːz] ['aɪən][ɪz] [ruːld] [baɪ][gəʊld] ,
Whose iron is ruled by gold ,
谁 铁 是 裁决 经过 金子 ,

铁受黄金支配,

[piːs] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pænɪk] ,
Peace of immortal panic ,
和平 的 不朽 恐慌 ,

永恒恐慌的平静,

[lʌv] [ðæt] [ɪz] [heɪt] [grəʊn] [kəʊld] —
Love that is hate grown cold —
爱 那 是 恨 生长 寒冷的 —

冷酷的恨——

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə; eɪ] [braɪb] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
Are these a bribe or a warning
是 这些 一个 贿赂 或者 一个 警告

这是贿赂还是警告

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
That we turn not to the sun ,
那 我们 转动 不是 到 这 太阳 ，

我们不要转向太阳，

[nɔː(r)] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
Nor look on the lands of morning
也不 看 在 这 土地 的 早晨

也不看早晨的土地

[weə(r)] [diːdz] [æt; ət] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ?
Where deeds at last are done ?
在哪里 契约 在 最后的 是 完毕 ？

最终，一切行动都在哪里完成？

[weə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən]
Where men shall remember the Mountain
在哪里 男人 将 记住 这 山

人们将铭记这座山

[wen] [truːθ] [fə'gɛt] [ðə; ði] [pleɪn] —
When truth forgets the plain —
什么时候 真相 忘记了 这 清楚的 —

当真理忘记了真相——

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən]
And walk in the way of the Mountain
和 走 在 这 方式 的 这 山

走山的路

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [veɪn] ;
That did not fail in vain ;
那 做过 不是 失败 在 徒劳 ；

那样的失败并非徒劳；

[deθ] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] ['kɒmɪt] ,
Death and eclipse and comet ,
死亡 和 蚀 和 彗星 ，

死亡、日食和彗星，

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [siːlz] [ðæt] [rend] :
Thunder and seals that rend :
雷 和 封印 那 撕裂 ：

雷霆与撕裂的封印：

[wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [keɪm] [tuː; tə] [mə'hɔmit] ;
When the Mountain came to Mahomet ;
什么时候 这 山 来了 到 穆罕默德 ；

当山来到穆罕默德面前时；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .
Because it was the end .
因为 它 曾是 这 结尾 .

因为一切都结束了。

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːs,meikə]
BLESSED ARE THE PEACEMAKERS
蒙福 是 这 和平缔造者

使人和睦的人有福了

[ɒv; əv]	[əʊld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪdɪd]	[hɑːt]
Of	**old**	**with**	**a**	**divided**	**heart**
的	老的	和	一个	分割	心

古老的，一颗分裂的心

[ai]	[sɔː]	[maɪ]	['piːpəlz]	[praɪd]	[ɪk'spænd]	,
I	**saw**	**my**	**people's**	**pride**	**expand**	**,**
我	锯	我的	人们的	自豪	扩张	,

我看到我的人民的自豪感增强了，

[sɪns]	[ə; eɪ]	[mænz]	[səʊl]	[ɪz]	[tɔːn]	[ə'pɑːt]
Since	**a**	**man's**	**soul**	**is**	**torn**	**apart**
自从	一个	男人的	灵魂	是	撕裂	除

自从一个人的灵魂被撕裂

[baɪ]	['mʌðə(r)]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	['fɑːðəlænd]	.
By	**mother**	**earth**	**and**	**fatherland**	**.**
经过	母亲	地球	和	祖国	.

以大地母亲和祖国之名。

[ai]	[njuː]	,	[θruː]	['meni]	[ə; eɪ]	['tæŋg(ə)ld]	[teɪl]	,
I	**knew**	**,**	**through**	**many**	**a**	**tangled**	**tale**	**,**
我	知道	,	通过	许多	一个	纠缠不清	故事	,

我通过许多错综复杂的故事了解到，

['glɔːri]	[ænd; ənd]	[truːθ]	[nɒt]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[tuː]	:
Glory	**and**	**truth**	**not**	**one**	**but**	**two**	**:**
荣耀	和	真相	不是	一	但	二	:

荣耀与真理并非一体，而是二元对立：

[kɪŋ]	,	['kʌnstəbl]	,	[ænd; ənd]	-
King	**,**	**Constable**	**,**	**and**	**Amirail**
国王	,	警官	,	和	-

国王、警长和阿米拉尔

[tʊk]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	['trʌmpɪts]	:	[bʌt; bət]	[ai]	[njuː]
Took	**me**	**like**	**trumpets**	**:**	**but**	**I**	**knew**
拿	我	喜欢	小号	:	但	我	知道

像号角一样带走了我：但我知道

[ə; eɪ]	['blækə(r)]	[θɪŋ]	[ðæn; ðən]	[blʌdz]	[əʊn]	[daɪ]
A	**blacker**	**thing**	**than**	**blood's**	**own**	**dye**
一个	更黑	事物	比	血液	自己的	染料

比血液本身的染料还要黑的东西

[wei]	[daʊn]	[greɪt]	['hɔːkɪnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	;
Weighed	**down**	**great**	**Hawkins**	**on**	**the**	**sea**	**;**
称重	向下	伟大的	霍金斯	在	这	海	;

沉重的霍金斯被压在海上；

[ænd; ənd]	['nelsn]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[ˊblaindist]	[aɪ]
And	**Nelson**	**turned**	**his**	**blindest**	**eye**
和	纳尔逊	转向	他的	盲人	眼睛

而纳尔逊却视而不见。

[ɒn]	['neɪplz]	[ænd; ənd]	[ɒn]	['lɪbəti]	.
On	**Naples**	**and**	**on**	**liberty**	**.**
在	那不勒斯	和	在	自由	.

关于那不勒斯，关于自由。

['ðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[θæŋks]	,	[əʊ]	[θrəʊn]	,
Therefore	**to**	**you**	**my**	**thanks**	**,**	**O**	**throne**	**,**
所以	到	你	我的	谢谢	,	哦	王座	,

因此，我向你致以谢意，哦，王座。

[əʊ] ['θaʊzəndfəʊld] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][fəʊk] ,
O thousandfold and frozen folk ,
哦 千倍 和 冷冻 民间 ，
哦，千千万万冰封的人们，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kəʊld] ['frenzi] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
For whose cold frenzies all your own
为了 谁 寒冷的 狂怒 全部 你的 自己的
你所有的冷酷狂热都属于你

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [brəʊk] ;
The Battle of the Rivers broke ;
这 战斗 的 这 河流 打破 ；
河流之战爆发；

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [mɔːn] .
Who have no faith a man could mourn .
WHO 有 不 信仰 一个 男人 可以 哀悼 .
没有信仰的人，怎能哀悼?

[nɔː(r)] ['friːdəm] ['eni] [mæn] [dɪ'zaɪr] ;
Nor freedom any man desires ;
也不 自由 任何 男人 欲望 ；
任何人都不渴望自由；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [kliːn] [lait] [ɒv; əv] [skɔːn]
But in a new clean light of scorn
但 在 一个 新的 干净的 光 的 轻蔑
但以一种全新的、清澈的、蔑视的目光来看

[kləʊz] [ʌp] [maɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ][saɪərz] ;
Close up my quarrel with my sires ;
关闭 向上 我的 争吵 和 我的 种公牛 ；
结束我与先祖之间的争端；

[huː] [brɪŋ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Who bring my English heart to me ,
WHO 带来 我的 英语 心 到 我 ，
谁带走了我的英国之心?

[huː] [mend] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [tɔɪ] ;
Who mend me like a broken toy ;
WHO 修补 我 喜欢 一个 破碎的 玩具 ；
谁像修理破损的玩具一样修理我；

[tɪl] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [fliː] ,
Till I can see you fight and flee ,
直到 我 能 看 你 斗争 和 逃跑 ，
直到我能亲眼看到你战斗和逃跑，

[ænd; ənd] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
And laugh as if I were a boy .
和 笑 作为 如果 我 是 一个 男生 .
像个男孩一样大笑。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['flɑːndəz]
THE WIFE OF FLANDERS
这 妻子 的 弗兰德斯
佛兰德斯的妻子

[ləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [bɑːrnz] [θætʃt] [ænd; ənd] [riːpætʃt] [ænd; ənd] ['tætəd]
Low and brown barns thatched and repatched and tattered
低的 和 棕色的 谷仓 茅草屋顶 和 重新打补丁 和 破烂
低矮的棕色茅草谷仓，破旧不堪，到处都是补丁。

[weə(r)] [ai][hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Where I had seven sons until to - day ,
在哪里 我 有 七 儿子们 直到 到 - 天 ,

直到今天，我共有七个儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [jɔː(r); jə(r)][spɜː(r)][hæz; həz] ['skætəd] . . . .
A little hill of hay your spur has scattered . . . .
一个 小的 爬坡道 的 干草 你的 刺 有 疏散 . . . .

你的马刺扬起了一小堆干草……

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['pærɪs] .
This is not Paris .
这 是 不是 巴黎 .

这里不是巴黎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [wei] .
You have lost the way .
你 有 丢失的 这 方式 .

你迷路了。

[juː; jʊ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['brɪt(ə)l] ,
You , staring at your sword to find it brittle ,
你 , 凝视 在 你的 剑 到 寻找 它 脆 ,

你盯着自己的剑，发现它很脆。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][plæn] ,
Surprised at the surprise that was your plan ,
惊讶 在 这 惊喜 那 曾是 你的 计划 ,

你的计划竟然如此出人意料，这让我很意外。

[huː] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['bæriəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Who shaking and breaking barriers not a little
WHO 摇晃 和 打破 障碍 不是 一个 小的

谁在撼动和打破障碍，这可不是件小事。

[faɪnd]['nevə(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [deθ] - [dɔː(r)][ɒv; əv][sɪ'dæn] .
Find never more the death - door of Sedan .
寻找 绝不 更多的 这 死亡 - 门 的 轿车 .

再也找不到轿车的死亡之门了。

[mʌst; məst][ai][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɑːnɪdʒ] [kɔːl][juː; jʊ] ['kleɪmənt] ,
Must I for more than carnage call you claimant ,
必须 我 为了 更多的 比 屠杀 称呼 你 索赔 ,

我难道非得因为这场惨剧而称你为索赔人吗?

['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sʌn] [juː; jʊ] [sleɪ] ?
Paying you a penny for each son you slay ?
付费 你 一个 一分钱 为了 每个 儿子 你 杀戮 ?

你每杀一个儿子就给你一分钱?

[mæn] , [ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] [ɪn][gəʊld][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪ'peɪmənt]
Man , the whole globe in gold were no repayment
男人 , 这 所有的 地球 在 金子 是 不 还款

唉，就算用黄金把整个地球都换成黄金，也抵不上什么。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] .
For what you have lost .
为了 什么 你 有 丢失的 .

弥补你所失去的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'peɪ] ?
And how shall I repay ?
和 如何 将 我 偿还 ?

我该如何偿还?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [spɑːk] [ðæt] [kɔːt] [ˌem ˈiː]
What is the price of that red spark that caught me
什么 是 这 价格 的 那 红色的 火花 那 捕捉 我

那道吸引我的红色火花值多少钱?

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [fɑːm] [ðæt] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ?
From a kind farm that never had a name ?
从 一个 种类 农场 那 绝不 有 一个 姓名 ?

来自一个从未有过名字的善良农场?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] [mæn] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ?
What is the price of that dead man they brought me ?
什么 是 这 价格 的 那 死的 男人 他们 带来 我 ?

他们给我带来的那个死人值多少钱?

[fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ded] [men] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
For other dead men do not look the same .
为了 其他 死的 男人 做 不是 看 这 相同的 .

因为其他死者看起来并不一样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈgreɪv(ə)n] [ˈstiːpl]
How should I pay for one poor graven steeple
如何 应该 我 支付 为了 一 贫穷的 雕刻 尖顶

我该如何支付一座破旧的雕刻尖塔的费用?

[weərˈɒn] [juː; jʊ] [ˈʃætəd] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] ,
Whereon you shattered what you shall not know ,
其中 你 破碎 什么 你 将 不是 知道 ,

你在那里粉碎了你本不应知道的事物,

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [peɪ] [juː; jʊ] , [ˈmɪzrəbl] [ˈpiːp(ə)l] ?
How should I pay you , miserable people ?
如何 应该 我 支付 你 , 悲惨的 人们 ?

我该如何付钱给你们这些可怜的人呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [əʊ] ? -
How should I pay you everything you owe ? 34
如何 应该 我 支付 你 一切 你 欠 ? -

我该如何偿还你欠我的所有钱? 34

[ʌnˈhæpi] , [kæn; kən][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] ?
Unhappy , can I give you back your honour ?
不开心 , 能 我 给 你 后退 你的 荣誉 ?

不高兴了,我可以把你的荣誉还给你吗?

[ðəʊ] [ai] [fəˈgeɪv] [wʊd] [ˈeni] [mæn] [fəˈget] ?
Though I forgave would any man forget ?
尽管 我 原谅了 会 任何 男人 忘记 ?

即使我原谅了,又有谁会忘记呢?

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [lænd] [hæz; həz] [ˈtræmp(ə)ld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
While all the great green land has trampled on her
尽管 全部 这 伟大的 绿色的 土地 有 践踏 在 她

虽然所有广袤的绿色土地都践踏了她。

[ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [met] .
The treason and terror of the night we met .
这 叛国罪 和 恐怖 的 这 夜晚 我们 遇见 .

我们相遇的那个夜晚,充满了背叛和恐怖。

[nɒt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɪn] [ˈvendʒəns] [ɔː(r)] [ɪn] [ˈpɑːd(ə)n]
Not any more in vengeance or in pardon
不是 任何 更多的 在 复仇 或者 在 赦免

不再是出于复仇,也不再是出于宽恕

[æn; ən][əʊld][waɪf] ['ba:ginz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bi:n] [ðæts] [hɜ:z] .
An old wife bargains for a bean that's hers .
一个 老的 妻子 特价商品 为了 一个 豆 那就是 她的 .

一位老妇人讨价还价，想要得到属于她的一颗豆子。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə] [breɪk] : [nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə]['hɑ:d(ə)n] .
You have no word to break : no heart to harden .
你 有 不 单词 到 休息 : 不 心 到 硬化 .

你没有可以违背的话语，也没有可以变得冷酷的心。

[raɪd] [ɒn][ænd; ənd]['prɒspə(r)] .
Ride on and prosper .
骑 在 和 繁荣 .

一路顺风，一路繁荣。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [spɜ:z] .
You have lost your spurs .
你 有 丢失的 你的 马刺 .

你的马刺丢了。

[ðə; ði][kru:'seɪdə(r)] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti]
THE CRUSADER RETURNS FROM CAPTIVITY
这 十字军战士 返回 从 囚禁

十字军战士从囚禁中归来

[ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:θ] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd]['glæmə(r)] ,
I have come forth alive from the land of purple and poison and glamour ,
我 有 来 前进 活 从 这 土地 的 紫色的 和 毒 和 魅力 ,

我从紫色、毒药和魅惑之地活着走了出来，

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tɔ:tʃə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][maɪnd] ;
Where the charm is strong as the torture , being chosen to change the mind ;
在哪里 这 魅力 是 强的 作为 这 酷刑 , 存在 选定 到 改变 这 头脑 ;

魅力与酷刑并存，旨在改变人心；

['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɜ:dləs] [dɑ:ns] [ænd; ənd] ['wɪnləs] [fi:st] [wɪ'ðaʊt] ['klæmə(r)] ,
Torture of wordless dance and wineless feast without clamour ,
酷刑 的 无言 舞蹈 和 无酒 盛宴 没有 叫嚣 ,

无言的舞蹈和无酒的盛宴，如同酷刑般令人窒息，没有喧嚣。

['pæləs] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['pæləs] , ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] ['gɑ:d(ə)n][bɪ'haɪnd] ;
Palace hidden in palace , garden with garden behind ;
宫殿 隐 在 宫殿 , 花园 和 花园 在后面 ;

宫殿中隐藏着宫殿，花园背后还有花园；

['wɪmɪn] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɔ:(r)][beə(r)][æz; əz] [brɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Women veiled in the sun , or bare as brass in the shadows ,
女性 含蓄 在 这 太阳 , 或者 裸 作为 黄铜 在 这 阴影 ,

有的女人在阳光下蒙着面纱，有的女人在阴影里则赤身裸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['aɪləs] ['pætənz] [weə(r)] [i:tʃ] [θɪŋ] [si:m] [æn; ən] [aɪ] . . . .
And the endless eyeless patterns where each thing seems an eye . . . .
和 这 无尽的 无眼 图案 在哪里 每个 事物 似乎 一个 眼睛 . . . .

还有那些无穷无尽的无眼图案，每个东西看起来都像一只眼睛......

[ænd; ənd][maɪ] [straɪd] [ɪz][ɒn] ['sizərz] [sænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [slaɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [medəuz] ,
And my stride is on Caesar's sand where it slides to the English meadows ,
和 我的 步幅 是 在 凯撒的 沙 在哪里 它 幻灯片 到 这 英语 草地 ,

我的步伐踏在凯撒的沙滩上，滑向英格兰的草地。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ləʊ] [wʊdz] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] [raɪ] .

To the last low woods of Sussex and the road that goes to Rye .

到 这 最后的 低的 树林 的 苏塞克斯 和 这 路 那 去 到 黑麦 .

前往苏塞克斯郡最后一片低矮的树林和通往赖伊的道路。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['keələs] [wʊdz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [bɜːnd] [nɒt] ,

In the cool and careless woods the eyes of the eunuchs burned not ,

在 这 凉爽的 和 粗心 树林 这 眼睛 的 这 太监 烧伤 不是 ,

在凉爽而荒凉的树林里，太监们的眼睛并不灼热。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [hɔːk] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)][rəʊm] ,

But the wild hawk went before me , being free to return or roam ,

但 这 荒野 鹰 去 前 我 , 存在 自由的 到 返回 或者 漫游 ,

但那只野鹰走在我前面，它可以自由地返回或翱翔。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [brɔːd] [ʌn'kɒnʃəs] [bæks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [tɜːnd] [nɒt] ,

The hills had broad unconscious backs ; and the tree - tops turned not ,

这 丘陵 有 广阔 无意识 背部 ; 和 这 树 - 最高额 转向 不是 ,

山峦有着宽阔而无意识的背脊；树梢一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .

And the huts were heedless of me : and I knew I was at home .

和 这 小屋 是 鲁莽 的 我 : 和 我 知道 我 曾是 在 家 .

小屋们对我视而不见：我知道，我到家了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [maɪ]['leɪdi][ə'fɑː(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['həʊli] ['friːdəm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

And I saw my lady afar and her holy freedom upon her ,

和 我 锯 我的 女士 远方 和 她 圣 自由 之上 她 ,

我远远地看见了我的爱人，她身上散发着神圣的自由气息。

[ə; eɪ] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [veɪl] , [ə'vɜːtɪd] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [wɪð] [tʃɑːms] ,

A head , without veil , averted , and not to be turned with charms ,

一个 头 , 没有 面纱 , 避免了 , 和 不是 到 是 转向 和 魅力 ,

一颗未戴面纱、侧脸不看、且无法用咒语改变方向的头颅，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə'bʌv] ['bænərɪt] [bləʊn] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərənt] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

And I heard above bannerets blown the intolerant trumpets of honour ,

和 我 听到 多于 横幅 吹 这 不宽容 小号 的 荣誉 ,

我听见上方高举旗帜的卫兵吹响了不宽容的荣誉号角，

[ðæt] ['ʌʃə(r)] [wɪð] ['aɪən] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːmz] .

That usher with iron laughter the coming of Christian arms .

那 引座员 和 铁 笑声 这 未来 的 基督教 武器 .

那铁笑预示着基督教军队的到来。

[maɪ] [ʃiːld] [hæŋz] ['steɪnləs] [stɪl] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][weə(r)] [ðeɪ] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

My shield hangs stainless still ; but I shall not go where they praise it ,

我的 盾 悬挂 防锈的 仍然 ; 但 我 将 不是 去 在哪里 他们 称赞 它 ,

我的盾牌依然洁白无瑕；但我不会去那些赞美它的地方。

[ə; eɪ] [sɔːd] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

A sword is still at my side , but I shall not ride with the King .

一个 剑 是 仍然 在 我的 边 , 但 我 将 不是 骑 和 这 国王 .

我腰间依然佩剑，但我不会与国王一同驰骋沙场。

['əʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [stʌn] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only to walk and to walk and to stun my soul and amaze it ,

仅有的 到 走 和 到 走 和 到 眩晕 我的 灵魂 和 惊奇 它 ,

只是为了行走，行走，让我的灵魂感到震撼和惊叹，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd] ['evri] ['mɑːvələs] [θɪŋ] .
A day with the stone and the sparrow and every marvellous thing .
一个 天 和 这 石头 和 这 麻雀 和 每一个 奇妙 事物 .

与石头、麻雀和所有奇妙事物共度的一天。

[ai] [hæv; həv] [trɒd] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'dɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have trod the curves of the Crescent , in the maze of them that adore it ,
我 有 践踏 这 曲线 的 这 新月 , 在 这 迷宫 的 他们 那 崇拜 它 ,

我曾漫步于新月形街道的蜿蜒曲折之中，穿梭于那些崇拜它的人们的迷宫之中。

[kɜːvd] [ə'raʊnd] ['dɔːlɪs] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'hoʊldən] [ə'bəud] ,
Curved around doorless chambers and unbeholden abodes ,
弯曲 大约 无门 房间 和 无条件的 住所 ,

环绕着没有门的房间和无人居住的住所，

[bʌt; bət] [ai] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ai] [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I walk in the maze no more ; on the sign of the cross I swore it ,
但 我 走 在 这 迷宫 不 更多的 ; 在 这 符号 的 这 叉 我 发誓 它 ,

但我不再行走于迷宫之中；我以十字架的记号发誓，

[ðə; ði] [waɪld] [waɪt] [krɒs] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] - [rəʊdz] .
The wild white cross of freedom , the sign of the white cross - roads .
这 荒野 白色的 叉 的 自由 , 这 符号 的 这 白色的 叉 - 道路 .

象征自由的白色十字架，白色十字路口的标志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌem 'iː] ,
And the land shall leave me or take , and the Woman take me or leave me ,
和 这 土地 将 离开 我 或者 拿 , 和 这 女士 拿 我 或者 离开 我 ,

土地或归我，或离弃我；女人或归我，或归我。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [naɪt] , [ɔː(r)] ['naɪtmeəz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ;
There shall be no more Night , or nightmares seen in a glass ;
那里 将 是 不 更多的 夜晚 , 或者 噩梦 已见 在 一个 玻璃 ;

不再有黑夜，也不再有镜中出现的噩梦；

[bʌt; bət] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]
But Life shall hold me alive , and Death shall never deceive me
但 生活 将 抓住 我 活 , 和 死亡 将 绝不 欺骗 我

但生命将使我活着，死亡也永远无法欺骗我。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɔːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪnz] [ðæt] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] .
As long as I walk in England in the lanes that let me pass .
作为 长的 作为 我 走 在 英格兰 在 这 车道 那 让 我 经过 .

只要我能走在英国允许我通行的小路上。

[θriː]
III
三、

三

[lʌv] ['poʊəmz]
LOVE POEMS
爱 诗歌

情诗

[glen'kəʊ]
GLENCOE
格伦科

格伦科

[ðə; ði][stɑː(r)] - [kraʊnd] [klɪfs] [siːm] [hɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
The star - crowned cliffs seem hinged upon the sky ,
这 星星 - 加冕 悬崖 似乎 铰链 之上 这 天空 ,

繁星点点的悬崖仿佛悬挂在天空之上。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ræɡz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [kɜːld] ,
The clouds are floating rags across them curled ,
这 云 是 漂浮的 破布 穿过 他们 卷曲 ,

云朵像卷曲的破布片一样漂浮在它们上面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/5页

[ðeɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][gɒd]
They open to us like the gates of God
他们 打开 到 我们 喜欢 这 大门 的 上帝
它们像上帝的大门一样向我们敞开。

['kləʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [wɔːl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Cloven in the last great wall of all the world .
裂瓣 在 这 最后的 伟大的 墙 的 全部 这 世界 .
在世界最后一道伟大的长城上裂开了。

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][maɪ][səʊl]
I looked , and saw the valley of my soul
我 看起来 ， 和 锯 这 谷 的 我的 灵魂
我环顾四周，看到了我灵魂的幽谷

[weə(r)] ['neɪkɪd] [krest] [faɪt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Where naked crests fight to achieve the skies ,
在哪里 裸 冠状物 斗争 到 达到 这 天空 ，
裸露的羽翼争夺着天空，

[weə(r)] [nəʊ] [greɪn] [grəuz] [nɔː(r)] [waɪn] , [nəʊ]['fruːtf(ə)l] [θɪŋ] ,
Where no grain grows nor wine , no fruitful thing ,
在哪里 不 粮食 生长 也不 葡萄酒 ， 不 卓有成效 事物 ，
那里既不长谷物，也不酿造美酒，什么果实也没有。

['əʊnli][bɪg] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['blæsfəmi] .
Only big words and starry blasphemies .
仅有的 大的 字 和 繁星 亵渎神明 .
只有华丽的辞藻和浮夸的亵渎之词。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kləʊðd] [wɪð] ['mɜːsi] [laɪk][ə; eɪ] [mɒs]
But you have clothed with mercy like a moss
但 你 有 穿着衣服 和 怜悯 喜欢 一个 苔藓
但你以慈悲为衣，如同苔藓。

[ðə; ði] ['bærən] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ɪts]['praɪm(ə)l] [wɔːz] ,
The barren violence of its primal wars ,
这 荒芜 暴力 的 它是 原始 战争 ，
它原始战争中贫瘠的暴力，

['steraɪl] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ænd; ənd][vɔɪd] [ɒv; əv] [ruːl] ,
Sterile although they be and void of rule ,
无菌 虽然 他们 是 和 空白 的 规则 ，
虽然它们不育且缺乏规则，

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['ʃeɪpləs] [krægz][hæv; həv][wed] [ðə; ði] [stɑːz] .
You know my shapeless crags have Wed the stars .
你 知道 我的 无形 峭壁 有 星期三 这 明星 .
你知道我那形状不规则的峭壁已经与星辰相伴。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] [kə'reɪdʒəs] [hɑːt] .
How shall I thank you , O courageous heart .
如何 将 我 感谢 你 ， 哦 勇敢 心 .
我该如何感谢你，我勇敢的心？

[ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪstfl] [wɜːld] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] ;
That of this wasteful world you had no fear ;
那 的 这 浪费 世界 你 有 不 害怕 ;

你对这个奢靡的世界毫无畏惧;

[bʌt; bət] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['blɒsəm] [ɪn][klɪə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [sent]
But bade it blossom in clear faith and sent
但 巴德 它 开花 在 清除 信仰 和 发送

但它却在清晰的信仰中绽放，并被送去

[jɔː(r); jə(r)][feə(r)]['flaʊə(r)] - ['fiːdɪŋ] ['rɪvəz] : ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪə(r)]
Your fair flower - feeding rivers : even as here
你的 公平的 花 - 喂养 河流 : 甚至 作为 这里

你那滋养鲜花的河流：即便在这里

[ðə; ði] [piːt] [bɜːnz] ['brɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kʌps] [ɒv; əv] [stəʊn]
The peat burns brimming from their cups of stone
这 泥炭 烧伤 充满 从 他们的 杯子 的 石头

泥炭燃烧，从石杯中溢出。

[gləʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] [daʊn] [ðə; ði][vɑːst] [dɪ'klaɪn]
Glow brown and blood - red down the vast decline
辉光 棕色的 和 血 - 红色的 向下 这 广阔的 衰退

沿着巨大的下坡路，泛着棕色和血红色的光芒

[æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [stʊd] [ɒn] ['jɒndə(r)] ['klaʊdɪd] [piːk]
As if Christ stood on yonder clouded peak
作为 如果 基督 站立 在 远处 阴天 顶峰

仿佛基督站在那云雾缭绕的山峰之上

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][waɪn] .
And turned its thousand waters into wine .
和 转向 它是 千 水 进入 葡萄酒 .

并将千水化作美酒。

['lʌvz] ['træpɪst]
LOVE'S TRAPPIST
爱的 捕兽人

爱的陷阱主义者

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [luːt] [ænd; ənd]['laɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .
There is a place where lute and lyre are broken .
那里 是 一个 地方 在哪里 琵琶 和 竖琴 是 破碎的 .

有一个地方，鲁特琴和里拉琴都断了。

[weə(r)] [skrəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][waɪld][wɪnd][gəʊ] ,
Where scrolls are torn and on a wild wind go ,
在哪里 卷轴 是 撕裂 和 在 一个 荒野 风 去 ,

卷轴被撕碎，随狂风飘散。

[weə(r)] ['tæblɪts][stænd] [waɪpt] ['neɪkɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən] ,
Where tablets stand wiped naked for a token ,
在哪里 片剂 站立 擦拭 裸 为了 一个 令牌 ,

平板电脑被随意擦拭，只为换取一点象征性的东西。

[weə(r)] ['lɔːɹəlz] ['wɪðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [grəʊ] .
Where laurels wither and the daisies grow .
在哪里 月桂树 枯萎 和 这 雏菊 生长 .

月桂花凋零，雏菊盛开的地方。

[ləʊ] : [ai] [tuː] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]['saɪləns] ,
Lo : I too join the brotherhood of silence ,
洛 : 我 也 加入 这 兄弟情 的 沉默 ,

Lo：我也加入沉默的兄弟会，

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʌvz] ['træpɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ɪn][veɪn] ,
I am Love's Trappist and you ask in vain ,
我 是 爱的 特拉普派 和 你 问 在 徒劳 ,
我是爱的特拉普修道士，你的询问是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][mæn] [θruː] ['lʌvz] [geɪt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [θruː] [dɛθs] [geɪt] ,
For man through Love's gate , even as through Death's gate ,
为了 男人 通过 爱的 门 , 甚至 作为 通过 死亡人数 门 ,
对于人而言，无论是通过爱之门，还是通过死亡之门，

['gəʊɪθ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['kɒmz] [nɒt] [bæk] [ə'gen] .
Goeth alone and comes not back again .
戈特 独自的 和 来 不是 后退 再次 .
他独自前往，再也没有回来。

[jet] [hɪə(r)][ai] [pɔːz] , [lʊk] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
Yet here I pause , look back across the threshold .
然而 这里 我 暂停 , 看 后退 穿过 这 临界点 .
然而，我停下脚步，回头望向门槛对面。

[kraɪ][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi][əʊld] ,
Cry to my brethren , though the world be old ,
哭 到 我的 弟兄们 , 尽管 这 世界 是 老的 ,
纵使世界衰老，也要向我的弟兄们呼求，

['prɒfɪts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] , ['kwestʃənə] [ænd; ənd] ['dautə] ,
Prophets and sages , questioners and doubters ,
先知 和 智者 , 提问者 和 怀疑者 ,
先知和圣贤，提问者和怀疑者，

[əʊ] [wɜːld] , [əʊld] [wɜːld] , [ðə; ði] [best] [hæθ] [nɛə] [biːn] [təʊld] !
O world , old world , the best hath ne'er been told !
哦 世界 , 老的 世界 , 这 最好的 有 从未 到过 讲述 !
哦，世界啊，古老的世界，最好的故事从未被讲述过！

[kən'feʃənl]
CONFESSIONAL
忏悔
忏悔室

[naʊ] [ðæt] [ai] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] , [əʊ] [kwiːn] ,
Now that I kneel at the throne , O Queen ,
现在 那 我 下跪 在 这 王座 , 哦 女王 ,
如今我跪在王座前，哦，女王，

['pɪti] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
Pity and pardon me .
遗憾 和 赦免 我 .
请怜悯并原谅我。

[mʌtʃ] [hæv; həv][ai]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Much have I striven to sing the same ,
很多 有 我 努力 到 唱歌 这 相同的 ,
我曾努力唱出同样的歌，

['brʌðə(r)][ɒv; əv] [biːst] [ænd; ənd] [triː] ;
Brother of beast and tree ;
兄弟 的 兽 和 树 ;
野兽与树木的兄弟；

[jet] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [kætʃ] [ˌem 'iː][ə'ləʊn]
Yet when the stars catch me alone
然而 什么时候 这 明星 抓住 我 独自的
然而，当星辰捕捉到我独自一人时

['nevə(r)][ə; eɪ] ['lɪnɪt] [sɪŋz] —
Never a linnet sings —
绝不 一个 麻雀 唱歌 —

从不，金翅雀会唱歌——

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [vɔɪs]
And the blood of a man is a bitter voice
和 这 血 的 一个 男人 是 一个 苦的 嗓音

人的鲜血是苦涩的声音

[ænd; ənd][kraɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .
And cries for foolish things .
和 哭泣 为了 愚蠢 事物 .

还为愚蠢的事情哭泣。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][bi:; bi][ðə; ði] [vɔ:nt] [ɒv; əv][wəʊ] ;
Not for me be the vaunt of woe ;
不是 为了 我 是 这 夸 的 悲哀 ;

我不想炫耀我的悲惨遭遇；

[wɒz; wəz][nɒt][ai][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ]
Was not I from a boy
曾是 不是 我 从 一个 男生

难道我不是个男孩吗?

[vau] [wɪð] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][spɪə(r)][ænd; ənd][spɜ:(r)]
Vowed with the helmet and spear and spur
发誓 和 这 头盔 和 矛 和 刺

以头盔、长矛和马刺起誓

[tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['bænə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] ?
To the blood - red banner of joy ?
到 这 血 - 红色的 横幅 的 喜悦 ?

向那面血红的欢乐旗帜致敬?

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɑ:mz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stəʊn] ,
A man may sing his psalms to a stone ,
一个 男人 可能 唱歌 他的 诗篇 到 一个 石头 ,

人可以对着石头唱诗篇，

[pɔ:(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:d] ,
Pour his blood for a weed ,
倒 他的 血 为了 一个 杂草 ,

为一株杂草而洒血，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɪŋ] ,
But the tears of a man are a sudden thing ,
但 这 眼泪 的 一个 男人 是 一个 突然 事物 ,

但男人的眼泪是突如其来的。

[ænd; ənd] [kʌm] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] .
And come not of his creed .
和 来 不是 的 他的 信条 .

不要认同他的信条。

[neɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Nay , but the earth is kind to me ,
不 , 但 这 地球 是 种类 到 我 ,

不，但大地待我不薄。

[ðəʊ] [ai][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] ,
Though I cry for a Star ,
尽管 我 哭 为了 一个 星星 ,

虽然我为一颗星星哭泣，

[liːvz] [ænd; ənd] [ɡræs] , ['feðə(r)] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
Leaves and grasses , feather and flower ,
树叶 和 草 , 羽毛 和 花 ,

树叶和草，羽毛和花朵，

['kʌvə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [skɑː(r)] ,
Cover the foolish scar ,
覆盖 这 愚蠢 瘢痕 ,

遮住那道愚蠢的疤痕，

['prɒfɪts] [ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['serəfɪm]
Prophets and saints and seraphim
先知 和 圣徒 和 炽天使

先知、圣徒和炽天使

['laɪtn] [ðə; ði] [ləʊd] [wɪð] [sɒŋ] ,
Lighten the load with song ,
减轻 这 加载 和 歌曲 ,

用歌声减轻负担

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd]
And the heart of a man is a heavy load
和 这 心 的 一个 男人 是 一个 重的 加载

男人的心是沉重的负担。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][beə(r)] [ə'lɒŋ] .
For a man to bear along .
为了 一个 男人 到 熊 沿着 .

让男人忍耐。

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

['saʊndɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] ,
Sounding brass and tinkling cymbal ,
听起来 黄铜 和 叮叮当当 钹 ,

铜管乐器发出嘹亮的声音，钹发出叮当的响声。

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siːld] [maɪ] [ɪəz] ,
He that made me sealed my ears ,
他 那 制成 我 密封 我的 耳朵 ,

那位使我封闭双耳的神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['ɡɔːdʒəs] ['nɔɪzɪz] ,
And the pomp of gorgeous noises ,
和 这 盛大场面 的 华丽的 噪音 ,

还有那华丽的音效，

[weɪvz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [weɪvz] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Waves of triumph , waves of tears ,
波浪 的 胜利 , 波浪 的 眼泪 ,

胜利的浪潮，泪水的浪潮，

['θʌndə] ['empti] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌem 'iː] ,
Thundered empty round and past me ,
雷鸣 空的 圆形的 和 过去的 我 ,

雷鸣般的空旷声从我身边呼啸而过，

['ʃætəd] , [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] ,
Shattered , lost for ever more ,
破碎 , 丢失的 为了 曾经 更多的 ,

破碎，永远失去了，

['eɪnʃənt] [gəʊld][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

Ancient gold of pride and passion ,

古老的 金子 的 自豪 和 热情 ,

古老的黄金，象征着骄傲与激情

[rekt] [laɪk] ['treʒə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] .

Wrecked like treasure on a shore .

损毁 喜欢 宝藏 在 一个 支撑 .

如同搁浅在岸边的宝藏。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

But I saw her cheek and forehead

但 我 锯 她 脸颊 和 前额

但我看到了她的脸颊和额头

[tʃeɪndʒ] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] ,

Change , as at a spoken word ,

改变 , 作为 在 一个 说 单词 ,

改变，就像口头表达一样，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd]

And I saw her head uplifted

和 我 锯 她 头 提升

我看到她抬起了头。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

Like a lily to the Lord .

喜欢 一个 百合 到 这 主 .

如同百合花献给上帝。

[nɔːt] [ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət][ɔːl][trænz'mjuːt, træns-, traːn-] ,

Nought is lost , but all transmuted ,

零 是 丢失的 , 但 全部 转变 ,

一切都未失去，而是全部转化。

[ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] , [jet] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ;

Ears are sealed , yet eyes have seen ;

耳朵 是 密封 , 然而 眼睛 有 已见 ;

耳朵被捂住，眼睛却看到了；

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ([əʊ] [səʊl] [biː; bi] ['wɜːði] !) ,

Saw her smiles (O soul be worthy !) ,

锯 她 微笑 (哦 灵魂 是 值得 !) ,

看见她的笑容（哦，灵魂啊，要配得上！）

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ([əʊ] [hɑːt] [biː; bi] [kliːn] !) .

Saw her tears (O heart be clean !) .

锯 她 眼泪 (哦 心 是 干净的 !) .

看见她的眼泪（哦，心灵啊，要纯洁！）。

[ðə; ði]['deljuːdʒ]

THE DELUGE

这 洪水

洪水

[ðəʊ] ['dʒaɪənt] [reɪnz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

Though giant rains put out the sun ,

尽管 巨大的 雨 放 出去 这 太阳 ,

尽管暴雨遮蔽了阳光，

[hɪə(r)][stænd][ai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] .

Here stand I for a sign .

这里 站立 我 为了 一个 符号 .

我在此立足，等待一个信号。

[ðəʊ] [ɜːθ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtəz] [dɑːk] ,
Though Earth be filled with waters dark ,
尽管 地球 是 已填 和 水 黑暗的 ,

纵使大地充满黑暗之水，

[maɪ] [kʌp] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [waɪn] .
My cup is filled with wine .
我的 杯子 是 已填 和 葡萄酒 .

我的杯子里盛满了酒。

[tel] [tuː; tə] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [priːsts] [ðæt] [hɪə(r)]
Tell to the trembling priests that here
告诉 到 这 发抖 神父 那 这里

告诉那些战战兢兢的祭司们，这里

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [rɒd] ,
Under the deluge rod ,
在下面 这 洪水 杆 ,

在洪杆下，

[wʌn] ['neɪmləs] , ['tætəd] , ['brəʊkən] [mæn]
One nameless , tattered , broken man
一 无名 , 破烂 , 破碎的 男人

一个无名、衣衫褴褛、心力交瘁的男人

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [gɒd] .
Stood up and drank to God .
站立 向上 和 喝 到 上帝 .

站起身来，向上帝敬酒。

[sʌn] [hæz; həz] [biːn] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [naʊ] ,
Sun has been where the rain is now ,
太阳 有 到过 在哪里 这 雨 是 现在 ,

现在下雨的地方，曾经是阳光普照的地方。

['biːz] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] [hʌm] ,
Bees in the heat to hum ,
蜜蜂 在 这 热 到 哼 ,

蜜蜂在炎热的天气里嗡嗡叫着。

['hæpli] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['meɪdn] [keɪm] ,
Haply a humming maiden came ,
或许 一个 哼唱 少女 来了 ,

恰巧来了一位哼着歌的少女，

[naʊ] [let] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [kʌm] :
Now let the Deluge come :
现在 让 这 洪水 来 :

现在，让洪水来临吧：

[braʊn] [ɒv; əv] ['ɔːriəʊl] , [griːn] [ɒv; əv] [gɑːb] ,
Brown of aureole , green of garb ,
棕色的 的 光环 , 绿色的 的 外衣 ,

光环呈棕色，衣袍呈绿色，

[streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [rɒd] ,
Straight as a golden rod ,
直的 作为 一个 金的 杆 ,

笔直如金杖，

[drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [naʊ] !
Drink to the throne of thunder now !
喝 到 这 王座 的 雷 现在 !

现在，向雷霆王座干杯！

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] .
Drink to the wrath of God .
喝 到 这 愤怒 的 上帝 .

饮尽上帝的愤怒。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ai][held][ðə; ði][kʌp] ,
High in the wreck I held the cup ,
高的 在 这 破坏 我 握住 这 杯子 ,

在残骸的高处，我捧着杯子。

[ai] [klʌtʃt] [maɪ] ['rʌsti] [sɒ:d] ,
I clutched my rusty sword ,
我 紧握 我的 生锈的 剑 ,

我紧紧握住那把生锈的剑，

[ai] [kɒkt] [maɪ] ['tætəd] ['feðə(r)]
I cocked my tattered feather
我 上膛 我的 破烂 羽毛

我竖起了我那根破旧的羽毛。

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
To the glory of the Lord .
到 这 荣耀 的 这 主 .

荣耀归于主。

[nɒt] [ʌn'dʌn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] ,
Not undone were the heaven and earth ,
不是 未完成 是 这 天堂 和 地球 ,

天地并未消亡，

[ðɪs] ['hɒləʊ] [wɜːld] [θrəʊn] [ʌp] ,
This hollow world thrown up ,
这 空洞的 世界 抛掷 向上 ,

这个空洞的世界被抛了出来，

[bɪ'fɔː(r)][wʌn][mæn][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [streɪt] !
Before one man had stood up straight !
前 一 男人 有 站立 向上 直的 !

还没等一个人站直！

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][kʌp] .
And drained it like a cup .
和 排水 它 喜欢 一个 杯子 .

然后像倒杯子水一样把它喝光了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk]
THE STRANGE MUSIC
这 奇怪的 音乐

奇怪的音乐

['ʌðə(r)] [lʌvz] [meɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd]['set(ə)l] , ['ʌðə(r)] [lʌvz] [meɪ] [luːs] [ænd; ənd] [slæk] ,
Other loves may sink and settle , other loves may loose and slack ,
其他 爱 可能 下沉 和 定居 , 其他 爱 可能 松动的 和 松弛 ,

有些爱情可能会沉寂下来，有些爱情可能会松散懈怠。

[bʌt; bət][ai]['wɒndə(r)][laɪk][ə; eɪ]['mɪnstrəl] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But I wander like a minstrel with a harp upon his back ,
但 我 漫步 喜欢 一个 吟游诗人 和 一个 竖琴 之上 他的 后退 ,

但我却像背着竖琴的吟游诗人一样四处游荡。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːp] [biː; bi][ɒn][maɪ]['bʊzəm] , [ðəʊ] [ai]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ai][fret] ,
Though the harp be on my bosom , though I finger and I fret ,
尽管 这 竖琴 是 在 我的 怀 , 尽管 我 手指 和 我 烦恼 ,

纵使竖琴在我胸前，纵使我拨弄琴弦，

[stɪl] , [maɪ] [həʊp] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Still , my hope is all before me : for I cannot play it yet .
仍然 , 我的 希望 是 全部 前 我 : 为了 我 不能 玩 它 然而 .
不过，我的希望依然在前方：因为我现在还不能演奏它。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋz] [ɪz] [hɪd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [nəʊ] [hænd] [hæθ] [eə(r)] [let] [fɔːl] ,
In your strings is hid a music that no hand hath ere let fall ,
在 你的 字符串 是 隐藏 一个 音乐 那 不 手 有 埃雷 让 落下 ,
你的琴弦里藏着从未有人拨动过的乐音，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] [siːld] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [æt; ət] [ɔːl] ;
In your soul is sealed a pleasure that you have not known at all ;
在 你的 灵魂 是 密封 一个 乐趣 那 你 有 不是 已知 在 全部 ;
你的灵魂深处封存着你从未体验过的快乐；

['pleʒə(r)] ['sʌt(ə)l] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [freɪm] ,
Pleasure subtle as your spirit , strange and slender as your frame ,
乐趣 微妙的 作为 你的 精神 , 奇怪的 和 苗条 作为 你的 框架 ,
愉悦如你的灵魂般微妙，如你的身形般奇异纤细。

['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [fəʊldz] [juː; jʊ] , [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːroʊz] [neɪm] .
Fiercer than the pain that folds you , softer than your sorrow's name .
更凶猛 比 这 疼痛 那 折叠 你 , 更柔和 比 你的 悲伤的 姓名 .
比笼罩你的痛苦更炽烈，比你悲伤的名字更温柔。

[nɒt] [æz; əz] [maɪn] , [maɪ] [soʊlz] [ə'nɔɪntɪd] , [nɒt] [æz; əz] [maɪn] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [lait]
Not as mine , my soul's anointed , not as mine the rude and light
不是 作为 矿 , 我的 灵魂的 受膏者 , 不是 作为 矿 这 粗鲁的 和 光
不是我的，我灵魂所膏抹的，不是我的，粗鲁而轻盈的

['iːzi] [mɜːθ] [ɒv; əv] ['meni] ['feɪsɪz] , ['swæɡərɪŋ] [praɪd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [faɪt] ;
Easy mirth of many faces , swaggering pride of song and fight ;
简单的 欢笑 的 许多 面孔 , 趾高气扬 自豪 的 歌曲 和 斗争 ;
轻松的欢乐，众多面孔，昂首阔步的歌声和战斗；

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [s'wiːtər] , ['sʌmθɪŋ] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'fɑː(r)] ,
Something stranger , something sweeter , something waiting you afar ,
某物 陌生人 , 某物 更甜 , 某物 等待 你 远方 ,
更奇特的，更甜蜜的，远方有东西在等着你。

['siːkrət] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['strɪkən] ['sensɪz] , ['mædʒɪk] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] .
Secret as your stricken senses , magic as your sorrows are .
秘密 作为 你的 受打击的 感官 , 魔法 作为 你的 悲伤 是 .
如同你受伤的感官般隐秘，如同你的悲伤般神奇。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] , [ɡɑːdz] [hɑːp] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] , [stretʃt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪkən] [wʌns] .
But on this , God's harp supernal , stretched but to be stricken once .
但 在 这 , 神的 竖琴 超凡 , 拉伸 但 到 是 受打击的 一次 .
但在这把上帝至高无上的竖琴上，它被拉开，只为弹奏一次。

['hɔːri] [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnə(r)] , [laɪf] [ə; eɪ] ['bʌŋglə(r)] , [deθ] [ə; eɪ] [dʌns] .
Hoary Time is a beginner , Life a bungler , Death a dunce .
苍老 时间 是 一个 初学者 , 生活 一个 笨蛋 , 死亡 一个 笨蛋 .
白发苍苍是新手，生命是笨蛋，死亡是傻瓜。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] — [nəʊ] , [baɪ] [ɡɒd] , [ai] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] ,
But I will not fear to match them — no , by God , I will not fear ,
但 我 将要 不是 害怕 到 匹配 他们 — 不 , 经过 上帝 , 我 将要 不是 害怕 ,
但我不会害怕与他们匹敌——不，上帝作证，我不会害怕。

[ai] [wɪl] [lɜːn] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
I will learn you , I will play you and the stars stand still to hear .
我 将要 学习 你 , 我 将要 玩 你 和 这 明星 站立 仍然 到 听到 .
我会学习你，我会演奏你，就连星辰也会为之静止。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪməm]
THE GREAT MINIMUM
这 伟大的 最低限度

最低限度

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wept] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [wept] ,
It is something to have wept as we have wept ,
它 是 某物 到 有 哭泣 作为 我们 有 哭泣 ,

能像我们这样痛哭一场，也是一种难得的体验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
It is something to have done as we have done ,
它 是 某物 到 有 完毕 作为 我们 有 完毕 ,

这是我们所做的一件事，值得去做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [wen] [ɔːl] [men] [slept] ,
It is something to have watched when all men slept ,
它 是 某物 到 有 观看 什么时候全部 男人 睡着了 ,

这是在所有人都沉睡时观看的景象。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .
And seen the stars which never see the sun .
和 已见 这 明星 哪个 绝不 看 这 太阳 .

并看到了那些永远见不到太阳的星星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [smelt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [rəʊz] ,
It is something to have smelt the mystic rose ,
它 是 某物 到 有 冶炼 这 神秘 玫瑰 ,

能闻到那神秘玫瑰的芬芳，真是一种奇妙的体验。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['θɔːni] [rɒdz] ,
Although it break and leave the thorny rods ,
虽然 它 休息 和 离开 这 带刺的 杆 ,

虽然它会断裂并留下带刺的枝条，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [h'ʌŋgəd] [wʌns][æz; əz] [ðəʊz]
It is something to have hungered once as those
它 是 某物 到 有 饥饿 一次 作为 那些

曾经渴望过的东西，就像那些……

[mʌst; məst]['hʌŋgə(r)] [huː] [hæv; həv][et; eɪt][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][gɒdz] .
Must hunger who have ate the bread of gods .
必须 饥饿 WHO 有 吃 这 面包 的 神 .

吃过神之面包的人必定饥饿。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [feɪs] ,
To have seen you and your unforgotten face ,
到 有 已见 你 和 你的 难以忘怀 脸 ,

能够见到你和你那令人难忘的面容，

[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
Brave as a blast of trumpets for the fray .
勇敢的 作为 一个 爆炸 的 小号 为了 这 磨损 .

如同冲锋陷阵的号角般英勇无畏。

[pjʊə(r)][æz; əz] [waɪt] ['lɪliz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [speɪs] ,
Pure as white lilies in a watery space ,
纯的 作为 白色的 百合花 在 一个 水状的 空间 ,

纯洁如水中的白色百合花，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [went] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
It were something , though you went from me to - day .
它 是 某物 , 尽管 你 去 从 我 到 - 天 .

虽然你今天离开了我，但这仍然令人难过。

[tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːld] ,
To have known the things that from the weak are furled ,
到 有 已知 这 事物 那 从 这 虚弱的 是 卷曲 ,

知道弱者所隐藏的秘密，

['perələs] ['eɪnʃənt] ['pæʃ(ə)nz] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [haɪ] ;
Perilous ancient passions , strange and high ;
危险的 古老的 激情 , 奇怪的 和 高的 ;

危险的古老激情，既怪异又强烈；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] ,
It is something to be wiser than the world ,
它 是 某物 到 是 更明智 比 这 世界 ,

比世人更有智慧，这是一种境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] .
It is something to be older than the sky .
它 是 某物 到 是 老 比 这 天空 .

比天空还要古老，这本身就是一种奇迹。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['skeptɪk] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['sɪnɪk] [rʌsts] ,
In a time of sceptic moths and cynic rusts ,
在 一个 时间 的 怀疑论者 蛾子 和 犬儒 锈 ,

在怀疑论者和愤世嫉俗者横行的时代，

[ænd; ənd] ['fætɪd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['swiːtnəs] ['taɪə(r)] ,
And fatted lives that of their sweetness tire ,
和 肥胖 生活 那 的 他们的 甜味 胎 ,

而那些沉溺于甜蜜的肥腻生活，终将令人厌倦。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [lʌvz] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [lʌst] ,
In a world of flying loves and fading lusts ,
在 一个 世界 的 飞行 爱 和 褪色 欲望 ,

在一个爱情转瞬即逝、欲望消逝的世界里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
It is something to be sure of a desire .
它 是 某物 到 是 当然 的 一个 欲望 .

这是渴望的必然结果。

[ləʊ] , ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ;
Lo , blessed are our ears for they have heard ;
洛 , 蒙福 是 我们的 耳朵 为了 他们 有 听到 ;

看哪，我们的耳朵有福了，因为它们已经听见了；

[jeɪ] , ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] :
Yea , blessed are our eyes for they have seen :
是的 , 蒙福 是 我们的 眼睛 为了 他们 有 已见 :

是的，我们的眼睛有福了，因为它们看到了：

[let] ['θʌndə(r)] [breɪk] [ɒn][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd][bɜːd]
Let thunder break on man and beast and bird
让 雷 休息 在 男人 和 兽 和 鸟

让雷霆降临于人、兽和鸟儿身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
And the lightning .
和 这 闪电 .

还有闪电。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
It is something to have been .
它 是 某物 到 有 到过 .

那是一种值得铭记的经历。

[ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['ɑːnsəz]
THE MORTAL ANSWERS
这 凡人 答案

凡人的答案

. . . . [kʌm] [ə'weɪ] —
. . . . COME AWAY —
. . . . 来 离开 —

……快来吧——

[wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
WITH THE FAIRIES , HAND IN HAND ,
和 这 仙女 , 手 在 手 ,

与仙女们手牵手

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ]
FOR THE WORLD IS MORE FULL OF WEEPING
为了 这 世界 是 更多的 满的 的 哭泣

因为世上充满了哭泣

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
THAN YOU CAN UNDERSTAND .
比 你 能 理解 .

比你所能理解的还要多。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .
W . B . Yeats .
W . B . 叶芝 .

WB·叶芝。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪvz] - ['febl]
From the Wood of the Old Wives ' Fables
从 这 木头 的 这 老的 妻子们 - 寓言

出自老妇寓言之林

[ðeɪ] ['glitə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ,
They glittered out of the grey ,
他们 闪闪发光 出去 的 这 灰色的 ,

它们在灰色中闪闪发光，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [elf] - [lænd]
And with all the Armies of Elf - land
和 和 全部 这 军队 的 精灵 - 土地

还有精灵国的所有军队

[ai] [strəʊv] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [beɪ] ;
I strove like a beast at bay ;
我 努力 喜欢 一个 兽 在 湾 ;

我像困兽般奋力挣扎；

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [raɪt] [ɑːm] ['wɪərid] ,
With only a right arm wearied ,
和 仅有的 一个 正确的 手臂 疲惫 ,

只有右臂感到疲惫，

['əʊnli][ə; eɪ] [red] [sɔːd] [wɔːn] ,
Only a red sword worn ,
仅有的 一个 红色的 剑 磨损 ,

只佩戴着一把红色的剑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ædəm]
And the pride of the House of Adam
和 这 自豪 的 这 房子 的 亚当

亚当家族的骄傲

[ðæt] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [skɔːn] .
That holdeth the stars in scorn .
那 持有 这 明星 在 轻蔑 .

那人蔑视群星。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
For they came with chains of flowers
为了 他们 来了 和 链条 的 花朵

因为他们带着花环而来

[ænd; ənd] ['lɪliz] [lɑːns] [friː] ,
And lilies lances free ,
和 百合花 长矛 自由的 ,

百合花自由绽放，

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['griːnwʊd]
There in the quiet greenwood
那里 在 这 安静的 格林伍德

在那片静谧的绿林里

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [griːf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
To take my grief from me .
到 拿 我的 悲伤 从 我 .

带走我的悲伤。

[ænd; ənd] [ai] [sed] , " [naʊ] [ɔːl] [ɪz] ['ʃeɪkən]
And I said , " Now all is shaken
和 我 说 , " 现在 全部 是 摇晃

我说：“现在一切都动摇了。”

[wen] ['hevɪli] [hæŋz] [ðə; ði] [braʊ] ,
When heavily hangs the brow ,
什么时候 重度 悬挂 这 眉头 ,

眉毛严重下垂时，

[wen] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [ɪz] ['teɪkən]
When the hope of the years is taken
什么时候 这 希望 的 这 年 是 已采取

当多年的希望破灭

[ðə; ði] [lɑːst] [stɑː(r)] ['sʌŋkən] .
The last star sunken .
这 最后的 星星 凹陷 .

最后一颗星沉没了。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['tʃætərɪŋ] ['krɪkɪt] ,
" Hear , you chattering cricket ,
" 听到 , 你 喋喋不休 蟋蟀 ,

“听着，你这只喋喋不休的蟋蟀，

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [spɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒd] ,
Hear , you spawn of the sod ,
听到 , 你 生成 的 这 草皮 ,

听着，你这草皮的后裔！

[ðə; ði] [streɪndʒ] [strɒŋ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
The strange strong cry in the darkness
这 奇怪的 强的 哭 在 这 黑暗

黑暗中传来一声奇怪而强烈的呼喊

[ɒv; əv][wʌn][mæn] [ˈpreɪzɪŋ] [ɡɒd] ,
Of one man praising God ,
的 一 男人 赞扬 上帝 ，

一个人赞美上帝，

" [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
" That out of the night and nothing
" 那 出去 的 这 夜晚 和 没有什么

“那夜里什么也没有

[wɪð] [ˈtræveɪl][ɒv; əv] [bɜːθ] [hiː; hi] [keɪm]
With travail of birth he came
和 劳作 的 出生 他 来了

他历经分娩之痛而来

[tuː; tə][stænd][wʌn][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
To stand one hour in the sunlight
到 站立 一 小时 在 这 阳光

在阳光下站立一小时

[ˈəʊnli][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Only to say her name .
仅有的 到 说 她 姓名 .

只叫了她的名字。

" [fɔːls] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
" Falls through her hair the sunshine
" 瀑布 通过 她 头发 这 阳光

阳光洒落在她发间。

[ɪn] [ˈʃaʊərz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] , [siː] ,
In showers ; it touches , see ,
在 淋浴 ； 它 触摸 ， 看 ，

在淋浴时；它触碰，看到，

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [braɪt] [tʃiːks] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] ;
Her high bright cheeks in turning ;
她 高的 明亮的 脸颊 在 转弯 ；

她转过身时，脸颊上泛起了红晕；

[ɑː] , [ˈelfɪn] [ˈkʌmpəni] ,
Ah , Elfin Company ,
啊 ， 精灵 公司 ，

啊，精灵公司

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɒt][ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
" The world is hot and cruel ,
" 这 世界 是 热的 和 残忍的 ，

世界炎热而残酷，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] .
We are weary of heart and hand .
我们 是 厌倦 的 心 和 手 .

我们身心俱疲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri]
But the world is more full of glory
但 这 世界 是 更多的 满的 的 荣耀

但世界充满了荣耀

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] .
Than you can understand .
比 你 能 理解 .

这样你就能明白了。

" [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sɒŋ]
" A MARRIAGE SONG
" 一个 婚姻 歌曲

《一首结婚之歌》

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rek] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæt] [rend]
Why should we reck of hours that rend
为什么 应该 我们 雷克 的 小时 那 撕裂

我们为什么要忽略那些撕裂的时间

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [raɪd] [tə'geðə(r)] ?
While we two ride together ?
尽管 我们 二 骑 一起 ?

我们俩一起骑车怎么样?

[ðə; ði] ['hevənz] [rent] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end]
The heavens rent from end to end
这 天 租 从 结尾 到 结尾

天穹从一端到另一端裂开

[wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['wɪndi] ['weðə(r)] ,
Would be but windy weather ,
会 是 但 刮风 天气 ,

但那只是刮风的天气而已。

[ðə; ði] [strɒŋ] [stɑːz] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ɪn] [speɪt]
The strong stars shaken down in spate
这 强的 明星 摇晃 向下 在 暴雨

强大的恒星在洪流中摇晃

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Would be a shower of spring ,
会 是 一个 淋浴 的 春天 ,

将会是一场春雨,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪst] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [feɪt]
And we should list the trump of fate
和 我们 应该 列表 这 王牌 的 命运

我们应该列出命运的王牌。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [sɪŋ] .
And hear a linnet sing .
和 听到 一个 麻雀 唱歌 .

听听金翅雀的歌声。

[wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [strəʊk] [ænd; ənd] [lʌk] ,
We break the line with stroke and luck ,
我们 休息 这 线 和 中风 和 运气 ,

我们凭借击球和运气打破了僵局。

[ðə; ði] ['ærəus] [rʌn] [laɪk] [reɪn] ,
The arrows run like rain ,
这 箭头 跑步 喜欢 雨 ,

箭矢如雨般落下,

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [strʌk] , [ɔː(r)] [ai] [biː; bi] [strʌk] ,
If you be struck , or I be struck ,
如果 你 是 击 , 或者 我 是 击 ,

如果你被击中,或者我被击中,

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] .
There's one to strike again .
有 一 到 罢工 再次 .

又有一个人准备再次出手。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'frend] , [ɔː(r)][ai] [bɪ'frend] ,
If you befriend , or I befriend ,
如果 你 交朋友 ， 或者 我 交朋友 ，

如果你结交朋友，或者我结交朋友，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] [tweɪn] ,
The strength is in us twain ,
这 力量 是 在 我们 马克·吐温 ，

我们两人实力相当。

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [end][ænd; ənd][bæd] [θɪŋz] [end] ,
And good things end and bad things end ,
和 好的 事物 结尾 和 坏的 事物 结尾 ，

好事会结束，坏事也会结束。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪn] .
And you and I remain .
和 你 和 我 保持 .

你我依然在一起。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rek] [ɒv; əv] [ɪl] [ɔː(r)] [wel]
Why should we reck of ill or well
为什么 应该 我们 雷克 的 患病的 或者 出色地

我们为什么要考虑健康或疾病呢?

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [raɪd] [tə'geðə(r)] ?
While we two ride together ?
尽管 我们 二 骑 一起 ?

我们俩一起骑车怎么样?

[ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] ['əʊvə(r)]['sɑːdəm] [fel]
The fires that over Sodom fell
这 火灾 那 超过 所多玛 跌倒

索多玛城燃起的大火

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['sʌltri] ['weðə(r)] .
Would be but sultry weather .
会 是 但 闷热 天气 .

只会是闷热的天气。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [endz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ['gɪv(ə)n]
Beyond all ends to all men given
超过 全部 结束 到 全部 男人 给定

超越一切终点，赐予所有人

['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz][fɑː(r)][ænd; ənd] [fel] ,
Our race is far and fell ,
我们的 种族 是 远的 和 跌倒 ，

我们的种族已经衰落，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
We shall but wash our feet in heaven ,
我们 将 但 洗 我们的 脚 在 天堂 ，

我们不过是在天堂里洗洗脚而已，

[ænd; ənd] [wɔːm] ['aʊə(r)][hændz][ɪn] [hel] .
And warm our hands in hell .
和 温暖的 我们的 双手 在 地狱 .

在地狱里温暖我们的双手。

['bæt(ə)lz] [ˌʌn'bɔːn] [ænd; ənd][vɑːst][ʃæl; ʃəl] [vjuː]
Battles unborn and vast shall view
战斗 未出生的 和 广阔的 将 看法

未竟之战，浩瀚无垠，将尽收眼底。

['aʊə(r)] ['fɔːltəd] ['stændədz] [striːm] ,
Our faltered standards stream ,
我们的 犹豫不决 标准 溪流 ,

我们摇摇欲坠的标准流，

[njuː] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] ['frenzi] [njuː] .
New friends shall come and frenzies new .
新的 朋友们 将 来 和 狂怒 新的 .

新朋友将会带来新的热情。

[njuː] ['trʌb(ə)lz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tiːm] ;
New troubles toil and teem ;
新的 麻烦 辛劳 和 团队 ;

新的麻烦接踵而至；

[njuː] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'njuː]
New friends shall pass and still renew
新的 朋友们 将 经过 和 仍然 更新

新朋友会离去，但也会续写友谊。

[wʌn] [truːθ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] ,
One truth that does not seem ,
一 真相 那 做 不是 似乎 ,

一个看似不为人知的真相是：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
That I am I , and you are you ,
那 我 是 我 , 和 你 是 你 ,

我是我，你是你。

[ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [driːm] .
And Death a morning dream .
和 死亡 一个 早晨 梦 .

而死亡，则是一场晨梦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rek] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɔː(r)] [preɪz]
Why should we reck of scorn or praise
为什么 应该 我们 雷克 的 轻蔑 或者 称赞

我们为何要顾虑轻蔑或赞扬呢？

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [raɪd] [tə'geðə(r)] ?
While we two ride together ?
尽管 我们 二 骑 一起 ?

我们俩一起骑车怎么样？

[ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)][ɒv; əv] ['gɒdləs] [deɪz]
The icy air of godless days
这 冰冷的 空气 的 无神论者 天

无神之日的冰冷空气

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət] ['wɪntri] ['weðə(r)] .
Shall be but wintry weather .
将 是 但 冬季 天气 .

只不过是冬季天气而已。

[ɪf] [hel] [wɜː(r); wə(r)] [haɪɪst] , [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n]
If hell were highest , if the heaven
如果 地狱 是 最高 , 如果 这 天堂

如果地狱最高，如果天堂

[wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð] [d'ɛvəlz] [bluː] ,
Were blue with devils blue ,
是 蓝色的 和 魔鬼 蓝色的 ,

我们蓝得像魔鬼一样，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ,
I should have guessed that all was even ,
我 应该 有 猜对了 那 全部 曾是 甚至 ，

我早该想到双方势均力敌。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
If I had dreamed of you .
如果 我 有 梦见 的 你 .

如果我梦见了你。

['lɪt(ə)l][ai] [rek] [ɒv; əv] ['empti] [praɪdz] ,
Little I reck of empty prides ,
小的 我 雷克 的 空的 骄傲 ，

我丝毫不在意那些空洞的骄傲，

[ɒv; əv] [kriːdz] [mɔː(r)][kəʊld][ðæn; ðən] [kleɪ] ;
Of creeds more cold than clay ;
的 信条 更多的 寒冷的 比 黏土 ；

比泥土还冷酷的信条；

[tuː; tə]['nəʊblə][endz][ænd; ənd][lɒŋgə(r)][raɪdz] ,
To nobler ends and longer rides ,
到 更高贵 结束 和 更长 骑行 ，

为了更高尚的目标和更远大的旅程，

[maɪ]['leɪdi][raɪdz][tuː; tə] - [deɪ] .
My lady rides to - day .
我的 女士 骑行 到 - 天 .

我夫人今天骑马。

[tuː; tə] [swɪŋ] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)][saɪdz]
To swing our swords and take our sides
到 摇摆 我们的 剑 和 拿 我们的 侧面

挥舞利剑，表明立场

[ɪn] [ðæt] [ɔːl] - ['endɪŋ] [freɪ]
In that all - ending fray
在 那 全部 - 结束 磨损

在那场终结一切的争斗中

[wen] [stɑːz] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [haɪdz] ,
When stars fall down and darkness hides ,
什么时候 明星 落下 向下 和 黑暗 隐藏 ，

当星辰陨落，黑暗笼罩大地，

[wen] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [beɪ] .
When God shall turn to bay .
什么时候 上帝 将 转动 到 湾 .

当上帝转向海湾。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rek] [ɒv; əv][grɪn][ænd; ənd][graʊn]
Why should we reck of grin and groan
为什么 应该 我们 雷克 的 咧嘴笑 和 呻吟

我们为什么要考虑咧嘴笑和呻吟呢？

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [raɪd] [tə'geðə(r)] ?
While we two ride together ?
尽管 我们 二 骑 一起 ？

我们俩一起骑车怎么样？

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn]
The triple thunders of the throne
这 三倍 雷声 的 这 王座

王座的三重雷霆

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .
Would be but stormy weather .
会 是 但 暴风雨 天气 .

但那将会是暴风雨天气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [faɪt] [ʃæl; ʃəl][rɔː(r)] ,
For us the last great fight shall roar ,
为了 我们 这 最后的 伟大的 斗争 将 吼 ,

对我们来说，最后的伟大战斗将会爆发。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pleɪnz] ,
Upon the ultimate plains ,
之上 这 最终的 平原 ,

在最终的平原上，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ænd; ənd] [tel] [wʌns][mɔː(r)]
And we shall turn and tell once more
和 我们 将 转动 和 告诉 一次 更多的

我们将再次讲述这个故事。

['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] .
Our love in English lanes .
我们的 爱 在 英语 车道 .

我们在英格兰小巷里的爱情。

[beɪ] [kuːm]
BAY COMBE
湾 梳子

湾科姆

[wɪð] [liːvz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'bʌv] ,
With leaves below and leaves above ,
和 树叶 以下 和 树叶 多于 ,

下有叶子，上也有叶子

[ænd; ənd]['grəʊpɪŋ]['ʌndə(r)] [triː] [ænd; ənd] [triː] ,
And groping under tree and tree ,
和 摸索 在下面 树 和 树 ,

在树下摸索，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] ,
I found the home of my true love ,
我 成立 这 家 的 我的 真的 爱 ,

我找到了我真爱的家，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Who is a wandering home for me .
WHO 是 一个 漫游 家 为了 我 .

谁是我漂泊的家？

[huː] , [lɒst] [ɪn] ['ruːɪnd] [wɜːld] [ə'luːf] ,
Who , lost in ruined worlds aloof ,
WHO , 丢失的 在 毁坏 世界 超然 ,

谁，迷失在荒芜的世界中，冷漠疏离，

[bɔː(r)][ðə; ði] [dred] [dʌv] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] ;
Bore the dread dove wings like a roof ;
钻孔 这 恐惧 鸽子 翅膀 喜欢 一个 屋顶 ;

像屋顶一样承载着可怕的鸽子翅膀；

[huː] , [pɑːst][ðə; ði][lɑːst] [lɒst] [stɑːz] [ɒv; əv] [speɪs]
Who , past the last lost stars of space
WHO , 过去的 这 最后的 丢失的 明星 的 空间

谁，越过太空中最后迷失的星辰

['kærid] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Carried the fire - light on her face .
携带 这 火 - 光 在 她 脸 .

她脸上带着火光。

[huː] , ['pɑːsɪŋ] [æz; əz][ɪn]['aɪd(ə)l] ['aʊəz] ,
Who , passing as in idle hours ,
WHO , 通过 作为 在 闲置的 小时 ,

谁，趁着闲暇时间，

[teim] [ðə; ði][waɪld] [wiːdz] [tuː; tə]['gɑːd(ə)n] ['flaʊəz] ;
Tamed the wild weeds to garden flowers ;
驯服 这 荒野 杂草 到 花园 花朵 ;

将野草驯化成花园鲜花；

[strəʊkt] [ðə; ði][streɪndʒ] - [hwəː] [wɪŋz] ,
Stroked the strange whirlwind's whirring wings ,
抚摸 这 奇怪的 - 嗡嗡声 翅膀 ,

抚摸着那奇异旋风呼啸的翅膀，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [k'ɒmɪts] ['həʊmli] [θɪŋz] .
And made the comets homely things .
和 制成 这 彗星 家常的 事物 .

把彗星变成了家常的东西。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
Where she went by upon her way
在哪里 她 去 经过 之上 她 方式

她途经的地方

[ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ;
The dark was dearer than the day ;
这 黑暗的 曾是 更贵 比 这 天 ;

黑暗比白昼更令人珍惜；

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ,
Where she paused in heaven or hell ,
在哪里 她 暂停 在 天堂 或者 地狱 ,

她究竟是在天堂还是地狱停留？

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [teɪl] [hæd; həd] [endid] [wel] .
The whole world's tale had ended well .
这 所有的 世界的 故事 有 结束 出色地 .

整个世界的故事都以圆满结局告终。

[wɪð] [liːvz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'bʌv] .
With leaves below and leaves above .
和 树叶 以下 和 树叶 多于 .

下面有叶子，上面也有叶子。

[ænd; ənd]['grəʊpɪŋ]['ʌndə(r)] [triː] [ænd; ənd] [triː] ,
And groping under tree and tree ,
和 摸索 在下面 树 和 树 ,

在树下摸索，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] ,
I found the home of my true love ,
我 成立 这 家 的 我的 真的 爱 ,

我找到了我真爱的家，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Who is a wandering home for me .
WHO 是 一个 漫游 家 为了 我 .

谁是我漂泊的家？

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌŋ] , [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] ,
Where she was flung , above , beneath ,
在哪里 她 曾是 扔 , 多于 , 下面 ,

她被抛到哪里，上方，下方，

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] [dɑːns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
By the rude dance of life and death ,
经过 这 粗鲁的 舞蹈 的 生活 和 死亡 ,

在生死的残酷舞蹈中，

[grəʊ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] ['gɒθəm] — [daɪ][æt; ət] [rəʊm] ,
Grow she at Gotham — die at Rome ,
生长 她 在 哥谭 — 死 在 罗马 ,

她在哥谭长大，在罗马死去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
Between the pine trees is her home .
之间 这 松树 树木 是 她 家 .

她的家就在松树林之间。

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [taʊn] , [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] [mɔːn] ,
In some strange town , some silver morn ,
在 一些 奇怪的 镇 , 一些 银 早晨 ,

在某个陌生的城镇，某个银色的清晨，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ;
She may have wandered to be born ;
她 可能 有 漫步 到 是 出生 ;

她或许是流浪而来；

[stɒpt] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɒtli] [kraʊd] [ɪm'prest] ,
Stopped at some motley crowd impressed ,
停止 在 一些 杂乱无章 人群 印象深刻 ,

停下来，被一群形形色色的人所吸引，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['kɪnzfəʊk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest] .
And called them kinsfolk for a jest .
和 称为 他们 亲属 为了 一个 笑话 .

他开玩笑地称他们为亲戚。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] [ɪn] ['gʊdnəs] [θraɪv] ,
If we again En goodness thrive ,
如果 我们 再次 恩 善良 蓬勃发展 ,

如果我们再次让恩的善良繁荣发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [seɪnts] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] ,
And the dead saints become alive ,
和 这 死的 圣徒 变得 活 ,

死去的圣徒复活了，

[ðen] ['pedənt] [bɔːld][ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] [braʊn]
Then pedants bald and parchments brown
然后 迂腐之人 秃 和 羊皮纸 棕色的

然后，学究们秃顶，羊皮纸变棕色。

[meɪ] [kleɪm][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [taʊn] .
May claim her blood for London town .
可能 宣称 她 血 为了 伦敦 镇 .

或许她会为伦敦城献出生命。

[bʌt; bət] [liːvz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'bʌv] .
But leaves below and leaves above .
但 树叶 以下 和 树叶 多于 .

但下面的叶子和上面的叶子。

[ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] ['ʌndə(r)] [triː] [ænd; ənd] [triː] ,
And groping under tree and tree ,
和 摸索 在下面 树 和 树 ，

在树下摸索，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] [truː] [lʌv] ,
I found the home of my true love ,
我 成立 这 家 的 我的 真的 爱 ，

我找到了我真爱的家，

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Who is a wandering home for me .
WHO 是 一个 漫游 家 为了 我 .

谁是我漂泊的家?

[ðə; ði] [greɪt] ['greɪvstəʊn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pɑːs] [baɪ] ,
The great gravestone she may pass by ,
这 伟大的 墓碑 她 可能 经过 经过 ，

她可能会经过那块巨大的墓碑，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] , [meɪ] [daɪ] ;
And without noticing , may die ;
和 没有 注意到 ， 可能 死 ；

不知不觉中，可能就会死去；

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['hev(ə)n] [meɪ] [tred] ,
The streets of silver Heaven may tread ,
这 街道 的 银 天堂 可能 踏 ，

天堂的银色街道，或许可以踏足。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] [ʌn'fed] .
With her grey awful eyes unfed .
和 她 灰色的 可怕 眼睛 未喂养的 .

她那双灰蒙蒙的、可怕的眼睛空洞无神。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [greɪt] [piːs] [ɪn] [peɪn]
The city of great peace in pain
这 城市 的 伟大的 和平 在 疼痛

这座曾经宁静祥和的城市如今却饱受痛苦。

[meɪ] [pɑːs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ə'gen]
May pass , until she find again
可能 经过 ， 直到 她 寻找 再次

或许会过去，直到她再次找到。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [fɜː(r)]
This little house of holm and fir
这 小的 房子 的 霍尔姆 和 冷杉

这座用冬青木和杉木建造的小房子

[gɒd] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
God built before the stars for her .
上帝 建造 前 这 明星 为了 她 .

上帝在星辰之前就为她建造了一切。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ɪz] [fɜːld]
Here in the fallen leaves is furled
这里 在 这 倒下 树叶 是 卷曲

这里，落叶卷曲着

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Her secret centre of the world .
她 秘密 中心 的 这 世界 .

她的世界中心。

[wiː; wi] [sɪt] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn] [dʌsk] [ænd; ənd] [dʌn]
We sit and feel in dusk and dun
我们 坐 和 感觉 在 黄昏 和 逼债

我们坐着，感受着黄昏和暮色。

[ðə; ði] [stɑːz] [swɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
The stars swing round us like a sun .
这 明星 摇摆 圆形的 我们 喜欢 一个 太阳 .

群星像太阳一样围绕着我们旋转。

[fɔː(r); fə(r)] [liːvz] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [liːvz] [əˈbʌv] .
For leaves below and leaves above .
为了 树叶 以下 和 树叶 多于 .

下方的叶子和上方的叶子。

[ænd; ənd] [ˈgrəʊpɪŋ] [ˈʌndə(r)] [triː] [ænd; ənd] [triː] ,
And groping under tree and tree ,
和 摸索 在下面 树 和 树 ,

在树下摸索，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] [truː] [lʌv] .
I found the home of my true love .
我 成立 这 家 的 我的 真的 爱 .

我找到了我真爱的家。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Who is a wandering home for me .
WHO 是 一个 漫游 家 为了 我 .

谁是我漂泊的家?

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[ðə; ði] [waɪz] [men]
THE WISE MEN
这 明智的 男士

智者们

[step] [ˈsɒftli] , [ˈʌndə(r)] [snəʊ] [ɔː(r)] [reɪn] ,
Step softly , under snow or rain ,
步 轻轻 , 在下面 雪 或者 雨 ,

轻手轻脚，无论下雪还是下雨。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [men] [kæn; kən] [preɪ] ;
To find the place where men can pray ;
到 寻找 这 地方 在哪里 男人 能 祈祷 ;

找到一个男人可以祈祷的地方；

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [ɔːl] [səʊ] [ˈveri] [pleɪn]
The way is all so very plain
这 方式 是 全部 所以 非常 清楚的

道路如此清晰明了

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [wei] .
That we may lose the way .
那 我们 可能 失去 这 方式 .

我们可能会迷失方向。

[əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][pɪə(r)][ænd; ənd][pɔː(r)]

Oh , we have learnt to peer and pore

哦 ， 我们 有 学会了 到 同伴 和 孔隙

哦，我们已经学会了仔细观察和钻研。

[ɒn] ['tɔːtʃəd] [pʌzls] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [juːθ] ,

On tortured puzzles from our youth ,

在 受折磨 谜题 从 我们的 青年 ，

关于我们童年时期那些令人痛苦的谜题，

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [lɔː(r)] ,

We know all labyrinthine lore ,

我们 知道 全部 迷宫般的 知识 ，

我们熟知所有错综复杂的传说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [waɪz][mɜːrt][ɒv; əv][jɔː(r)] ,

We are the three wise mert of yore ,

我们 是 这 三 明智的 默特 的 昔时 ，

我们是古代的三位智者，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

And we know all things but the truth .

和 我们 知道 全部 事物 但 这 真相 .

我们无所不知，唯独不知真相。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

We have gone round and round the hill ,

我们 有 已消失 圆形的 和 圆形的 这 爬坡道 ，

我们绕着山丘转了好几圈，

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [wʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

And lost the wood among the trees ,

和 丢失的 这 木头 之中 这 树木 ，

结果迷失在树林中，找不到那片木头了。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [lɒŋ] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪl] ,

And learnt long names for every ill ,

和 学会了 长的 姓名 为了 每一个 患病的 ，

并学会了每一种疾病的冗长名称，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði][mæd][gɒdz] , ['neɪmɪŋ] [stɪl]

And served the mad gods , naming still

和 服务 这 疯狂的 神 ， 命名 仍然

并侍奉疯狂的神明，仍然命名

[ðə; ði]['fjʊəriz][ðə; ði][juː'menɪˌdiːz] .

The Furies the Eumenides .

这 复仇女神 这 欧墨尼德斯 .

复仇女神欧墨尼得斯。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] ['vaɪələns] [tʊk] [ðə; ði][veɪl]

The gods of violence took the veil

这 神 的 暴力 采取 这 面纱

暴力之神揭开了面纱

[ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

Of vision and philosophy ,

的 想象 和 哲学 ，

愿景与哲学，

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ðæt] [brɔːt] [ɔːl] [men] [beɪl] ,

The Serpent that brought all men bale ,

这 蛇 那 带来 全部 男人 包 ，

那条给全人类带来救赎的蛇，

[hiː; hi]	[baɪts]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'kɜːsɪd]	[teɪl]	,
He	**bites**	**his**	**own**	**accursed**	**tail**	**,**
他	咬	他的	自己的	被诅咒的	尾巴	，

他咬着自己那该死的尾巴，

[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[hɪm'self]	[ɪ'tɜːnəti]	.
And	**calls**	**himself**	**Eternity**	**.**
和	呼叫	他自己	永恒	.

他自称为永恒。

[gəʊ]	['hʌmbli]	.	.	.
Go	**humbly**	**.**	**.**	**.**
去	谦卑地	.	.	.

谦卑地去吧……

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[heild]	[ænd; ənd]	[snəʊd]	.	.	.
it	**has**	**hailed**	**and**	**snowed**	**.**	**.**	**.**
它	有	赞誉	和	下雪了	.	.	.

下了冰雹，也下了雪……

[wɪð]	['vɔɪsɪz]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	['læntənz]	[lɪt]	;
With	**voices**	**low**	**and**	**lanterns**	**lit**	**;**
和	声音	低的	和	灯笼	点燃	；

低声细语，灯笼点亮；

[səʊ]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
So	**very**	**simple**	**is**	**the**	**road**	**,**
所以	非常	简单的	是	这	路	，

这条路非常简单，

[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[streɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That	**we**	**may**	**stray**	**from**	**it**	**.**
那	我们	可能	流浪	从	它	.

我们可能会偏离正道。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[grəuz]	['terəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
The	**world**	**grows**	**terrible**	**and**	**white**	**,**
这	世界	生长	糟糕的	和	白色的	，

世界变得可怕而苍白，

[ænd; ənd]	['blaɪndɪŋ]	[waɪt]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[deɪ]	;
And	**blinding**	**white**	**the**	**breaking**	**day**	**;**
和	失明	白色的	这	打破	天	；

破晓时分，白昼一片耀眼；

[wiː; wi]	[wɔːk]	[bɪ'wɪldəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	,
We	**walk**	**bewildered**	**in**	**the**	**light**	**,**
我们	走	困惑	在	这	光	，

我们茫然地走在光亮中，

[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ɪz]	[tuː]	[lɑːdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[saɪt]	,
For	**something**	**is**	**too**	**large**	**for**	**sight**	**,**
为了	某物	是	也	大的	为了	视线	，

因为某物太大，肉眼无法看见。

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[mʌtʃ]	[tuː]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
And	**something**	**much**	**too**	**plain**	**to**	**say**	**.**
和	某物	很多	也	清楚的	到	说	.

还有一些难以启齿的简单事情。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[eə(r)]	[wɜːld]	[bɪ'gʌn]
The	**Child**	**that**	**was**	**ere**	**worlds**	**begun**
这	孩子	那	曾是	埃雷	世界	开始

世界之初之子

(. . . [wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
(. . . We need but walk a little way ,
(. . . 我们 需要 但 走 一个 小的 方式 ,

(……我们只需要走一小段路，

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ] [lætʃ] [ʌn'dʌn] , . . .)
We need but see a latch undone , . . .)
我们 需要 但 看 一个 闩锁 未完成 , . . .)

我们只需要看到一个打开的闩锁……)

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [pleɪd] [wɪð] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn]
The Child that played with moon and sun
这 孩子 那 玩 和 月亮 和 太阳

那个与月亮和太阳玩耍的孩子

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] .
Is playing with a little hay .
是 玩耍 和 一个 小的 干草 .

正在玩弄一些干草。

[ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,
The house from which the heavens are fed ,
这 房子 从 哪个 这 天 是 美联储 ,

滋养诸天的殿堂，

[ðə; ði][əʊld] [streɪndʒ] [haʊs] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ,
The old strange house that is our own ,
这 老的 奇怪的 房子 那 是 我们的 自己的 ,

我们自己的那栋古老而陌生的房子

[weə(r)] [trɪks] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [sed] .
Where tricks of words are never said .
在哪里 技巧 的 字 是 绝不 说 .

那里从不使用言语诡计。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [bred] ,
And Mercy is as plain as bread ,
和 怜悯 是 作为 清楚的 作为 面包 ,

而怜悯就像面包一样显而易见。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪz][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stəʊn] .
And Honour is as hard as stone .
和 荣誉 是 作为 难的 作为 石头 .

而荣誉如同石头般坚硬。

[gəʊ] ['hʌmbli] ; ['hʌmb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skaɪz] ,
Go humbly ; humble are the skies ,
去 谦卑地 ; 谦逊的 是 这 天空 ,

谦卑地去吧；天空是谦卑的。

[ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fɪəs] [ðə; ði][stɑː(r)] ;
And low and large and fierce the Star ;
和 低的 和 大的 和 凶猛的 这 星星 ;

低垂、巨大、凶猛的星辰；

[səʊ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][laɪz]
So very near the Manger lies
所以 非常 靠近 这 马槽 谎言

马槽就在附近

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['træv(ə)l][fɑː(r)] .
That we may travel far .
那 我们 可能 旅行 远的 .

愿我们能远行。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

['lɑːftə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [weiks]
Laughter like a lion wakes
笑声 喜欢 一个 狮子 醒来

像狮子醒来一样的笑声

[tuː; tə] [rɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [pleɪn] ,
To roar to the resounding plain ,
到 吼 到 这 高亢 清楚的 ,

向回荡着回响的平原发出咆哮,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃeɪks] ,
And the whole heaven shouts and shakes ,
和 这 所有的 天堂 喊叫 和 奶昔 ,

整个天空都在呐喊、震动,

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [ɪz] [bɔːn] [ə'gen] ,
For God Himself is born again ,
为了 上帝 他本人 是 出生 再次 ,

因为神自己也重生了,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ]
And we are little children walking
和 我们 是 小的 孩子们 步行

我们是蹒跚学步的小孩。

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .
Through the snow and rain .
通过 这 雪 和 雨 .

穿过风雪和雨水。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
THE HOUSE OF CHRISTMAS
这 房子 的 圣诞节

圣诞之家

[ðeə(r)] ['feəd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['drɪvn] [fɔːθ]
There fared a mother driven forth
那里 表现 一个 母亲 驱动 前进

一位母亲被赶了出来

[aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn] [tuː; tə] [rəʊm] ;
Out of an inn to roam ;
出去 的 一个 客栈 到 漫游 ;

离开客栈四处游荡;

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊmləs]
In the place where she was homeless
在 这 地方 在哪里 她 曾是 无家可归者

在她无家可归的地方

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
All men are at home .
全部 男人 是 在 家 .

所有男士都在家。

[ðə; ði] ['kreɪzi] ['steɪb(ə)l] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
The crazy stable close at hand ,
这 疯狂的 稳定的 关闭 在 手 ,

附近那家疯狂的马厩,

[wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ,
With shaking timber and shifting sand ,
和 摇晃 木材 和 转变 沙 ,

伴随着摇晃的木头和流淌的沙子，

[gruː] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][ænd; ənd][stænd]
Grew a stronger thing to abide and stand
成长 一个 更强 事物 到 遵守 和 站立

变得更加坚强，能够坚守和站立

[ðæn; ðən][ðə; ði][skweə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Than the square stones of Rome .
比 这 正方形 石头 的 罗马 .

比罗马的方形石板还要多。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊmsɪk] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
For men are homesick in their homes ,
为了 男人 是 想家 在 他们的 房屋 ,

男人们即使身在家中也会想家。

[ænd; ənd] ['strendʒər] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
And strangers under the sun ,
和 陌生人 在下面 这 太阳 ,

还有阳光下的陌生人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd]
And they lay their heads in a foreign land
和 他们 躺 他们的 头部 在 一个 外国的 土地

他们把头枕在异乡。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
Whenever the day is done .
每当 这 天 是 完毕 .

一天结束的时候。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,
Here we have battle and blazing eyes ,
这里 我们 有 战斗 和 炽烈 眼睛 ,

这里充满了战斗的激情和炽热的眼神。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] [sə'praɪz] ,
And chance and honour and high surprise ,
和 机会 和 荣誉 和 高的 惊喜 ,

还有机遇、荣誉和巨大的惊喜，

[weə(r)] [ðə; ði] [juːl] [teɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
Where the yule tale was begun .
在哪里 这 圣诞节 故事 曾是 开始 .

圣诞故事的起源。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faʊl] ['steɪb(ə)l] ,
A Child in a foul stable ,
一个 孩子 在 一个 犯规 稳定的 ,

一个孩子身处肮脏的马厩中

[weə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [fiːd] [ænd; ənd] [fəʊm] ;
Where the beasts feed and foam ;
在哪里 这 野兽 喂养 和 泡沫 ;

野兽觅食和吐沫的地方；

['əʊnli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊmləs]
Only where He was homeless
仅有的 在哪里 他 曾是 无家可归者

只有在他无家可归的地方

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][æt; ət][həʊm] ;
Are you and I at home ;
是 你 和 我 在 家 ;

你我都在家吗?

[wiː; wi][hæv; həv][hændz] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hedz] [ðæt]
We have hands that fashion and heads that
我们 有 双手 那 时尚 和 头部 那

我们有时尚的手和头脑。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [lɒst] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
But our hearts we lost — how long ago !
但 我们的 心 我们 丢失的 — 如何 长的 前 !

但我们的心早已遗失——那是多久以前的事了!

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊ] [tʃɑːt] [nɔː(r)] [ʃɪp] [kæn; kən] [ʃəʊ]
In a place no chart nor ship can show
在 一个 地方 不 图表 也不 船 能 展示

在任何海图或船只都无法显示的地方

['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪz] [dəʊm] .
Under the sky's dome .
在下面 这 天空的 穹顶 .

在天空的穹顶之下。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][waɪld][æz; əz][æn; ən][əʊld] [waɪvz] - [teɪl] ,
This world is wild as an old wives ' tale ,
这 世界 是 荒野 作为 一个 老的 妻子们 - 故事 ,

这个世界就像老妇人的故事一样荒诞离奇。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪn] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
And strange the plain things are ,
和 奇怪的 这 清楚的 事物 是 ,

而平凡的事物也常常令人感到奇怪。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf]
The earth is enough and the air is enough
这 地球 是 足够的 和 这 空气 是 足够的

土地足够，空气也足够。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][wɔː(r)] ;
For our wonder and our war ;
为了 我们的 想知道 和 我们的 战争 ;

为了我们的惊奇和我们的战争;

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [rest] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dreɪk] [swɪŋz]
But our rest is as far as the fire - drake swings
但 我们的 休息 是 作为 远的 作为 这 火 - 德雷克 摇摆

但我们的安息之地，就如同火龙的秋千一般遥远。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [piːs] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz]
And our peace is put in impossible things
和 我们的 和平 是 放 在 不可能的 事物

我们的平安被置于不可能的事中。

[weə(r)] [klæʃ] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ʌn'θɪŋkəbl] [wɪŋz]
Where clashed and thundered unthinkable wings
在哪里 冲突 和 雷鸣 不可思议 翅膀

那里，难以想象的翅膀碰撞、轰鸣。

[raʊnd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][stɑː(r)] .
Round an incredible star .
圆形的 一个 极好的 星星 .

围绕着一颗不可思议的恒星。

[tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
To an open house in the evening
到 一个 打开 房子 在 这 晚上

晚上参加开放日活动

[həʊm] [ʃæl; ʃəl] [men] [kʌm] ,
Home shall men come ,
家 将 男人 来 ,

男儿终将归家。

[tuː; tə][æn; ən]['əʊldə] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['iːdn]
To an older place than Eden
到 一个 老 地方 比 伊甸园

比伊甸园更古老的地方

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːlə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən] [rəʊm] .
And a taller town than Rome .
和 一个 更高 镇 比 罗马 .

而且比罗马还要高。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [stɑː(r)] ,
To the end of the way of the wandering star ,
到 这 结尾 的 这 方式 的 这 漫游 星星 ,

直到流浪之星旅程的尽头，

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
To the things that cannot be and that are ,
到 这 事物 那 不能 是 和 那 是 ,

致那些不可能存在却又真实存在的事物，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] ['həʊmləs]
To the place where God was homeless
到 这 地方 在哪里 上帝 曾是 无家可归者

到上帝无家可归的地方

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .
And all men are at home .
和 全部 男人 是 在 家 .

所有男人都回家了。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [gɒd]
A SONG OF GIFTS TO GOD
一个 歌曲 的 礼物 到 上帝

献给神的礼物之歌

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [keɪm] , [ðə; ði] [strɔː] [weə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [rəʊld]
When the first Christmas presents came , the straw where Christ was rolled
什么时候 这 第一的 圣诞节 礼物 来了 , 这 稻草 在哪里 基督 曾是 滚动

当第一批圣诞礼物到来时，耶稣受难的稻草滚落了。

[smelt] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['fræŋkɪnsens] , [bɜːnt] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðeə(r)][gəʊld] ,
Smelt sweeter than their frankincense , burnt brighter than their gold ,
冶炼 更甜 比 他们的 乳香 , 烧焦的 更亮 比 他们的 金子 ,

比他们的乳香更香甜，比他们的黄金燃烧得更明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ; [ðə; ði] [θæŋks] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][kəʊld] .
And a wise man said , " We will not give ; the thanks would be but cold .
和 一个 明智的 男人 说 , " 我们 将要 不是 给 ; 这 谢谢 会 是 但 寒冷的 .
"
"
"

一位智者说：“我们不该施舍；那样的感谢只会是冷冰冰的。”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [nekst] , " [tuː; tə] [ɔːl] [njuː] [gɪfts] , [tuː; tə] [ðɪs] [gɪft] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
" Nay , " said the next , " To all new gifts , to this gift or another ,
" 不 , " 说 这 下一个 , " 到 全部 新的 礼物 , 到 这 礼物 或者 其他 ,

“不，”下一个人说，“对所有新的礼物，无论是这份礼物还是另一份礼物，

[bendz] [ðə; ði] [haɪ] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
Bends the high gratitude of God ; even as He now , my brother ,
弯曲 这 高的 感激 的 上帝 ; 甚至 作为 他 现在 , 我的 兄弟 ,

表达对上帝的崇高感恩之情；即便祂现在，我的兄弟，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] , [jet] [θæŋks] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
Who had a Father for all time , yet thanks Him for a Mother .
WHO 有 一个 父亲 为了 全部 时间 , 然而 谢谢 他 为了 一个 母亲 .

谁拥有永恒的父亲，却感谢他赐予母亲。

" [jet] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðɪs] ['jeləʊ] [stəʊn] [ɔː(r)] ['prɪkli] - [smelz] [ænd; ənd] [spɑːs] .
" Yet scarce for Him this yellow stone or prickly - smells and sparse .
" 然而 稀少 为了 他 这 黄色的 石头 或者 带刺的 - 气味 和 疏 .

“然而，对他来说，这黄色的石头却很稀少，或者说，刺鼻的气味和稀疏的物质。

[huː] [həʊldz] [ðə; ði] [gəʊld] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [fed] [ðiːz] ['tɪmbə(r)] [bɑːrz] ,
Who holds the gold heart of the sun that fed these timber bars ,
WHO 持有 这 金子 心 的 这 太阳 那 美联储 这些 木材 酒吧 ,

谁掌握着滋养这些木条的太阳的金色心脏？

[nɔː(r)] ['eni] ['sentləs] ['lɪli] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðæt] [smelz] [ðə; ði] [stɑːz] .
Nor any scentless lily lives for One that smells the stars .
也不 任何 无味 百合 生活 为了 一 那 气味 这 明星 .

没有哪朵无香的百合花会为那位嗅到星辰气息的人而活。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] ; [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] :
" Then spake the third of the Wise Men ; the wisest of the three :
" 然后 说 这 第三 的 这 明智的 男人 ; 这 最明智的 的 这 三 :

“这时，三位智者中的第三位开口了，他是三位智者中最睿智的一位：

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,
" We may not with the widest lives enlarge His liberty ,
" 我们 可能 不是 和 这 最宽 生活 放大 他的 自由 ,

我们或许无法用最广阔的生命来扩大他的自由，

[huːz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] .
Whose wings are wider than the world .
谁 翅膀 是 更广泛 比 这 世界 .

他的翅膀比世界还要宽广。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [wiː; wi] .
It is not He , but we .
它 是 不是 他 , 但 我们 .

不是祂，而是我们。

" [wiː; wi] [seɪ] [nɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [geɪn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [luːz] .
" We say not He has more to gain , but we have more to lose .
" 我们 说 不是 他 有 更多的 到 获得 , 但 我们 有 更多的 到 失去 .

我们说的不是他能获得更多，而是我们能失去更多。

[les] [gəʊld] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'streɪ] , [wiː; wi] [seɪ] , [les] [gəʊld] , [ɪf] [ðʌs] [wiː; wi] [tʃuːz] ,
Less gold shall go astray , we say , less gold , if thus we choose ,
较少的 金子 将 去 误入歧途 , 我们 说 , 较少的 金子 , 如果 因此 我们 选择 ,

我们说，如果我们选择这样做，就会减少黄金的损耗，减少黄金的损耗。

[gəʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['hʌkstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
Go to make harlots of the Greeks and hucksters of the Jews .
去 到 制作 妓女 的 这 希腊人 和 兜售者 的 这 犹太人 .

去使希腊人成为妓女，使犹太人成为小贩。

" [les] [klaʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [kə'lɒs(ə)l] [fiːt] ['red(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [lait] ,
" Less clouds before colossal feet redden in the under - light ,
" 较少的 云 前 庞大 脚 变红 在 这 在下面 - 光 ,

"在昏暗的光线下，巨大的脚掌泛红，云层也随之减少。"

[tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [gɒdz] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] [les] ['ɪnsens] [bɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
To the blind gods from Babylon less incense burn to - night ,
到 这 瞎的 神 从 巴比伦 较少的 香 烧伤 到 - 夜晚 ,

今夜，请减少对巴比伦盲神们的焚香。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [biːsts] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [huːz] [maʊðz] [meɪk] [mɒk] [ɒv; əv] [raɪt] .
To the high beasts of Babylon , whose mouths make mock of right .
到 这 高的 野兽 的 巴比伦 , 谁 嘴 制作 嘲笑 的 正确的 .

致巴比伦的那些高傲的野兽，他们的口中嘲笑正义。

" [beɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['bəːθdeiz] , [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [jet] [greɪ] ,
" Babe of the thousand birthdays , we that are young yet grey ,
" 宝贝 的 这 千 生日 , 我们 那 是 年轻的 然而 灰色的 ,

"千岁宝贝，我们这些年轻却已白发苍苍的人，

[waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [stɪl] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] ['betə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
White with the centuries , still can find no better thing to say ,
白色的 和 这 几个世纪 , 仍然 能 寻找 不 更好的 事物 到 说 ,

历经数百年，我依然找不到更好的词来形容。

[wiː; wi] [ðæt] [wɪð] [sekts] [ænd; ənd] [wɪmz] [ænd; ənd] [wɔːz] [hæv; həv] ['weɪstɪd] ['krɪsməs] [deɪ] .
We that with sects and whims and wars have wasted Christmas Day .
我们 那 和 教派 和 心血来潮 和 战争 有 浪费 圣诞节 天 .

我们这些沉迷于教派纷争、任性妄为和战争的人，浪费了圣诞节。

[lait] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sensə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['faɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] ,
Light Thou Thy censer to Thyself , for all our fires are dim ,
光 你 你的 香炉 到 你自己 , 为了 全部 我们的 火灾 是 暗淡 ,

求你点燃你的香炉，只为你自己，因为我们所有的火焰都已黯淡。

[stæmp] [ðaʊ] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɒn] ['aʊə(r)] [kɔɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sizərz] [feɪs] [grəuz] [dɪm] ,
Stamp Thou Thine image on our coin , for Caesar's face grows dim ,
邮票 你 瘦 图像 在 我们的 硬币 , 为了 凯撒的 脸 生长 暗淡 ,

在我们的硬币上印上"汝乃吾主"的图案，因为凯撒的面容已黯淡无光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌm] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [griːd] [hæz; həz] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
And a dumb devil of pride and greed has taken hold of him .
和 一个 哑的 魔鬼 的 自豪 和 贪婪 有 已采取 抓住 的 他 .

他被骄傲和贪婪的愚蠢魔鬼所控制。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [greɪt] ['krɪsndəm] , [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['taʊəz] .
We bring Thee back great Christendom , churches and towns and towers .
我们 带来 汝 后退 伟大的 基督教世界 , 教堂 和 城镇 和 塔楼 .

我们将伟大的基督教世界、教堂、城镇和高塔带回故土。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] , [əʊ] [gɒd] , [tuː; tə] [kɑːst] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['flaʊəz] ,
And if our hands are glad , O God , to cast them down like flowers ,
和 如果 我们的 双手 是 高兴的 , 哦 上帝 , 到 投掷 他们 向下 喜欢 花朵 ,

上帝啊，如果我们的双手乐意将它们像花朵一样抛下，

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ðaɪn] [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['aʊəz] .
' Tis not that they enrich Thine hands , but they are saved from ours .
- 的 不是 那 他们 丰富 瘦 双手 , 但 他们 是 已保存 从 我们的 .

不是说它们使你获利，而是说它们从我们手中被拯救出来。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
THE KINGDOM OF HEAVEN
这 王国 的 天堂

天国

[sed] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , " [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Said the Lord God , " Build a house ,
说 这 主 上帝 , " 建造 一个 房子 ,

耶和华神说："要建造一座房屋，

[bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Build it in the gorge of death ,
建造 它 在 这 峡谷 的 死亡 ,

把它建在死亡峡谷里，

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [hel] .
Found it in the throats of hell .
成立 它 在 这 喉咙 的 地狱 .

在地狱深处找到了它。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [siː] ,
Where the lost sea muttereth ,
在哪里 这 丢失的 海 嘟囔 ,

失落的大海低语的地方

[ˈfaɪərz][ænd; ənd] [ˈhwɜːlˌwɪndz] , [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
Fires and whirlwinds , build it well .
火灾 和 旋风 , 建造 它 出色地 .

烈火与旋风，好好建造它。

" [ˈleɪbəd] [ˈstɜːnli] [fleɪm] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
" Laboured sternly flame and wind ,
" 辛勤劳作 严厉地 火焰 和 风 ,

"艰难地，火焰和风，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] ,
But a little , and they cry ,
但 一个 小的 , 和 他们 哭 ,

但只要稍微动一下，他们就会哭。

" [lɔːd] , [wiː; wi] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [wɪl] ,
" Lord , we doubt of this Thy will ,
" 主 , 我们 怀疑 的 这 你的 将要 ,

主啊，我们对你的旨意有所怀疑，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][ænd; ənd][ˈmɜːmə(r)] [waɪ] ,
We are blind and murmur why ,
我们 是 瞎的 和 低语 为什么 ,

我们视而不见，喃喃自语：为什么？

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɜːmərɪŋ] [stɪl] .
" And the winds are murmuring still .
" 和 这 风 是 淙淙 仍然 .

"风还在低语。"

[sed] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , " [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Said the Lord God , " Build a house ,
说 这 主 上帝 , " 建造 一个 房子 ,

耶和华神说："要建造一座房屋，

[kliːv] [ɪts] [ˈtreʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Cleave its treasure from the earth ,
劈开 它是 宝藏 从 这 地球 ,

从大地中凿出它的宝藏，

[wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [hel]
With the jarring powers of hell
和 这 刺耳的 权力 的 地狱

带着地狱般的震撼力量

[straɪv] [wɪð] ['fɔːmləs] [mait] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
Strive with formless might and mirth ,
努力 和 无形 可能 和 欢笑 ,

以无形的力量和欢乐去奋斗，

[traɪbz] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [men] , [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Tribes and war - men , build it well .
部落 和 战争 - 男人 , 建造 它 出色地 .

部落和战士们，好好建设它。

" [ðen] [ðə; ði] [rɔː] [red] [sʌnz] [ɒv; əv] [men]
" Then the raw red sons of men
" 然后 这 生的 红色的 儿子们 的 男人

然后是赤红的人类之子

[breɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [lɔp] [ðə; ði] [wʊd] ,
Brake the soil , and lopped the wood ,
制动 这 土壤 , 和 砍伐 这 木头 ,

翻松土壤，砍伐树木，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃrɪl] ,
But a little and they shrill ,
但 一个 小的 和 他们 尖锐 ,

但稍微一碰，它们就发出尖锐的叫声。

" [lɔːd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [vjuː] [ðaɪ] [gʊd] ,
" Lord , we cannot view Thy good ,
" 主 , 我们 不能 看法 你的 好的 ,

主啊，我们无法看清你的恩典，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [men] ['klæmə(r)] [stɪl] .
" And the wild men clamour still .
" 和 这 荒野 男人 叫嚣 仍然 .

"野人们仍在喧闹。"

[sed] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , " [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Said the Lord God , " Build a house ,
说 这 主 上帝 , " 建造 一个 房子 ,

耶和华神说："要建造一座房屋，

[sməʊk] [ænd; ənd] ['aɪən] , [spɑːk] [ænd; ənd] [stiːm] ,
Smoke and iron , spark and steam ,
抽烟 和 铁 , 火花 和 蒸汽 ,

烟雾和铁锈，火花和蒸汽，

[spiːk] [ænd; ənd] [vəʊt] [ænd; ənd] [bai] [ænd; ənd] [sel] ;
Speak and vote and buy and sell ;
说话 和 投票 和 买 和 卖 ;

发言、投票、买卖；

[let] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [θrɒb] [ænd; ənd] [striːm] ,
Let a new world throb and stream ,
让 一个 新的 世界 搏动 和 溪流 ,

让一个崭新的世界悸动涌动，

[siəz] [ænd; ənd] [m'eɪkəz] , [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Seers and makers , build it well .
先知 和 制造商 , 建造 它 出色地 .

先知和创造者们，好好建造它。

" [strəʊv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [men] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
" Strove the cunning men and strong ,
" 努力 这 狡猾 男人 和 强的 ,

"狡猾而强壮的人奋力抵抗，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] ,

But a little and they cry ,

但 一个 小的 和 他们 哭 ，

但只要稍微一碰，他们就会哭。

" [lɔːd] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [kleɪ] ,

" Lord , mayhap we are but clay ,

" 主 ， 或许 我们 是 但 黏土 ，

主啊，或许我们不过是尘土，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪ] ,

And we cannot know the why ,

和 我们 不能 知道 这 为什么 ，

我们无法知道原因。

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men] [daʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

" And the wise men doubt to - day .

" 和 这 明智的 男人 怀疑 到 - 天 .

“而如今，智者们却心存疑虑。”

[jet] [ðəʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Yet though worn and deaf and blind ,

然而 尽管 磨损 和 聋 和 瞎的 ，

然而，尽管疲惫不堪、耳聋眼盲，

[fɔːs] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [kɪŋ] [ænd; ənd][sɪə(r)]

Force and savage , king and seer

力量 和 野蛮的 ， 国王 和 先知

强权与野蛮，国王与先知

['leɪbə(r)] [stɪl] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ;

Labour still , they know not why ;

劳动 仍然 ， 他们 知道 不是 为什么 ；

劳工们仍然不知道为什么；

[æt; ət][ðə; ði][dɪm][faʊn'deɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ,

At the dim foundation here ,

在 这 暗淡 基础 这里 ，

这里，在昏暗的地基之上，

[niːd] [ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [plaɪ] .

Knead and plough and think and ply .

揉 和 犁 和 思考 和 胶合板 .

揉面、耕耘、思考、实践。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , ['hɪər'ɒn] ,

Till at last , mayhap , hereon ,

直到 在 最后的 ， 或许 ， 在此 ，

直到最后，或许，从此以后，

[fjuːzd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] ,

Fused of passion and accord ,

融合 的 热情 和 符合 ，

激情与和谐的融合，

[lʌv] [ɪts] [kraʊn] [ænd; ənd] [piːs] [ɪts] [steɪ]

Love its crown and peace its stay

爱 它是 王冠 和 和平 它是 停留

爱它的冠冕和它的宁静

[raɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

Rise the city of the Lord

上升 这 城市 的 这 主

主的城邑兴起吧！

[ðæt] [wiː; wi] ['dɑːkli] [bɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .
That we darkly build to - day .
那 我们 黑暗 建造 到 - 天 .

我们今天在黑暗中构建的一切。

[ə; eɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt]
A HYMN FOR THE CHURCH MILITANT
一个 圣歌 为了 这 教会 好战分子

献给战斗教会的赞美诗

[greɪt] [gɒd] , [ðæt] [baʊ] [skaɪ][ænd; ənd][stɑː(r)] ,
Great God , that bowest sky and star ,
伟大的 上帝 , 那 弓 天空 和 星星 ,

伟大的神啊，那蔚蓝的天空和繁星，

[baʊ; bəʊ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['taʊərɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] ,
Bow down our towering thoughts to thee ,
弓 向下 我们的 参天 想法 到 你 ,

让我们将崇高的思想向你俯首，

[ænd; ənd][grɑːnt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [wɔː(r)]
And grant us in a faltering war
和 授予 我们 在 一个 摇摇欲坠 战争

并赐予我们在摇摇欲坠的战争中

[ðə; ði][fɜːm] [fiːt] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .
The firm feet of humility .
这 公司 脚 的 谦逊 .

谦逊的坚定信念。

[lɔːd] , [wiː; wi] [ðæt] [snætʃ] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Lord , we that snatch the swords of flame ,
主 , 我们 那 抢夺 这 剑 的 火焰 ,

主啊，我们这些夺取火焰之剑的人，

[lɔːd] , [wiː; wi] [ðæt] [kraɪ] [ə'baʊt] [ðaɪ] [kɑː(r)] .
Lord , we that cry about Thy car .
主 , 我们 那 哭 关于 你的 车 .

主啊，我们为祢的圣车哭泣。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
We too are weak with pride and shame ,
我们 也 是 虚弱的 和 自豪 和 耻辱 ,

我们也会因骄傲和羞耻而变得软弱。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['fəʊmən] [ɑː(r); ə(r)] .
We too are as our foemen are .
我们 也 是 作为 我们的 敌人 是 .

我们和我们的敌人一样。

[jeɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] ,
Yea , we are mad as they are mad ,
是的 , 我们 是 疯狂的 作为 他们 是 疯狂的 ,

是啊，我们和他们一样愤怒。

[jeɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ,
Yea , we are blind as they are blind ,
是的 , 我们 是 瞎的 作为 他们 是 瞎的 ,

是的，我们和他们一样都是盲人。

[jeɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd][sæd]
Yea , we are very sick and sad
是的 , 我们 是 非常 生病的 和 伤心

是的，我们病得很重，也很难过。

[huː] [brɪŋ] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
Who bring good news to all mankind .
WHO 带来 好的 消息 到 全部 人类 .

他们给全人类带来了好消息。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dʒɔɪ] [ðaɪ] [sʌn] [hæz; həz] [sent]
The dreadful joy Thy Son has sent
这 可怕 喜悦 你的 儿子 有 发送

你圣子所赐予的奇妙喜乐

[ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [keə(r)] ;
Is heavier than any care ;
是 较重 比 任何 关心 ;

比任何忧虑都更沉重；

[wiː; wi] [faɪnd] , [æz; əz] [keɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,
We find , as Cain his punishment ,
我们 寻找 , 作为 该隐 他的 惩罚 ,

我们发现，该隐所受的惩罚是……

['aʊə(r)] ['pɑːd(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [beə(r)] .
Our pardon more than we can bear .
我们的 赦免 更多的 比 我们 能 熊 .

我们所能承受的宽恕太多了。

[lɔːd] , [wen] [wiː; wi] [kraɪ] [ðiː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)]
Lord , when we cry Thee far and near
主 , 什么时候 我们 哭 汝 远的 和 靠近

主啊，当我们远近呼求你的时候

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [θruː] [ɔːl] [lændz] [ˌʌn'nəʊn]
And thunder through all lands unknown
和 雷 通过 全部 土地 未知

雷霆响彻所有未知之地

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['ɪntuː] ['evri] [ɪə(r)] ,
The gospel into every ear ,
这 福音 进入 每一个 耳朵 ,

福音传遍每个人的耳朵，

[lɔːd] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fə'get] ['aʊə(r)] [əʊn] .
Lord , let us not forget our own .
主 , 让 我们 不是 忘记 我们的 自己的 .

主啊，请不要忘记我们自己的家人。

[klenz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aɪə(r)] [ɒv; əv] [kriːd] [ɔː(r)] [klɑːs] ,
Cleanse us from ire of creed or class ,
洁净 我们 从 愤怒 的 信条 或者 班级 ,

洗净我们因信仰或阶级而产生的仇恨，

[ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [tɪŋz] ;
The anger of the idle tings ;
这 愤怒 的 这 闲置的 事物 ;

闲事之怒；

[səʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [grɑːs] ,
Sow in our souls , like living grass ,
母猪 在 我们的 灵魂 , 喜欢 活的 草 ,

像播种青草一样，将种子播撒在我们的灵魂深处。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ləʊli] [θɪŋz] .
The laughter of all lowly things .
这 笑声 的 全部 卑微的 事物 .

万物之笑。

[ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn]

THE BEATIFIC VISION

这 幸福的 想象

神圣的幻象

[ðen] [bər'nɑːrd] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [geɪz]

Then Bernard smiled at me , that I should gaze

然后 伯纳德 微笑 在 我 , 那 我 应该 目光

然后伯纳德对我笑了笑，示意我应该凝视他。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [geɪzd] [ɔːl'redi] ; [kɔːt] [ðə; ði] [vjuː] ,

But I had gazed already ; caught the view ,

但 我 有 凝视 已经 ; 捕捉 这 看法 ,

但我已经凝视过，欣赏过那景色了。

[feɪst] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [reɪ] [ɒv; əv] [reɪz]

Faced the unfathomable ray of rays

面对 这 深不可测 射线 的 射线

面对着深不可测的光线

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪt'self] [ɪz] [truː] .

Which to itself and by itself is true .

哪个 到 本身 和 经过 本身 是 真的 .

就其本身而言，这是正确的。

[ðen] [wɒz; wəz] [maɪ] ['vɪʒn] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [mænz] [spiːtʃ] ;

Then was my vision mightier than man's speech ;

然后 曾是 我的 想象 更强大的 比 男人的 演讲 ;

那时我的视力比人的言语更有力;

[spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [spel] ;

Speech snapt before it like a flying spell ;

演讲 快照 前 它 喜欢 一个 飞行 拼写 ;

言语像飞行咒语般噼啪作响;

[ænd; ənd] ['meməri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən] [tiːtʃ]

And memory and all that time can teach

和 记忆 和 全部 那 时间 能 教

记忆以及时间所能教会的一切

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['splendɪd] ['aʊtreɪdʒ] [feɪld] [ænd; ənd] [fel] .

Before that splendid outrage failed and fell .

前 那 灿烂 暴行 失败的 和 跌倒 .

在那场轰轰烈烈的暴行失败并垮台之前。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪmɛmbɝɛθ] [nɒt]

As when one dreameth and remembereth not

作为 什么时候 一 梦 和 记住 不是

就像做梦却不记得一样

['weɪkɪŋ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

Waking , what were his pleasures or his pains ,

醒来 , 什么 是 他的 快乐 或者 他的 疼痛 ,

醒来时，他感受到了哪些快乐或痛苦?

[wɪð] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] [fə'gɒt] ,

With every feature of the dream forgot ,

和 每一个 特征 的 这 梦 忘了 ,

梦境中的所有细节都被遗忘了，

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] [rɪ'meɪnz] : —

The printed passion of the dream remains : —

这 打印 热情 的 这 梦 遗迹 : —

梦想的激情依然鲜活如初：——

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em][ai] ; [wɪ'ðɪn] [huːz] [θɔːts] [rɪ'zaɪdz]
Even such am I ; within whose thoughts resides
甚至 这样的 是 我 ; 之内 谁 想法 居住地

连我也是如此；我的思想栖息其中。

[nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [saɪt] [nɔː(r)] ['eni] [pɑːt]
No picture of that sight nor any part
不 图片 的 那 视线 也不 任何 部分

没有该景点的照片，也没有任何部分的照片。

[nɔː(r)] ['eni] ['meməri] : [ɪn] [huːm] [ə'baidz]
Nor any memory : in whom abides
也不 任何 记忆 : 在 谁 遵守

也没有任何记忆：存在于谁之中

['əʊnli][ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Only a happiness within the heart ,
仅有的 一个 幸福 之内 这 心 ,

只有内心的幸福，

[ə; eɪ]['siːkrət] ['hæpinəs] [ðæt] [səuk] [ðə; ði] [hɑːt]
A secret happiness that soaks the heart
一个 秘密 幸福 那 浸泡 这 心

一种浸润心灵的秘密幸福

[æz; əz] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] [baɪ] [sləʊ] [ʌn'siːliŋ] [snəʊ] ,
As hills are soaked by slow unsealing snow ,
作为 丘陵 是 浸泡过 经过 慢的 开封 雪 ,

随着山坡被缓慢融化的积雪浸透，

[ɔː(r)]['siːkrət][æz; əz] [ðæt] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːt]
Or secret as that wind without a chart
或者 秘密 作为 那 风 没有 一个 图表

或者像那没有图表的风一样神秘莫测

[weər'ɒn] [dɪd][ðə; ði][waɪld] [liːvz] [ɒv; əv]['sɪb(ə)l][gəʊ] .
Whereon did the wild leaves of Sibyl go .
其中 做过 这 荒野 树叶 的 西比尔 去 .

西比尔的野树叶都到哪里去了?

[əʊ] [lait] [ˌʌp'lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɔːl]['mɔːt(ə)l] ['nəʊɪŋ] ,
O light uplifted from all mortal knowing ,
哦 光 提升 从 全部 凡人 会心 ,

哦，超越凡人所有认知的光芒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[send] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðiː] .
Send back a little of that glimpse of thee .
发送 后退 一个 小的 的 那 一瞥 的 你 .

把那一瞥你的身影也送回来一点吧。

[ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri] [ai] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] ['gləʊɪŋ]
That of its glory I may kindle glowing
那 的 它是 荣耀 我 可能 点燃 发光

愿我能点燃它荣耀的光芒

[wʌn] ['taɪni] [spɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
One tiny spark for all men yet to be .
一 微小的 火花 为了 全部 男人 然而 到 是 .

献给所有尚未成名的男儿一小簇火花。

[ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
THE TRUCE OF CHRISTMAS
这 休战 的 圣诞节

圣诞节休战

['pæʃənət] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
Passionate peace is in the sky —
热情的 和平 是 在 这 天空 —

天空充满着热情的和平——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn]['sɪlvə(r)] [siːld]
And in the snow in silver sealed
和 在 这 雪 在 银 密封

在雪中，银色的封印

[ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
The beasts are perfect in the field ,
这 野兽 是 完美的 在 这 场地 ,

这些牲畜在野外表现完美。

[ænd; ənd][men] [siːm] [men][səʊ] ['sʌd(ə)nli] —
And men seem men so suddenly —
和 男人 似乎 男人 所以 突然 —

男人突然间就变成了男人——

([bʌt; bət] [teɪk] [ten] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [ten]
(But take ten swords and ten times ten
(但 拿 十 剑 和 十 时代 十

（但拿十把剑，再拿十把十）

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði]['bjuːgl][ɪn] ['preɪzɪŋ] [men] ;
And blow the bugle in praising men ;
和 吹 这 号角 在 赞扬 男人 ;

吹响号角，赞美英雄；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
For we are for all men under the sun ,
为了 我们 是 为了 全部 男人 在下面 这 太阳 ,

因为我们是为所有生活在阳光下的人而存在的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ;
And they are against us every one ;
和 他们 是 反对 我们 每一个 一 ；
他们全都与我们为敌；

[ænd; ənd]['maizə]['hæg(ə)l][ænd; ənd]['mædmən] [klʌtʃ] ,
And misers haggle and madmen clutch ,
和 守财奴 讨价还价 和 狂人 离合器 ，
守财奴讨价还价，疯子紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['perəl][ɪn] ['preɪzɪŋ] [mʌtʃ] .
And there is peril in praising much .
和 那里 是 危险 在 赞扬 很多 .
过度赞扬是有风险的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʌŋz] [ˌʌn'kəːl]
And we have the terrible tongues uncurled
和 我们 有 这 糟糕的 舌头 展开
而我们却看到了那些可怕的舌头伸了出来。

[ðæt] [preɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .)
That praise the world to the sons of the world .)
那 称赞 这 世界 到 这 儿子们 的 这 世界 .)
那赞美世界给世人的。）

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['hʌmb(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊd]
The idle humble hill and wood
这 闲置的 谦逊的 爬坡道 和 木头
静谧的山丘和树林

[ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bɜːθ] ,
Are bowed upon the sacred birth ,
是 鞠躬 之上 这 神圣 出生 ，
向神圣的诞生致敬，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)][ðə; ði] [ɜːθ]
And for one little hour the earth
和 为了 一 小的 小时 这 地球
而地球，仅仅一个小时。

[ɪz]['leɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] —
Is lazy with the love of good —
是 懒惰的 和 这 爱 的 好的 —
因热爱美好事物而懒惰——

([bʌt; bət] ['redi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['redi] [ˌeɪ 'em][ai] ,
(But ready are you , and ready am I ,
(但 准备好 是 你 ， 和 准备好 是 我 ，
（但你准备好了，我也准备好了，

[ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [gəʊ][baɪ] ;
If the battle blow and the guns go by ;
如果 这 战斗 吹 和 这 枪支 去 经过 ；
如果战斗爆发，枪炮齐鸣；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
For we are for all men under the sun ,
为了 我们 是 为了 全部 男人 在下面 这 太阳 ，
因为我们是为所有生活在阳光下的人而存在的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ;
And they are against us every one ;
和 他们 是 反对 我们 每一个 一 ；
他们全都与我们为敌；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [heɪt] [hɜːd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
And the men that hate herd all together ,
和 这 男人 那 恨 一群 全部 一起 ,
而那些憎恨她所有人的男人们，

[tuː; tə] [praɪd] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['feðə(r)]
To pride and gold , and the great white feather
到 自豪 和 金子 , 和 这 伟大的 白色的 羽毛
为骄傲、黄金和那根巨大的白色羽毛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['greɪv(ə)n] [ɪn] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [stəʊn]
And the thing is graven in star and stone
和 这 事物 是 雕刻 在 星星 和 石头
而这件事被铭刻在星辰和石头上。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .)
That the men who love are all alone .)
那 这 男人 WHO 爱 是 全部 独自的 .)
那些恋爱中的男人都是孤独的。）

['hʌŋgə(r)] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [tʌf] ,
Hunger is hard and time is tough ,
饥饿 是 难的 和 时间 是 艰难的 ,
饥饿难耐，时光荏苒。

[bʌt; bət] [bles] [ðə; ði] ['begəz] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
But bless the beggars and kiss the kings ,
但 保佑 这 乞丐 和 吻 这 国王 ,
但要祝福乞丐，亲吻国王。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
For hope has broken the heart of things ,
为了 希望 有 破碎的 这 心 的 事物 ,
因为希望已经让一切心碎。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [preɪzd] [ɪ'nʌf] .
And nothing was ever praised enough .
和 没有什么 曾是 曾经 赞扬 足够的 .
而且无论什么赞美之词都永远不够。

([bʌt; bət] [bəʊld] [ðə; ði] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ]
(But bold the shield for a sudden swing
(但 大胆的 这 盾 为了 一个 突然 摇摆
（但要加粗盾牌以应对突然的攻击）

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sɒːd] [wen] [juː; jʊ] [preɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And point the sword when you praise a thing ,
和 观点 这 剑 什么时候 你 称赞 一个 事物 ,
当你赞美某物时，却要用剑指着它。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
For we are for all men under the sun ,
为了 我们 是 为了 全部 男人 在下面 这 太阳 ,
因为我们是为所有生活在阳光下的人而存在的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ;
And they are against us every one ;
和 他们 是 反对 我们 每一个 一 ;
他们全都与我们为敌；

[ænd; ənd] [maɪm] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] , [θeɪn] [ænd; ənd] [θrɔːl]
And mime and merchant , thane and thrall
和 哑剧 和 商人 , 领主 和 奴隶
还有哑剧演员和商人，领主和奴隶

[heɪt] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
Hate us because we love them all ;
恨 我们 因为 我们 爱 他们 全部 ;

请恨我们，因为我们爱他们所有人；

['əʊnli] [tɪl] [krənəʊt'rɒpɪk] [gəʊ][baɪ]
Only till Christmastide go by
仅有的 直到 圣诞节 去 经过

直到圣诞节结束

['pæʃənət] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .)
Passionate peace is in the sky .)
热情的 和平 是 在 这 天空 .)

充满激情的和平就在天空。)

[ə; eɪ] [hɪm]
A HYMN
一个 圣歌

一首赞美诗

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] ,
O God of earth and altar ,
哦 上帝 的 地球 和 坛 ,

大地与祭坛之神啊，

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)][kraɪ]
Bow down and hear our cry
弓 向下 和 听到 我们的 哭

俯首，听我们哭泣

['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['ruːlə(r)z]['fɔːltə(r)] ,
Our earthly rulers falter ,
我们的 尘世的 统治者 犹豫不决 ,

我们世俗的统治者会动摇，

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [drɪft] [ænd; ənd][daɪ] ;
Our people drift and die ;
我们的 人们 漂移 和 死 ;

我们的人民漂泊不定，最终死去；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][gəʊld] [ɪn'tuːm] [ˌjuː 'es] ,
The walls of gold entomb us ,
这 墙壁 的 金子 入殓 我们 ,

黄金砌成的城墙将我们囚禁，

[ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [skɔːn] [dɪ'vaɪd] ,
The swords of scorn divide ,
这 剑 的 轻蔑 划分 ,

蔑视之剑将人分隔开来，

[teɪk] [nɒt] [ðaɪ] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
Take not thy thunder from us ,
拿 不是 你的 雷 从 我们 ,

不要夺走你的雷霆，

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [praɪd] .
But take away our pride .
但 拿 离开 我们的 自豪 .

但要夺走我们的骄傲。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['terə(r)] ['tiːtʃɪz] ,
From all that terror teaches ,
从 全部 那 恐怖 教导 ,

从恐怖所教会的一切中，

[frɒm; frəm][laɪz][ɒv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,
From lies of tongue and pen ,
从 谎言 的 舌头 和 笔 ,

谎言如舌尖与笔尖，

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['i:zi] ['spi:tʃɪz]
From all the easy speeches
从 全部 这 简单的 演讲

从所有轻松的演讲中

[ðæt] ['kʌmfət] ['kru:əl][men] ,
That comfort cruel men ,
那 舒适 残忍的 男人 ,

那份对残忍之人的安慰，

[frɒm; frəm] [seɪl] [ænd; ənd] [ˌprɒfə'neɪʃən]
From sale and profanation
从 销售 和 亵渎

从销售和亵渎

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:d] ,
Of honour and the sword ,
的 荣誉 和 这 剑 ,

荣誉与宝剑，

[frɒm; frəm] [sli:p] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [dæm'neɪʃn] ,
From sleep and from damnation ,
从 睡觉 和 从 诅咒 ,

从沉睡和诅咒中解脱出来

[dɪ'lɪvə(r)][ˌju: 'es] , [gʊd] [lɔ:d] !
Deliver us , good Lord !
递送 我们 , 好的 主 !

主啊，救救我们！

[taɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['teðə(r)]
Tie in a living tether
领带 在 一个 活的 系绳

系上一条活体系绳

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [pri:st] [ænd; ənd] [θrɔ:l] ,
The prince and priest and thrall ,
这 王子 和 牧师 和 奴隶 ,

王子、祭司和奴隶，

[baɪnd][ɔ:l]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tə'geðə(r)] ,
Bind all our lives together ,
绑定 全部 我们的 生活 一起 ,

将我们所有人的生活联系在一起，

[smaɪt] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] ;
Smite us and save us all ;
神之浩劫 我们 和 节省 我们 全部 ;

惩罚我们，拯救我们所有人；

[ɪn]['aɪə(r)][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]
In ire and exultation
在 愤怒 和 大喜

愤怒与狂喜

[ə'fleɪm] [wɪð] [feɪθ] , [ænd; ənd] [fri:] ,
Aflame with faith , and free ,
燃烧 和 信仰 , 和 自由的 ,

充满信仰，自由自在

[lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Lift up a living nation ,
举起 向上 一个 活的 国家 ,

扶持一个充满活力的民族，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɒːd] [tuː; tə] [ðiː] .
A single sword to thee .
一个 单身的 剑 到 你 .

一把剑献给你。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['gɪldz]
A CHRISTMAS SONG FOR THREE GUILDS
一个 圣诞节 歌曲 为了 三 公会

为三个公会而作的圣诞歌曲

[tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] — [ɔː(r)] [hens]
TO BE SUNG A LONG TIME AGO — OR HENCE
到 是 唱 一个 长的 时间 前 — 或者 因此

很久以前就要唱——或者说，从那时起

[ðə; ði] ['kɑːpintəz]
THE CARPENTERS
这 木匠

木匠乐队

[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [sed] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] :
St . Joseph to the Carpenters said on a Christmas Day :
英石 . 约瑟夫 到 这 木匠 说 在 一个 圣诞节 天 :

圣约瑟在圣诞节那天对木匠们说：

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prentɪs] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] ;
" The master shall have patience and the prentice shall obey ;
" 这 掌握 将 有 耐心 和 这 学徒 将 服从 ;

师傅要有耐心，学徒要服从；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nəʊˌwaɪz] [hɑːd] [ɔː(r)] [waɪld] :
And your word unto your women shall be nowise hard or wild :
和 你的 单词 到 你的 女性 将 是 现在 难的 或者 荒野 :

你对妇女所说的话，不可严厉也不可狂妄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] , [huː] [hæv; həv] ['wəːʃip] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
For the sake of me , your master , who have worshipped Wife and Child .
为了 这 清酒 的 我 , 你的 掌握 , WHO 有 崇拜 妻子 和 孩子 .

为了我，你们的主人，一个崇拜妻子和孩子的人。

[bʌt; bət] ['sɒftli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [freɪm] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [kɑːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
But softly you shall frame the fence , and softly carve the door ,
但 轻轻 你 将 框架 这 栅栏 , 和 轻轻 雕刻 这 门 ,

但你要轻柔地勾勒篱笆，轻柔地雕刻大门。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [pleɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] — [æz; əz] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And softly plane the table — as to spread it for the poor ,
和 轻轻 飞机 这 桌子 — 作为 到 传播 它 为了 这 贫穷的 ,

轻轻地刨平桌子——仿佛要把它摊开给穷人一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [triː] .
And all your thoughts be soft and white as the wood of the white tree .
和 全部 你的 想法 是 柔软的 和 白色的 作为 这 木头 的 这 白色的 树 .

愿你的所有思绪都像白树的木头一样柔和洁白。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] , [dʒet] [ðə; ði] ['tɒksɪn] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
But if they tear the Charter , Jet the tocsin speak for me !
但 如果 他们 撕 这 宪章 , 喷射 这 警钟 说话 为了 我 !

但如果他们撕毁宪章，请让警钟为我说话！

[let] [ðə; ði] ['wʊdn] [saɪn] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [biː; bi] ['praʊdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [skɑːd]
Let the wooden sign above your shop be prouder to be scarred
让 这 木制的 符号 多于 你的 店铺 是 更骄傲 到 是 疤痕

让店铺上方的木招牌因伤痕而更加骄傲吧。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪən] - [ʃiːld] [ɒv; əv] ['lɑːnsələt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] ['dʒɔɪəs] [gaːd] .
Than the lion - shield of Lancelot that hung at Joyous Garde .
比 这 狮子 - 盾 的 兰斯洛特 那 悬挂 在 欢乐 护卫 .

比兰斯洛特悬挂在欢乐卫城的狮盾还要好。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)]
" THE SHOEMAKERS
" 这 鞋匠

《鞋匠》

[ˌes 'tiː] . ['krɪspɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sed] [ɒn] [ə; eɪ] [krənəʊt'rɒpɪk] :
St . Crispin to the shoemakers said on a Christmastide :
英石 . 克里斯平 到 这 鞋匠 说 在 一个 圣诞节 :

圣克里斯宾在圣诞节期间对鞋匠们说：

" [huː] ['fæʃnz] [æt; ət] [ə'nʌðərz] [fiːt] [wɪl] [get] [nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [praɪd] .
" Who fashions at another's feet will get no good of pride .
" WHO 时尚 在 另一个的 脚 将要 得到 不 好的 的 自豪 .

“谄媚他人的人得不到骄傲的好处。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [brɔːt] [gʊd] [njuːz] ,
They were bleeding on the Mountain , the feet that brought good news ,
他们 是 出血 在 这 山 , 这 脚 那 带来 好的 消息 ,

他们在山上流血，那是带来好消息的双脚。

[ðə; ði] ['lætʃɪt] [ɒv; əv] [huːz] [ʃuːz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] .
The latchet of whose shoes we were not worthy to unloose .
这 锁扣 的 谁 鞋 我们 是 不是 值得 到 放开 .

我们不配为他解开鞋带。

[siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'fend] [nɒt] , [nɔː(r)] ['laɪtli] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
See that your feet offend not , nor lightly lift your head ,
看 那 你的 脚 得罪 不是 , 也不 轻轻 举起 你的 头 ,

注意你的脚不要绊倒人，也不要轻浮地抬起头。

[tred] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [rəʊdz] [ðə; ði] [braɪt] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Tread softly on the sunlit roads the bright dust of the dead .
踏 轻轻 在 这 阳光照射 道路 这 明亮的 灰尘 的 这 死的 .

轻柔地踏在阳光普照的道路上，那是死者留下的明亮尘埃。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fiːt] [biː; bi] [ʃɒd] [wɪð] [piːs] ; [biː; bi] ['ləʊli] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Let your own feet be shod with peace ; be lowly all your lives .
让 你的 自己的 脚 是 鞋子 和 和平 ; 是 卑微的 全部 你的 生活 .

让你们的脚穿平安的鞋；你们一生要谦卑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][neɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪvz] .
But if they touch the Charter , ye shall nail it with your knives .
但 如果 他们 触碰 这 宪章 , 是的 将 指甲 它 和 你的 刀具 .
但如果他们胆敢触碰宪章，你们就要用刀把它钉死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] - [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [draɪv] [ɪn][ɔːl][æz; əz] [dens] [ə'reɪ]
And the bill - blades of the commons drive in all as dense array
和 这 账单 - 刀片 的 这 公共领域 驾驶 在 全部 作为 稠密 大批
而普通人的喙状刀片则驱动着所有密集排列的阵列

[æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['ærəus] [keɪm] , [ə'pɒn][ˌes 'tiː] . ['krɪspɪnz] [deɪ] .
As once a crash of arrows came , upon St . Crispin's Day .
作为 一次 一个 碰撞 的 箭头 来了 , 之上 英石 . 克里斯平的 天 .
就像圣克里斯宾节那天，箭矢如雨般落下。

" [ðə; ði] ['pentər]
" THE PAINTERS
" 这 画家
“画家们”

[ˌes 'tiː] . [luːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pentər] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [hiː; hi] [sed] :
St . Luke unto the painters on Christmas Day he said :
英石 . 卢克 到 这 画家 在 圣诞节 天 他 说 :
圣路加在圣诞节那天对油漆工们说：

" [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][dɪp][ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [red] ;
" See that the robes are white you dare to dip in gold and red ;
" 看 那 这 长袍 是 白色的 你 敢 到 蘸 在 金子 和 红色的 ;
“你若胆敢浸染金红，就当身穿白袍；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][gəʊld][ðə; ði] [kɪŋz] [kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd]['əʊnli] [blʌd] [ðə; ði] [seɪnts] ;
For only gold the kings can give , and only blood the saints ;
为了 仅有的 金子 这 国王 能 给 , 和 仅有的 血 这 圣徒 ;
只有黄金才能赐予君王，只有鲜血才能赐予圣徒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [tɑːsk] [grəuz] ['perələs] [ðæt] ['mɪksɪz][ðem; ðəm][ɪn] [peɪnts] .
And his high task grows perilous that mixes them in paints .
和 他的 高的 任务 生长 危险的 那 混合 他们 在 油漆 .
而他肩负的重任也变得愈发危险，因为他要将它们混合在颜料中。

[kiːp] [juː; jʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)] ; ['fɒləʊ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [njuː]
Keep you the ancient order ; follow the men that knew
保持 你 这 古老的 命令 ; 跟随 这 男人 那 知道
坚守古老的秩序；追随那些懂得此道的人。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [wɪt] , [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ;
The labyrinth of black and whits , the maze of green and blue ;
这 迷宫 的 黑色的 和 惠特斯 , 这 迷宫 的 绿色的 和 蓝色的 ;
黑白交织的迷宫，绿蓝交错的迷宫；

[peɪnt] ['maɪti] [θɪŋz] , [peɪnt] ['pɔːltri] [θɪŋz] , [peɪnt] ['sɪli] [θɪŋz] [ɔː(r)] [swiːt] .
Paint mighty things , paint paltry things , paint silly things or sweet .
画 强大的 事物 , 画 微不足道 事物 , 画 愚蠢的 事物 或者 甜的 .
画宏伟的事物，画渺小的事物，画愚蠢的事物，或者画甜蜜的事物。

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [breɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
But if men break the Charter , you may slay them in the street .
但 如果 男人 休息 这 宪章 , 你 可能 杀戮 他们 在 这 街道 .
但如果有人违反宪章，你们可以在大街上处死他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [wʌn] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðen] . . . [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
And if you paint one post for them , then . . . but you know it well ,
和 如果 你 画 一 邮政 为了 他们 , 然后 . . . 但 你 知道 它 出色地 ,
如果你为他们画一幅画，那么……但你很清楚这一点，

[juː; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['hɑːrləts] [feɪs] [tuː; tə] [dræg] [ɔːl] ['hɪərəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
You paint a harlot's face to drag all heroes down to hell .
你 画 一个 妓女的 脸 到 拖 全部 英雄 向下 到 地狱 .

你画上妓女的脸，是为了把所有英雄都拖入地狱。

" [ɔːl] [tə'geðə(r)]
" ALL TOGETHER
" 全部 一起

“大家一起”

[ɔːl'maɪti] [gɒd] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [sed] [hiː; hi] :
Almighty God to all mankind on Christmas Day said He :
全能者 上帝 到 全部 人类 在 圣诞节 天 说 他 :

全能的上帝在圣诞节那天对全人类说：

" [ai] [rent] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [red] [hɪlz] [ænd; ənd] , ['rendɪŋ] , [meɪd] [juː; jʊ] [friː] .
" I rent you from the old red hills and , rending , made you free .
" 我 租 你 从 这 老的 红色的 丘陵 和 , 渲染 , 制成 你 自由的 .

“我从古老的红色山丘上租借你，撕裂你，使你自由。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɑːtə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒ] ; [ɪn] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [breθ] [ai] [geɪv] ;
There was charter , there was challenge ; in a blast of breath I gave ;
那里 曾是 宪章 , 那里 曾是 挑战 ; 在 一个 爆炸 的 气息 我 给予 ;

有章程，有挑战；我一口气就做到了；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌðə(r)] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] .
You can be all things other ; you cannot be a slave .
你 能 是 全部 事物 其他 ; 你 不能 是 一个 奴隶 .

你可以成为其他任何角色，但你不可能成为奴隶。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] ['fænsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪd] ,
You shall be tired and tolerant of fancies as they fade ,
你 将 是 疲劳的 和 宽容 的 幻想 作为 他们 褪色 ,

随着幻想的消逝，你会感到厌倦并学会容忍它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [kruː'seɪd] —
But if men doubt the Charter , ye shall call on the Crusade —
但 如果 男人 怀疑 这 宪章 , 是的 将 称呼 在 这 运动 —

但若有人质疑宪章，你们就应当发动十字军东征——

['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['kætəpʌlt] , ['kænən] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [bleɪd] ,
Trumpet and torch and catapult , cannon and bow and blade ,
喇叭 和 火炬 和 弹射 , 大炮 和 弓 和 刀刃 ,

号角、火炬、投石机、大炮、弓箭、刀剑

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [meɪd] .
Because it was My challenge to all the things I made .
因为 它 曾是 我的 挑战 到 全部 这 事物 我 制成 .

因为这是我对所有作品的挑战。

" [ðə; ði] [nə'tɪvəti]
" THE NATIVITY
" 这 耶稣诞生

《耶稣诞生记》

[ðə; ði] [θætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['gəʊldən] ,
The thatch on the roof was as golden ,
这 苫 在 这 屋顶 曾是 作为 金的 ,

屋顶上的茅草金黄灿烂。

[ðəʊ] ['dʌsti] [ðə; ði] [strɔː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [əʊld] ,
Though dusty the straw was and old ,
尽管 尘土飞扬 这 稻草 曾是 和 老的 ,

虽然稻草布满了灰尘，而且很旧了，

[ðə; ði]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[piːl]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	['trʌmpɪts]	,
The	**wind**	**had**	**a**	**peal**	**as**	**of**	**trumpets**	**,**
这	风	有	一个	皮尔	作为	的	小号	,

风声如同号角齐鸣，

[ðəʊ]	['bləʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['bærən]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
Though	**blowing**	**and**	**barren**	**and**	**cold**	**,**
尽管	吹	和	荒芜	和	寒冷的	,

虽然狂风呼啸、荒芜贫瘠、寒冷刺骨，

[ðə; ði]	['mʌðərz]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['glɔːri]
The	**mother's**	**hair**	**was**	**a**	**glory**
这	母亲的	头发	曾是	一个	荣耀

母亲的头发美极了。

[ðəʊ]	['luːs(ə)nd]	[ænd; ənd]	[tɔːn]	,
Though	**loosened**	**and**	**torn**	**,**
尽管	松动	和	撕裂	,

虽然松动且撕裂，

[fɔː(r); fə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[iːvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gləʊmɪŋ]
For	**under**	**the**	**eaves**	**in**	**the**	**gloaming**
为了	在下面	这	檐	在	这	黄昏

在屋檐下，暮色降临

[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	.
A	**child**	**was**	**born**	**.**
一个	孩子	曾是	出生	.

一个孩子出生了。

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mɪriəd]	['tʃɪldrən]	[biːn]	['kwikən]	.
Have	**a**	**myriad**	**children**	**been**	**quickened**	**.**
有	一个	无数	孩子们	到过	加速	.

无数孩童已被唤醒。

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['mɪriəd]	['tʃɪldrən]	[grəʊn]	[əʊld]	,
Have	**a**	**myriad**	**children**	**grown**	**old**	**,**
有	一个	无数	孩子们	生长	老的	,

拥有无数已长大成人的孩子，

[grəʊn]	[grəʊs]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'lʌvd]	[ænd; ənd]	[ɪm'bɪtəd]	,
Grown	**gross**	**and**	**unloved**	**and**	**embittered**	**,**
生长	总的	和	不被爱的	和	愤懑	,

变得粗俗、不被爱、充满怨恨，

[grəʊn]	['kʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	['sævɪdʒ]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	?
Grown	**cunning**	**and**	**savage**	**and**	**cold**	**?**
生长	狡猾	和	野蛮的	和	寒冷的	?

变得狡猾、野蛮、冷酷无情?

[gɒd]	[ə'baidz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['peɪʃ(ə)ns]	,
God	**abides**	**In**	**a**	**terrible**	**patience**	**,**
上帝	遵守	在	一个	糟糕的	耐心	,

上帝以极大的耐心存在着，

[ʌn'æŋgərd]	,	[ʌn'wɔːn]	,
Unangered	**,**	**unworn**	**,**
未受影响	,	全新未穿过	,

未受损，未磨损，

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['skwɔndəd]
And	**again**	**for**	**the**	**child**	**that**	**was**	**squandered**
和	再次	为了	这	孩子	那	曾是	挥霍

再一次，为了那个被浪费的孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] .
A child is born .
一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

[wɒt] [nəʊ] [wiː; wi][ɒv; əv] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
What know we of æons behind us ,
什么 知道 我们 的 永恒 在后面 我们 ,

我们对身后的亿万年又了解多少呢?

[dɪm] ['dainəstiz] [lɒst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Dim dynasties lost long ago ,
暗淡 王朝 丢失的 长的 前 ,

早已灭亡的黯淡王朝,

[hjuːdʒ]['ɛmpaɪəz] , [laɪk] [driːmz] [ˌʌnri'membəd] ,
Huge empires , like dreams unremembered ,
巨大的 帝国 , 喜欢 梦境 被遗忘的 ,

庞大的帝国,如同被遗忘的梦境。

[hjuːdʒ] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][leɪd] [ləʊ] ?
Huge cities for ages laid low ?
巨大的 城市 为了 年龄 铺设 低的 ?

曾经辉煌的古城,如今却已沦为废墟?

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] — [ðæt] [wɪð] [blaɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['blesɪŋ]
This at least — that with blight and with blessing
这 在 至少 — 那 和 枯萎病 和 和 祝福

至少有一点——既有灾祸,也有祝福

[wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [θɔːn] ,
With flower and with thorn ,
和 花 和 和 刺 ,

有花有刺,

[lʌv] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Love was there , and his cry was among them ,
爱 曾是 那里 , 和 他的 哭 曾是 之中 他们 ,

爱就在那里,他的呼喊也在其中。

" [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] .
" A child is born .
" 一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [biː; bi] ['nɔɪzi] [wɪð] ['sɪstəmz] ,
" Though the darkness be noisy with systems ,
" 尽管 这 黑暗 是 嘈杂 和 系统 ,

"尽管黑暗中充斥着各种系统发出的噪音,

[dɑːk] ['fænsiz] [ðæt] [fret] [ænd; ənd] [ˌdɪs'pruːv] ,
Dark fancies that fret and disprove ,
黑暗的 幻想 那 烦恼 和 反驳 ,

令人烦恼和反驳的阴暗幻想

[stɪl] [ðə; ði] [pluːmz] [stɜː(r)] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [ə'bʌv] [juː 'es]
Still the plumes stir around us , above us
仍然 这 羽流 搅拌 大约 我们 , 多于 我们

烟雾依然在我们周围、在我们头顶翻腾。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] :
The wings of the shadow of love :
这 翅膀 的 这 阴影 的 爱 :

爱的阴影之翼:

[əʊ] ! ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [priːsts] , [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
Oh ! princes and priests , have ye seen it
哦 ! 王子们 和 神父 , 有 是的 已见 它

哦！诸位王子和祭司，你们见过它吗？

[grəʊ] [peɪl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] .
Grow pale through your scorn .
生长 苍白 通过 你的 轻蔑 .

你的鄙夷让你脸色苍白。

[hjuːdʒ] [dɔːn] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [diːp] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Huge dawns sleep before us , deep changes ,
巨大的 黎明 睡觉 前 我们 , 深的 变化 ,

巨大的黎明在我们面前沉睡，深刻的变革即将到来。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] .
A child is born .
一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːftəz][ɒv; əv][tɔɪl] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪldɪd]
And the rafters of toil still are gilded
和 这 椽子 的 辛劳 仍然 是 镀金

而辛勤劳作的屋顶依然镀金。

[wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
With the dawn of the star of the heart ,
和 这 黎明 的 这 星星 的 这 心 ,

随着心灵之星的升起，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men] [drɔː] [nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
And the wise men draw near in the twilight ,
和 这 明智的 男人 画 靠近 在 这 暮 ,

暮色降临，智者们缓缓靠近。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
Who are weary of learning and art ,
WHO 是 厌倦 的 学习 和 艺术 ,

厌倦了学习和艺术的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] ['dɑːkənd] .
And the face of the tyrant is darkened .
和 这 脸 的 这 暴君 是 变暗 .

暴君的脸色变得阴沉。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [tɔːn] ,
His spirit is torn ,
他的 精神 是 撕裂 ,

他内心备受煎熬，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] [ɪz] [enθ'rəʊnd] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['stɜːnɪst] ,
For a new King is enthroned ; yea , the sternest ,
为了 一个 新的 国王 是 登基 ; 是的 , 这 最严厉的 ,

一位新王登基；是的，最严厉的，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] .
A child is born .
一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [stɪl] [dʒɔɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪspəd]
And the mother still joys for the whispered
和 这 母亲 仍然 喜悦 为了 这 低声说道

母亲依然为那轻声细语而感到高兴

[fɜːst] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] ,
First stir of unspeakable things ,
第一的 搅拌 的 无法形容 事物 ,

难以言喻之事的最初萌芽，

[stɪl] [fiːlz] [ðæt] [haɪ] ['məʊmənt] [ˌʌn'fəːl]
Still feels that high moment unfurling
仍然 感觉 那 高的 片刻 展开

依然能感受到那激动人心的时刻。

[red] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['geɪbriəlz] [wɪŋz] .
Red glory of Gabriel's wings .
红色的 荣耀 的 加百列的 翅膀 .

加百列双翼的红色荣光。

[stɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)]
Still the babe of an hour is a master
仍然 这 宝贝 的 一个 小时 是 一个 掌握

即便如此，一个小时大的婴儿也是个大师

[huːm] ['eɪndʒəls] [ə'dɔːn] ,
Whom angels adorn ,
谁 天使 装饰 ,

天使装点的对象，

[ɪ'mænjʊəl] , ['prɒfɪt] , [ə'nɔɪntɪd] ,
Emmanuel , prophet , anointed ,
伊曼纽尔 , 先知 , 受膏者 ,

以马内利，先知，受膏者，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] .
A child is born .
一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðæt] [ɑːt] [stɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] ,
And thou , that art still in thy cradle ,
和 你 , 那 艺术 仍然 在 你的 摇篮 ,

而你，仍在摇篮中的你，

[ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [braʊ] .
The sun being crown for thy brow .
这 太阳 存在 王冠 为了 你的 眉头 .

太阳是你额上的冠冕。

[meɪk] ['ɑːnsə(r)] , ['aʊə(r)] [fleʃ] , [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
Make answer , our flesh , make an answer ,
制作 回答 , 我们的 肉 , 制作 一个 回答 ,

回答吧，我们的血肉之躯，回答吧。

[seɪ] , [wens] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] — [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Say , whence art thou come — who art thou ?
说 , 何处 艺术 你 来 — WHO 艺术 你 ?

请问，你从哪里来？你是谁？

[ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ]
Art thou come back on earth for our teaching
艺术 你 来 后退 在 地球 为了 我们的 教学

你重返人间是为了教导我们吗？

[tuː; tə] [treɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [wɔːn] — ?
To train or to warn — ?
到 火车 或者 到 警告 — ?

是训练还是警告？

[hʌʃ] — [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [nəʊ] ? — ['nəʊɪŋ] ['əʊnli]
Hush — how may we know ? — knowing only
嘘 — 如何 可能 我们 知道 ? — 会心 仅有的

嘘——我们怎么可能知道？——只知道

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] .
A child is born .
一个 孩子 是 出生 .

一个孩子出生了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz]
A CHILD OF THE SNOWS
一个 孩子 的 这 雪

雪之子

[ðeə(r)][ɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [peɪnz] [dɪm]
There is heard a hymn when the panes dim
那里 是 听到 一个 圣歌 什么时候 这 窗格 暗淡

当窗玻璃变暗时，会响起一首赞美诗。

[ænd; ənd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [ə'gen] ,
And never before or again ,
和 绝不 前 或者 再次 ,

前无古人，后无来者。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [lɒŋ] ,
When the nights are strong with a darkness long ,
什么时候 这 夜晚 是 强的 和 一个 黑暗 长的 ,

当夜色深沉，黑暗漫长时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [reɪn] .
And the dark is alive with rain .
和 这 黑暗的 是 活 和 雨 .

黑暗中充满了雨水。

['nevə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət][ɪn] [sliːt] [ænd; ənd][ɪn] [snəʊ] ,
Never we know but in sleet and in snow ,
绝不 我们 知道 但 在 霰 和 在 雪 ,

我们永远无法预知，但在雨夹雪和雪中，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ,
The place where the great fires are ,
这 地方 在哪里 这 伟大的 火灾 是 ,

发生大火的地方，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [mɜːθ]
That the midst of the earth is a raging mirth
那 这 中间 的 这 地球 是 一个 愤怒 欢笑

大地深处一片欢腾

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
And the heart of the earth a star .
和 这 心 的 这 地球 一个 星星 .

地球之心是一颗恒星。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][wɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn]
And at night we win to the ancient inn
和 在 夜晚 我们 赢 到 这 古老的 客栈

夜幕降临，我们来到那家古老的客栈。

[weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][frɒst] [ɪz] [fɜːld] ,
Where the child in the frost is furled ,
在哪里 这 孩子 在 这 霜 是 卷曲 ,

孩子在寒风中蜷缩着身子，

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fiːt] [weə(r)] [ɔːl] [səʊlz] [miːt]
We follow the feet where all souls meet
我们 跟随 这 脚 在哪里 全部 灵魂 见面

我们循着足迹，来到所有灵魂的交汇处。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
At the inn at the end of the world .
在 这 客栈 在 这 结尾 的 这 世界 .

在世界尽头的旅店。

[ðə; ði][gɒdz][laɪ] [ded] [weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [laɪ] [red] ,
The gods lie dead where the leaves lie red ,
这 神 说谎 死的 在哪里 这 树叶 说谎红色的 ,

众神长眠于落叶染红之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɪz] [fləʊn] .
For the flame of the sun is flown .
为了 这 火焰 的 这 太阳 是 飞行 .

因为太阳的火焰已经消逝。

[ðə; ði][gɒdz][laɪ][kəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [laɪ][gəʊld] .
The gods lie cold where the leaves lie gold .
这 神 说谎 寒冷的 在哪里 这 树叶 说谎 金子 .

神灵冰冷地躺在金色的落叶旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kɒmz] [fɔːθ] [ə'ləʊn] .
And a Child comes forth alone .
和 一个 孩子 来 前进 独自的 .

一个孩子独自走出来。

[ə; eɪ] [wɜːd]
A WORD
一个 单词

一个词

[ə; eɪ] [wɜːd] [keɪm] [fɔːθ] [ɪn] ['gæləliː] , [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] ;
A word came forth in Galilee , a word like to a star ;
一个 单词 来了 前进 在 加利利 , 一个 单词 喜欢 到 一个 星星 ;

加利利有一句话传来，这句话如同星辰；

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [bɜːnt] [weər'evə(r)] [breɪv] [hɑːts]
It climbed and rang and blessed and burnt wherever brave hearts
它 攀登 和 响铃 和 蒙福 和 烧焦的 无论 勇敢的 心
[ɑː(r); ə(r)] ;
are ;
是 ;

它攀升、鸣响、祝福、燃烧，遍及勇敢的心灵所在之处；

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['siːkrət] [həʊp] , [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [ɪn'kriːs]
A word of sudden secret hope , of trial and increase
一个 单词 的 突然 秘密 希望 , 的 审判 和 增加

一个充满突如其来的秘密希望、考验与增长的词语

[ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['pɪti] [fjuːzd] [ɪn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['kɪsɪŋ] [piːs] .
Of wrath and pity fused in fire , and passion kissing peace .
的 愤怒 和 遗憾 融合 在 火 , 和 热情 接吻 和平 .

愤怒与怜悯在烈火中交融，激情与和平亲吻。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] ['or] [ðə; ði] ['sɪtɪd] [wɜːld] ['bekən] , [ə; eɪ] [sɔːd] [ɒv; əv] [fleɪm] ;
A star that o'er the citied world beckoned , a sword of flame ;
一个 星星 那 超过 这 被引用 世界 招手 , 一个 剑 的 火焰 ;

一颗照耀着城市世界的星辰，一把火焰之剑；

[ə; eɪ][stɑː(r)] [wɪð] ['mɪriəd] ['θʌndəz] [tʌŋd] : [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːd] [ðeə(r)] [keɪm] .
A star with myriad thunders tongued : a mighty word there came .
一个 星星 和 无数 雷声 舌头 : 一个 强大的 单词 那里 来了 .
一颗星辰，吐吐万千雷霆：一个威严的词语从中诞生。

[ðə; ði] ['wɛdʒɪz] [dɑːt] [pɑːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv] - ,
The wedge's dart passed into it , the groan of timberwains ,
这 楔形 镖 通过了 进入 它 , 这 呻吟 的 - ,
楔子的飞镖射入其中，木车发出呻吟声。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvɪt] [neɪlz] , [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;
The ringing of the rivet nails , the shrieking of the planes ;
这 铃声 的 这 铆钉 指甲 , 这 尖叫 的 这 飞机 ;
铆钉的叮当声，飞机的尖啸声；

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [æt; ət] [mɔːn] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkʃɒp] [rɔː(r)] ;
The hammering on the roofs at morn , the busy workshop roar ;
这 锤击 在 这 屋顶 在 早晨 , 这 忙碌的 车间 吼 ;
清晨屋顶上传来锤击声，繁忙的作坊里传来轰鸣声；

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ['drɪftɪd] [diːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [flɔː(r)] ;
The hiss of shavings drifted deep along the windy floor ;
这 嘶 的 刨花 漂移 深的 沿着 这 刮风 地面 ;
刨花的嘶嘶声沿着风吹过的地板缓缓飘荡；

[ðə; ði] [hiːt] - [braʊn] - [kruːn] [sɒŋ] , [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wɜːθ] —
The heat - browned toiler's crooning song , the hum of human worth —
这 热 - 棕色 - 低吟浅唱 歌曲 , 这 哼 的 人类 值得 —
被烈日晒得黝黑的劳动者低声吟唱，那是人类价值的低语——

['mɪŋgld] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][krɑːfts] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wɜːd] [went] [fɔːθ] .
Mingled of all the noise of crafts , the ringing word went forth .
混合 的 全部 这 噪音 的 工艺 , 这 铃声 单词 去 前进 .
在各种船只的嘈杂声中，响亮的铃声传了出去。

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [nets] [pɑːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][graɪnd][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [ʃel] ,
The splash of nets passed into it , the grind of sand and shell ,
这 溅 的 网 通过了 进入 它 , 这 研磨 的 沙 和 壳 ,
渔网溅入水中，沙子和贝壳摩擦发出沙沙声。

[ðə; ði][bəʊt] - [hʊks] [klæʃ] , [ðə; ði] [bəʊt] - [ɔːz] - [dʒɑː(r)] , [ðə; ði] [kraɪz][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ,
The boat - hook's clash , the boat - oars ' jar , the cries to buy and sell ,
这 船 - 钩子的 冲突 , 这 船 - 桨 - 罐 , 这 哭泣 到 买 和 卖 ,
船钩碰撞声，船桨拍打声，买卖的叫卖声，

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændɪd] [ʃəʊlz] , [ðə; ði]['kænvəs] ['kræklɪŋ] [friː] ,
The flapping of the landed shoals , the canvas crackling free ,
这 扑 的 这 登陆 浅滩 , 这 帆布 噼啪作响 自由的 ,
搁浅的沙洲拍打着水面，帆布挣脱束缚发出噼啪声。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ['veərid] [nəʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And through all varied notes and cries , the roaring of the sea ,
和 通过 全部 多种多样 笔记 和 哭泣 , 这 咆哮 的 这 海 ,
穿过各种各样的音符和呼喊，还有大海的咆哮声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [breɪv] , [ɒv; əv] ['niːdi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [haɪ] ;
The noise of little lives and brave , of needy lives and high ;
这 噪音 的 小的 生活 和 勇敢的 , 的 贫困 生活 和 高的 ;
渺小而勇敢的生命，贫困而高贵的生命，喧嚣而又充满力量；

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] [went] [baɪ] .
In gathering all the throes of earth , the living word went by .
在 采集 全部 这 阵痛 的 地球 , 这 活的 单词 去 经过 .
在尘世万物交织的洪流中，鲜活的道也随之流逝。

['ɜːrθs] ['dʒaɪənt][sɪnz] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['ɛmpaɪrz] [hjuːdʒ] [ɪ'klɪps] ,
Earth's giant sins bowed down to it , in Empire's huge eclipse ,
地球的 巨大的 罪孽 鞠躬 向下 到 它 , 在 帝国的 巨大的 蚀 ,

在帝国巨大的日食中，地球上的滔天罪恶都向它俯首称臣。

[wen] ['dɑːknəs] [sæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊnz] , ['sev(ə)n] ['θʌndəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
When darkness sat above the thrones , seven thunders on her lips ,
什么时候 黑暗 卫星 多于 这 王座 , 七 雷声 在 她 嘴唇 ,

当黑暗笼罩王座之上，七道雷霆在她唇边回荡，

[ðə; ði][wəʊ][ɒv; əv] ['sɪtɪz] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['aɪdəlz] - [fɔːls] ,
The woe of cities entered it , the clang of idols ' falls ,
这 悲哀 的 城市 进入 它 , 这 铛 的 偶像 - 瀑布 ,

城市中的悲哀，偶像倒塌的铿锵声，都涌入其中。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['sizərz] [stæbd] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)]['breɪz(ə)n] [hɔːlz] ,
The scream of filthy Caesars stabbed high in their brazen halls ,
这 尖叫 的 污秽 凯撒 刺伤 高的 在 他们的 厚颜无耻 大厅 ,

肮脏的凯撒们发出凄厉的惨叫，在他们光鲜亮丽的殿堂里回荡。

[ðə; ði][dɪm] [hɔːs] [hʊdz] [ɒv; əv]['neɪkɪd][men] , [ðə; ði] - ['snæpɪŋ] [gɜːθ] ,
The dim hoarse Hoods of naked men , the worldrealms snapping girth ,
这 暗淡 嘶哑 兜帽 的 裸 男人 , 这 - 啪啪 周长 ,

裸男们昏暗沙哑的兜帽，世界领域崩塌的周身，

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [ə'pɒkəlɪps] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] :
The trumpets of Apocalypse , the darkness of the earth :
这 小号 的 启示录 , 这 黑暗 的 这 地球 :

启示录的号角，大地的黑暗：

[ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][læmp][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [hɪl] ,
The wrath that brake the eternal lamp and hid the eternal hill ,
这 愤怒 那 制动 这 永恒 灯 和 隐藏 这 永恒 爬坡道 ,

那摧毁永恒之灯、遮蔽永恒之山的愤怒，

[ə; eɪ] [wɜːrldz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ləʊdɪŋ]
A world's destruction loading
一个 世界的 破坏 加载中

世界毁灭的加载中

, [ðə; ði] [wɜːd] [went] ['ɒnwəd] [stɪl] —
, the word went onward still —
, 这 单词 去 向前 仍然 —

消息继续传了下去——

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [kriːdz] [pɑːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['faɪərz] ,
The blaze of creeds passed into it , the hiss of horrid fires ,
这 火焰 的 信条 通过了 进入 它 , 这 嘶 的 可怕的 火灾 ,

信条的烈焰融入其中，可怕的火焰嘶嘶作响。

[ðə; ði] ['hedlɒŋ] [spɪə(r)] , [ðə; ði] ['skɑːlət] [krɒs] , [ðə; ði][heə(r)] - [ʃɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪə(r)] ,
The headlong spear , the scarlet cross , the hair - shirt and the briars ,
这 一头扎 矛 , 这 猩红 叉 , 这 头发 - 衬衫 和 这 荆棘 ,

横冲直撞的长矛、猩红的十字架、苦行衣和荆棘，

[ðə; ði] ['klɔɪstəd] ['brɛðrɪnz] ['θʌndərəs] [tʃɑːnt] , [ðə; ði] ['erənt] ['tʃæmpiənz] [sɒŋ] ,
The cloistered brethren's thunderous chaunt , the errant champion's song ,
这 隐修 弟兄们的 雷鸣 钱特 , 这 错误的 冠军的 歌曲 ,

隐修院修士雷鸣般的吟唱，浪子勇士的歌声，

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd] [θrəʊnz] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] .
The shifting of the crowns and thrones , the tangle of the strong .
这 转变 的 这 皇冠 和 王座 , 这 纠纷 的 这 强的 .

王位更迭，强权争夺。

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [fɔːl] [ɒv; əv] [krest] [ænd; ənd] [kraʊn] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [kəʊp] ,

The shattering fall of crest and crown and shield and cross and cope ,

这 破碎 落下 的 波峰 和 王冠 和 盾 和 叉 和 应付 ,

纹章、皇冠、盾牌、十字架和披肩的轰然倒塌，

[ðə; ði] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːd] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] [pəʊp] ,

The tearing of the gauds of time , the blight of prince and pope ,

这 撕裂 的 这 纱丽 的 时间 , 这 枯萎病 的 王子 和 教皇 ,

时间的华丽褪去，君主与教皇的祸害，

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rægɪd] [m'ɪliənz] [liːgd] [tuː; tə] [rentʃ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [det] ,

The reign of ragged millions leagued to wrench a loaded debt ,

这 在位 的 破烂不堪 百万 联盟 到 扳手 一个 已加载 债务 ,

数百万衣衫褴褛的穷人结成联盟，企图榨取巨额债务。

[laʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [θrəut] [rɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] [went] ['fɔːwəd] [jet] .

Loud with the many throated roar , the word went forward yet .

大声 和 这 许多 喉咙 吼 , 这 单词 去 向前 然而 .

伴随着众人齐声的咆哮，这个消息继续向前传播。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [pɑːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk]

The song of wheels passed into it , the roaring and the smoke

这 歌曲 的 车轮 通过了 进入 它 , 这 咆哮 和 这 抽烟

车轮的轰鸣声、咆哮声和烟雾都融入其中。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] [weɪdʒ] , [ðə; ði] [fɔg] [ðæt] [bɜːn] [ænd; ənd] [tʃəʊk] .

The riddle of the want and wage , the fogs that burn and choke .

这 谜语 的 这 想 和 工资 , 这 雾 那 烧伤 和 呛 .

匮乏与工资之谜，以及令人窒息的迷雾。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə:θ] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ðə; ði] [niːdz] [ðæt] [kriːp] [ænd; ənd] [swel] .

The breaking of the girths of gold , the needs that creep and swell .

这 打破 的 这 周长 的 金子 , 这 需求 那 潜行者 和 膨胀 .

打破黄金的束缚，需求悄然滋生，不断膨胀。

[ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [həʊp] , [ðə; ði] ['deɪzɪŋ] [lait] , [ðə; ði] ['defnɪŋ] [ɪ'vændʒel] ,

The strengthening hope , the dazing light , the deafening evangel ,

这 强化 希望 , 这 令人眼花缭乱 光 , 这 震耳欲聋 福音 ,

那增强的希望，那耀眼的光芒，那震耳欲聋的福音，

[θruː] ['kɪŋdəmz] [ded] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [dæmd] , [θruː] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [siːs] ,

Through kingdoms dead and empires damned , through changes without cease ,

通过 王国 死的 和 帝国 该死的 , 通过 变化 没有 停止 ,

历经灭亡的王国和覆灭的帝国，历经永不停息的变迁，

[wɪð] ['ɜːθkweɪk] , ['keɪɒs] , [bɔːn] [ænd; ənd] [fed] , [rəʊz] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] " [piːs] .

With earthquake , chaos , born and fed , rose , — and the word was " Peace .

和 地震 , 混乱 , 出生 和 美联储 , 玫瑰 , — 和 这 单词 曾是 " 和平 .

伴随着地震、混乱，诞生并滋养，崛起——于是，“和平”一词应运而生。

" [viː]

" V

" V

“V

[raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz]

RHYMES FOR THE TIMES

韵律 为了 这 时代

时代韵律

['æntikraɪst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] : [æn; ən] [əʊd]
ANTICHRIST , OR THE REUNION OF CHRISTENDOM : AN ODE
敌基督 , 或者 这 团圆 的 基督教世界 : 一个 颂

反基督，或基督教世界的重聚：一首颂歌

" [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɒkt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]
" A BILL WHICH HAS SHOCKED THE CONSCIENCE OF
" 一个 账单 哪个 有 震惊 这 良心 的

“一项震惊良知的法案”

['evri] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['jʊərəp] . " —
EVERY CHRISTIAN COMMUNITY IN EUROPE . " —
每一个 基督教 社区 在 欧洲 . " —

欧洲的每一个基督教团体。

['mɪstə(r)] . [ef] . [iː] . [smɪθ] , [ɒn] [ðə; ði] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .
Mr . F . E . Smith , ON THE WELSH DISESTABLISHMENT BILL .
先生 . F . E . 史密斯 , 在 这 威尔士语 解散 账单 .

FE Smith 先生，关于威尔士解散法案。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [krɔːsɪz] ,
Are they clinging to their crosses ,
是 他们 依恋 到 他们的 十字架 ,

他们是否仍然紧紧抓住自己的十字架?

[ef] . [iː] . [smɪθ] ,
F . E . Smith ,
F . E . 史密斯 ,

FE Smith，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bretən] [bəʊt] - [fliːt] [tɔsiz] ,
Where the Breton boat - fleet tosses ,
在哪里 这 布列塔尼 船 - 舰队 抛掷 ,

布列塔尼船队颠簸之处，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [smɪθ] ?
Are they , Smith ?
是 他们 , 史密斯 ?

是吗，史密斯?

[duː; də] [ðeɪ] , ['fɑːstɪŋ] , ['træmpɪŋ] , ['bliːdɪŋ] ,
Do they , fasting , tramping , bleeding ,
做 他们 , 禁食 , 徒步旅行 , 出血 ,

他们会禁食、跋涉、流血吗?

[weɪt] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sɪti] ?
Wait the news from this our city ?
等待 这 消息 从 这 我们的 城市 ?

等等，我们这座城市有什么消息吗?

['grəʊnɪŋ] " [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] !
Groaning " That's the Second Reading !
呻吟 " 那就是 这 第二 阅读 !

呻吟道:“那是二读！”

" ['hɪsɪŋ] " [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [kə'mɪtɪd]
" Hissing " There is still Committed
" 嘶嘶声 " 那里 是 仍然 坚定的

“嘶嘶”仍然有承诺

" [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪsəl] ['fɔːltəz] ,
" If the voice of Cecil falters ,
" 如果 这 嗓音 的 塞西尔 犹豫不决 ,

“如果塞西尔的声音颤抖了，

[ɪf] [mə'kɛnəz] [pɔɪnt] [hæz; həz] [pɪθ] ,
If McKenna's point has pith ,
如果 麦肯纳的 观点 有 髓 ,

如果麦肯纳的观点有道理，

[duː; də] [ðeɪ] ['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɔːltəz] ?
Do they tremble for their altars ?
做 他们 颤抖 为了 他们的 祭坛 ?

他们会为自己的祭坛战栗吗?

[duː; də] [ðeɪ] , [smɪθ] ?
Do they , Smith ?
做 他们 , 史密斯 ?

真的吗，史密斯?

['rʌʃ(ə)n] ['peznts] [raʊnd] [ðeə(r)] [pəʊp]
Russian peasants round their pope
俄语 农民 圆形的 他们的 教皇

俄罗斯农民围绕着他们的教皇

['hʌdld] , [smɪθ] ,
Huddled , Smith ,
蜷缩着 , 史密斯 ,

蜷缩着，史密斯，

[hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ai] [həʊp] ,
Hear about it all , I hope ,
听到 关于 它 全部 , 我 希望 ,

希望你能听到所有的事情。

[doʊnt] [ðeɪ] , [smɪθ] ?
Don't they , Smith ?
不 他们 , 史密斯 ?

难道不是吗，史密斯?

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['hæmlɪts] ['kləʊðɪŋ]
In the mountain hamlets clothing
在 这 山 村庄 衣服

在山村的服装

[piːks] [bɪ'jɒnd] [kɔː'keɪʒn] [peɪlz] ,
Peaks beyond Caucasian pales ,
山峰 超过 高加索人 苍白 ,

高加索人居住地以外的山峰，

[weə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [miːnz] ['nʌθɪŋ]
Where Establishment means nothing
在哪里 建立 方法 没有什么

在那里，建制毫无意义

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
And they never heard of Wales ,
和 他们 绝不 听到 的 威尔士 ,

他们从未听说过威尔士。

[duː; də] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ['hænsɑːd]
Do they read it all in Hansard
做 他们 读 它 全部 在 汉萨德

他们会把《汉萨德议事录》全部读一遍吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [krɪb] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] —
With a crib to read it with —
和 一个 婴儿床 到 读 它 和 —

配上婴儿床，就可以边看边读了——

" [welʃ] [taɪð] : ['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Welsh Tithes : Dr . Clifford Answered ,
" 威尔士语 什一奉献 : 博士 . 克利福德 回答 ,

"威尔士什一税：克利福德博士解答，

" ['riːəli] , [smɪθ] ?
" Really , Smith ?
" 真的 , 史密斯 ?

"真的吗，史密斯？"

[ɪn][ðə; ði][lændz] [weə(r)] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ,
In the lands where Christians were ,
在 这 土地 在哪里 基督徒 是 ,

在基督徒居住的土地上，

[ef] . [iː] . [smɪθ] ,
F . E . Smith ,
F . E . 史密斯 ,

FE Smith，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lændz][leɪd][beə(r)] ,
In the little lands laid bare ,
在 这 小的 土地 铺设 裸 ,

在裸露的小片土地上，

[smɪθ] , [əʊ] [smɪθ] !
Smith , O Smith !
史密斯 , 哦 史密斯 !

史密斯，哦，史密斯！

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bændz][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ,
Where the Turkish bands are busy ,
在哪里 这 土耳其 乐队 是 忙碌的 ,

土耳其乐队活跃的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːri] [neɪm] [ɪz]['blesɪd; blest]
And the Tory name is blessed
和 这 保守党 姓名 是 蒙福

托利党的名声是蒙福的。

[sɪns] [ðeɪ] [heild] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dɪzi]
Since they hailed the Cross of Dizzy
自从 他们 赞誉 这 叉 的 晕眩的

因为他们称赞迪兹十字架

[ɒn] [ðə; ði] ['bænəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] !
On the banners from the West !
在 这 横幅 从 这 西方 !

来自西方的旗帜！

[men][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][səʊ][hɑːd] [ɪf]
Men don't think it half so hard if
男人 不 思考 它 一半 所以 难的 如果

男人觉得这事儿没那么难。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [bɜːnz] [ðeə(r)][kɪn][ænd; ənd] [kɪθ] ,
Islam burns their kin and kith ,
伊斯兰教 烧伤 他们的 亲属 和 亲 ,

伊斯兰教会焚烧他们的亲属和亲戚，

[sɪns] [ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kɑːdɪf]
Since a curate lives in Cardiff
自从 一个 策展 生活 在 卡迪夫

因为卡迪夫住着一位牧师

[seɪvd] [baɪ] [smɪθ] .
Saved by Smith .
已保存 经过 史密斯 .

被史密斯救了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] ,
It would greatly , I must own ,
它 会 非常 , 我 必须 自己的 ,

我必须拥有它，这将非常……

[suːð] [ˌem 'iː] , [smɪθ] ,
Soothe me , Smith ,
舒缓 我 , 史密斯 ,

史密斯，请安抚我。

[ɪf] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] [θiːm] [ə'ləʊn] ,
If you left this theme alone ,
如果 你 左边 这 主题 独自的 ,

如果你不改动这个主题，

['həʊli] [smɪθ] !
Holy Smith !
圣 史密斯 !

我的天哪！

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [kɔːz] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l]
For your legal cause or civil
为了 你的 合法的 原因 或者 民用

为了您的合法诉求或民事诉讼

[juː; jʊ] [faɪt] [wel] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] ;
You fight well and get your fee ;
你 斗争 出色地 和 得到 你的 费用 ;

你表现出色，拿到了报酬；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ɔː(r)] [driːm] [ɔː(r)]['dev(ə)l]
For your God or dream or devil
为了 你的 上帝 或者 梦 或者 魔鬼

为了你的神、梦想或魔鬼

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You will answer , not to me .
你 将要 回答 , 不是 到 我 .

你会回答，而不是我。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] ['stiːpl]
Talk about the pews and steeples
讲话 关于 这 教堂长椅 和 尖顶

谈谈教堂的长椅和尖顶

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [ðæt] [gəʊz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] !
And the Cash that goes therewith !
和 这 现金 那 去 由此 !

以及随之而来的现金！

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['piːplz] . . . .
But the souls of Christian peoples . . . .
但 这 灵魂 的 基督教 人民 . . . .

但是基督徒的灵魂……

— [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [smɪθ] !
— Chuck it , Smith !
— 查克 它 , 史密斯 !

—扔出去，史密斯！

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] : [ɔː(r)] [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən]
THE REVOLUTIONIST : OR LINES TO A STATESMAN
这 革命家 : 或者 线条 到 一个 政治家

革命者：或致政治家的诗句

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn]
" I WAS NEVER STANDING BY WHILE A REVOLUTION
" 我 曾是 绝不 常设 经过 尽管 一个 革命

"我绝不会袖手旁观革命"

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . " — [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
WAS GOING ON . " — Speech by the Rt . Hon .
曾是 去 在 . " — 演讲 经过 这 rt . 尊敬的 .

当时正在进行中。"——尊敬的阁下发表讲话

['wɔːltə] [lɒŋ] .
Walter Long .
沃尔特 长的 .

沃尔特·朗。

[wen] [deθ] [wɒz; wəz][ɒn] [ðaɪ] [drʌmz] , [dɪ'mɒkrəsi] ,
When Death was on thy drums , Democracy ,
什么时候 死亡 曾是 在 你的 鼓 , 民主 ,

当死亡敲响你的鼓点时，民主啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [rʌʃ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [friː] ,
And with one rush of slaves the world was free ,
和 和 一 匆忙 的 奴隶 这 世界 曾是 自由的 ,

随着奴隶贸易的浪潮，世界获得了自由。

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [dɔːn] [ðæt] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] ,
In that high dawn that Kings shall not forget ,
在 那 高的 黎明 那 国王 将 不是 忘记 ,

在那君王永难忘怀的黎明时分，

[ə; eɪ] [vɔɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] .
A void there was and Walter was not yet .
一个 空白 那里 曾是 和 沃尔特 曾是 不是 然而 .

那里曾是一片空白，而沃尔特当时还未出现。

[θruː] [sækt] [vɛə'sai] , [æt; ət][væl'miː][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
Through sacked Versailles , at Valmy in the fray ,
通过 被解雇 凡尔赛 , 在 瓦尔米 在 这 磨损 ,

穿过被洗劫一空的凡尔赛宫，在瓦尔米的战斗中，

[ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ;
They did without him in some kind of way ;
他们 做过 没有 他 在 一些 种类 的 方式 ;

他们以某种方式绕过了他；

[red] ['krɪsndəm] [ɔːl] - [ðeɪ] [krɒs] ,
Red Christendom all Walterless they cross ,
红色的 基督教世界 全部 - 他们 叉 ,

红色基督教世界，所有沃尔特都穿越，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['fjʊəri] ['hɑːdli] [fiːl] [ðeə(r)] [lɒs] . . . .
And in their fury hardly feel their loss . . . .
和 在 他们的 愤怒 几乎 感觉 他们的 损失 . . . .

愤怒之中，他们几乎感受不到自己的损失……

[feɪdz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [feɪnt] [æz; əz]['roʊləndz] [hɔːn] ,
Fades the Republic ; faint as Roland's horn ,
淡出 这 共和国 ; 头晕的 作为 罗兰的 喇叭 ,

共和国正在消逝；如同罗兰的号角般微弱。

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪts] [tɔːnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [skɔːn] . . . .
Her trumpets taunt us with a sacred scorn . . . .
她 小号 嘲讽 我们 和 一个 神圣 轻蔑 . . . .
她的号角声带着神圣的蔑视嘲弄着我们……

[ðen] ['saɪləns] [fel] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Then silence fell ; and Mr . Long was born .
然后 沉默 跌倒 ; 和 先生 . 长的 曾是 出生 .
然后，一片寂静；朗先生就此诞生。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [kɒt]
From his first hours in his expensive cot
从 他的 第一的 小时 在 他的 昂贵的 婴儿床
从他躺在昂贵的婴儿床上的最初几个小时起

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][t'aɪniəst]['vaɪkaʊnt] [ʃɒt] .
He never saw the tiniest viscount shot .
他 绝不 锯 这 最小的 子爵 射击 .
他连最细小的子爵子弹都没见过。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['welθi] ['peərənts] - [wɪm]
In deference to his wealthy parents ' whim
在 尊重 到 他的 富裕 父母 - 一时兴起
为了顺从他富裕父母的心意

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['mæsəkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm][hɪm] .
The wildest massacres were kept from him .
这 最狂野的 大屠杀 是 保留 从 他 .
最惨绝人寰的大屠杀都被隐瞒了下来。

[ðə; ði] [w'ɔːz] [ðæt] [daɪd] [pɔːl] [mɔːl; mæl][ænd; ənd] ['brɒmtən] [red]
The wars that dyed Pall Mall and Brompton red
这 战争 那 染色 帕尔 购物中心 和 布朗普顿 红色的
那些将帕尔马尔和布朗普顿染成红色的战争

[pɑːst] ['hɑːmləs] ['or] [ðæt] [wʌn] [ʌn'kɒnʃəs] [hed] :
Passed harmless o'er that one unconscious head :
通过了 无害 超过 那 一 无意识 头 :
无害地掠过那颗昏迷不醒的脑袋：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]
For all that little Long could understand
为了 全部 那 小的 长的 可以 理解
就小朗所能理解的而言

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mait] [stɪl] [biː; bi]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
The rich might still be rulers of the land .
这 富有的 可能 仍然 是 统治者 的 这 土地 .
富人或许仍是这片土地的统治者。

[veɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['paɪəs] [aːts] [ɒv; əv] ['peərənthʊd] ,
Vain are the pious arts of parenthood ,
徒劳 是 这 虔诚的 艺术 的 为人父母 ,
为人父母的虔诚之举终究是徒劳的。

['fɔɪld] [ˌrevə'luːʃn] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
Foiled Revolution bubbled in his blood ;
挫败 革命 冒泡 在 他的 血 ;
革命失败的念头在他血液里沸腾；

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ([ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːn] [ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː])
Until one day (the babe unborn shall rue it)
直到 一 天 (这 宝贝 未出生的 将 后悔 它)
直到有一天（未出生的孩子会后悔的）

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [bɔːd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sluː] [ˌaɪ 'tiː] .
The Constitution bored him and he slew it .
这 宪法 无聊的 他 和 他 一万 它 .

他厌倦了宪法，于是将其摧毁。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] —
If I were wise and good and rich and strong —
如果 我 是 明智的 和 好的 和 富有的 和 强的 —

如果我聪明、善良、富有、强大——

[fɒnd] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [θɔːt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːltə] [lɒŋ] —
Fond , impious thought , if I were Walter Long —
喜爱 , 不敬 想法 , 如果 我 是 沃尔特 长的 —

如果我是沃尔特·朗，我会有这样一种既美好又亵渎的想法——

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['wɔːtə(r)] [sel] [laɪk]['məʊltən][gəʊld] ,
If I could water sell like molten gold ,
如果 我 可以 水 卖 喜欢 熔融的 金子 ,

如果我能像卖熔化的黄金一样卖水，

[ænd; ənd] [meɪk] [grəʊn] ['piːp(ə)l][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
And make grown people do as they are told ,
和 制作 生长 人们 做 作为 他们 是 讲述 ,

让成年人服从命令，

[ɪf] ['əʊvə(r)]['praɪvət] ['fiːldz] [ænd; ənd] [weɪsts] [æz; əz][waɪd]
If over private fields and wastes as wide
如果 超过 私人的 字段 和 废物 作为 宽的

如果私人田地和荒地面积广阔

[æz; əz][ə; eɪ] [griːk] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hɪərəʊz][daɪd] ,
As a Greek city for which heroes died ,
作为 一个 希腊语 城市 为了 哪个 英雄 死亡 ,

作为一座英雄为之献身的希腊城邦，

[ai] [əʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] —
I owned the houses and the men inside —
我 拥有 这 房屋 和 这 男人 里面 —

房子和里面的人都是我的——

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hʌŋ] [ɒn][wʌn] [θɪn] [θred] [ɒv; əv]['hæbɪt]
If all this hung on one thin thread of habit
如果全部 这 悬挂 在 一 薄的 线 的 习惯

如果这一切都维系于一根细细的习惯之线。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
I would not revolutionize a rabbit .
我 会 不是 革命 一个 兔子 .

我不会去革新一只兔子。

[ai] [wʊd] [sɪt] [taɪt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [gɪfts][ænd; ənd] ['glɔːriz] ,
I would sit tight with all my gifts and glories ,
我 会 坐 紧的 和 全部 我的 礼物 和 荣耀 ,

我会安然享受我所有的天赋和荣耀，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [priːtʃ] [tuː; tə] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['tɔːris] ,
And even preach to unconverted Tories ,
和 甚至 布道 到 未转换 保守党 ,

甚至还要向尚未皈依的保守党人布道，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] ['sɪstəm] [ðæt] ['aʊə(r)][lænd] [ɪn'herɪts] ,
That the fixed system that our land inherits ,
那 这 固定的 系统 那 我们的 土地 继承 ,

我们这片土地继承的这套固定体系，

[vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['stændpɔɪnt] , [hæz; həz][ɪts] ['merɪts] .
Viewed from a certain standpoint , has its merits .
已查看 从 一个 肯定 立场 ， 有 它是 优点 .

从某种角度来看，它有其优点。

[aɪ'd] [gɑːd] [ðə; ði] [lɔːz] [laɪk] ['eni] ['rædɪk(ə)l] ,
I'd guard the laws like any Radical ,
ID 警卫 这 法律 喜欢 任何 激进的 ，

我会像任何一个激进分子一样捍卫法律。

[ænd; ənd] [kiːp] [iːtʃ] ['presɪdənt] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] ,
And keep each precedent , however small ,
和 保持 每个 先例 ， 然而 小的 ，

并且要保留每一个先例，无论多么微小。

[haʊ'evə(r)] ['sʌt(ə)l] , ['mɪsti] , ['dʌsti] , ['driːmi] ,
However subtle , misty , dusty , dreamy ,
然而 微妙的 ， 蒙蒙 ，尘土飞扬， 梦幻般的 ，

然而，无论多么微妙、朦胧、尘埃弥漫、梦幻，

[lest] [mæn][baɪ] [tʃɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;
Lest man by chance should look at me and see me ;
免得 男人 经过 机会 应该 看 在 我 和 看 我 ；

免得有人偶然看见我；

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [wɒt] ['mædmən] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːd]
Lest men should ask what madman made me lord
免得 男人 应该 问 什么 狂人 制成 我 主

免得有人问我，是哪个疯子让我成了主。

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːd] ;
Of English ploughshares and the English sword ;
的 英语 犁铧 和 这 英语 剑 ；

英格兰的犁铧和英格兰的剑；

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [haʊ] ['sliːpi] [ɪz][ðə; ði][nɒd]
Lest men should mark how sleepy is the nod
免得 男人 应该 标记 如何 困 是 这 点头

免得男人们注意到打盹有多困倦

[ðæt] [drɪlz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][gɒd] !
That drills the dreadful images of God !
那 演习 这 可怕 图片 的 上帝 ！

那会让人想起上帝可怕的形象！

['wɔːltə] , [biː; bi] [waɪz] !
Walter , be wise !
沃尔特 ， 是 明智的 ！

沃尔特，要明智！

[ə'vɔɪd] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [njuː] ,
avoid the wild and new ,
避免 这 荒野 和 新的 ，

避开那些狂野和新奇的东西。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The Constitution is the game for you .
这 宪法 是 这 游戏 为了 你 .

《宪法》这款游戏正适合你。

['wɔːltə] , [bɪ'weə(r)] !
Walter , beware !
沃尔特 ， 提防 ！

沃尔特，小心！

[skɔːn] [nɒt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [θrɒŋ]
scorn not the gathering throng
轻蔑 不是 这 采集 人群

不要轻视聚集的人群

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] ,
It suffers , yet it may not suffer wrong ,
它 遭受 , 然而 它 可能 不是 遭受 错误的 ,

它遭受苦难，但它所遭受的苦难可能并不冤枉。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [lɒŋ] .
It suffers , yet it cannot suffer Long .
它 遭受 , 然而 它 不能 遭受 长的 .

它遭受苦难，但它无法长期承受苦难。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [greɪ] [ruːlz] [tuː; tə] [breɪk] ,
And if you goad it these grey rules to break ,
和 如果 你 刺激 它 这些 灰色的 规则 到 休息 ,

如果你激怒它去打破这些灰色地带的规则，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [weɪk]
For a few pence , see that you do not wake
为了 一个 很少 便士 , 看 那 你 做 不是 唤醒

只需几便士，就能确保你不会醒来

[deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kæp] ,
Death and the splendour of the scarlet cap ,
死亡 和 这 辉煌 的 这 猩红 帽 ,

死亡与猩红帽的辉煌，

['bɒstən] [ænd; ənd] [væl'miː] , ['jɔːktaʊn] [ænd; ənd] - ,
Boston and Valmy , Yorktown and Jemmappes ,
波士顿 和 瓦尔米 , 约克镇 和 - ,

波士顿和瓦尔米，约克镇和杰马佩斯，

['friːdəm] [ɪn] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːtɪŋ] ,
Freedom in arms , the riding and the routing ,
自由 在 武器 , 这 骑术 和 这 路由 ,

武装自由、骑行和行军，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
The thunder of the captains and the shouting ,
这 雷 的 这 队长 和 这 喊叫 ,

队长们雷鸣般的呐喊声，

[ɔːl] [ðæt] [lɒst] ['raɪət] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] — [ænd; ənd]
All that lost riot that you did not share — And
全部 那 丢失的 暴动 那 你 做过 不是 分享 — 和

所有你未能参与的那场失落的暴乱——以及

[wen] [ðæt] ['raɪət] ['kɒmz] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
when that riot comes — you will be there .
什么时候 那 暴动 来 — 你 将要 是 那里 .

当那场暴乱来临时——你也会身处其中。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mə'mɔːriəl]
THE SHAKESPEARE MEMORIAL
这 莎士比亚 纪念馆

莎士比亚纪念馆

[lɔːd] ['laɪlək] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['rɒt(ə)n]
Lord Lilac thought it rather rotten
主 紫丁香 想法 它 相当 烂

丁香勋爵觉得它相当糟糕

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt]
That Shakespeare should be quite
那 莎士比亚 应该 是 相当

莎士比亚应该相当

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɪti]
And therefore got on a Committee
和 所以 得到 在 一个 委员会

因此，他加入了委员会。

[wɪð] ['sevrəl] [tʃæps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
With several chaps out of the city .
和 一些 小伙子们 出去 的 这 城市 .

有几个家伙离开了这座城市。

[ænd; ənd] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] ,
And Shorter and Sir Herbert Tree ,
和 较短 和 先生 赫伯特 树 ,

还有肖特和赫伯特·特里爵士

[lɔːd] ['roʃɪlt] [ænd; ənd] [lɔːd] ['rəuzbəri]
Lord Rothschild and Lord Rosebery
主 罗斯柴尔德 和 主 罗斯伯里

罗斯柴尔德勋爵和罗斯伯里勋爵

[ænd; ənd] [ef] . [siː] . [dʒiː] . [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] [kɑː(r)] ,
And F . C . G . and Comyns Carr ,
和 F . C . G . 和 科明斯 卡尔 ,

还有FCG和Comyns Carr，

[tuː] [djuːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [stɑː(r)] ,
Two dukes and a dramatic star ,
二 公爵们 和 一个 戏剧性 星星 ,

两位公爵和一位戏剧明星，

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [naʊ] [ded] ;
Also a clergyman now dead ;
还 一个 牧师 现在 死的 ;

还有一位已故的牧师；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [veɪn] [wɜːld] ['keələs] [sped]
And while the vain world careless sped
和 尽管 这 徒劳 世界 粗心 加速

而虚荣的世界却漫不经心地飞驰

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [neɪm] —
Unheeding the heroic name —
不理会 这 英勇 姓名 —

无视英雄之名——

[ðə; ði] [səʊlz] [məʊst] [fed] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪərz] [fleɪm]
The souls most fed with Shakespeare's flame
这 灵魂 最多 美联储 和 莎士比亚的 火焰

那些最能感受到莎士比亚之火滋养的灵魂

[stɪl] [sæt] [ʌn'kɒŋkəd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Still sat unconquered in a ring ,
仍然 卫星 未被征服的 在 一个 戒指 ,

依然屹立于擂台之上，未被征服。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
Remembering him like anything .
记住 他 喜欢 任何事物 .

对他的记忆无比深刻。

[lɔːd] ['laɪlək][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] .
Lord Lilac did not long remain .
主 紫丁香 做过 不是 长的 保持 .

紫丁香勋爵并没有停留太久。

[lɔːd] ['laɪlək][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
Lord Lilac did not come again .
主 紫丁香 做过 不是 来 再次 .

紫丁香勋爵再也没有出现过。

[hiː; hi] ['sɒftli] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]
He softly lit a cigarette
他 轻轻 点燃 一个 卷烟

他轻轻点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [sɔːt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l][set]
And sought some other social set
和 寻求 一些 其他 社会的 放

于是，他们寻求其他社交圈。

[weə(r)] , [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [nɒts] [ɔː(r)] [rɪŋz] ,
Where , in some other knots or rings ,
在哪里 , 在 一些 其他 绳结 或者 戒指 ,

而在其他一些绳结或环中，

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ['kʌltʃəd] [θɪŋz] ,
People were doing cultured things ,
人们 是 正在做 有文化的 事物 ,

人们在做有文化的事情，

— [mɪs] - [hjuː'meɪn][vaɪ'veəriəm; vɪ'veəriəm]
— Miss Zwilt's Humane Vivarium
— 错过 - 人道 动物饲养室

——兹威尔特小姐的人道动物园

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [ðæt] [peɪnt] [ɒn] [gʌm]
— The little men that paint on gum
— 这 小的 男人 那 画 在 胶

—在口香糖上作画的小人

— [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [gə'rɪlə] [gɜːl] . . . .
— The exquisite Gorilla Girl . . . .
— 这 精美的 大猩猩 女孩 . . . .

——绝妙的猩猩女孩……

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðɪs] ['gɪdi] [wɜːl]
He sometimes , in this giddy whirl
他 有时 , 在 这 头晕 旋转

他有时，在这令人眩晕的旋涡中

([nɒt] ['biːɪŋ] ['riːəli] [bæd][æt; ət] [hɑːt]) ,
(Not being really bad at heart) ,
(不是 存在 真的 坏的 在 心) ,

（并非本性邪恶）

[rɪ'membəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] —
Remembered Shakespeare with a start —
记得 莎士比亚 和 一个 开始 —

突然想起莎士比亚——

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðæt] [grænd] ['kɒnstənsi]
But not with that grand constancy
但 不是 和 那 盛大 恒常

但并非始终如一。

[ɒv; əv] ['klemənt] [ʃɔːtə] , ['hɜːbət] [triː] ,

Of Clement Shorter , Herbert Tree ,

的 克莱门特 较短 , 赫伯特 树 ,

克莱门特·肖特、赫伯特·特里

[lɔːd] ['rəuzbəri] [ænd; ənd] ['kʌmɪnz] [kɑː(r)]

Lord Rosebery and Comyns Carr

主 罗斯伯里 和 科明斯 卡尔

罗斯伯里勋爵和科明斯·卡尔

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nems] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ;

And all the other names there are ;

和 全部 这 其他 姓名 那里 是 ;

以及其他所有名字;

[huː] [stʌk] [laɪk] ['lɪmpɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,

Who stuck like limpets to the spot ,

WHO 卡住 喜欢 帽贝 到 这 点 ,

谁像藤壶一样牢牢地粘在原地?

[lest] [ðeɪ] [fə'gɒt] , [lest] [ðeɪ] [fə'gɒt] .

Lest they forgot , lest they forgot .

免得 他们 忘了 , 免得 他们 忘了 .

免得他们忘记，免得他们忘记。

[lɔːd] ['laɪlək] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['slaɪtə(r)] [stʌf] ;

Lord Lilac was of slighter stuff ;

主 紫丁香 曾是 的 略微 东西 ;

紫丁香勋爵体型较小;

[lɔːd] ['laɪlək] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Lord Lilac had had quite enough .

主 紫丁香 有 有 相当 足够的 .

紫丁香勋爵已经忍无可忍了。

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dʒəunz]

THE HORRIBLE HISTORY OF JONES

这 可怕 历史 的 琼斯

琼斯的可怕历史

[dʒəunz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒg] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

Jones had a dog ; it had a chain ;

琼斯 有 一个 狗 ; 它 有 一个 链 ;

琼斯养了一条狗；狗拴着链子;

[nɒt] ['ɒf(ə)n] [wɔːn] , [nɒt] ['kɔːzɪŋ] [peɪn] ;

Not often worn , not causing pain ;

不是 经常 磨损 , 不是 导致 疼痛 ;

不常佩戴，不引起疼痛;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ai] . [keɪ] . [el] . [hæd; həd] [pɑːst]

But , as the I . K . L . had passed

但 , 作为 这 我 . K . L . 有 通过了

但是，随着IKL的通过

[ðeə(r)] " [ʌn'liːʃt] ['kʌz(ə)nz] [ækt] " [æt; ət] [lɑːst] ,

Their " Unleashed Cousins Act " at last ,

他们的 " 释放 表兄弟 行为 " 在 最后的 ,

他们的"放飞表亲法案"终于出台了,

[ɪn'spektər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'weɪ] ;

Inspectors took the chain away ;

检查员 采取 这 链 离开 ;

检查人员没收了链条;

[weə'æt] [ðə; ði]['keɪnaɪn] [bɑːkt] " [hʊ'reɪ] " !
Whereat the canine barked " hurray " !
哪里 这 犬类 吠叫 " 欢呼 " !

而那只狗却吠叫着“万岁！”

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][es] . [piː] . [juː] .
At which , of course , the S . P . U .
在 哪个 , 的 课程 , 这 S . P . U .

当然，此时SPU

([huːz] ['nɜːvəs] ['məʊtərɪsts] - [bɪl] [wɒz; wəz] [θruː]) ,
(Whose Nervous Motorists ' Bill was through) ,
(谁 紧张的 驾车者 - 账单 曾是 通过) ,

（谁的《紧张驾驶员法案》通过了？）

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɒg][ɪn] [tʃɑːdʒ]
Were forced to give the dog in charge
是 强制 到 给 这 狗 在 收费

被迫将狗交给了负责人

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːdəbli] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
For being Audibly at Large .
为了 存在 可听见的 在 大的 .

感谢您成为 Audibly 的一份子。

[nʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'nɔɪd] ,
None , you will say , were now annoyed ,
没有任何 , 你 将要 说 , 是 现在 恼怒 ,

你会说，现在没有人感到恼火。

[seɪv] ['hæpli][dʒəunz] — [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [vɔɪd] .
Save haply Jones — the yard was void .
节省 或许 琼斯 — 这 院子 曾是 空白 .

除了琼斯之外，院子里空无一人。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːs]
But something being in the lease
但 某物 存在 在 这 租

但租赁合同里却有这样一些东西。

[ə'baʊt] " [ə'lɑːmz] [tuː; tə][eɪd] [pə'liːs] ,
About " alarms to aid police ,
关于 " 警报 到 援助 警察 ,

关于“协助警方的警报”，

" [ðə; ði][juː] . [es] . [juː] . ['æneks t; ə'nekst][ðə; ði] [jɑːd]
" The U . S . U . annexed the yard
" 这 U . S . U . 附件 这 院子

“犹他州立大学吞并了这块场地。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːdz]
For having no sufficient guards
为了 拥有 不 充足的 守卫

因为没有足够的守卫

[naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [kən'dɪʃn]
Now if there's one condition
现在 如果 有 一 状况

现在，如果只有一个条件

[ðə; ði][siː] . [siː] . [piː] . [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ə'pɒn]
The C . C . P . are strong upon
这 C . C . P . 是 强的 之上

中共在这方面很强势

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [haʊs] [wʌn] [baɪz]
It is that every house one buys
它 是 那 每一个 房子 一 购买

就是每个人买的房子

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] ;
Must have a yard for exercise ;
必须 有 一个 院子 为了 锻炼 ;

必须有院子可以锻炼;

[səʊ][dʒəunz] , [æz; əz] ['tenənt] , [wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] .
So Jones , as tenant , was unfit .
所以 琼斯 , 作为 租户 , 曾是 不合格 .

因此，琼斯作为租户是不合适的。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
His state of health was proof of it .
他的 状态 的 健康 曾是 证明 的 它 .

他的健康状况就是最好的证明。

[tuː] ['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði][tiː] . [tiː] . [juː] . - [es]
Two doctors of the T . T . U . ' s
二 医生 的 这 T . T . U . - s

德州理工大学的两名医生

[təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [dɪs'juːs] ,
Told him his legs from long disuse ,
讲述 他 他的 腿 从 长的 废弃 ,

告诉他，他的腿因为长期不用而受损。

[wɜː(r); wə(r)] ['ætrəfid] ; [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [səʊ]
Were atrophied ; and saying " So
是 萎缩 ; 和 说 " 所以

萎缩了；并说"所以

[frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [step] [wiː; wi] [gəʊ]
From step to higher step we go
从 步 到 更高 步 我们 去

我们一步一步地往上走。

[tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [truː] ,
Till everything is New and True ,
直到 一切 是 新的 和 真的 ,

直到一切都是新的、真实的，

" [ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" They cut his legs off and withdrew .
" 他们 切 他的 腿 离开 和 退出 .

他们砍断了他的双腿，然后撤退了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][iː] . [tiː] . [es] . [tiː] . - [es] [v'juːz]
You know the E . T . S . T . ' s views
你 知道 这 E . T . S . T . - s 浏览

你知道ETST的观点

[ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tiː] . [tiː] . [juː] . - [es] :
Are stronger than the T . T . U . ' s :
是 更强 比 这 T . T . U . - s :

比TTU的更强大：

[ænd; ənd] [suːn] ([æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ]) [tʊk] [wɪŋ]
And soon (as one may say) took wing
和 很快 (作为 一 可能 说) 采取 翼

很快（正如人们常说的），它便展翅高飞了。

[ðə; ði] [ɑːmz] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][mæn] , [ai] [sɪŋ] .
The Arms , though not the Man , I sing .
这 武器 ， 尽管 不是 这 男人 ， 我 唱歌 .

我歌颂的是武器，而非人。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['lɪmlɪs] [ðeə(r)]
To see him sitting limbless there
到 看 他 坐着 无肢 那里

看到他无肢地坐在那里。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [kʊd; kəd][beə(r)]
Was more than the K . K . could bear
曾是 更多的 比 这 K . K . 可以 熊

这超出了KK所能承受的范围。

" [ɪn] ['mɜːsi] ['saɪləns] [wɪð] [ɔːl] [spiːd]
" In mercy silence with all speed
" 在 怜悯 沉默 和 全部 速度

“以仁慈的沉默和最快的速度”

[ðæt] [maʊθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][hændz][tuː; tə] [fiːd] ;
That mouth there are no hands to feed ;
那 嘴 那里 是 不 双手 到 喂养 ;

那张嘴却没有手来喂饱；

[wɒt] ['kruːəl] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,
What cruel sentimentalist ,
什么 残忍的 感伤主义者 ，

多么残酷的感伤主义者！

[əʊ][dʒəunz] , [wʊd] [duːm] [ðiː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] —
O Jones , would doom thee to exist —
哦 琼斯 ， 会 厄运 你 到 存在 —

哦，琼斯，你注定要活在这个世上——

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['selfhʊd] [jet] ?
Clinging to selfish Selfhood yet ?
依恋 到 自私 个性 然而 ？

你是否仍然执着于自私的自我？

[wiːk] [wʌn] !
Weak one !
虚弱的 一 ！

弱者！

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [mait] [ˌʌp'set]
Such reasoning might upset
这样的 推理 可能 沮丧的

这种推理可能会令人不安

[ðə; ði] [pʌmp] [ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]
The Pump Act , and the accumulation
这 泵 行为 ， 和 这 积累

《泵法案》和积累

[ɒv; əv][ɔːl] [kən'strʌktɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;
Of all constructive legislation ;
的 全部 建设性的 立法 ；

在所有建设性立法中；

[let] [ˌjuː 'es] [kən'strʌkt] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] —
Let us construct you up a bit —
让 我们 构造 你 向上 一个 少量 —

让我们稍微介绍一下你——

" [ðə; ði] [hed] [fel] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪt] :
" The head fell off when it was hit :
" 这 头 跌倒 离开 什么时候 它 曾是 打 :

"头部被击中后脱落了：

[ðen] [wɜːdz] [dɪd] [raɪz][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [daʊt] ,
Then words did rise and honest doubt ,
然后 字 做过 上升 和 诚实的 怀疑 ,

于是，言语间涌现出真诚的怀疑，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [kə'mɪʃnz] [sæt][ə'baʊt]
And four Commissions sat about
和 四 佣金 卫星 关于

四个委员会就此成立。

['weðə(r)] [ðə; ði] [slæʃ] [ðæt] [left] [hɪm] [ded]
Whether the slash that left him dead
无论 这 削减 那 左边 他 死的

无论是导致他死亡的那一刀

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
Cut off his body or his head .
切 离开 他的 身体 或者 他的 头 .

砍掉他的身体或头颅。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
An author in the Isle of Wight
一个 作者 在 这 小岛 的 怀特岛

怀特岛的一位作家

[əb'zɜːvd] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] [dɪ'laɪt]
Observed with unconcealed delight
观察到 和 未隐藏的 喜

带着毫不掩饰的喜悦观察着

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'naʊn]
A land of old and just renown
一个 土地 的 老的 和 只是 名声

一片古老而享有盛誉的土地

[weə(r)] ['friːdəm] ['sləʊli] ['brɔːdnd] [daʊn]
Where Freedom slowly broadened down
在哪里 自由 缓慢地 扩大 向下

自由的范围逐渐扩大

[frɒm; frəm] ['presɪdənt] [tuː; tə] ['presɪdənt] . . . .
From Precedent to Precedent . . . .
从 先例 到 先例 . . . .

从先例到先例……

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
And this , I think , was what he meant .
和 这 , 我 思考 , 曾是 什么 他 意思是 .

我想，这就是他的意思。

[ðə; ði] [njuː] [ˌfriː'θɪŋkə(r)]
THE NEW FREETHINKER
这 新的 自由思想者

新自由思想家

[dʒɒn] ['grʌbi] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt]
John Grubby , who was short and stout
约翰 肮脏的 , WHO 曾是 短的 和 肥硕

约翰·格鲁比，身材矮胖。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [daʊt] ,
And troubled with religious doubt ,
和 麻烦 和 宗教 怀疑 ,

并且饱受宗教怀疑的困扰，

[rɪ'fjuːzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː]
Refused about the age of three
拒绝 关于 这 年龄 的 三

大约三岁时拒绝了

[tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [niː] ;
To sit upon the curate's knee ;
到 坐 之上 这 策展人的 膝盖 ;

坐在牧师的膝上；

([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [straɪf] [mʌst; məst] [reɪdʒ]
(For so the eternal strife must rage
(为了 所以 这 永恒 冲突 必须 愤怒

（因此，永恒的争斗必将如此肆虐）

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]
Between the spirit of the age
之间 这 精神 的 这 年龄

在时代精神之间

[ænd; ənd] ['dɒgmə] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
And Dogma , which , as is well known .
和 教条 , 哪个 , 作为 是 出色地 已知 .

还有教条，这是众所周知的。

[dʌz] ['sɪmpli] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'grəʊn]) .
Does simply hate to be outgrown) .
做 简单地 恨 到 是 长大了就不合适了) .

只是讨厌被超越）。

['grʌbi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃuːts] ,
Grubby , the young idea that shoots ,
肮脏的 , 这 年轻的 主意 那 芽 ,

格鲁比，那个萌芽的年轻想法，

[ˌaʊt'gruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [laɪk] [əʊld] [buːts] ;
Outgrew the ages like old boots ;
长大了就不合适了 这 年龄 喜欢 老的 靴子 ;

就像旧靴子一样，早已过时；

[waɪl] [stɪl] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [smɔːl] ,
While still , to all appearance , small ,
尽管 仍然 , 到 全部 外貌 , 小的 ,

虽然看起来仍然很小，

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['mɪrəklz] [æt; ət] [ɔːl] ;
Would have no Miracles at all ;
会 有 不 奇迹 在 全部 ;

根本不会有奇迹发生；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten]
And just before the age of ten
和 只是 前 这 年龄 的 十

快到十岁的时候

['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [men] .
Firmly refused Free Will to men .
牢牢 拒绝 自由的 将要 到 男人 .

坚决否认人类拥有自由意志。

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [riːld] , [ðə; ði] [hen] - [enz] [ʃʊk] ,
The altars reeled , the hen - ens shook ,
这 祭坛 卷曲 , 这 母鸡 - ens 摇晃 ,

祭坛摇晃，母鸡颤抖，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ;
Just as he read of in the book ;
只是 作为 他 读 的 在 这 书 ;

正如他在书中读到的那样；

[flʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [went] [fɔːθ] [ðə; ði] [juːθ]
Flung from his house went forth the youth
扔 从 他的 房子 去 前进 这 青年

那年轻人被赶出了家门，走了出去。

[ə'ləʊn] [wɪð] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] ,
Alone with tempests and the Truth ,
独自的 和 暴风雨 和 这 真相 ,

独自面对风暴和真理，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪm]
Up to the distant city and dim
向上 到 这 遥远 城市 和 暗淡

一直到远处的城市和昏暗的光线下

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Where his papa had bought for him
在哪里 他的 爸爸 有 买 为了 他

他爸爸给他买的东西

[ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] ['tʃeɪpeɪ] [ænd; ənd] [dɪə(r)]
A partnership in Chepe and Deer
一个 合伙 在 便宜 和 鹿

Chepe 和 Deer 的合伙关系

[wɜːθ] , [seɪ] , [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Worth , say , twelve hundred pounds a year .
值得 , 说 , 十二 百 磅 一个 年 .

例如，每年价值一千二百英镑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rezəluːt] .
But he was resolute .
但 他 曾是 坚决 .

但他意志坚定。

[lɔːd] [bruːt]
Lord Brute
主 蛮力

布鲁特大人

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] [lɔːd] [luːt] ,
Had found him useful ; and Lord Loot ,
有 成立 他 有用 ; 和 主 抢劫 ,

曾发现他很有用；还有卢特勋爵，

[wɪð] [huːm] [fjuː] ['ʌðə(r)] [men] [wʊd] [ækt] ,
With whom few other men would act ,
和 谁 很少 其他 男人 会 行为 ,

很少有人会与他合作，

['væljuːd] [hɪz; ɪz] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [tækt] ;
Valued his promptitude and tact ;
有价值的 他的 迅速 和 策略 ;

欣赏他的迅速和机智；

['nevə(r)][dɪd]['iːv(ə)n] [fɪ'lænθrəpi]
Never did even philanthropy
绝不 做过 甚至 慈善事业

甚至从未做过慈善

[ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)]['ræpɪdli] :
Enrich a man more rapidly :
丰富 一个 男人 更多的 快速 :

使人更快致富：

[twɒz] [hiː; hi] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] [straɪk] [ɪn] [kəʊl] ,
Twas he that stopped the Strike in Coal ,
那是 他 那 停止 这 罢工 在 煤炭 ,

是他制止了煤矿工人的罢工。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ['rækt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
For hungry children racked his soul ;
为了 饥饿的 孩子们 架子 他的 灵魂 ;

饥饿的孩子们让他心如刀绞；

[tuː; tə] [end] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen]
To end their misery there and then
到 结尾 他们的 苦难 那里 和 然后

就此结束他们的痛苦

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪð] ['tʃainəmən] —
He filled the mines with Chinamen —
他 已填 这 矿井 和 中国人 —

他把矿井里都填满了中国人——

[sæt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
Sat in that House that broke the Kings ,
星期六 在 那 房子 那 打破 这 国王 ,

坐在那座推翻君王统治的宫殿里，

[ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrz] [ɒv; əv] [θɪŋz] —
And voted for all sores of things —
和 投票 为了 全部 疮 的 事物 —

而且对所有令人厌恶的事情都投了赞成票——

[ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] - [sek] . [tuː; tə] [sek] .
And rose from Under - Sec . to Sec .
和 玫瑰 从 在下面 - 秒 . 到 秒 .

并从副部长晋升为部长。

[sʌm; səm] ['grʌmbld] .
Some grumbled .
一些 咕哝 .

有人抱怨。

['graulə] [huː] [geɪv] [les]
Growlers who gave less
啤酒桶 WHO 给予 较少的

捐赠较少的啤酒爱好者

[ðæn; ðən] ['dʒenərəs] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [sək'ses] ,
Than generous worship to success ,
比 慷慨的 崇拜 到 成功 ,

比慷慨崇拜成功更甚，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['printərz] [ɪn] [dʌn'diː]
The little printers in Dundee
这 小的 打印机 在 邓迪

邓迪的小印刷厂

[huː] [ɡɒt] [ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['blæsfəmi] ,
Who got ten years for blasphemy ,
WHO 得到 十 年 为了 亵渎神明 ,

谁因亵渎神明被判十年?

([ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['sev(ə)n])
(Although he let them off with seven)
(虽然 他 让 他们 离开 和 七)

(尽管他判了他们七人有罪)

[rɪ'spekt] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] .
Respect him rather less than heaven .
尊重 他 相当 较少的 比 天堂 .

对祂的敬畏甚至不及对天堂的敬畏。

[nəʊ] ['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ðɪs] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [sed] :
This can still be said :
这 能 仍然 是 说 :

这句话仍然可以这样说:

['nevə(r)] [tuː; tə] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [dred] ,
Never to supernatural dread ,
绝不 到 超自然 恐惧 ,

绝不惧怕超自然恐惧,

['nevə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'siːn] ['deɪəti; 'diːəti] ,
Never to unseen deity ,
绝不 到 看不见 神 ,

从未向未曾见过的神灵祈祷,

[dɪd] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['ɡrʌbi] [bend] [ðə; ði] [niː] ;
Did Sir John Grubby bend the knee ;
做过 先生 约翰 肮脏的 弯曲 这 膝盖 ;

约翰·格鲁比爵士是否屈膝了?

['nevə(r)] [dɪd] [driːm] [ɒv; əv] [hel] [ɔː(r)] [rɒθ]
Never did dream of hell or wrath
绝不 做过 梦 的 地狱 或者 愤怒

从未梦见地狱或愤怒

[tɜːn] ['vaɪkaʊnt] ['ɡrʌbi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;
Turn Viscount Grubby from his path ;
转动 子爵 肮脏的 从 他的 小路 ;

让格鲁比子爵偏离他的道路;

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [braib] [baɪ] ['feɪbld] [blɪs]
Nor was he bribed by fabled bliss
也不 曾是 他 受贿 经过 传说中的 极乐

他也没有被传说中的极乐所收买。

[tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] ['eni] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðɪs] .
To kneel to any world but this .
到 下跪 到 任何 世界 但 这 .

除了这个世界,我愿意向任何其他世界下跪。

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['kæmdən] [taʊn] ,
The curate lives in Camden Town ,
这 策展 生活 在 卡姆登 镇 ,

这位牧师住在卡姆登镇。

[hɪz; ɪz][læp] [stɪl] ['empti] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,

His lap still empty of renown ,

他的 膝 仍然 空的 的 名声 ,

他膝上依然空空如也，没有名望。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [j'iəz]

And still across the waste of years

和 仍然 穿过 这 浪费 的 年

即便在漫长的岁月里，依然如此。

[dʒɒn] ['grʌbi] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] ,

John Grubby , in the House of Peers ,

约翰 肮脏的 , 在 这 房子 的 同龄人 ,

约翰·格鲁比，在贵族院

['feɪsɪz] [ðæt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [praʊd] [ænd; ənd] [friː] ,

Faces that curate , proud and free ,

面孔 那 策展 , 自豪的 和 自由的 ,

精心挑选的面孔，骄傲而自由

[ænd; ənd]['nevə(r)][sɪts][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

And never sits upon his knee .

和 绝不 坐着 之上 他的 膝盖 .

而且她从不坐在他的膝盖上。

[ɪn] [mə'mɔːriəm] [piː] . [diː] .

IN MEMORIAM P . D .

在 纪念碑 P . D .

悼念PD

[naɪs] , ['dʒænjuəri] - , - .

NICE , JANUARY 30 , 1914 .

好的 , 一月 - , - .

尼斯，1914年1月30日。

[ɪf] ['eni] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd]['kreɪd(ə)l] [kɜːld]

If any in an island cradle curled

如果 任何 在 一个 岛 摇篮 卷曲

如果岛上有任何一个蜷缩着

[ɒv; əv] ['kʌmfət] , [meɪ] [meɪk] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Of comfort , may make offerings to you ,

的 舒适 , 可能 制作 供品 到 你 ,

为了安慰你，可能会向你提供供品，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][dɪ'naɪəl] [bluː]

Who in the day of all denial blew

WHO 在 这 天 的 全部 拒绝 吹

在否认盛行的年代，是谁吹嘘了这一切?

[ə; eɪ]['bjuːgl] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

A bugle through the blackness of the world ,

一个 号角 通过 这 黑 的 这 世界 ,

一声号角划破世界的黑暗，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hænd] [wʊd] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraʊd] , [ɪn] [trʌst]

An English hand would touch your shroud , in trust

一个 英语 手 会 触碰 你的 裹尸布 , 在 相信

一只英国的手会出于信任触碰你的寿衣。

[ðæt] [truːθ] [ə'gen] [biː; bi][təʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

That truth again be told in English speech .

那 真相 再次 是 讲述 在 英语 演讲 .

这句话还是要用英语说出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [jet] [meɪ] ['præktɪs] [wɒt] [wiː; wi] [priːtʃ] ,
And we too yet may practise what we preach ,
和 我们 也 然而 可能 实践 什么 我们 布道 ，

我们也可以言行一致，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['beɪənət] [θrʌst] .
Though it were practising the bayonet thrust .
尽管 它 是 练习 这 刺刀 推力 .

虽然他们当时正在练习刺刀突刺。

['kʌtɪŋ] [ðæt] ['dʒaɪənt] [nek] [frɒm; frəm] [sænd] [tuː; tə] [sænd] ,
Cutting that giant neck from sand to sand ,
切割 那 巨大的 脖子 从 沙 到 沙 ，

从沙到沙，切断那巨大的脖子，

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
From sea to sea ; it was a little thing
从 海 到 海 ; 它 曾是 一个 小的 事物

从东海岸到西海岸；这只是一件小事。

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['seɪbə(r)] - [swɪŋ]
Beside your sudden shout and sabre - swing
旁 你的 突然 喊 和 军刀 - 摇摆

除了你突然的喊叫和挥剑之外

[ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [θiːvz] [ɪn] ['evri] [lænd] .
That cut the throat of thieves in every land .
那 切 这 喉 的 窃贼 在 每一个 土地 .

那道利刃斩断了各地盗贼的咽喉。

[hiːd] [nɒt] [ɪf] [hɑːf] - [wɪts] [mɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊkən] [bleɪd] :
Heed not if half - wits mock your broken blade :
注意 不是 如果 一半 - 智慧 嘲笑 你的 破碎的 刀刃 :

即使蠢人嘲笑你断剑，也不要理会：

['mæmən] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪl] .
Mammon our master doeth all things ill .
玛门 我们的 掌握 做 全部 事物 患病的 .

我们的主人玛门做尽一切恶事。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
You are the Fool that charged a windmill .
你 是 这 傻子 那 带电 一个 风车 .

你就是那个冲向风车的傻瓜。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪv] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
The Miller is a Knave ; and was afraid .
这 磨坊主 是 一个 恶棍 ; 和 曾是 害怕的 .

磨坊主是个恶棍，他很害怕。

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .
Lay down your sword .
莱 向下 你的 剑 .

放下你的剑。

['ruːɪn] [wɪl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Ruin will know her own .
废墟 将要 知道 她 自己的 .

毁灭终将自食其果。

[let] [iːtʃ] [smɔːl] ['steɪtsmən] [səʊ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [waɪld] [əʊt] ,
Let each small statesman sow his weak wild oat ,
让 每个 小的 政治家 母猪 他的 虚弱的 荒野 燕麦 ,

让每个小政治家都放纵一下自己吧。

[ɔː(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Or turn his coat to decorate his coat ,
或者 转动 他的 外套 到 装饰 他的 外套 ,

或者把他的外套翻过来装饰他的外套，

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Or take the throne and perish by the throne .
或者 拿 这 王座 和 沦 经过 这 王座 .

或者登上王位，最终却葬身王位。

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .
Lay down your sword .
莱 向下 你的 剑 .

放下你的剑。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [feɪd]
And let the White Flag fade
和 让 这 白色的 旗帜 褪色

让白旗消逝吧

[tuː; tə] [greɪ] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [red] [flæg] [feɪd] [tuː; tə] [pɪŋk] ,
To grey ; and let the Red Flag fade to pink ,
到 灰色的 ; 和 让 这 红色的 旗帜 褪色 到 粉色的 ,

渐渐变灰；让红旗褪成粉红色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðæt] [klaɪm] [ænd; ənd] [klaɪm] ; [ænd; ənd] ['kænɒt] [sɪŋk]
For these that climb and climb ; and cannot sink
为了 这些 那 爬 和 爬 ; 和 不能 下沉

那些不断攀登，永不沉没的人

[səʊ] [diːp] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , - .
So deep as death and honour , Déroulède .
所以 深的 作为 死亡 和 荣誉 , - .

德鲁莱德，你的思想深邃如死亡与荣誉。

['sɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
SONNET WITH THE COMPLIMENTS OF THE SEASON
十四行诗 和 这 赞美 的 这 季节

献给这个季节的十四行诗

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['liːdə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃu,leit]
TO A POPULAR LEADER MUCH TO BE CONGRATULATED
到 一个 受欢迎的 领导者 很多 到 是 恭喜

向这位深受爱戴的领导人致以崇高的祝贺

[ɒn] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət] ['krɪsməs] .
ON THE AVOIDANCE OF A STRIKE AT CHRISTMAS .
在 这 回避 的 一个 罢工 在 圣诞节 .

关于避免圣诞节期间发生罢工。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɪ'liːs] ,
You will hail the huge release ,
你 将要 冰雹 这 巨大的 发布 ,

你会为这次盛大的发布而欢呼雀跃，

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːrdz] ,
Saying the sheathing of a thousand swords ,
说 这 护套 的 一个 千 剑 ,

如同千剑入鞘一般，

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wel] [ə'kɔːdz]
In silence and injustice , well accords
在 沉默 和 不公正 , 出色地 协议

在沉默和不公中，达成了良好的协议

[wɪð] ['krɪsməs] [belz] .
With Christmas bells .
和 圣诞节 铃铛 .

带着圣诞铃铛。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪld] [wɪð] [griːs]
And you will gild with grease
和 你 将要 镀金 和 润滑脂

你将用油脂来镀金。

[ðə; ði] ['peɪpəz] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði] [pə'liːs] ,
The papers , the employers , the police ,
这 文件 , 这 雇主 , 这 警察 ,

报纸、雇主、警察，

[ænd; ənd] ['vɒmɪt] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndi] [wɜːdz]
And vomit up the void your windy words
和 呕吐 向上 这 空白 你的 刮风 字

将你那些空洞的言语吐向虚空。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kraɪst] ; [huː] [beəz] [nəʊ] [wɪp] [ɒv; əv] [kɔːdz]
To your New Christ ; who bears no whip of cords
到 你的 新的 基督 ; WHO 熊 不 鞭 的 绳索

致你的新基督；他没有绳索鞭笞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɒv; əv] [piːs] .
For them that traffic in the doves of peace .
为了 他们 那 交通 在 这 鸽子 的 和平 .

对于那些贩卖和平鸽的人来说。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [frendz] , [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - ['fruːtɪd] [triː] ,
The feast of friends , the candle - fruited tree ,
这 盛宴 的 朋友们 , 这 蜡烛 - 果实 树 ,

朋友的盛宴，烛果树，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
I have not failed to honour .
我 有 不是 失败的 到 荣誉 .

我没有辜负诺言。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ]
And I say
和 我 说

我说

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men][æz; əz][wiː; wi] ,
It would be better for such men as we ,
它 会 是 更好的 为了 这样的 男人 作为 我们 ,

对于我们这样的男人来说，这样做会更好。

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi]['nɪərə(r)] ['beθlɪhem] , [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [leɪ]
And we be nearer Bethlehem , it we lay
和 我们 是 更近 伯利恒 , 它 我们 躺

我们离伯利恒更近了，如果我们躺下

[ʃɒt] [ded] [ɒn] ['skɑːlət] [snoʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
Shot dead on scarlet snows for liberty ,
射击 死的 在 猩红 雪 为了 自由 ,

为了自由，在血红的雪地上被枪杀。

[ded] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
Dead in the daylight upon Christmas Day .
死的 在 这 日光 之上 圣诞节 天 .

圣诞节当天，在光天化日之下死去。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz]
A SONG OF SWORDS
一个 歌曲 的 剑

剑之歌

" [ə; eɪ] [droʊv] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]
" A DROVE OF CATTLE CAME INTO A VILLAGE CALLED
" 一个 驾驶 的 牛 来了 进入 一个 村庄 称为

一群牛进入了一个名叫

[sɔːrdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪətə(r)] . " — - ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
SWORDS , AND WAS STOPPED BY THE RIOTERS . " — - Daily Paper .
剑 , 和 曾是 停止 经过 这 暴徒 . " — - 日常的 纸 .

“他挥舞着剑，却被暴徒们制止了。”——《每日报》

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [sɔːrdz] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [roʊd]
In the place called Swords on the Irish road
在 这 地方 称为 剑 在 这 爱尔兰 路

在爱尔兰路上一个叫斯沃兹的地方

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'naʊn]
It is told for a new renown
它 是 讲述 为了 一个 新的 名声

它讲述是为了获得新的声誉

[haʊ] [wiː; wi] [fiːld] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ]
How we field the horns of the cattle , and how
如何 我们 场地 这 角 的 这 牛 , 和 如何

我们如何处理牛角，以及如何

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [naʊ]
We will hold the horns of the devil now
我们 将要 抓住 这 角 的 这 魔鬼 现在

现在我们将握住魔鬼的角。

[eə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [bel] , [wɪð] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Ere the lord of bell , with the horn on his brow ,
埃雷 这 主 的 钟 , 和 这 喇叭 在 他的 眉头 ,

在钟之主，额头上戴着号角之前，

[ɪz] [kraʊnd] [ɪn] ['dʌblɪn] [taʊn]
Is crowned in Dublin town
是 加冕 在 都柏林 镇

在都柏林镇加冕

[lait] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [lait] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Light in the East and light in the West ,
光 在 这 东方 和 光 在 这 西方 ,

东方之光和西方之光，

[ænd; ənd] [lait] [ɒn][ðə; ði]['kruːəl] [lɔːdz] ,
And light on the cruel lords ,
和 光 在 这 残忍的 领主们 ,

揭露残暴领主的真面目，

[ɒn][ðə; ði][səʊlz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [men] [njuː] ,
On the souls that suddenly all men knew ,
在 这 灵魂 那 突然 全部 男人 知道 ,

关于那些突然间所有人都认识的灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [flæɡ] [fluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæɡ] [fluː] ,
And the green flag flew and the red flag flew ,
和 这 绿色的 旗帜 飞翔 和 这 红色的 旗帜 飞翔 ,

绿旗飘扬，红旗也飘扬。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [stɒpt] , [tuː] ,
And many a wheel of the world stopped , too ,
和 许多 一个 车轮 的 这 世界 停止 , 也 ,

世界上的许多车轮也随之停止了运转。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [sɔːrdz] .
When the cattle were stopped at Swords .
什么时候 这 牛 是 停止 在 剑 .

牛群在斯沃兹被拦了下来。

[biː; bi] [ðeɪ] ['sɪnəz] [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [seɪnts]
Be they sinners or less than saints
是 他们 罪人 或者 较少的 比 圣徒

无论是罪人还是不够圣洁的人

[ðæt] [smaɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] ,
That smite in the street for rage ,
那 惩击 在 这 街道 为了 愤怒 ,

那场因愤怒而引发的街头袭击，

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʃaɪnz] [braɪt] ; [wiː; wi] [nəʊ]
We know where the shame shines bright ; we know
我们 知道 在哪里 这 耻辱 闪耀 明亮的 ; 我们 知道

我们知道耻辱在哪里闪耀；我们知道

[juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [smaɪt] [æt; ət] , [juː; jʊ][ðeə(r)][fəʊ] ,
You that they smite at , you their foe ,
你 那 他们 惩击 在 , 你 他们的 敌人 ,

他们所攻击的，就是他们的敌人，

[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] [weɪdʒ][ænd; ənd] [ləʊ] .
Lords of the lawless wage and low .
领主 的 这 无法无天 工资 和 低的 .

无法无天的低薪之王。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl] [weɪdʒ] .
This is your lawful wage .
这 是 你的 合法的 工资 .

这是你的合法工资。

[juː; jʊ] [pɪntʃt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [praɪs]
You pinched a child to a torture price
你 捏 一个 孩子 到 一个 酷刑 价格

你把一个孩子折磨得死去活来。

[ðæt] [juː; jʊ] [deəd] [nɒt] [neɪm] [ɪn] [wɜːdz] ;
That you dared not name in words ;
那 你 敢于 不是 姓名 在 字 ;

你不敢用言语说出；

[səʊ] [blæk] [ə; eɪ][dʒest][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɪt]
So black a jest was the silver bit
所以 黑色的 一个 笑话 曾是 这 银 少量

银色的那块碎片，真是个黑色的玩笑。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [spiːtʃ] [ʃʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]
That your own speech shook for the shame of
那 你的 自己的 演讲 摇晃 为了 这 耻辱 的

你因羞愧而颤抖着说出那番话

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊəd] [wɒz; wəz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ðeɪ] [hɪt]
And the coward was plain as a cow they hit
和 这 懦夫 曾是 清楚的 作为 一个 奶牛 他们 打

那个懦夫就像他们打中的那头牛一样显而易见。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv] [streɪd] [æt; ət] [sɔːrdz] .
When the cattle have strayed at Swords .
什么时候 这 牛 有 迷路了 在 剑 .

当牛群在斯沃兹走失时。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] [waɪvz] [went] [raʊnd]
The wheel of the torment of wives went round
这 车轮 的 这 折磨 的 妻子们 去 圆形的

妻子们遭受折磨的轮盘不停地转动。

[tuː; tə] [breɪk] [menz] ['brʌðəhʊd] ;
To break men's brotherhood ;
到 休息 男士 兄弟情 ;

破坏男性之间的兄弟情谊；

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [tuː; tə] [griːs]
You gave the good Irish blood to grease
你 给予 这 好的 爱尔兰 血 到 润滑脂

你把优秀的爱尔兰血统献给了油脂

[ðə; ði] [klʌbz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['enəmɪz] ;
The clubs of your country's enemies ;
这 俱乐部 的 你的 该国的 敌人 ;

你国家敌国的俱乐部；

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] :
You saw the brave man beat to the knees :
你 锯 这 勇敢的 男人 打 到 这 膝盖 :

你亲眼目睹了那位勇敢的男子被打得跪倒在地：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
And you saw that it was good .
和 你 锯 那 它 曾是 好的 .

你也看到了，这很好。

[ðə; ði][rəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] —
The rope of the rich is long and long —
这 绳索 的 这 富有的 是 长的 和 长的 —

富人的绳索很长很长——

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv] - [kɔːdz] ;
The longest of hangmen's cords ;
这 最长 的 - 绳索 ;

最长的绞刑绳；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[kraʊdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['həʊldɪŋ]	[ðeə(r)]	[briːm]	,
But	**the**	**kings**	**and**	**crowds**	**are**	**holding**	**their**	**bream**	**,**
但	这	国王	和	人群	是	保持	他们的	鲂	，

但国王和民众却按兵不动。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	['ʃædəʊ]	['or]	[ɔːl]	[bɪ'niːθ]
In	**a**	**giant**	**shadow**	**o'er**	**all**	**beneath**
在	一个	巨大的	阴影	超过	全部	下面

在笼罩一切的巨大阴影中

[weə(r)]	[gɒd]	[stændz]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[skeɪlz]	[ɒv; əv]	[deθ]
Where	**God**	**stands**	**holding**	**the**	**scales**	**of**	**Death**
在哪里	上帝	站立	保持	这	秤	的	死亡

上帝手持死亡的天平，屹立于此。

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[sɔːrdz]	.
Between	**the**	**cattle**	**and**	**Swords**	**.**
之间	这	牛	和	剑	.

在牛群和剑之间。

['hæpli]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ðæt]	['haɪə(r)]	[ænd; ənd]	[lend]	,
Haply	**the**	**lords**	**that**	**hire**	**and**	**lend**	**,**
或许	这	领主们	那	聘请	和	借	，

或许那些雇佣和放贷的领主们，

[ðə; ði]	[ləʊɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[menz]	[lɔːdz]	,
The	**lowest**	**of**	**all**	**men's**	**lords**	**,**
这	最低	的	全部	男士	领主们	，

最卑微的人类领主，

[huː]	[sel]	[ðeə(r)]	[kaɪnd]	[laɪk]	[kaɪn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	.
Who	**sell**	**their**	**kind**	**like**	**kine**	**at**	**a**	**fair**	**.**
WHO	卖	他们的	种类	喜欢	牛	在	一个	公平的	.

他们像牲畜一样在集市上兜售自己的同类。

[wɪl]	[faɪnd]	[nəʊ]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kæt(ə)l]	[ðeə(r)]	;
Will	**find**	**no**	**head**	**of**	**their**	**cattle**	**there**	**;**
将要	寻找	不	头	的	他们的	牛	那里	；

在那里找不到他们的牛群；

[bʌt; bət]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[men]	[weə(r)]	['kæt(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	:
But	**faces**	**of**	**men**	**where**	**cattle**	**were**	**:**
但	面孔	的	男人	在哪里	牛	是	：

但牛群所在之处，却映照出男人的面孔：

['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[men]	—	[ænd; ənd]	[sɔːrdz]	.
Faces	**of**	**men**	**—**	**and**	**Swords**	**.**
面孔	的	男人	—	和	剑	.

男人的面孔——以及剑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[neɪm]	['ʃaɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	,
And	**the**	**name**	**shining**	**and**	**terrible**	**,**
和	这	姓名	灼灼	和	糟糕的	，

而那名字既闪耀又可怕，

[ðə; ði]	['stɜːrnɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[mænz]	[wɜːdz]	,
The	**sternest**	**of**	**all**	**man's**	**words**	**,**
这	最严厉的	的	全部	男人的	字	，

人类最严厉的话语，

[stɪl]	[mɑːk]	[ðæt]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[siːk]	[ɔː(r)]	[ʃʌn]	,
Still	**mark**	**that**	**place**	**to**	**seek**	**or**	**shun**	**,**
仍然	标记	那	地方	到	寻找	或者	回避	，

仍然记住那个地方，以便选择去哪里或避开哪里。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kæt(ə)l] [rʌn] —
In the streets where the struggling cattle run —
在 这 街道 在哪里 这 挣扎 牛 跑步 —
在牛群挣扎奔跑的街道上——

[grɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [dʌn]
Grass and a silence of judgment done
草 和 一个 沉默 的 判断 完毕
草丛和沉默的审判已经结束

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [sɔːrdz] .
In the place that is called Swords .
在 这 地方 那 是 称为 剑 .
在名为剑城的地方。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt]
A SONG OF DEFEAT
一个 歌曲 的 击败
失败之歌

[ðə; ði][laɪn] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [gəʊ]['ʌndə(r)] ,
The line breaks and the guns go under ,
这 线 休息 和 这 枪支 去 在下面 ,
防线断裂，大炮沉入水中。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læki] [raɪd][ðə; ði] [pleɪn] ;
The lords and the lackeys ride the plain ;
这 领主们 和 这 喽啰 骑 这 清楚的 ;
贵族和走狗们骑马驰骋平原；

[ai] [drɔː] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,
I draw deep breaths of the dawn and thunder ,
我 画 深的 呼吸 的 这 黎明 和 雷 ,
我深深地吸了一口气，感受着黎明和雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [grəuz] [jʌŋ] [ə'gen] .
And the whole of my heart grows young again .
和 这 所有的 的 我的 心 生长 年轻的 再次 .
我的整个心都重新变得年轻了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃiːfs] [sed] " [dʌn] , " [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ;
For our Chiefs said " Done , " and I did not deem it ;
为了 我们的 酋长们 说 " 完毕 , " 和 我 做过 不是 认为 它 ;
我们的领导说“办”，但我并不认同；

['aʊə(r)] [siəz] [sed] " [piːs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [piːs] ;
Our Seers said " Peace , " and it was not peace ;
我们的 先知 说 " 和平 , " 和 它 曾是 不是 和平 ;
我们的先知们说“和平”，但那并不是真正的和平；

[ɜːθ] [wɪl] [grəʊ] [wɜːs] [tɪl] [men] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Earth will grow worse till men redeem it ,
地球 将要 生长 更糟 直到 男人 赎回 它 ,
地球只会越来越糟，直到人类拯救它。

[ænd; ənd] [w'ɔːz] [mɔː(r)]['iːv(ə)l] , [eə(r)][ɔːl] [w'ɔːz] [siːs] .
And wars more evil , ere all wars cease .
和 战争 更多的 邪恶的 , 埃雷 全部 战争 停止 .
战争的罪恶远不止于此，直到所有战争都停止。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][flægz] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [drʌmz] ['ræt(ə)l] .
But the old flags reel and the old drums rattle .
但 这 老的 旗帜 卷轴 和 这 老的 鼓 嘎嘎作响 .
但是旧旗帜飘扬，旧鼓声隆隆。

[æz; əz][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [ðeɪ] [θrɔb] [ænd; ənd] [riːld] ;
As once in my life they throbbed and reeled ;
作为 一次 在 我的 生活 他们 悸动 和 卷曲 ;

就像我生命中唯一一次那样，它们悸动摇晃;

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [reɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l] ,
I have found ray youth in the lost battle ,
我 有 成立 射线 青年 在 这 丢失的 战斗 ,

我在失败的战斗中找到了青春的曙光。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
I have found my heart on the battlefield .
我 有 成立 我的 心 在 这 战场 .

我在战场上找到了我的真爱。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ðæt] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [friː] ,
For we that fight till the world is free ,
为了 我们 那 斗争 直到 这 世界 是 自由的 ,

我们为世界自由而战，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzi] [ɪn] ['vɪktəri] :
We are not easy in victory :
我们 是 不是 简单的 在 胜利 :

胜利并非唾手可得:

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [maɪ]['brʌðə(r)] ,
We have known each other too long , my brother ,
我们 有 已知 每个 其他 也 长的 , 我的 兄弟 ,

哥哥，我们认识太久了。

[ænd; ənd] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wiː; wi] .
And fought each other , the world and we .
和 战斗 每个 其他 , 这 世界 和 我们 .

我们彼此争斗，与世界争斗，也与我们自己争斗。

[ænd; ənd][ai] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['skræpi] ,
And I dream of the days when work was scrappy ,
和 我 梦 的 这 天 什么时候 工作 曾是 不屈不挠 ,

我梦见那些工作很辛苦的日子，

[ænd; ənd][reə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] ,
And rare in our pockets the mark of the mint ,
和 稀有的 在 我们的 口袋 这 标记 的 这 薄荷 ,

而我们口袋里却很少见到造币厂的标记，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] ,
When we were angry and poor and happy ,
什么时候 我们 是 生气的 和 贫穷的 和 快乐的 ,

当我们愤怒、贫穷和快乐的时候，

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn] [prɪnt] .
And proud of seeing our names in print .
和 自豪的 的 看到 我们的 姓名 在 打印 .

看到我们的名字出现在印刷品上，我们感到非常自豪。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['skætəd] ,
For so they conquered and so we scattered ,
为了 所以 他们 征服 和 所以 我们 疏散 ,

他们征服了我们，我们四散奔逃。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][rəʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒgz] [smelt] [gəʊld] ,
When the Devil rode and his dogs smelt gold ,
什么时候 这 魔鬼 骑 和 他的 狗 冶炼 金子 ,

当魔鬼骑马而来，他的猎犬嗅到黄金时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [fəʊk][wɒz; wəz] ['ʃætəd] ;
And the peace of a harmless folk was shattered ;
和 这 和平 的 一个 无害 民间 曾是 破碎 ;

一个无害民族的平静生活就这样被打破了;

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd] [ɒd] [j'iəz] [əʊld] .
When I was twenty and odd years old .
什么时候 我 曾是 二十 和 奇怪的 年 老的 .

我二十出头的时候。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['klɑːsɪz]
When the mongrel men that the market classes
什么时候 这 杂种狗 男人 那 这 市场 课程

当杂种男人进入市场阶级时

[hæd; həd]['slaɪmi][hændz][ə'pɒn] ['ɪŋgləndz] [rɒd] ,
Had slimy hands upon England's rod ,
有 黏糊糊的 双手 之上 英格兰的 杆 ,

曾用肮脏的手触摸过英格兰的权杖,

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɪn][hænd][ə'pɒn] [æfrɪks] ['pɑːsɪz]
And sword in hand upon Afric's passes
和 剑 在 手 之上 非洲的 通过

手持利剑,穿越非洲的隘口

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'pʌblɪk] [kraɪd][tuː; tə][gɒd] .
Her last Republic cried to God .
她 最后的 共和国 哭 到 上帝 .

她最后的共和国向上帝哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][nəʊ] [lɔːdz] [kæn; kən] [bai] [ɔː(r)] [sel] ,
For the men no lords can buy or sell ,
为了 这 男人 不 领主们 能 买 或者 卖 ,

对于那些任何领主都无法买卖的人来说,

[ðeɪ] [sɪt][nɒt] ['iːzi] [wen] [ɔːl] [gəʊz] [wel] .
They sit not easy when all goes well .
他们 坐 不是 简单的 什么时候 全部 去 出色地 .

即使一切顺利,他们也并不容易安分守己。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [nɔːt] [kæn; kən] ['smʌðə(r)] ,
They have said to each other what naught can smother ,
他们 有 说 到 每个 其他 什么 零 能 窒息 ,

他们彼此倾诉了任何言语都无法掩盖的话语。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [hel] .
They have seen each other , our souls and hell .
他们 有 已见 每个 其他 , 我们的 灵魂 和 地狱 .

他们彼此相见,也看到了我们的灵魂和地狱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ; [ðə; ði] ['empti] ['klæŋgə(r)] .
It is all as of old ; the empty clangour .
它 是 全部 作为 的 老的 ; 这 空的 铿锵 .

一切都和以前一样,空洞的喧嚣。

[ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [skrɔːl] [ɒn][ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] [peɪdʒ] ,
The Nothing scrawled on a five - foot page ,
这 没有什么 潦草的 在 一个 五 - 脚 页 ,

五英尺长的纸上潦草地写着"虚无"。

[ðə; ði] ['hʌkstə(r)] [huː] , ['mɒkɪŋ] ['həʊli]['æŋgə(r)] ,
The huckster who , mocking holy anger ,
这 兜售者 WHO , 嘲讽 圣 愤怒 ,

那个嘲弄神圣愤怒的骗子,

['peɪnfəli] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [reɪdʒ] .
Painfully paints his face with rage .
痛苦地 油漆 他的 脸 和 愤怒 .

他痛苦地将愤怒涂抹在脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd]['pɑ:ʃ(ə)l] ,
And the faith of the poor is faint and partial ,
和 这 信仰 的 这 贫穷的 是 头晕的 和 部分的 ,

穷人的信仰是软弱且片面的。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
And the pride of the rich is all for sale ,
和 这 自豪 的 这 富有的 是 全部 为了 销售 ,

富人的骄傲都是可以买卖的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['herəld][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['mɑ:ʃ(ə)l]
And the chosen heralds of England's Marshal
和 这 选定 使者 的 英格兰的 元帅

以及英格兰元帅选定的传令官

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [men][ɒv; əv][ðə; ði] " ['deɪli] [meɪl] .
Are the sandwich - men of the " Daily Mail .
是 这 三明治 - 男人 的 这 " 日常的 邮件 .

他们是《每日邮报》的三明治推销员。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgəd] [ðæt] [deə(r)][nɒt] [gɪv] [ɑ:(r); ə(r)] ['glʌtɪd] ,
" And the niggards that dare not give are glutted ,
" 和 这 吝啬鬼 那 敢 不是 给 是 饱食 ,

“而那些吝啬到不敢施舍的人，却已经吃饱喝足了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [ðæt] [deə(r)][nɒt] [feɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
And the feeble that dare not fail are strong ,
和 这 微弱 那 敢 不是 失败 是 强的 ,

而那些不敢失败的弱者，其实是强大的。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪz] ['gʌtɪd] ,
So while the City of Toil is gutted ,
所以 尽管 这 城市 的 辛劳 是 掏空 ,

所以，当辛劳之城被摧毁殆尽时，

[ai][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] .
I sit in the saddle and sing my song .
我 坐 在 这 鞍 和 唱歌 我的 歌曲 .

我坐在马鞍上，唱着我的歌。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ðæt] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fri:] ,
For we that fight till the world is free ,
为了 我们 那 斗争 直到 这 世界 是 自由的 ,

我们为世界自由而战，

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] ['vɪktəri] ;
We have no comfort in victory ;
我们 有 不 舒适 在 胜利 ;

胜利并不能给我们带来安慰；

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][keɪn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
We have read each other as Cain his brother ,
我们 有 读 每个 其他 作为 该隐 他的 兄弟 ,

我们彼此视对方为该隐，如同该隐的兄弟。

[wi:; wi] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ði:z] [sleɪvz] [ænd; ənd][wi:; wi] .
We know each other , these slaves and we .
我们 知道 每个 其他 , 这些 奴隶 和 我们 .

我们彼此认识，这些奴隶和我们。

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['lændlɔːd] [ə'kjuːzd] (['fɔːlsli] , [fɔː(r); fə(r)]
ON HEARING A LANDLORD ACCUSED (FALSELY , FOR
在 听力 一个 房东 被告 (错误地 , 为了

听到房东被（错误地）指控，

[ɔːl] [ðə; ði] [bɑːd] [kæn; kən] [seɪ]) [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
ALL THE BARD CAN SAY) OF NEGLECTING ONE OF THE
全部 这 诗人 能 说) 的 疏忽 一 的 这

吟游诗人所能说的）忽视其中之一

['njuːmərəs] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
NUMEROUS WHITE HORSES THAT WERE OR WERE NOT
很多的 白色的 马匹 那 是 或者 是 不是

许多白马，它们有的曾经是白马，有的则不是。

[kə'nektɪd] [wɪð] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt]
CONNECTED WITH ALFRED THE GREAT
连接 和 阿尔弗雷德 这 伟大的

与阿尔弗雷德大帝有关

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [sneɪlz] ,
If you have picked your lawn of leaves and snails ,
如果 你 有 挑选 你的 草地 的 树叶 和 蜗牛 ,

如果你已经清理掉了草坪上的落叶和蜗牛，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['væleɪ; 'vælɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [əʊθs] ,
If you have told your valet , even with oaths ,
如果 你 有 讲述 你的 代客泊车 , 甚至 和 誓言 ,

如果你已经告诉你的贴身男仆，即使发过誓，

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [tuː; tə] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
Once a week or so , to brush your clothes .
一次 一个 星期 或者 所以 , 到 刷子 你的 衣服 .

大约每周一次，用来刷洗衣服。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ɔː(r)] [neɪlz] ,
If you have dared to clean your teeth , or nails ,
如果 你 有 敢于 到 干净的 你的 牙齿 , 或者 指甲 ,

如果你胆敢清洁牙齿或指甲，

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] ['maʊntən] [feɪlz] —
While the Horse upon the holy mountain fails —
尽管 这 马 之上 这 圣 山 失败 —

当圣山上的骏马陨落之时——

[ðen] [gɒd] [ðæt] ['ælfrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɜːθ]
Then God that Alfred to his earth betrothes
然后 上帝 那 阿尔弗雷德 到 他的 地球 未婚夫

然后上帝让阿尔弗雷德与他在尘世的未婚妻们重归于好。

[send] [ɒn][juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ləuð] ,
Send on you screaming all that honour loathes ,
发送 在 你 尖叫 全部 那 荣誉 厌恶 ,

让那些你憎恶的荣誉之人尽情尖叫吧！

[h'ɔːswɪpɪŋ] , - , [dets] , [ænd; ənd] ['deɪli] [meɪlz] .
Horsewhipping , Hounsditch , debts , and Daily Mails .
鞭打马匹 , - , 债务 , 和 日常的 邮件 .

马鞭、亨斯迪奇、债务和《每日邮报》。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt]['iːv(ə)n] [kən'sɜːv] ?
Can you not even conserve ?
能 你 不是 甚至 养护 ?

你们连节约都做不到吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪn'diːd]
For if indeed
为了 如果 的确

如果真是

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [feɪdz] ; [ðen] ['kləuzə(r)] [kriːps] [ðə; ði] [faɪt]
The White Horse fades ; then closer creeps the fight
这 白色的 马 淡出 ; 然后 更近 令人毛骨悚然 这 斗争

白马渐渐远去；随后，战斗悄然逼近。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['skaʊə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [waɪt] ,
When we shall scour the face of England white ,
什么时候 我们 将 冲刷 这 脸 的 英格兰 白色的 ,

当我们把英格兰的脸庞彻底洗白时，

['plʌkɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] ,
Plucking such men as you up like a weed ,
拔毛 这样的 男人 作为 你 向上 喜欢 一个 杂草 ,

像拔除杂草一样拔除像你这样的人，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ʃɒt] [raɪt]
And fling them far beyond a shaft shot right
和 一扔 他们 远的 超过 一个 轴 射击 正确的

并将它们远远地抛过右侧的杆击球线。

[wen] ['wesɪks] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːd] .
When Wessex went to battle for the creed .
什么时候 威塞克斯 去 到 战斗 为了 这 信条 .

当威塞克斯为信仰而战时。

['æfrɪkə]
AFRICA
非洲

非洲

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [priːsts] [ɔː(r)] [kɪŋz] ,
A sleepy people , without priests or kings ,
一个 困 人们 , 没有 神父 或者 国王 ,

一个沉睡的民族，没有祭司，也没有国王。

[driːmd] [hɪə(r)] , [men] [seɪ] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] :
Dreamed here , men say , to drive us to the sea :
梦见 这里 , 男人 说 , 到 驾驶 我们 到 这 海 :

人们说，这是梦境的产物，驱使我们走向大海：

[əʊ][let][ˌjuː 'es][draɪv] [ɑː'selvz] !
O let us drive ourselves !
哦 让 我们 驾驶 我们自己 !

哦，让我们自己开车吧！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː]
For it is free
为了 它 是 自由的

因为它是免费的

[ænd; ənd] [smelz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋz] .
And smells of honour and of English things .
和 气味 的 荣誉 和 的 英语 事物 .

还有荣誉的气息和英国特有的气息。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] ['brɔːlɪŋ] [baɪ] [ðiːz] ['bɪtə(r)] [sprɪŋz] ,
How came we brawling by these bitter springs ,
如何 来了 我们 争吵 经过 这些 苦的 弹簧 ,

我们怎么会在这苦涩的泉水边争吵起来?

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ? — [tuː] ['kaɪndli] ['neɪʃnz] — [wiː; wi] ?
We of the North ? — two kindly nations — we ?
我们 的 这 北 ? — 二 亲切地 国家 — 我们 ?

我们北方人? ——两个友好的国家——我们?

[ðəʊ] [ðə; ði][daɪs] ['rætl] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)][kɔɪn] [rɪŋz] ,
Though the dice rattles and the clear coin rings ,
尽管 这 骰子 嘎嘎作响 和 这 清除 硬币 戒指 ,

尽管骰子发出嘎嘎声，透明硬币也发出叮当声，

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [men][tuː; tə][biː; bi] .
Here is no place for living men to be .
这里 是 不 地方 为了 活的 男人 到 是 .

这里不适合活人居住。

[liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [wɜːkt] [ænd; ənd] [hwain] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Leave them the gold that worked and whined for it ,
离开 他们 这 金子 那 工作 和 抱怨 为了 它 ,

把那些辛辛苦苦挣钱却一直抱怨的人才留下来吧。

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ]['neɪʃ(ə)n] ['eniweə(r)]
Let them that have no nation anywhere
让 他们 那 有 不 国家 任何地方

让那些无国之人去任何地方吧

[biː; bi] ['neɪtɪv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] ;
Be native here , and fat and full of bread ;
是 本国的 这里 , 和 胖的 和 满的 的 面包 ;

做本地人，吃得饱饱的，吃得饱饱的；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huːz] [sɪnz][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] , [wiː; wi] [wɪl] [kwɪt]
But we , whose sins were human , we will quit
但 我们 , 谁 罪孽 是 人类 , 我们 将要 辞职

但我们，罪孽乃人之常情，我们将退出

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['vʌltʃəz] [ðeə(r)] ,
The land of blood , and leave these vultures there ,
这 土地 的 血 , 和 离开 这些 秃鹫 那里 ,

这是一片血腥之地，就让这些秃鹫留在那里吧。

['nɔɪzləsli] ['hæpi] , ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ded] .
Noiselessly happy , feeding on the dead .
无声 快乐的 , 喂养 在 这 死的 .

无声地快乐着，以死者为食。

[ðə; ði] [ded] ['hɪərəʊ]
THE DEAD HERO
这 死的 英雄

死去的英雄

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] , [laɪk] ['aʊə(r)][saɪərz] ,
We never saw you , like our sires ,
我们 绝不 锯 你 , 喜欢 我们的 种公牛 ,

我们从未见过你，就像我们的先辈一样。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['friːdəmz] [feɪs] ,
For whom your face was Freedom's face ,
为了 谁 你的 脸 曾是 自由的 脸 ,

你的脸庞，对那些人来说，就是自由的脸庞。

[nɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] ['ɒfɪs] - [teɪps] [ænd; ənd]['waɪərz]
Nor know what office - tapes and wires
也不 知道 什么 办公室 - 磁带 和 电线

也不知道办公室里的胶带和电线是什么。

[wɪð] [sʌtʃ] [strɒŋ] [kɔːdz] [meɪ] [ˌɪntə'leɪs] ;
With such strong cords may interlace ;
和 这样的 强的 绳索 可能 交错 ;

如此结实的绳索可以相互交织；

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ðen]
We know not if the statesmen then
我们 知道 不是 如果 这 政治家 然后

我们不知道当时的政治家们是否如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːt] [wiː; wi] [siː] ,
Were fashioned as the sort we see ,
是 造型 作为 这 种类 我们 看 ,

被塑造成我们所看到的这种形状，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nɒt]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ken]
We know that not under your ken
我们 知道 那 不是 在下面 你的 肯

我们知道，在你看来并非如此。

[dɪd] ['ɪŋglənd] [lɑːf] [æt; ət] ['lɪbəti] .
Did England laugh at Liberty .
做过 英格兰 笑 在 自由 .

英国是否曾嘲笑过自由?

[jeɪ] , [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Yea , this one thing is known of you ,
是的 , 这 一 事物 是 已知 的 你 ,

是的，关于你，有一件事是众所周知的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ,
We know that not till you were dumb ,
我们 知道 那 不是 直到 你 是 哑的 ,

我们直到你变得愚蠢才知道这一点，

[nɒt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['θʌndə] [θruː] ,
Not till your course was thundered through ,
不是 直到 你的 课程 曾是 雷鸣 通过 ,

直到你的课程被轰隆隆地讲完，

[dɪd] ['mæmən] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Did Mammon see his kingdom come .
做过 玛门 看 他的 王国 来 .

玛门是否看到了他的王国降临?

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [θeft] , [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv]['haɪə(r)] ,
The songs of theft , the swords of hire ,
这 歌曲 的 盗窃 , 这 剑 的 聘请 ,

盗窃之歌，雇佣之剑，

[ðə; ði] [klɑːks] [ðæt] [reɪvd] , [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [ræn]
The clerks that raved , the troops that ran
这 职员 那 赞不绝口 , 这 军队 那 跑

那些狂怒的职员，那些奔跑的士兵

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
The empire of the world's desire ,
这 帝国 的 这 世界的 欲望 ,

世界欲望的帝国，

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɜːt][bɪ'gæn] .
The dance of all the dirt began .
这 舞蹈 的 全部 这 污垢 开始 .

尘土的舞蹈开始了。

[ðə; ði] ['hæpi] ['dʒuːəld] ['eɪliən][men]
The happy jewelled alien men
这 快乐的 珠宝 外星人 男人

快乐的镶满珠宝的外星人

[wɜːkt] [ðen] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lev(ə)n] ;
Worked then but as a little leaven ;
工作 然后 但 作为 一个 小的 酵 ;

当时起到了一定的作用，但效果甚微；

[frɒm; frəm][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɒdɪst] ['pæləs] [ðen]
From some more modest palace then
从 一些 更多的 谦虚的 宫殿 然后

当时是从一座较为简朴的宫殿里搬过来的。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [daɪvz] [stæŋk][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
The Soul of Dives stank to Heaven .
这 灵魂 的 潜水 臭 到 天堂 .

迪夫的灵魂臭气熏天。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [plænd] [wɪð] [lɪsp] [ænd; ənd][lɪə(r)]
But when they planned with lisp and leer
但 什么时候 他们 计划 和 口齿不清 和 斜视

但当他们计划时，却带着口齿不清和斜视

[ðeə(r)]['keəf(ə)l][wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːk] ,
Their careful war upon the weak ,
他们的 小心 战争 之上 这 虚弱的 ,

他们精心策划地对弱者发动战争，

[ðeɪ] [sməʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɒn] [ɪts] [bɪə(r)] ,
They smote your body on its bier ,
他们 猛击 你的 身体 在 它是 柩 ,

他们把你的尸体放在灵柩上殴打，

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊərəti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
For surety that you could not speak .
为了 保证 那 你 可以 不是 说话 .

为了确保你无法说话。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [daɪd] ;
A hero in the desert died ;
一个 英雄 在 这 沙漠 死亡 ;

一位沙漠英雄牺牲了；

[men] [kraɪd] [ðæt] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɪm] .
Men cried that saints should bury him .
男人 哭 那 圣徒 应该 埋葬 他 .

人们哭诉，应该让圣徒来埋葬他。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [ænd; ənd] [raɪd] ,
And round the grave should guard and ride ,
和 圆形的 这 严重 应该 警卫 和 骑 ,

坟墓周围应当有守卫和巡逻人员。

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] .
A chivalry of Cherubim .
一个 骑士精神 的 基路伯 .

天使的骑士精神。

[gɒd] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] ,
God said : " There is a better place ,
上帝 说 : " 那里 是 一个 更好的 地方 ,

上帝说："有一个更好的地方，

[ə; eɪ] ['nəubl ə] ['trəʊfi] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tɔːl] ;
A nobler trophy and more tall ;
一个 更高贵 杯 和 更多的 高的 ;

更尊贵、更高的奖杯；

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The beasts that fled before his face
这 野兽 那 逃亡 前 他的 脸

在他面前逃窜的野兽

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] .
Shall come to make his funeral .
将 来 到 制作 他的 葬礼 .

我会来参加他的葬礼。

" [ðə; ði] ['maɪti] ['vɜːmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd]
" The mighty vermin of the void
" 这 强大的 害虫 的 这 空白

虚空中的强大害虫

[ðæt] [hɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bendɪd] [baʊ; bəʊ] ,
That hid them from his bended bow ,
那 隐藏 他们 从 他的 弯曲 弓 ,

那使他们躲过了他弯曲的弓箭。

[ʃæl; ʃəl] [krɔːl] [frɒm; frəm] ['kævənz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,
Shall crawl from caverns overjoyed ,
将 爬行 从 洞穴 欣喜若狂 ,

将会欣喜若狂地从洞穴中爬出来，

['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ænd; ənd] [sneɪk] [ænd; ənd] ['kæriən] [krəʊ] .
Jackal and snake and carrion crow .
豺狼 和 蛇 和 腐肉 乌鸦 .

豺、蛇和乌鸦。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [egz] ,
And perched above the vulture's eggs ,
和 栖息 多于 这 秃鹫的 鸡蛋 ,

而就栖息在秃鹫蛋上方，

[rɪ'vɜːst] [ə'pɒn] [ɪts] ['hɪdiəs] [hed] ,
Reversed upon its hideous head ,
反转 之上 它是 可怕 头 ,

翻过它那丑陋的头，

[ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] [eɪp] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ɪts] [legz]
A blue - faced ape shall wave its legs
一个 蓝色的 - 面对 猿 将 海浪 它是 腿

一只蓝脸猿猴将挥动它的腿

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
To tell the world that he is dead .
到 告诉 这 世界 那 他 是 死的 .

向全世界宣布他已去世。

" [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ekəʊ] -
" AN ELECTION ECHO 1906
" 一个 选举 回声 -

《1906年选举回声》

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['trʌmpɪt] [raɪp][ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,
This is their trumpet ripe and rounded ,
这 是 他们的 喇叭 成熟 和 圆润 ,

这是它们成熟圆润的喇叭声，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːnt] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] ,
They have burnt the wheat and gathered the chaff ,
他们 有 烧焦的 这 小麦 和 聚集 这 糠 ,

他们烧掉了麦子，收集了糠秕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,
And we that have fought them , we that have watched them ,
和 我们 那 有 战斗 他们 , 我们 那 有 观看 他们 ,

我们这些曾与他们战斗过的人，我们这些目睹过他们的人，

[hæv; həv][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [nɒt] [kɔːz] [tuː; tə] [lɑːf] ?
Have we at least not cause to laugh ?
有 我们 在 至少 不是 原因 到 笑 ?

难道我们至少没有值得嘲笑的理由吗?

['nevə(r)][səʊ] [ləʊ] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi]['stʌmb(ə)ld] —
Never so low at least we stumbled —
绝不 所以 低的 在 至少 我们 踉跄 —

至少我们跌倒过，从未跌到如此低谷——

[ded] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ded]
Dead we have been but not so dead
死的 我们 有 到过 但 不是 所以 死的

我们曾死去，但并未真正死去

[æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] ['skwɒndəd] ,
As these that live on the life they squandered ,
作为 这些 那 居住 在 这 生活 他们 挥霍 ,

这些人靠着自己挥霍的生命苟活，

[æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [ʃed] .
As these that drink of the blood they shed .
作为 这些 那 喝 的 这 血 他们 棚 .

就像那些饮用他们所流之血的人一样。

[wiː; wi]['nevə(r)] ['bəʊstɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['blʌndə] ,
We never boasted the thing we blundered ,
我们 绝不 吹嘘 这 事物 我们 犯错 ,

我们从未吹嘘过我们犯下的错误。

[wiː; wi]['nevə(r)] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [feɪlz] ,
We never Haunted the thing that fails ,
我们 绝不 闹鬼的 这 事物 那 失败 ,

我们从未纠缠过失败的事物，

[wiː; wi]['nevə(r)] [kweil] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,
We never quailed from the living laughter ,
我们 绝不 畏缩 从 这 活的 笑声 ,

我们从不畏惧活生生的笑声，

[tuː; tə] [haʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [huː] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] ,
To howl to the dead who tell no tales ,
到 嗥 到 这 死的 WHO 告诉 不 故事 ,

向那些不会说话的死者嚎叫，

- [twɒz] [ə'nʌðə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] ['pɔɪntɪd]
' Twas another finger at least that pointed
- 那是 其他 手指 在 至少 那 尖

至少还有另一根手指指向前方

['aʊə(r)] ['weɪstɪd] [men] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['emptid] [bægz] ,
Our wasted men or our emptied bags ,
我们的 浪费 男人 或者 我们的 清空 包 ,

我们浪费的男人，或者我们空空如也的行李，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wiː; wi] [ðæt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]
It was not we that sounded the trumpet
它 曾是 不是 我们 那 听起来 这 喇叭

吹响号角的不是我们。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd] [rægz] .
In front of the triumph of wrecks and rags .
在 正面 的 这 胜利 的 残骸 和 破布 .

在残骸和破烂的胜利面前。

[fɪə(r)] [nɒt] [ðiːz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] ['bɑːgən] ,
Fear not these , they have made their bargain ,
害怕 不是 这些 , 他们 有 制成 他们的 便宜货 ,

不要害怕他们，他们已经达成了协议。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [reɪdz] ,
They have counted the cost of the last of raids ,
他们 有 计数 这 成本 的 这 最后的 的 突袭 ,

他们已经清点了上次袭击的代价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [steɪkt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [nɒt] ,
They have staked their lives on the things that live not ,
他们 有 已抵押 他们的 生活 在 这 事物 那 居住 不是 ,

他们把生命押在了没有生命的东西上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːnt] [ðeə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðæt] [feɪdz] .
They have burnt their house for a fire that fades .
他们 有 烧焦的 他们的 房子 为了 一个 火 那 淡出 .

他们为了区区一场终将熄灭的火而烧毁了自己的房子。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [fɪəd] [ðem; ðəm] ,
Five years ago and we might have feared them ,
五 年 前 和 我们 可能 有 害怕 他们 ,

五年前，我们或许还会害怕他们。

[biːn] [drʌb] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [dʌns] ;
Been drubbed by the coward and taught by the dunce ;
到过 痛击 经过 这 懦夫 和 教授 经过 这 笨蛋 ;

被懦夫打败，被笨蛋教训；

[truːθ] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [təʊld] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ,
Truth may endure and be told and re - echoed ,
真相 可能 忍受 和 是 讲述 和 关于 - 回声 ,

真理可以经受时间的考验，被反复讲述和传颂。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [jʌŋ] [bʌt; bət] [wʌns] .
But a lie can never be young but once .
但 一个 说谎 能 绝不 是 年轻的 但 一次 .

但谎言永远只有一次青春。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [fɪəd] [ðem; ðəm] ;
Five years ago and we might have feared them ;
五 年 前 和 我们 可能 有 害怕 他们 ;

五年前，我们或许还会害怕他们；

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['lɒr(ə)ld] [braʊ] ,
Now , when they lift the laurelled brow ,
现在 , 什么时候 他们 举起 这 桂冠 眉头 ,

现在，当他们抬起那顶桂冠眉毛时，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɔ:t] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hoʊsts] [ə'sembəld]
There shall naught go up from our hosts assembled
那里 将 零 去 向上 从 我们的 主持人 组装

我们集结的众人中，绝无一人升天。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑ:f] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
But a laugh like thunder .
但 一个 笑 喜欢 雷 .

但笑声却像雷鸣般响亮。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
We know them now .
我们 知道 他们 现在 .

我们现在认识他们了。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:lz]
THE SONG OF THE WHEELS
这 歌曲 的 这 车轮

车轮之歌

['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] - .
WRITTEN DURING A FRIDAY AND SATURDAY IN AUGUST 1911 .
书面 期间 一个 星期五 和 周六 在 八月 - .

写于 1911 年 8 月的星期五和星期六。

[kɪŋ] [daɪvz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
King Dives he was waiting in his garden all alone ,
国王 潜水 他 曾是 等待 在 他的 花园 全部 独自的 ,

国王狄沃斯独自一人在花园里等候着。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Where his flowers are made of iron and his trees are made of stone ,
在哪里 他的 花朵 是 制成 的 铁 和 他的 树木 是 制成 的 石头 ,

他的花朵是用铁做的，他的树木是用石头做的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [li:ps] [ænd; ənd] [kɪlz] ,
And his hives are full of thunder and the lightning leaps and kills ,
和 他的 麻疹 是 满的 的 雷 和 这 闪电 跳跃 和 杀戮 ,

他的蜂巢里充满了雷鸣，闪电划破夜空，夺走生命。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [gɒd] [graɪnd] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:ks] [wɪð] ['ʌðə(r)] [mɪlz] .
For the mills of God grind slowly ; and he works with other mills .
为了 这 磨坊 的 上帝 研磨 缓慢地 ; 和 他 作品 和 其他 磨坊 .

因为神的磨盘转动缓慢；他与其他的磨盘一起运转。

[daɪvz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [θrɒb] [ænd; ənd] [li:p] ,
Dives found a mighty silence ; and he missed the throb and leap ,
潜水 成立 一个 强大的 沉默 ; 和 他 错过 这 搏动 和 飞跃 ,

潜水员发现一片寂静；他怀念起那悸动和跳跃。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sli:pləs] ['kri:tʃəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [sli:p] .
The noise of all the sleepless creatures singing him to sleep .
这 噪音 的 全部 这 失眠 生物 歌唱 他 到 睡觉 .

所有不眠的生物都在唱歌哄他入睡。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] : " [ə; eɪ] [skru:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] — [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [bəʊlt] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'saɪd] —
And he said : " A screw has fallen — or a bolt has slipped aside —
和 他 说 : " 一个 拧紧 有 倒下 — 或者 一个 螺栓 有 滑倒了 旁边 —

他说：“螺丝掉了——或者螺栓滑开了——”

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] " : [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'plaɪd] :
Some little thing has shifted " : and the little things replied :
一些 小的 事物 有 转移 " : 和 这 小的 事物 回复 :

有些小事发生了变化"：而那些小事回答道：

" [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːlz] , ['mɑːstə(r)] , [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːlz] ;
" Call upon the wheels , master , call upon the wheels ;
" 称呼 之上 这 车轮 , 掌握 , 称呼 之上 这 车轮 ;

"主人，请召唤车轮，请召唤车轮；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [rest] , ['mɑːstə(r)] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ,
We are taking rest , master , finding how it feels ,
我们 是 采取 休息 , 掌握 , 寻找 如何 它 感觉 ,

师傅，我们正在休息，感受一下这种感觉。

[strɪkt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn] : [θeft] [wiː; wi]['evə(r)] [ʃʌn] —
Strict the law of thine and mine : theft we ever shun —
严格的 这 法律 的 你的 和 矿 : 盗窃 我们 曾经 回避 —

严格遵守你我之间的法则：我们永远摒弃偷窃——

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , ['mɑːstə(r)] — [tel] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [rʌn] !
All the wheels are thine , master — tell the wheels to run !
全部 这 车轮 是 你的 , 掌握 — 告诉 这 车轮 到 跑步 !

主人，所有的车轮都属于你——命令车轮运转吧！

[jeɪ] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [gɒdz] — [set] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [ðen] !
Yea , the Wheels are mighty gods — set them going then !
是的 , 这 车轮 是 强大的 神 — 放 他们 去 然后 !

没错，车轮是强大的神灵——那就让它们运转起来吧！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [men] , ['mɑːstə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [men] ?
We are only men , master , have you heard of men ?
我们 是 仅有的 男人 , 掌握 , 有 你 听到 的 男人 ?

我们只是凡人，主人，您听说过凡人吗？

" [əʊ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] [laɪk] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp][ɪz][ɔːl][ðeə(r)] [breθ] .
" O , they live on earth like fishes , and a gasp is all their breath .
" 哦 , 他们 居住 在 地球 喜欢 鱼 , 和 一个 喘气 是 全部 他们的 气息 .

"哦，他们像鱼一样生活在地球上，呼吸就是一次喘息。"

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['empti] ['ɒnəz] ['əʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [deθ] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] [deθ] ,
God for empty honours only gave them death and scorn of death ,
上帝 为了 空的 荣誉 仅有的 给予 他们 死亡 和 轻蔑 的 死亡 ,

上帝赐予他们的只有死亡和对死亡的蔑视，而不是虚无的荣誉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜrmz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tred] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [skwiːl]
And you walk the worms for carpet and you tread a stone that squeals
和 你 走 这 蠕虫 为了 地毯 和 你 踏 一个 石头 那 尖叫
—
—
—

你走过铺着地毯的蚯蚓，踩过会发出吱吱声的石头——

['əʊnli] , [gɒd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜrmz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːlz] .
Only , God that made them worms did not make them wheels .
仅有的 , 上帝 那 制成 他们 蠕虫 做过 不是 制作 他们 车轮 .

只是，创造虫子的上帝并没有创造轮子。

[mæn][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Man shall shut his heart against you and you shall not find the spring .
男人 将 关闭 他的 心 反对 你 和 你 将 不是 寻找 这 春天 .

人若对你紧闭心扉，你将找不到出路。

[mæn] [huː] [wɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [nɒt] , [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θɪŋ] —
Man who wills the thing he wants not , the intolerable thing —
男人 WHO 遗嘱 这 事物 他 想要 不是 , 这 无法容忍 事物 —

人若执意追求自己不想要的、无法容忍的事物——

[wʌns] [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['empti] ['beli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['empti] [hed]
Once he likes his empty belly better than your empty head
一次 他 点赞 他的 空的 腹部 更好的 比 你的 空的 头

他宁愿空着肚子也不愿你空着脑袋。

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] .
Earth and heaven are dumb before him : he is stronger than the dead .
地球 和 天堂 是 哑的 前 他 : 他 是 更强 比 这 死的 .

天地在他面前都哑口无言：他比死人还要强大。

" [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːlz] , ['mɑːstə(r)] , [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːlz] ,
" Call upon the wheels , master , call upon the wheels ,
" 称呼 之上 这 车轮 , 掌握 , 称呼 之上 这 车轮 ,

“主人，呼唤轮子，呼唤轮子，

[stiːl] [ɪz] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [stəʊn] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ,
Steel is beneath your hand , stone beneath your heels ,
钢 是 下面 你的 手 , 石头 下面 你的 高跟鞋 ,

钢铁在你手中，石头在你脚下。

[stiːl] [wɪl] ['nevə(r)] [lɑːf] [ə'laʊd] , ['hɪərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] ,
Steel will never laugh aloud , hearing what we heard ,
钢 将要 绝不 笑 大声 , 听力 什么 我们 听到 ,

斯蒂尔听到我们听到的那些话，肯定不会放声大笑。

[stəʊn] [wɪl] ['nevə(r)] [breɪk] [ɪts] [hɑːt] , [mæd] [wɪð] [həʊp] [dɪ'fɜːd] —
Stone will never break its heart , mad with hope deferred —
石头 将要 绝不 休息 它是 心 , 疯狂的 和 希望 延期 —

Stone永远不会心碎，不会因为希望落空而疯狂——

[men] [ɒv; əv] [tækt] [ðæt] ['ɑːbɪtreɪt] , [sləʊ] [rɪ'fɔːm] [ðæt] [hiːlz] —
Men of tact that arbitrate , slow reform that heals —
男人 的 策略 那 仲裁 , 慢的 改革 那 治愈 —

善于调解的圆滑人士，缓慢疗愈的改革——

[seɪv] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [griːs] , ['mɑːstə(r)] , [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] .
Save the stinking grease , master , save it for the wheels .
节省 这 臭 润滑脂 , 掌握 , 节省 它 为了 这 车轮 .

主人，把那些臭油留着吧，留给车轮用。

" [kɪŋ] [daɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [həʊld] —
" King Dives in the garden , we have naught to give or hold —
" 国王 潜水 在 这 花园 , 我们 有 零 到 给 或者 抓住 —

“国王在花园里施舍，我们一无所有，无物可赠——”

(['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [keɪm] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] .)
(Even while the baby came alive the rotten sticks were sold .)
(甚至 尽管 这 婴儿 来了 活 这 烂 棍子 是 卖 .)

（即使婴儿已经复活，那些腐烂的木棍仍然被卖掉了。）

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [nəʊz] [ə; eɪ] ['kævən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peznts] [kiːp] [ə; eɪ] [plɒt] ,
The savage knows a cavern and the peasants keep a plot ,
这 野蛮的 知道 一个 洞穴 和 这 农民 保持 一个 阴谋 ,

野蛮人知道一个山洞，而农民们则守着一块地。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [hæd; həd] — [ləʊ] !
Of all the things that men have had — lo !
的 全部 这 事物 那 男人 有 有 — 洛 !

男人拥有的一切——瞧！

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][nɒt] .
we have them not .
我们 有 他们 不是 .

我们没有。

[nɒt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [ɜːθ] [weə(r)] [ænts][kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] —
Not a scrap of earth where ants could lay their eggs —
不是 一个 废料 的 地球 在哪里 蚂蚁 可以 躺 他们的 鸡蛋 —

没有一丝泥土可以让蚂蚁产卵——

['əʊnli] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [wɔːks] [ə'baʊt] [ɒn] [legz] —
Only this poor lump of earth that walks about on legs —
仅有的 这 贫穷的 块 的 地球 那 散步 关于 在 腿 —

只有这团可怜的泥土，竟然会用腿走路——

['əʊnli] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['mænʃ(ə)n] , ['əʊnli] [ðiːz] [tuː] ['wɔːkɪŋ] [triːz] .
Only this poor wandering mansion , only these two walking trees .
仅有的 这 贫穷的 漫游 大厦 , 仅有的 这些 二 步行 树木 .

只有这座可怜的流浪宅邸，只有这两棵会走路的树。

['əʊnli][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] ['stʌməks] — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ?
Only hands and hearts and stomachs — what have you to do with these ?
仅有的 双手 和 心 和 胃 — 什么 有 你 到 做 和 这些 ?

只有双手、心脏和胃——这些东西你能用它们做什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv]['endʒɪnz] [bɪg][ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] , [tɔːl] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [ken] ,
You have engines big and burnished , tall beyond our fathers ' ken ,
你 有 发动机 大的 和 抛光 , 高的 超过 我们的 父亲们 - 肯 ,

你们的引擎又大又亮，高耸入云，远远超出了我们父辈的认知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd]['træfɪk] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l][fəʊk][æz; əz][men] ?
Why should you make peace and traffic with such feeble folk as men ?
为什么 应该 你 制作 和平 和 交通 和 这样的 微弱 民间 作为 男人 ?

你为什么要与男人这种软弱的人和平相处、进行贸易呢?

" [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːlz] , ['mɑːstə(r)] , [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːlz] ,
" Call upon the wheels , master , call upon the wheels ,
" 称呼 之上 这 车轮 , 掌握 , 称呼 之上 这 车轮 ,

“主人，呼唤轮子，呼唤轮子，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə] ['deməgɒg] , [def] [tuː; tə] [kruːd] [ə'piːlz] ;
They are deaf to demagogues , deaf to crude appeals ;
他们 是 聋 到 煽动者 , 聋 到 原油 上诉 ;

他们对煽动者的言论充耳不闻，对粗俗的呼吁置若罔闻；

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][hændz]['aʊə(r)] [əʊn] , ['mɑːstə(r)] ? — [haʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [daʊt] !
Are our hands our own , master ? — how the doctors doubt !
是 我们的 双手 我们的 自己的 , 掌握 ? — 如何 这 医生 怀疑 !

主人，我们的双手是我们自己的吗?——医生们对此深表怀疑!

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][legz]['aʊə(r)] [əʊn] , ['mɑːstə(r)] ? [wiːlz] [kæn; kən] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] —
Are our legs our own , master ? wheels can run without —
是 我们的 腿 我们的 自己的 , 掌握 ? 车轮 能 跑步 没有 —

主人，我们的腿是我们自己的吗? 车轮可以不用——

[pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] — [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
Prove the points are delicate — they will understand .
证明 这 积分 是 精美的 — 他们 将要 理解 .

证明这些观点很微妙——他们会理解的。

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] ; [siː] [haʊ] [stɪl] [ðeɪ] [stænd] !
All the wheels are loyal ; see how still they stand !
全部 这 车轮 是 忠诚 ; 看 如何 仍然 他们 站立 !

所有车轮都很忠诚；你看它们多么纹丝不动！

" [kɪŋ] [daɪvz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
" King Dives he was walking in his garden in the sun ,
" 国王 潜水 他 曾是 步行 在 他的 花园 在 这 太阳 ,

“国王狄瓦什当时正在阳光明媚的花园里散步，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [rʌn] ,
He shook his hand at heaven , and he called the wheels to run ,
他 摇晃 他的 手 在 天堂 , 和 他 称为 这 车轮 到 跑步 ,

他向苍天挥了挥手，并命令车轮运转起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪtfl] [aɪz] , [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld]
And the eyes of him were hateful eyes , the lips of him were curled
和 这 眼睛 的 他 是 可恶 眼睛 , 这 嘴唇 的 他 是 卷曲
,
,
,

他的眼睛充满仇恨，他的嘴唇卷曲着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪz] [lɔːd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And he called upon his father that is lord below the world ,
和 他 称为 之上 他的 父亲 那 是 主 以下 这 世界 ,

于是他呼唤他的父亲，也就是冥界之主。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [siːlz] ,
Sitting in the Gate of Treason , in the gate of broken seals ,
坐着 在 这 门 的 叛国罪 , 在 这 门 的 破碎的 封印 ,

坐在背叛之门，坐在破损封印之门，

" [bend] [ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] , [bend] [ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] , [bend] [ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm]
" Bend and bind them , bend and bind them , bend and bind them
" 弯曲 和 绑定 他们 , 弯曲 和 绑定 他们 , 弯曲 和 绑定 他们
['ɪntuː] [wiːlz] ,
into wheels ,
进入 车轮 ,

“把它们弯折捆绑起来，把它们弯折捆绑起来，把它们弯折捆绑成轮子，

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ðeə(r)] [meɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [swiːp] —
Then once more in all my garden there may swing and sound and sweep —
然后 一次 更多的 在 全部 我的 花园 那里 可能 摇摆 和 声音 和 扫 —

然后，我的整个花园里，或许又会再次出现摇摆、声响和扫荡——

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sliːpləs] [θɪŋz] [ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [sliːp] .
The noise of all the sleepless things that sing the soul to sleep .
这 噪音 的 全部 这 失眠 事物 那 唱歌 这 灵魂 到 睡觉 .

那些不眠之物发出的声响，如同歌声般抚慰着灵魂入睡。

" [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːlz] , ['mɑːstə(r)] , [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːlz] .
" Call upon the wheels , master , call upon the wheels .
" 称呼 之上 这 车轮 , 掌握 , 称呼 之上 这 车轮 .

“主人，召唤轮子，召唤轮子。”

['wɪəri] [grəʊ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [miːlz] ,
Weary grow the holidays when you miss the meals ,
厌倦 生长 这 假期 什么时候 你 错过 这 餐 ,

假期里错过饭菜，让人感到疲惫。

[θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] [wɪ'ðɪn] ,
Through the Gate of Treason , through the gate within ,
通过 这 门 的 叛国罪 , 通过 这 门 之内 ,

穿过叛国之门，穿过其中的那扇门，

['kʌmɪθ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ɡriːd] [ɒv; əv] [feɪm] , ['kʌmɪθ] ['dedli] [sɪn] ;
Cometh fear and greed of fame , cometh deadly sin ;
到来 害怕 和 贪婪 的 名声 , 到来 致命 罪 ;

对名利的恐惧和贪婪会带来致命的罪恶；

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɡrəʊ] [feɪnt] , ['mɑːstə(r)] , [teɪk] [hɪm] [eə(r)] [hiː; hi] [niːl] .
If a man grow faint , master , take him ere he kneels .
如果 一个 男人 生长 头晕的 , 掌握 , 拿 他 埃雷 他 跪着 .

主人，如果有人昏厥，在他跪下之前就把他扶起来。

[teɪk] [hɪm] , [breɪk] [hɪm] , [rend] [hɪm] , [end] [hɪm] , [rəʊl] [hɪm] , [krʌʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] .
Take him , break him , rend him , end him , roll him , crush him with the wheels .
拿 他 , 休息 他 , 撕裂 他 , 结尾 他 , 卷 他 , 压碎 他 和 这 车轮 .

抓住他，打碎他，撕裂他，终结他，碾碎他，用车轮碾碎他。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['piːp(ə)l]
THE SECRET PEOPLE
这 秘密 人们

秘密人群

[smaɪl] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [peɪ] [ˌjuː 'es] , [pɑːs] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [fə'ɡet] .
Smile at us , pay us , pass us ; but do not quite forget .
微笑 在 我们 , 支付 我们 , 经过 我们 ; 但 做 不是 相当 忘记 .

对我们对微笑，付钱给我们，让我们通过；但请不要忘记我们。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðæt] ['nevə(r)] [hæz; həz] ['spəʊkən] [jet] .
For we are the people of England , that never has spoken yet .
为了 我们 是 这 人们 的 英格兰 , 那 绝不 有 说 然而 .

因为我们是英格兰的人民，我们从未发声。

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [fæt] ['fɑːmə(r)] [ðæt] [drɪŋks] [les] ['tʃɪəfəli] ,
There is many a fat farmer that drinks less cheerfully ,
那里 是 许多 一个 胖的 农民 那 饮料 较少的 愉快地 ,

许多肥胖的农夫喝酒并不那么开心。

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [friː] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [huː] [ɪz] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .
There is many a free French peasant who is richer and sadder than we .
那里 是 许多 一个 自由的 法语 农民 WHO 是 更富有 和 更悲伤 比 我们 .

有很多自由的法国农民比我们更富有，也更悲伤。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [səʊ] ['helpləs] [ɔː(r)] [səʊ] [waɪz] .
There are no folk in the whole world so helpless or so wise .
那里 是 不 民间 在 这 所有的 世界 所以 无助 或者 所以 明智的 .

全世界没有比他们更无助或更睿智的人了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hʌŋɡə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [['beliz]] , [ðeə(r)] [ɪz] ['lɑːftə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] ;
There is hunger in our bellies , there is laughter in our eyes ;
那里 是 饥饿 在 我们的 肚子 , 那里 是 笑声 在 我们的 眼睛 ;

我们肚子里充满饥饿感，眼里却充满笑意；

[juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [bəʊθ] [mʌɡz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] :
You laugh at us and love us , both mugs and eyes are wet :
你 笑 在 我们 和 爱 我们 , 两个都 马克杯 和 眼睛 是 湿的 :

你们既嘲笑我们又爱我们，我们的脸颊和眼眶都湿润了：

['əʊnli] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] .
Only you do not know us .
仅有的 你 做 不是 知道 我们 .

只是你不了解我们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən] [jet] .
For we have not spoken yet .
为了 我们 有 不是 说 然而 .

因为我们还没有交谈过。

[ðə; ði] [faɪn] [frentʃ] [kɪŋz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] [deɪmz] .
The fine French kings came over in a flutter of flags and dames .
这 美好的 法语 国王 来了 超过 在 一个 扑 的 旗帜 和 女士们 .

法国国王们在旗帜飘扬和贵妇簇拥下到来。

[wiː; wi] [laɪkt] [ðeə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [ðeə(r)] [nems] .
We liked their smiles and battles , but we never could say their names .
我们 喜欢 他们的 微笑 和 战斗 ， 但 我们 绝不 可以 说 他们的 姓名 .

我们喜欢他们的笑容和战斗，但我们始终无法说出他们的名字。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [red] [tuː; tə] ['bɒzwɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [frentʃ] [lɔːdz] [went] [daʊn] ;
The blood ran red to Bosworth and the High French lords went down ;
这 血 跑 红色的 到 博斯沃思 和 这 高的 法语 领主们 去 向下 ;

鲜血染红了博斯沃思，法国高级贵族们战败了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪkɪd]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['neɪkɪd] [kraʊn] .
There was naught but a naked people under a naked crown .
那里 曾是 零 但 一个 裸 人们 在下面 一个 裸 王冠 .

那里只有一群赤身裸体的人，戴着一顶光秃秃的王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [tɜːnd] ['terəbli] ['evri] [wei] ,
And the eyes of the King's Servants turned terribly every way ,
和 这 眼睛 的 这 国王学院 仆人 转向 可怕 每一个 方式 ，

国王的侍从们的眼睛都可怕地四处张望。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [rəʊz] ['haɪə(r)] ['evri] [deɪ] .
And the gold of the King's Servants rose higher every day .
和 这 金子 的 这 国王学院 仆人 玫瑰 更高 每一个 天 .

国王仆役们的黄金每天都在增值。

[ðeɪ] [bɜːnt] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [men] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kweɪnt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
They burnt the homes of the shaven men , that had been quaint and kind ,
他们 烧焦的 这 房屋 的 这 剃光 男人 ， 那 有 到过 古雅 和 种类 ，

他们烧毁了那些剃光头的男人的房屋，那些房屋原本古朴而善良。

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bed][ɪn][ə; eɪ] [mʌŋks] [haʊs] , [nɔː(r)] [fuːd] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][faɪnd] .
Till there was no bed in a monk's house , nor food that man could find .
直到 那里 曾是 不 床 在 一个 僧侣的 房子 ， 也不 食物 那 男人 可以 寻找 .

直到僧侣的家中没有床，也没有食物。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [peɪd] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
The inns of God where no man paid , that were the wall of the weak ,
这 旅馆 的 上帝 在哪里 不 男人 有薪酬的 ， 那 是 这 墙 的 这 虚弱的 ，

上帝的客栈，无人付费，那是弱者的避难所。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl] .
The King's Servants ate them all .
这 国王学院 仆人 吃 他们 全部 .

国王的仆人把它们全吃掉了。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [spiːk] .
And Still we did not speak .
和 仍然 我们 做过 不是 说话 .

我们依然沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [gruː] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] :
And the face of the King's Servants grew greater than the King :
和 这 脸 的 这 国王学院 仆人 生长 更大的 比 这 国王 :

国王的仆人的面容比国王本人还要显眼：

[hiː; hi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [træpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
He tricked them , and they trapped him , and stood round him in a ring .
他 被骗了 他们 , 和 他们 被困 他 , 和 站立 圆形的 他 在 一个 戒指 .

他欺骗了他们，结果他们把他围了起来，围成一圈站着。

[ðə; ði] [njuː] [greɪv] [lɔːdz] [kləʊzd] [raʊnd] [hɪm] , [ðæt] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] ['æbiːz] [fruːts] .
The new grave lords closed round him , that had eaten the abbey's fruits .
这 新的 严重 领主们 关闭 圆形的 他 , 那 有 吃 这 修道院的 水果 .

吞噬了修道院果实的新墓地领主们将他团团围住。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð] [ðeə(r)][b'aɪbəlz][ɪn][ðeə(r)] [buːts] .
And the men of the new religion , with their bibles in their boots .
和 这 男人 的 这 新的 宗教 , 和 他们的 圣经 在 他们的 靴子 .

还有那些信奉新宗教的男人们，他们的圣经就放在靴子里。

[wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ['muːvɪŋ] , [tuː; tə] ['menəs] [ɔː(r)] [dɪ'skʌs] ,
We saw their shoulders moving , to menace or discuss ,
我们 锯 他们的 肩膀 移动 , 到 威胁 或者 讨论 ,

我们看到他们的肩膀在动，似乎是在威胁或商议。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [vaɪl] ; [bʌt; bət] [nʌn] [tʊk] [hiːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
And some were pure and some were vile ; but none took heed of us .
和 一些 是 纯的 和 一些 是 卑鄙的 ; 但 没有任何 采取 注意 的 我们 .

有些人纯洁无瑕，有些人卑鄙无耻；但没有人理会我们。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [peɪl] ;
We saw the King as they killed him , and his face was proud and pale ;
我们 锯 这 国王 作为 他们 被杀 他 , 和 他的 脸 曾是 自豪的 和 苍白 ;

我们亲眼目睹国王被杀，他面色苍白，神情骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [waɪl] ['ɪŋglənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [eɪl] .
And a few men talked of freedom , while England talked of ale .
和 一个 很少 男人 谈话 的 自由 , 尽管 英格兰 谈话 的 麦芽酒 .

少数人谈论自由，而英国人谈论啤酒。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wəʊk]
A war that we understood not came over the world and woke
一个 战争 那 我们 理解 不是 来了 超过 这 世界 和 觉醒

一场我们不理解的战争席卷全球，唤醒了我们。

[ə'mɛrɪkənz] , ['frentʃmən] , ['aɪrɪʃ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [spəʊk] .
Americans , Frenchmen , Irish ; but we knew not the things they spoke .
美国人 , 法国人 , 爱尔兰 ; 但 我们 知道 不是 这 事物 他们 辐 .

美国人、法国人、爱尔兰人；但我们听不懂他们说的话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [raɪts] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [reɪn] :
They talked about rights and nature and peace and the people's reign :
他们 谈话 关于 权利 和 自然 和 和平 和 这 人们的 在位 :

他们谈论了权利、自然、和平以及人民的统治：

[ænd; ənd][ðə; ði][skwaɪəz] , ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] , [beɪd] [ˌjuː 'es] [faɪt] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] [skɔːnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
And the squires , our masters , bade us fight ; and never scorned us again .
和 这 乡绅 , 我们的 大师 , 巴德 我们 斗争 ; 和 绝不 被鄙视 我们 再次 .

我们的主人，那些侍从，命令我们战斗；从此以后再也没有轻视过我们。

[wiːk] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [kʊd; kəd] [nʌn] [kən'dem] [ˌjuː 'es] [ðen] ;
Weak if we be for ever , could none condemn us then ;
虚弱的 如果 我们 是 为了 曾经 , 可以 没有任何 谴责 我们 然后 ;

如果我们永远软弱，那时又有谁能谴责我们呢?

[men] [kɔːld] [ˌjuː 'es][sɜːrfs][ænd; ənd] [drʌdʒ] ; [men] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][men] .
Men called us serfs and drudges ; men knew that we were men .
男人 称为 我们 农奴 和 苦役 ; 男人 知道 那 我们 是 男人 .

男人们称我们为农奴和苦力；男人们知道我们是人。

[ɪn] [fəʊm] [ænd; ənd] [fleɪm] [æt; ət][trə'fælgə(r)] , [ɒn][ˌɑːl'bweɪrə] [pleɪnz] ,
In foam and flame at Trafalgar , on Albuera plains ,
在 泡沫 和 火焰 在 特拉法加 , 在 阿尔布埃拉 平原 ,

在特拉法加海战的泡沫和火焰中，在阿尔布埃拉平原上

[wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][daɪd] [laɪk]['laɪənz] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
We did and died like lions , to keep ourselves in chains ,
我们 做过 和 死亡 喜欢 狮子 , 到 保持 我们自己 在 链条 ,

我们像狮子一样死去，只为让自己继续被锁链束缚。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['ruːɪnz] ; ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [nɒt]
We lay in living ruins ; firing and fearing not
我们 躺 在 活的 废墟 ; 射击 和 害怕 不是

我们躺在活生生的废墟中；开火却无所畏惧

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [fɔːt] ,
The strange fierce face of the Frenchmen who knew for what they fought ,
这 奇怪的 凶猛的 脸 的 这 法国人 WHO 知道 为了 什么 他们 战斗 ,

法国人脸上带着一种奇异而凶狠的表情，他们知道自己为何而战。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn][wiː; wi] [streɪnd] [ə'genst] [ænd; ənd] [brəʊk] ;
And the man who seemed to be more than man we strained against and broke ;
和 这 男人 WHO 似乎 到 是 更多的 比 男人 我们 紧张 反对 和 打破 ;

而那个似乎超越人类的存在，我们拼尽全力却最终将其击败；

[ænd; ənd][wiː; wi] [brəʊk] ['aʊə(r)] [əʊn] [raɪts] [wɪð] [hɪm] .
And we broke our own rights with him .
和 我们 打破 我们的 自己的 权利 和 他 .

我们违背了自己的权利，与他对抗。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi]['nevə(r)] [spəʊk] .
And still we never spoke .
和 仍然 我们 绝不 辐 .

我们仍然从未说过话。

['aʊə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [endid] ; [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [gʌnz] [ə'gen] .
Our patch of glory ended ; we never heard guns again .
我们的 修补 的 荣耀 结束 ; 我们 绝不 听到 枪支 再次 .

我们的辉煌时期结束了；我们再也没有听到过枪声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [siːmd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn]
But the squire seemed struck in the saddle ; he was foolish , as if in pain
但 这 乡绅 似乎 击 在 这 鞍 ； 他 曾是 愚蠢 ， 作为 如果 在 疼痛
但那乡绅似乎被困在马鞍上；他动作迟钝，仿佛痛苦不堪。

[hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['lɔɪə(r)] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] [dʒuː] ,
He leaned on a staggering lawyer , he clutched a cringing Jew ,
他 倾斜 在 一个 令人震惊 律师 ， 他 紧握 一个 令人作呕 犹 ，
他靠在一位摇摇晃晃的律师身上，紧紧抓住一位畏缩的犹太人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .
He was stricken ; it may be , after all , he was stricken at Waterloo .
他 曾是 受打击的 ； 它 可能 是 ， 后 全部 ， 他 曾是 受打击的 在 滑铁卢 .
他中弹了；或许，他确实是在滑铁卢战役中中弹的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [men] , [huːz] [spɔɪl] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Or perhaps the shades of the shaven men , whose spoil is in his house ,
或者 也许 这 色调 的 这 剃光 男人 ， 谁 剧透 是 在 他的 房子 ，
或许是那些剃了胡子的男人的影子，他们的战利品就藏在自己家中。

[kʌm] [bæk] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪps] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kə'raʊz] :
Come back in shining shapes at last to spoil his last carouse :
来 后退 在 灼灼 形状 在 最后的 到 剧透 他的 最后的 旋转木马 ：
最终，他们盛装归来，破坏了他最后的狂欢：

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði][lɑːst][sæd][skwaɪəz][raɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
We only know the last sad squires ride slowly towards the sea .
我们 仅有的 知道 这 最后的 伤心 乡绅 骑 缓慢地 向 这 海 .
我们只知道最后那些悲伤的侍从缓缓地骑马走向大海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] [teɪks] [ðə; ði][lænd] : [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wiː; wi] .
And a new people takes the land : and still it is not we .
和 一个 新的 人们 需要 这 土地 ： 和 仍然 它 是 不是 我们 .
一个新的民族占领了这片土地：但那仍然不是我们。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ʌn'hæpi] [lɔːdz] ,
They have given us into the hand of the new unhappy lords ,
他们 有 给定 我们 进入 这 手 的 这 新的 不开心 领主们 ，
他们把我们交到了那些不幸的新统治者手中。

[lɔːdz] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [huː] [deə(r)][nɒt] ['kæri] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
Lords without anger and honour , who dare not carry their swords .
领主 没有 愤怒 和 荣誉 ， WHO 敢 不是 携带 他们的 剑 .
没有愤怒和荣誉的领主，不敢佩剑。

[ðeɪ] [faɪt] [baɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['peɪpəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [braɪt] [ded] ['eɪliən] [aɪz] ;
They fight by shuffling papers ; they have bright dead alien eyes ;
他们 斗争 经过 洗牌 文件 ； 他们 有 明亮的 死的 外星人 眼睛 ；
他们通过翻动纸张进行战斗；他们有着明亮而死寂的外星眼睛；

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪəd][mæn] [lʊks] [æt; ət][flaɪz] .
They look at our labour and laughter as a tired man looks at flies .
他们 看 在 我们的 劳动 和 笑声 作为 一个 疲劳的 男人 看起来 在 苍蝇 .
他们看着我们的劳动和欢笑，就像疲惫的人看着苍蝇一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd] - [ðeə(r)] ['lʌvləs] ['pɪti][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒŋ, rɔːŋ] ,
And the load 01 their loveless pity is worse than the ancient wrongs ,
和 这 加载 - 他们的 无爱 遗憾 是 更糟 比 这 古老的 错误 ，
而他们那毫无爱意的怜悯，比古代的罪恶还要沉重。

[ðeə(r)] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ] [sɔːŋz] .
Their doors are shut in the evening ; and they know no songs .
他们的 门 是 关闭 在 这 晚上 ； 和 他们 知道 不 歌曲 .
晚上，他们的家门紧闭；他们也不会唱歌。

[wiː; wi][hɪə(r)][men] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv][njuː] [lɔːz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
We hear men speaking for us of new laws strong and sweet ,
我们 听到 男人 请讲 为了 我们 的 新的 法律 强的 和 甜的 ,

我们听到有人代表我们谈论强大而美好的新法律，

[jet] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][mæn] ['spiːkəθ] [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Yet is there no man speaketh as we speak in the street .
然而 是 那里 不 男人 说话 作为 我们 说话 在 这 街道 .

然而，难道没有人像我们在街头那样说话吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ðə; ði][lɑːst][æz; əz] ['frentʃmən] [rəʊz][ðə; ði][fɜːst] ,
It may be we shall rise the last as Frenchmen rose the first ,
它 可能 是 我们 将 上升 这 最后的 作为 法国人 玫瑰 这 第一的 ,

或许我们会像法国人最先崛起那样，最后崛起。

['aʊə(r)] [rɒθ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ['rʌʃəz] [rɒθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɒθ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] .
Our wrath come after Russia's wrath and our wrath be the worst .
我们的 愤怒 来 后 俄罗斯的 愤怒 和 我们的 愤怒 是 这 最差 .

我们的愤怒紧随俄罗斯的愤怒之后，而且我们的愤怒将是最为猛烈的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [mɑːk] [wɪð] ['aʊə(r)]['raɪət][ænd; ənd]['aʊə(r)] [rest]
It may be we are meant to mark with our riot and our rest
它 可能 是 我们 是 意思是 到 标记 和 我们的 暴动 和 我们的 休息

或许我们注定要用我们的骚乱和休息来纪念。

[gɑːdz] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ['gʌvənɪŋ] .
God's scorn for all men governing .
神的 轻蔑 为了 全部 男人 治理 .

上帝鄙视所有统治者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪə(r)][ɪz] [best] .
It may be beer is best .
它 可能 是 啤酒 是 最好的 .

啤酒或许是最好的选择。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən] [jet] .
But we are the people of England ; and we have not spoken yet .
但 我们 是 这 人们 的 英格兰 ; 和 我们 有 不是 说 然而 .

但我们是英格兰人民；我们还没有发声。

[smaɪl] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [peɪ] [ˌjuː 'es] , [pɑːs] [ˌjuː 'es] .
Smile at us , pay us , pass us .
微笑 在 我们 , 支付 我们 , 经过 我们 .

对着我们微笑，付钱，让我们通过。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [fə'get] .
But do not quite forget .
但 做 不是 相当 忘记 .

但请不要完全忘记。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['pəʊəmz]
MISCELLANEOUS POEMS
各种各样的 诗歌

杂诗

[lɒst]
LOST
丢失的

丢失的

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊnz] , [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][paɪld] [tə'geðə(r)]
So you have gained the golden crowns , so you have piled together
所以 你 有 获得 这 金的 皇冠 ，所以 你 有 堆积 一起
所以你们获得了金冠，所以你们积累了财富。

[ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ðə; ði] [pɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
The laurels and the jewels , the pearls out of the blue ,
这 月桂树 和 这 珠宝 ， 这 珍珠 出去 的 这 蓝色的 ，
桂冠和珠宝，以及不期而至的珍珠，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [drʌm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [flai][ðə; ði] ['feðə(r)]
But I will beat the bounding drum and I will fly the feather
但 我 将要 打 这 边界 鼓 和 我 将要 飞 这 羽毛
但我会敲响欢腾的鼓，我会放飞羽毛。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ai][hæv; həv] [lɒst] , [ðə; ði] [gʊd] [ai]['nevə(r)] [njuː] .
For all the glory I have lost , the good I never knew .
为了 全部 这 荣耀 我 有 丢失的， 这 好的 我 绝不 知道 .
我失去了所有的荣耀，也从未体验过所有的美好。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [peɪl] [ɒn] ['prɪnsli] ['hjuːmən]['feɪsɪz] ,
I saw the light of morning pale on princely human faces ,
我 锯 这 光 的 早晨 苍白 在 王子 人类 面孔 ，
我看到晨光在俊美的人类脸上泛起苍白的光芒，

[ɪn][teɪlz; 'teɪliːz] [ɪ'revəkəbli] [gɒn] , [ɪn]['faɪn(ə)l] [naɪt] - ,
In tales irrevocably gone , in final night enfurled ,
在 故事 不可逆转地 已消失 ， 在 最终的 夜晚 - ，
在那些无可挽回地逝去的故事里，在最后的夜晚，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]['flaɪɪŋ] [faɪts] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [blis] ,
I saw the tail of flying fights , a glimpse of burning blisses ,
我 锯 这 尾巴 的 飞行 战斗 ， 一个 一瞥 的 燃烧 幸福 ，
我看到了空战的尾迹，瞥见了燃烧的极乐，

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæd; həd] [lɒst] — [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
And laughed to think what I had lost — the wealth of all the world .
和 笑了 到 思考 什么 我 有 丢失的 — 这 财富 的 全部 这 世界 .
想到我失去了什么——全世界的财富——我不禁发笑。

[jeɪ] , ['ruːɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] [ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][maɪ]['kreɪd(ə)l] ;
Yea , ruined in a royal game I was before my cradle ;
是的 ， 毁坏 在 一个 皇家 游戏 我 曾是 前 我的 摇篮 ；
是的，我在出生前就毁于一场皇家游戏；

[wɒz; wəz]['evə(r)]['gæmblə(r)] ['hɜːlɪŋ] [gəʊld] [huː] [lɒst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ai] ?
Was ever gambler hurling gold who lost such things as I ?
曾是 曾经 赌徒 投掷 金子 WHO 丢失的 这样的 事物 作为 我 ？
历史上曾有哪个赌徒像我一样输得精光，甚至挥霍黄金？

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɒθ] [ðæt] [daɪd][æn; ən]['aʊə(r)][eə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]
The purple moth that died an hour ere I was born of
这 紫色的 蛾 那 死亡 一个 小时 埃雷 我 曾是 出生 的
那只在我出生前一小时死去的紫色飞蛾

[ðæt] [greɪt] [griːn] ['sʌnset] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][daɪ] .
That great green sunset God shall make three days after I die .
那 伟大的 绿色的 日落 上帝 将 制作 三 天 后 我 死 .
那壮丽的绿色日落，上帝将在我死后三天创造。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [dʌn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][skaɪz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,
When all the lights are lost and done , when all the skies are broken ,
什么时候全部 这 灯 是 丢失的 和 完毕 ，什么时候全部 这 天空 是 破碎的 ，
当所有的灯光都消失殆尽，当所有的天空都破碎不堪，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn] [steɪt] ,
Above the ruin of the stars my soul shall sit in state ,
多于 这 废墟 的 这 明星 我的 灵魂 将 坐 在 状态 ,

在星辰废墟之上，我的灵魂将安息。

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [meɪd] [rɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['sʌnsets] ,
With a brain made rich , with the irrevocable sunsets ,
和 一个 脑 制成 富有的 , 和 这 不可撤销的 日落 ,

伴随着无可挽回的日落，大脑变得无比充实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊzd] [hɑːt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪt] .
And a closed heart happy in the fullness of a fate .
和 一个 关闭 心 快乐的 在 这 饱腹感 的 一个 命运 .

一颗封闭的心，欣然接受命运的圆满安排。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊnz] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['gəʊldən] ['weðə(r)] ,
So you have gained the golden crowns and grasped the golden weather ,
所以 你 有 获得 这 金的 皇冠 和 抓住 这 金的 天气 ,

所以你们已经获得了金冠，也把握住了金色的天气。

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] [ðæt] [ɔːl] [men] [bai] [ænd; ənd] [sel] ,
The kingdoms and the hemispheres that all men buy and sell ,
这 王国 和 这 半球 那 全部 男人 买 和 卖 ,

人类买卖的王国和半球，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [læʃ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [drʌm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['feðə(r)] ,
But I will lash the leaping drum and swing the flaring feather ,
但 我 将要 睫毛 这 跳跃 鼓 和 摇摆 这 燃烧 羽毛 ,

但我会鞭打那跃动的鼓，挥舞那燃烧的羽毛，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hevənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [hel] .
For the light of seven heavens that are lost to me like hell .
为了 这 光 的 七 天 那 是 丢失的 到 我 喜欢 地狱 .

七重天的光芒对我来说如同地狱般失去。

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
BALLAD OF THE SUN
民谣 的 这 太阳

太阳之歌

[əʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði][sʌn]
O well for him that loves the sun
哦 出色地 为了 他 那 爱 这 太阳

哦，真为那些热爱阳光的人感到高兴

[ðæt] [siːz] [ðə; ði]['hev(ə)n] - [reɪs] ['rɪdn] [ɔː(r)][rʌn] ,
That sees the heaven - race ridden or run ,
那 看到 这 天堂 - 种族 骑 或者 跑步 ,

那样就能看到天上的赛跑者或骑手或奔跑者了。

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['siːz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [wʌn] ,
The splashing seas of sunset won ,
这 溅起水花 海域 的 日落 韩元 ,

落日余晖拍打着海面，最终获胜。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .
And shouts for victory .
和 喊叫 为了 胜利 .

并高呼胜利。

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
God made the sun to crown his head ,
上帝 制成 这 太阳 到 王冠 他的 头 ,

上帝创造太阳是为了让他戴上自己的头冠，

[ænd; ənd] [wen] [dɛθs] [dɑːt] [æt; ət] [lɑːst] [ɪz] [sped] ,
And when death's dart at last is sped ,
和 什么时候 死亡人数 镖 在 最后的 是 加速 ,

当死神的飞镖最终射出时，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ded] ,
At least it will not find him dead ,
在 至少 它 将要 不是 寻找 他 死的 ,

至少不会发现他已经死了。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['kæriən] [baɪ] .
And pass the carrion by .
和 经过 这 腐肉 经过 .

然后把腐肉让开。

[əʊ] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn] ;
O ill for him that loves the sun ;
哦 患病的 为了 他 那 爱 这 太阳 ;

爱太阳的人有祸了；

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [stuːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ?
Shall the sun stoop for anyone ?
将 这 太阳 哈腰 为了 任何人 ?

太阳会为任何人低头吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [ʌn'dʌn]
Shall the sun weep for hearts undone
将 这 太阳 哭泣 为了 心 未完成

太阳会为破碎的心哭泣吗?

[ɔː(r)] ['hevi] [səʊlz] [ðæt] [preɪ] ?
Or heavy souls that pray ?
或者 重的 灵魂 那 祈祷 ?

还是那些忧伤的灵魂在祈祷?

[nɒt] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['evriwʌn]
Not less for us and everyone
不是 较少的 为了 我们 和 每个人

对我们和所有人来说，情况也同样如此。

[wɒz; wəz] [ðæt] [waɪt] [web] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [spʌn] ;
Was that white web of splendour spun ;
曾是 那 白色的 网站 的 辉煌 旋转 ;

那张洁白华丽的网是织成的吗?

[əʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn]
O well for him who loves the sun
哦 出色地 为了 他 WHO 爱 这 太阳

哦，对于热爱阳光的人来说，这真是太好了!

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] .
Although the sun should slay .
虽然 这 太阳 应该 杀戮 .

虽然太阳应该会杀人。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌdiː'juː] [bɛ'leɪ]
TRANSLATION FROM DU BELLAY
翻译 从 杜 贝莱

杜贝莱译本

['hæpi] , [huː] [laɪk] [ju(ː)'lisiːz] [ɔː(r)] [ðæt] [lɔːd]
Happy , who like Ulysses or that lord
快乐的 , WHO 喜欢 尤利西斯 或者 那 主

幸福的人，就像尤利西斯或那位领主一样。

[huː] [reɪpt] [ðə; ði] [fliːs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
Who raped the fleece , returning full and sage ,
WHO 强奸 这 羊毛 , 返回 满的 和 圣人 ,

谁掠夺了羊毛，又满载而归，且充满智慧?

[wɪð] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] ['riːz(ə)n] [stɔː(r)d] ,
With usage and the world's wide reason stored ,
和 用法 和 这 世界的 宽的 原因 存储 ,

存储了使用情况和全球范围内的原因，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪn][kæn; kən] [weɪt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][eɪdʒ] .
With his own kin can wait the end of age .
和 他的 自己的 亲属 能 等待 这 结尾 的 年龄 .

可以和自己的亲人一起等到老。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] , [gɒd] [nəʊz] !
When shall I see , when shall I see , God knows !
什么时候 将 我 看 , 什么时候 将 我 看 , 上帝 知道 !

我何时才能见到，我何时才能见到，只有上帝才知道!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [sməʊk] ; [ɔː(r)] [pɑːs] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
My little village smoke ; or pass the door ,
我的 小的 村庄 抽烟 ; 或者 经过 这 门 ,

我的小村庄里飘着烟；或者经过那扇门，

[ðə; ði][əʊld][dɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [haʊs]
The old dear door of that unhappy house
这 老的 亲爱的 门 的 那 不开心 房子

那栋不幸房子的古老而亲爱的门

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ?
That is to me a kingdom and much more ?
那 是 到 我 一个 王国 和 很多 更多的 ?

对我而言，那是一个王国，甚至远不止于此?

[m'aɪtɪe] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [maɪ] ['fɑːðəz] [meɪd]
Mightier to me the house my fathers made
更强大的 到 我 这 房子 我的 父亲们 制成

对我而言，我父辈建造的房子更强大。

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'deɪʃəs] [hedz] , [əʊ] [hɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] !
Than your audacious heads , O Halls of Rome !
比 你的 大胆的 头部 , 哦 大厅 的 罗马 !

比你们这些胆大妄为的家伙，罗马的殿堂啊!

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːb(ə)lz] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] ,
More than immortal marbles undecayed ,
更多的 比 不朽 弹珠 未腐烂的 ,

比不朽的弹珠更甚，

[ðə; ði] [θɪn] [sæd] [sleɪts] [ðæt] ['kʌvə(r)][ʌp][maɪ][həʊm] ;
The thin sad slates that cover up my home ;
这 薄的 伤心 石板 那 覆盖 向上 我的 家 ;

覆盖我家的那些薄薄的、令人伤感的石板；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['taɪbər][ɪz][maɪ] [lwɑː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
More than your Tiber is my Loire to me ,
更多的 比 你的 台伯河 是 我的 卢瓦尔河谷 到 我 ,

对我而言，你的台伯河比我的卢瓦尔河还要重要。

[ðæn; ðən]['pælətaɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] - [ðeə(r)] ;
Than Palatine my little Lyré there ;
比 帕拉丁 我的 小的 - 那里 ;

比帕拉丁我的小竖琴还要好；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː]
And more than all the winds of all the sea
和 更多的 比 全部 这 风 的 全部 这 海

胜过所有海风

[ðə; ði]['kwaɪət]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ændʒivin][eə(r)] .
The quiet kindness of the Angevin air .
这 安静的 仁慈 的 这 安茹 空气 .

安茹地区空气中弥漫着宁静的温情。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['juːnəti]
THE HIGHER UNITY
这 更高 统一

更高的统一

" [ðə; ði] [rev] . [aɪ'zaɪə]['bʌntə(r)][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
" The Rev . Isaiah Bunter has disappeared into the interior
" 这 牧师 . 以赛亚 邦特 有 消失 进入 这 内部的

“以赛亚·邦特牧师已经消失在了内心深处。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪlənds] ,
of the Solomon Islands ,
的 这 所罗门 岛屿 ,

所罗门群岛

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
and it is feared that he may have
和 它 是 害怕 那 他 可能 有

人们担心他可能已经

[biːn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
been devoured by the natives , as there has been a considerable
到过 吞噬 经过 这 本地人 , 作为 那里 有 到过 一个 大量

已被当地人吞噬，因为已经发生了相当大的

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'niːʒənz] .
revival of religious customs among the Polynesians .
复兴 的 宗教 海关 之中 这 波利尼西亚人 .

波利尼西亚人宗教习俗的复兴。

" [ə; eɪ]['riːəl] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl]['peɪpə(r)] ; ['əʊnli][ðə; ði] [nems] ['ɔːltəd] .
" A real paragraph from a real Paper ; only the names altered .
" 一个 真实的 段落 从 一个 真实的 纸 ; 仅有的 这 姓名 已修改 .

“摘自真实报纸的真实段落；仅更改了人名。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'zaɪə]['bʌntə(r)]
It was Isaiah Bunter
它 曾是 以赛亚 邦特

是伊赛亚·邦特

[huː] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ,
Who sailed to the world's end ,
WHO 航行 到 这 世界的 结尾 ,

谁航行到了世界的尽头?

[ænd; ənd] [spred] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
And spread religion in a way
和 传播 宗教 在 一个 方式

并以某种方式传播宗教

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] .
That he did not intend .
那 他 做过 不是 打算 .

他并非有意如此。

[hiː; hi] [geɪv] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - [fiːst] ,
He gave , if not the gospel - feast ,
他 给予 , 如果 不是 这 福音 - 盛宴 ,

他给予了，即便不是福音盛宴，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [miːl] ;
At least a ritual meal ;
在 至少 一个 仪式 一顿饭 ;

至少是一顿仪式性的餐食；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['peɪnf(ə)l] [sens]
And in a highly painful sense
和 在 一个 高度 痛苦 感觉

而且从某种意义上来说，非常痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ziːl] .
He was devoured with zeal .
他 曾是 吞噬 和 热情 .

他被热情所吞噬。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ([æz; əz] ['hɛnsən] [sez])
And who are we (as Henson says)
和 WHO 是 我们 (作为 亨森 说道)

我们是谁（正如亨森所说）？

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
That we should close the door ?
那 我们 应该 关闭 这 门 ?

我们应该关上门吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌiːvendʒ'ɛlɪkəlz]
And should not Evangelicals
和 应该 不是 福音派

福音派人士难道不应该……

[ɔːl] [dʒʌmp][æt; ət] ['ʃedɪŋ] [gɔː(r)] ?
All jump at shedding Gore ?
全部 跳 在 脱落 血块 ?

所有人都对戈尔脱毛感到震惊?

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [melt] [ɪn][mæn] ,
And many a man will melt in man ,
和 许多 一个 男人 将要 熔化 在 男人 ,

许多男人会在人性的光辉中消融，

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] , [nɒt] [tuː] ,
Becoming one , not two ,
成为 一 , 不是 二 ,

合二为一，而非分裂。

[wen] [smæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ɜːθ]
When smacks across the startled earth
什么时候 拍打 穿过 这 惊慌 地球

当猛烈撞击惊恐的地球时

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][kɪ'kuːjuː] .
The Kiss of Kikuyu .
这 吻 的 基库尤语 .

基库尤之吻。

[wen] [mæn][ɪz][ðə; ði] [tɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪθiɪst] ,
When Man is the Turk , and the Atheist ,
什么时候 男人 是 这 土耳其人 , 和 这 无神论者 ,

当人既是土耳其人又是无神论者时，

['esiːn] , [i'ræstʃən] [wɪg] ,
Essene , Erastian Whig ,
埃塞尼派 , 埃拉斯蒂安 辉格党 ,

艾赛尼派、伊拉斯图辉格党

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [druːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] ,
And the Thug and the Druse and the Catholic ,
和 这 暴徒 和 这 德鲁斯 和 这 天主教 ,

还有暴徒、德鲁兹人和天主教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg] .
And the crew of the Captain's gig .
和 这 全体人员 的 这 船长的 演出 .

还有船长小艇上的船员们。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['vɪdʒɪl]
THE EARTH'S VIGIL
这 地球的 守夜

地球守望

[ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] ['kiːpɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
The old earth keepeth her watch the same .
这 老的 地球 保持 她 手表 这 相同的 .

古老的地球依旧守望着。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [vɔɪd] [dʌθ] [stænd] ,
Alone in a voiceless void doth stand ,
独自的 在 一个 无声 空白 确实 站立 ,

独自伫立于寂静的虚空中，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [fleɪm] ,
Her orange flowers in her bosom flame ,
她 橙子 花朵 在 她 怀 火焰 ,

她胸前火焰中盛开着橙色的花朵，

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Her gold ring in her hand .
她 金子 戒指 在 她 手 .

她手里拿着一枚金戒指。

[ðə; ði][sɜːrfs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [gəʊld] - ['krestɪd] [mɔːn]
The surfs of the long gold - crested morns
这 冲浪 的 这 长的 金子 - 冠状 早晨

漫长的清晨，金色的浪花拍打着大地

[breɪk] ['evə(r)][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [-] [hem] ,
Break ever more at her great robe's hem ,
休息 曾经 更多的 在 她 伟大的 长袍 她们 ,

她宽大长袍的下摆越来越破，

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [kʌm] [ðə; ði] [bliːk] [muːn] - [hɔːnz] .
And evermore come the bleak moon - horns .
和 越来越 来 这 苍凉 月亮 - 角 .

凄凉的月角声越来越响起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [nɒt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
But she keepeth not watch for them .
但 她 保持 不是 手表 为了 他们 .

但她并没有留意他们。

[ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːn] ,
She keepeth her watch through the awns ,
她 保持 她 手表 通过 这 芒 ,

她透过芒草守望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɡroʊεθ] [nɒt][əʊld] ,
But the heart of her groweth not old ,
但 这 心 的 她 生长 不是 老的 ，
但她的心却永不衰老。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌɡruːmz] ['piːən] ,
For the peal of the bridegroom's paeans ,
为了 这 皮尔 的 这 新郎的 颂歌 ，
为了新郎的颂歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wʌns][wɒz; wəz][təʊld] .
And the tale she once was told .
和 这 故事 她 一次 曾是 讲述 .
还有她曾经听过的故事。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [riːl] ,
The nations shock and the cities reel ,
这 国家 震惊 和 这 城市 卷轴 ，
举国震惊，城市动荡不安。

[ðə; ði]['ɛmpaɪəz]['træveɪl][ænd; ənd][raɪv][ænd; ənd][rend] ,
The empires travail and rive and rend ,
这 帝国 劳作 和 河 和 撕裂 ，
帝国争斗、掠夺、撕裂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɒn]['hævək][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːl] ,
And she looks on havoc and smoke and steel ,
和 她 看起来 在 混乱 和 抽烟 和 钢 ，
她凝视着满目疮痍、硝烟弥漫和钢铁废墟。

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][end] .
And knoweth it is not the end .
和 知道 它 是 不是 这 结尾 .
并且知道这并非终点。

[ðə; ði] [feiθ] [meɪ] [tʃəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [dɪ'speə(r)] ,
The faiths may choke and the powers despair ,
这 信仰 可能 呛 和 这 权力 绝望 ，
信仰或许会噤声，权力或许会绝望。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [feiθ] [rɪ'njuː] ,
The powers re - arise and the faiths renew ,
这 权力 关于 - 出现 和 这 信仰 更新 ，
权力重新崛起，信仰复兴。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['meɪdn] , ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
She is only a maiden , waiting there ,
她 是 仅有的 一个 少女 ， 等待 那里 ，
她只是个少女，在那里等待着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [huːz] [wɜːd] [ɪz] [truː] .
For the love whose word is true .
为了 这 爱 谁 单词 是 真的 .
为了那言出必行的爱。

[ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['iːən] ,
She keepeth her watch through the aeons ,
她 保持 她 手表 通过 这 亿万年 ，
她亘古守望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɡroʊεθ] [nɒt][əʊld] ,
But the heart of her groweth not old ,
但 这 心 的 她 生长 不是 老的 ，
但她的心却永不衰老。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['piːən] ,
For the peal of the bridegroom's paeans ,
为了 这 皮尔 的 这 新郎的 颂歌 ,

为了新郎的颂歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wʌns][wɒz; wəz][təʊld] .
And the tale she once was told .
和 这 故事 她 一次 曾是 讲述 .

还有她曾经听过的故事。

[θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnˌfiːldz] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʃeɪd] ,
Through the cornfield's gleam and the cottage shade ,
通过 这 玉米地 闪耀 和 这 小屋 阴影 ,

透过玉米地的光芒和农舍的树荫，

[ðeɪ] [weɪt] [ʌn'wɪərid] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
They wait unwearied , the young and old ,
他们 等待 不知疲倦 , 这 年轻的 和 老的 ,

无论老幼，他们都耐心地等待着。

['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][mæn][fɔː(r); fə(r)][meɪd] .
Mother for child and man for maid .
母亲 为了 孩子 和 男人 为了 女佣 .

母亲为孩子，男人为女仆。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][təʊld] .
For a love that once was told .
为了 一个 爱 那 一次 曾是 讲述 .

为了那段曾经诉说的爱情。

[ðə; ði][heə(r)] [grəuz] [greɪ] ['ʌndə(r)] [θætʃ] [ɔː(r)] [sleɪts] ,
The hair grows grey under thatch or slates ,
这 头发 生长 灰色的 在下面 苫 或者 石板 ,

茅草或石板屋顶下，头发会变灰。

[ðə; ði] [aɪz] [grəʊ] [dɪm][bɪ'haɪnd] ['lætɪs] [peɪnz] ,
The eyes grow dim behind lattice panes ,
这 眼睛 生长 暗淡 在后面 格子 窗格 ,

透过格子窗，视线渐渐模糊。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [reɪs] [weɪt][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [weɪts] ,
The earth - race wait as the old earth waits ,
这 地球 - 种族 等待 作为 这 老的 地球 等待 ,

地球人如同古老的地球一般，仍在等待。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'meɪnz] .
And the hope in the heart remains .
和 这 希望 在 这 心 遗迹 .

心中依然怀有希望。

[ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['iːən] ,
She keepeth her watch through the aeons ,
她 保持 她 手表 通过 这 亿万年 ,

她亘古守望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['groʊɛθ] [nɒt][əʊld] ,
But the heart of her groweth not old ,
但 这 心 的 她 生长 不是 老的 ,

但她的心却永不衰老。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['piːən] ,
For the peal of the bridegroom's paeans ,
为了 这 皮尔 的 这 新郎的 颂歌 ,

为了新郎的颂歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wʌns][wɒz; wəz][təʊld] .
And the tale she once was told .
和 这 故事 她 一次 曾是 讲述 .

还有她曾经听过的故事。

[gɑːdz][gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz] [baʊnd] ,
God's gold ring on her hand is bound ,
神的 金子 戒指 在 她 手 是 边界 ,

她手上的上帝金戒指被束缚住了，

[ʃiː; ʃi]['faɪərz] [wɪð] ['blɒsəm] [ðə; ði] [greɪ] [hɪl] - [saɪdz] ,
She fires with blossom the grey hill - sides ,
她 火灾 和 开花 这 灰色的 爬坡道 - 侧面 ,

她用鲜花点亮了灰色的山坡，

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwikən] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kraʊnd] ,
Her fields are quickened , her forests crowned ,
她 字段 是 加速 , 她 森林 加冕 ,

她的田野生机勃勃，她的森林枝繁叶茂，

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'baidz] ,
While the love of her heart abides ,
尽管 这 爱 的 她 心 遵守 ,

只要她心中的爱永存，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[ænd; ənd] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [fret] [ænd; ənd] [mɑː(r)]
And we from the fears that fret and mar
和 我们 从 这 恐惧 那 烦恼 和 马尔

我们摆脱了那些令人焦虑和痛苦的恐惧。

[lʊk] [ʌp] [ɪn] ['aʊəz] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ə'waɪl]
Look up in hours and behold awhile
看 向上 在 小时 和 看哪 一会儿

几个小时后抬头看看，然后驻足片刻

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kə'lɒs(ə)l] , [mɪd] [stɑː(r)] [ɒn] [stɑː(r)] ,
Her face , colossal , mid star on star ,
她 脸 , 庞大 , 中 星星 在 星星 ,

她的脸，巨大无比，像一颗星星在闪耀。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Still looking forth with a smile .
仍然 寻找 前进 和 一个 微笑 .

依然面带微笑地向前看。

[ʃiː; ʃi] ['kiːpɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] [sʌnz] ,
She keepeth her watch through the sons ,
她 保持 她 手表 通过 这 儿子们 ,

她透过儿子们守护着她，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɛθ] [nɒt] [əʊld] ,
But the heart of her groweth not old ,
但 这 心 的 她 生长 不是 老的 ,

但她的心却永不衰老。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['piːən] ,
For the peal of the bridegroom's paeans ,
为了 这 皮尔 的 这 新郎的 颂歌 ,

为了新郎的颂歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [wɒz; wəz] [təʊld] .
And the tale she once was told .
和 这 故事 她 一次 曾是 讲述 .

还有她曾经听过的故事。

[ɒn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
ON RIGHTEOUS INDIGNATION
在 正义 愤慨

义愤填膺

[wen] ['ædəm] [went] [frɒm; frəm] ['pærədaɪs]
When Adam went from Paradise
什么时候 亚当 去 从 天堂

亚当离开伊甸园的时候

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [ræn] ;
He saw the Sword and ran ;
他 锯 这 剑 和 跑 ;

他看见剑就跑；

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [njuː] [dɪ'vaɪs] ,
The dreadful shape , the new device ,
这 可怕 形状 , 这 新的 设备 ,

可怕的形状，新装置，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
The pointed end of Paradise ,
这 尖 结尾 的 天堂 ,

天堂的尖端，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] ['perəl] [ɪz] [ænd; ənd] [praɪs] ,
And saw what Peril is and Price ,
和 锯 什么 危险 是 和 价格 ,

并看清了危险和代价是什么，

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
And knew he was a man .
和 知道 他 曾是 一个 男人 .

他知道自己是个男人。

[wen] ['ædəm] [went] [frɒm; frəm] ['pærədaɪs] ,
When Adam went from Paradise ,
什么时候 亚当 去 从 天堂 ,

当亚当离开伊甸园时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd]
He turned him back and cried
他 转向 他 后退 和 哭

他转过身去，哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['pærədaɪs] ;
For a little flower from Paradise ;
为了 一个 小的 花 从 天堂 ;

献给来自天堂的一朵小花；

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['pærədaɪs] ;
There came no flower from Paradise ;
那里 来了 不 花 从 天堂 ;

天堂里并没有盛开的花朵；

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
The woods were dark in Paradise ,
这 树林 是 黑暗的 在 天堂 ,

天堂的树林很昏暗。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [rɪ'plaɪd] .
And not a bird replied .
和 不是 一个 鸟 回复 .

没有一只鸟回应。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [kən'tempt] ,
For only comfort or contempt ,
为了 仅有的 舒适 或者 鄙视 ,

仅仅为了安慰或蔑视，

[fɔː(r); fə(r)] [dʒest] [ɔː(r)] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ,
For jest or great reward ,
为了 笑话 或者 伟大的 报酬 ,

为了玩笑或丰厚的回报，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
Over the walls of Paradise ,
超过 这 墙壁 的 天堂 ,

越过天堂的围墙，

[ðə; ði] ['fleɪmləs] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
The flameless gates of Paradise ,
这 无焰 大门 的 天堂 ，

天堂无焰之门

[ðə; ði] [dʌm] [ʃʌt] [dɔ:z] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
The dumb shut doors of Paradise ,
这 哑的 关闭 门 的 天堂 ，

天堂那扇紧闭的大门

[gɒd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒ:d] .
God flung the flaming sword .
上帝 扔 这 炽盛 剑 .

神掷出了火焰之剑。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [həʊldz][ˌaɪ 'ti:]
It burns the hand that holds it
它 烧伤 这 手 那 持有 它

它会灼伤握住它的手。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [skʌl] [ˌaɪ 'ti:] [skɔ:z] ;
More than the skull it scores ;
更多的 比 这 颅骨 它 得分 ；

它得分的不仅仅是头骨；

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌblz] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [stɪŋz] ,
It doubles like a snake and stings ,
它 双打 喜欢 一个 蛇 和 刺痛 ，

它像蛇一样会蜇人，

[jet] [hi:; hi][ɪn] [hu:z] [hænd][ˌaɪ 'ti:] [swɪŋz]
Yet he in whose hand it swings
然而 他 在 谁 手 它 摇摆

然而，它却在他手中飘荡。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɑ:stəfl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
He is the most masterful of things ,
他 是 这 最多 精湛 的 事物 ，

他是最精通此道的人。

[ə; eɪ] ['skɔ:nə] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
A scorner of the stars .
一个 蔑视者 的 这 明星 .

蔑视星辰的人。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [fli:t] [stri:t]
WHEN I CAME BACK TO FLEET STREET
什么时候 我 来了 后退 到 舰队 街道

当我回到舰队街时

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [fli:t] [stri:t] ,
When I came back to Fleet Street ,
什么时候 我 来了 后退 到 舰队 街道 ，

当我回到舰队街时，

[θru:] [ə; eɪ] ['sʌnset] [nʊk] [æt; ət] [naɪt] ,
Through a sunset nook at night ,
通过 一个 日落 角落 在 夜晚 ，

夜晚，透过夕阳的角落，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] [gri:n] ['drægən]
And saw the old Green Dragon
和 锯 这 老的 绿色的 龙

并看到了那条古老的绿龙

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔ:l] [ə'laɪt] ,
With the windows all alight ,
和 这 视窗 全部 点燃 ,

窗户里灯火通明，

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][əʊld] [gri:n] ['drægən]
And hailed the old Green Dragon
和 赞誉 这 老的 绿色的 龙

并向老青龙致敬

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] ,
And the Cock I used to know ,
和 这 公鸡 我 用过的 到 知道 ,

还有我以前认识的那只公鸡，

[weə(r)] [ɔ:l] [gʊd] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [frendz]
Where all good fellows were my friends
在哪里 全部 好的 伙伴们 是 我的 朋友们

那里所有的好伙伴都是我的朋友

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ;
A little while ago ;
一个 小的 尽管 前 ;

不久前；

[ai][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] [medəuz] ,
I had been long in meadows ,
我 有 到过 长的 在 草地 ,

我在草地上待了很久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
And the trees took hold of me ,
和 这 树木 采取 抓住 的 我 ,

树木让我沉醉其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] - [wʊdz] ,
And the still towns in the beech - woods ,
和 这 仍然 城镇 在 这 山毛榉 - 树林 ,

还有山毛榉林中那些静谧的小镇，

[weə(r)] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] .
Where men were meant to be .
在哪里 男人 是 意思是 到 是 .

那是男人该待的地方。

[bʌt; bət][əʊld] [θɪŋz] [held] ; [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] ,
But old things held ; the laughter ,
但 老的 事物 握住 ; 这 笑声 ,

但旧事物依然存在；笑声，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʌn'nætʃrəl] [naɪt] ,
The long unnatural night ,
这 长的 不自然 夜晚 ,

漫长而不自然的夜晚，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɪn] [hel] ,
And all the truth they talk in hell ,
和 全部 这 真相 他们 讲话 在 地狱 ,

地狱里说的所有真话，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [raɪt] .
And all the lies they write .
和 全部 这 谎言 他们 写 .

还有他们编造的所有谎言。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,
For I came back to Fleet Street ,
为了 我 来了 后退 到 舰队 街道 ,

因为我回到了舰队街，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [piːs] [ai] [keɪm] ;
And not in peace I came ;
和 不是 在 和平 我 来了 ;

我并非带着和平而来；

[ə; eɪ] ['kləʊv(ə)n] [praɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
A cloven pride was in my heart ,
一个 裂瓣 自豪 曾是 在 我的 心 ,

我心中充满了骄傲，

[ænd; ənd] [hɑːf] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [ʃeɪm] .
And half my love was shame .
和 一半 我的 爱 曾是 耻辱 .

我的爱有一半是羞耻。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['feəri] - [teɪl] ,
I came to fight in fairy - tale ,
我 来了 到 斗争 在 仙女 - 故事 ,

我来到童话世界是为了战斗，

[huːz] [end] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mæn] [nəʊ] —
Whose end shall no man know —
谁 结尾 将 不 男人 知道 —

他的结局无人知晓——

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [əʊld] [griːn] ['drægən]
To fight the old Green Dragon
到 斗争 这 老的 绿色的 龙

为了对抗古老的绿龙

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [ʃæl; ʃəl] [krəʊ] !
Until the Cock shall crow !
直到 这 公鸡 将 乌鸦 !

直到雄鸡啼鸣！

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [braɪt] ['wɪndəʊz]
Under the broad bright windows
在下面 这 广阔 明亮的 视窗

在宽敞明亮的窗户下

[ɒv; əv] [men] [ai] [sɜːv] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Of men I serve no more ,
的 男人 我 服务 不 更多的 ,

我不再为任何人效力，

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [greɪt] [wiːlz]
The groaning of the old great wheels
这 呻吟 的 这 老的 伟大的 车轮

古老巨轮的呻吟声

['θɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θrɒtld] [rɔː(r)] ;
Thickened to a throttled roar ;
增稠 到 一个 节流 吼 ;

声音变得低沉而压抑；

[ɔːl] ['berid] [θɪŋz] [brəʊk] ['ʌpwəd] ;
All buried things broke upward ;
全部 埋葬 事物 打破 向上 ;

所有埋在地下的东西都向上裂开了；

[ænd; ənd] [piə] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'tri:t] ,
And peered from its retreat ,
和 窥视 从 它是 撤退 ，

从它的隐蔽处向外窥视，

['ʌgli] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [laɪk][æn; ən][elf] ,
Ugly and silent , like an elf ,
丑陋的 和 沉默的 ， 喜欢 一个 精灵 ，

丑陋又沉默，像个精灵。

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
The secret of the street .
这 秘密 的 这 街道 .

街道的秘密。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['pædˌlɒks] ,
They did not break the padlocks ,
他们 做过 不是 休息 这 挂锁 ，

他们没有撬开挂锁。

[ɔ:(r)][klɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'weɪ] .
Or clear the wall away .
或者 清除 这 墙 离开 .

或者把墙拆掉。

[ðə; ði][men][ɪn] [det] [ðæt] [dræŋk][ɒv; əv][əʊld]
The men in debt that drank of old
这 男人 在 债务 那 喝 的 老的

那些负债累累、沉迷于旧时酒气的男人们

[stɪl] [drɪŋk][ɪn] [det] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Still drink in debt to - day ;
仍然 喝 在 债务 到 - 天 ;

如今依然借酒消愁；

[tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ]['ru:ɪn] ,
Chained to the rich by ruin ,
连锁 到 这 富有的 经过 废墟 ，

因破产而与富人捆绑在一起，

['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz] , [æz; əz] [ðen]
Cheerful in chains , as then
快乐 在 链条 ， 作为 然后

身陷囹圄却依然快乐，就像那时一样

[wen] [əʊld][ʌn'brəʊkən] ['pikwik] [wɔ:kt]
When old unbroken Pickwick walked
什么时候 老的 未破 匹克威克 步行

当老匹克威克走过

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][men] .
Among the broken men .
之中 这 破碎的 男人 .

在那些心力交瘁的人当中。

[stɪl] [hi:; hi] [ðæt] [dri:mz] [ænd; ənd] ['ræmbl]
Still he that dreams and rambles
仍然 他 那 梦境 和 漫谈

他依然怀揣梦想，四处游荡

[θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['elfɪn][eə(r)] ,
Through his own elfin air ,
通过 他的 自己的 精灵 空气 ，

透过他那精灵般的气息，

[nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
Knows that the street's a prison ,
知道 那 这 街道的 一个 监狱 ,

他知道街道就像一座监狱，

[nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] :
Knows that the gates are there :
知道 那 这 大门 是 那里 :

知道大门就在那里：

[stɪl] [hiː; hi] [ðæt] [skɔːn] [ɔː(r)] ['strʌglz]
Still he that scorns or struggles
仍然 他 那 蔑视 或者 斗争

但他仍然蔑视或挣扎

[siːz] , ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ə'fɑː(r)] .
Sees , frightful and afar .
看到 , 可怕 和 远方 .

看见，可怕而遥远。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
All that they leave of rebels
全部 那 他们 离开 的 叛军

他们留下的所有叛军

[rɒt] [haɪ] [ɒn]['temp(ə)l][bɑː(r)] .
Rot high on Temple Bar .
腐烂 高的 在 寺庙 酒吧 .

在圣殿酒吧区腐烂。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [heit] ,
All that I loved and hated ,
全部 那 我 喜爱 和 憎恨 ,

我爱过和恨过的一切，

[ɔːl] [ðæt] [ai] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [njuː] ,
All that I shunned and knew ,
全部 那 我 被排斥 和 知道 ,

所有我曾避而不谈却又深知的一切，

[kliə] [ɪn] [brɔːd] ['bæt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] ,
Clears in broad battle lightning ,
清除 在 广阔 战斗 闪电 ,

在广阔的战斗闪电中清除障碍，

[weə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Where they , and I , and you ,
在哪里 他们 , 和 我 , 和 你 ,

他们，还有我，还有你，

[rʌn] [haɪ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [breɪks]
Run high the barricade that breaks
跑步 高的 这 路障 那 休息

冲过破障

[ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
The barriers of the street ,
这 障碍 的 这 街道 ,

街道上的障碍物，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] ,
And shout to them that shrink within ,
和 喊 到 他们 那 收缩 之内 ,

向那些畏缩不前的人们呐喊，

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
The Prisoners of the Fleet .
这 囚犯 的 这 舰队 .

舰队的囚徒。

[ə; eɪ]['saɪdə(r)] [sɒŋ]
A CIDER SONG
一个 苹果酒 歌曲

一首苹果酒之歌

[tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . [em] .
To J . S . M .
到 J . S . M .

致 JSM

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jet]
EXTRACT FROM A ROMANCE WHICH IS NOT YET
提炼 从 一个 浪漫 哪个 是 不是 然而

节选自一部尚未完结的爱情小说

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
WRITTEN AND PROBABLY NEVER WILL BE .
书面 和 大概 绝不 将要 是 .

已经写好，但可能永远不会实现。

[ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [drɪŋk] [ɪn]['pærədaɪs]
The wine they drink in Paradise
这 葡萄酒 他们 喝 在 天堂

他们在天堂里喝的酒

[ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [əʊt] [lɔː'reɪn] ;
They make in Haute Lorraine ;
他们 制作 在 高级 洛林 ;

它们产自上洛林；

[gɒd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɒd]
God brought it burning from the sod
上帝 带来 它 燃烧 从 这 草皮

上帝使它从草皮中燃烧起来

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['sɪgnəl][rɒd]
To be a sign and signal rod
到 是 一个 符号 和 信号 杆

成为标志和信号杆

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [drɪŋk][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][gɒd]
That they that drink the blood of God
那 他们 那 喝 这 血 的 上帝

那些喝神之血的人

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] [ə'gen] .
Shall never thirst again .
将 绝不 口渴 再次 .

永不再渴。

[ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [preɪz] [ɪn]['pærədaɪs]
The wine they praise in Paradise
这 葡萄酒 他们 称赞 在 天堂

他们在天堂里赞美的酒

[ðeɪ] [meɪk] [ɪn] - ,
They make in Ponterey ,
他们 制作 在 - ,

它们产自庞特雷。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][waɪn][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
The purple wine of Paradise ,
这 紫色的 葡萄酒 的 天堂 ,

天堂的紫色葡萄酒

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['betə(r)][æt; ət][ðə; ði][praɪs] ;
But we have better at the price ;
但 我们 有 更好的 在 这 价格 ;

但我们有性价比更高的产品;

[ɪts] [waɪn] [ðeɪ] [preɪz] [ɪn]['pærədaɪs] ,
It's wine they praise in Paradise ,
它是 葡萄酒 他们 称赞 在 天堂 ,

那是天堂里人们赞美的美酒。

[ɪts] ['saɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [preɪ] .
It's cider that they pray .
它是 苹果酒 那 他们 祈祷 .

他们祈祷的是苹果酒。

[ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪn]['pærədaɪs]
The wine they want in Paradise
这 葡萄酒 他们 想 在 天堂

他们在天堂想要的葡萄酒

[ðeɪ] [faɪnd][ɪn] - [end] ,
They find in Plodder's End ,
他们 寻找 在 - 结尾 ,

他们在普洛德的尽头发现了

[ðə; ði]['æp(ə)l][waɪn][ɒv; əv] ['herɪfəd] ,
The apple wine of Hereford ,
这 苹果 葡萄酒 的 赫里福德 ,

赫里福德的苹果酒

[ɒv; əv]['hævɒd] [hɪl] [ænd; ənd] ['herɪfəd] ,
Of Hafod Hill and Hereford ,
的 哈福德 爬坡道 和 赫里福德 ,

哈福德山和赫里福德

[weə(r)] [wʊdz] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['herɪfəd] ,
Where woods went down to Hereford ,
在哪里 树林 去 向下 到 赫里福德 ,

树林一直延伸到赫里福德,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .
And there I had a friend .
和 那里 我 有 一个 朋友 .

我在那里交了个朋友。

[ðə; ði] [sɒft] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gəʊ]
The soft feet of the blessed go
这 柔软的 脚 的 这 蒙福 去

蒙福者的柔软脚步

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['westən] [veɪlz] ,
In the soft western vales ,
在 这 柔软的 西 山谷 ,

在西部柔软的山谷中,

[ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['saɪlənt] [seɪnts] [ə'kɔːd] ,
The road the silent saints accord ,
这 路 这 沉默的 圣徒 符合 ,

沉默圣徒的协议之路,

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['herɪfəd] ,
The road from Heaven to Hereford ,
这 路 从 天堂 到 赫里福德 ，

从天堂到赫里福德的路

[weə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [wʊd] [ɒv; əv] ['herɪfəd]
Where the apple wood of Hereford
在哪里 这 苹果 木头 的 赫里福德

赫里福德的苹果树在哪里

[gəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weɪlz] .
Goes all the way to Wales .
去 全部 这 方式 到 威尔士 .

一直延伸到威尔士。

[ðə; ði] [lɑːst] ['hɪərəʊ]
THE LAST HERO
这 最后的 英雄

最后的英雄

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɜːgən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ,
The wind blew out from Bergen from the dawning to the day ,
这 风 吹 出去 从 卑尔根 从 这 黎明 到 这 天 ，

从黎明到白天，风都从卑尔根吹向外面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
There was a wreck of trees and fall of towers a score of miles away ,
那里 曾是 一个 破坏 的 树木 和 落下 的 塔楼 一个 分数 的 英里 离开 ，

二十英里外，树木残骸散落一地，塔楼倒塌。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [liːf] [ai] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪd] ,
And drifted like a livid leaf I go before its tide ,
和 漂移 喜欢 一个 铁青 叶子 我 去 前 它是 潮 ，

我像一片枯萎的叶子，随波逐流，顺着潮水而去。

[spjuː] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] , ['begə] [ɒv; əv] [flæg] [ænd; ənd] [braɪd] .
Spewed out of house and stable , beggared of flag and bride .
喷涌而出 出去 的 房子 和 稳定的 ， 穷困潦倒 的 旗帜 和 新娘 .

从房屋和马厩里被吐了出来，失去了旗帜和新娘。

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['serəf] [w'ɔːz] .
The heavens are bowed about my head , shouting like seraph wars .
这 天 是 鞠躬 关于 我的 头 ， 喊叫 喜欢 炽天使 战争 .

天穹在我头顶低垂，发出如同天使大战般的呐喊。

[wɪð] [reɪnz] [ðæt] [mait] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
With rains that might put out the sun and clean the sky of stars ,
和 雨 那 可能 放 出去 这 太阳 和 干净的 这 天空 的 明星 ，

暴雨可能会遮蔽太阳，冲刷掉夜空中的星星。

[reɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['siːz] [frɒm; frəm] ['siːkrət] [wɜːld] [ə'bʌv] ,
Rains like the fall of ruined seas from secret worlds above ,
雨 喜欢 这 落下 的 毁坏 海域 从 秘密 世界 多于 ，

如同来自上方神秘世界的破碎海洋的雨滴，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊnli] [lʌv] .
The roaring of the rains of God none but the lonely love .
这 咆哮 的 这 雨 的 上帝 没有任何 但 这 孤独 爱 .

上帝的暴雨咆哮，唯有孤独的爱。

[fiːst] [ɪn] [maɪ] [hɔːl] , [əʊ] ['fəʊmən] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dreɪn] ,
Feast in my hall , O foemen , and eat and drink and drain ,
盛宴 在 我的 大厅 ， 哦 敌人 ， 和 吃 和 喝 和 流走 ，

敌人啊，来我的殿堂赴宴吧，尽情吃喝玩乐！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [reɪn] .
You never loved the sun in heaven as I have loved the rain .
你 绝不 喜爱 这 太阳 在 天堂 作为 我 有 喜爱 这 雨 .
你从未像我一样热爱天堂里的阳光和雨水。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] — [səʊ] [meɪ] [ɔːl] ['bæt(ə)l] [biː; bi] ;
The chance of battle changes — so may all battle be ;
这 机会 的 战斗 变化 — 所以 可能 全部 战斗 是 ;
战斗的概率会改变——所以所有的战斗都可能改变；

[ai] [stəʊl] [maɪ] ['leɪdi] [braɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
I stole my lady bride from them , they stole her back from me .
我 偷窃 我的 女士 新娘 从 他们 , 他们 偷窃 她 后退 从 我 .
我从他们那里偷走了我的新娘，他们又从我这里把她偷了回来。

[ai] [rent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [red] - [ruːft] [hɔːl] , [ai] [rəʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'raɪz]
I rent her from her red - roofed hall , I rode and saw arise
我 租 她 从 她 红色的 - 有顶棚 大厅 , 我 骑 和 锯 出现
我从她那红顶大厅租下了她，我骑马而去，看见她升起

[mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
More lovely than the living flowers the hatred in her eyes .
更多的 迷人的 比 这 活的 花朵 这 仇恨 在 她 眼睛 .
她眼中的仇恨比鲜花更美丽。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['nevə(r)] [bent] , ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [les] [dɪ'vaɪn] ;
She never loved me , never bent , never was less divine ;
她 绝不 喜爱 我 , 绝不 弯曲 , 绝不 曾是 较少的 神圣的 ;
她从未爱过我，从未屈服，也从未失去过她的神圣；

[ðə; ði] ['sʌnset] ['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [maɪn] .
The sunset never loved me ; the wind was never mine .
这 日落 绝不 喜爱 我 ; 这 风 曾是 绝不 矿 .
日落从未眷顾过我；风也从未属于我。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪm'pɪəriəl] [ɪn] [djuə´res] ?
Was it all nothing that she stood imperial in duresse ?
曾是 它 全部 没有什么 那 她 站立 帝国 在 胁迫 ?
难道她被迫以女王的姿态示人，这一切都毫无意义吗？

['saɪləns] [ɪt'self] [meɪd] [s'ɒftɐ] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
Silence itself made softer with the sweeping of her dress .
沉默 本身 制成 更柔和 和 这 扫荡 的 她 裙子 .
她裙摆的摆动，让寂静都变得柔和起来。

[əʊ] [juː; jʊ] [huː] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪf] , [əʊ] [juː; jʊ] [huː] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] ,
O you who drain the cup of life , O you who wear the crown ,
哦 你 WHO 流走 这 杯子 的 生活 , 哦 你 WHO 穿 这 王冠 ,
饮尽生命之杯者啊，头戴王冠者啊，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] .
You never loved a woman's smile as I have loved her frown .
你 绝不 喜爱 一个 女性的 微笑 作为 我 有 喜爱 她 皱眉 .
你从未像我一样深爱过女人的笑容，就像我深爱过她们的愁容一样。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɜːgən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ,
The wind blew out from Bergen from the dawning to the day ,
这 风 吹 出去 从 卑尔根 从 这 黎明 到 这 天 ,
从黎明到白天，风都从卑尔根吹向外面。

[ðeɪ] [raɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] ['fɪfti] [spiə] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [bɑː(r)] [maɪ] [wei] ,
They ride and run with fifty spears to break and bar my way ,
他们 骑 和 跑步 和 五十 长矛 到 休息 和 酒吧 我的 方式 ,
他们骑马奔跑，带着五十根长矛，企图阻挡我的去路。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][kɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] .
I shall not die alone , alone , but kin to all the powers .
我 将 不是 死 独自的 , 独自的 , 但 亲属 到 全部 这 权力 .

我不会孤独地死去，而是与所有力量同在。

[æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sʌn][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] .
As merry as the ancient sun and fighting like the flowers .
作为 欢乐 作为 这 古老的 太阳 和 斗争 喜欢 这 花朵 .

像古老的太阳一样快乐，像花朵一样战斗。

[haʊ] [waɪt] [ðeə(r)] [stiːl] , [haʊ] [braɪt] [ðeə(r)] [aɪz] !
How white their steel , how bright their eyes !
如何 白色的 他们的 钢 , 如何 明亮的 他们的 眼睛 !

他们的钢铁多么洁白，他们的眼睛多么明亮！

[ai] [lʌv] [iːtʃ] ['lɑːfɪŋ] [neɪv] .
I love each laughing knave .
我 爱 每个 笑 恶棍 .

我喜欢每一个爱笑的恶棍。

[kraɪ] [haɪ] [ænd; ənd][bɪd][hɪm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
Cry high and bid him welcome to the banquet of the brave .
哭 高的 和 出价 他 欢迎 到 这 宴会 的 这 勇敢的 .

高声欢呼，欢迎他加入勇者的盛宴。

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bend][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] ,
Yea , I will bless them as they bend and love them where they lie ,
是的 , 我 将要 保佑 他们 作为 他们 弯曲 和 爱 他们 在哪里 他们 说谎 ,

是的，我会祝福他们，无论他们如何弯腰，无论他们躺在哪里，我都会爱他们。

[wen] [ɒn][ðeə(r)] [skʌlz] [ðə; ði] [sɒːd] [ai] [swɪŋ] [fɔːls] ['ʃætərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
When on their skulls the sword I swing falls shattering from the sky .
什么时候 在 他们的 头骨 这 剑 我 摇摆 瀑布 破碎 从 这 天空 .

当我挥舞的剑从天而降，击碎他们的头骨时。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [deθ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][rəʊz] , —
The hour when death is like a light and blood is like a rose , —
这 小时 什么时候 死亡 是 喜欢 一个 光 和 血 是 喜欢 一个 玫瑰 , —

死亡如光芒，鲜血如玫瑰的那一刻——

[juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [maɪ] [frendz] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [maɪ][fəʊz] .
You never loved your friends , my friends , as I shall love my foes .
你 绝不 喜爱 你的 朋友们 , 我的 朋友们 , 作为 我 将 爱 我的 敌人 .

朋友们，你们从未像我爱我的敌人那样爱过你们的朋友。

[nəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɒt] [rɪtʃ] , [ʌn'kaʊntɪd] [ləʊnz] ,
Know you what earth shall lose to - night , what rich , uncounted loans ,
知道 你 什么 地球 将 失去 到 - 夜晚 , 什么 富有的 , 未统计的 贷款 ,

你知道今晚地球将失去什么吗？失去多少巨额、无法估量的债务？

[wɒt] ['hevi] [gəʊld][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ˌʌn'təʊld][juː; jʊ] ['beri] [wɪð] [maɪ][bəʊnz] ?
What heavy gold of tales untold you bury with my bones ?
什么 重的 金子 的 故事 不明 你 埋葬 和 我的 骨头 ?

你用哪些未曾讲述的沉重黄金故事与我的骸骨一同埋葬？

[maɪ] [lʌvz] [ɪn] [diːp] [dɪm] [medəuz] , [maɪ] [ʃɪps] [ðæt] [rəʊd] [æt; ət] [iːz] ,
My loves in deep dim meadows , my ships that rode at ease ,
我的 爱 在 深的 暗淡 草地 , 我的 船舶 那 骑 在 舒适 ,

我在幽暗草地上的爱人，我悠然航行的船只，

['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['siːz] .
Ruffling the purple plumage of strange and secret seas .
褶皱 这 紫色的 羽毛 的 奇怪的 和 秘密 海域 .

搅动着神秘而奇异的海洋的紫色羽毛。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [feə(r)] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
To see this fair earth as it is to me alone was given ,
到 看 这 公平的 地球 作为 它 是 到 我 独自的 曾是 给定 ,

有幸只属于我一人，得以亲眼目睹这片美丽的大地。

[ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [breɪks] [maɪ] [braʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
The blow that breaks my brow to - night shall break the dome of heaven .
这 吹 那 休息 我的 眉头 到 - 夜晚 将 休息 这 穹顶 的 天堂 .

今晚击碎我额头的这一击，将震碎天穹。

[ðə; ði] [skaɪz] [ai] [sɔː] , [ðə; ði] [triːz] [ai] [sɔː] ['ɑːftə(r)] [nəʊ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
The skies I saw , the trees I saw after no eyes shall see .
这 天空 我 锯 , 这 树木 我 锯 后 不 眼睛 将 看 .

我所见到的天空，我所见到的树木，此后无人能够再见。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ðə; ði] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] :
To - night I die the death of God ; the stars shall die with me :
到 - 夜晚 我 死 这 死亡 的 上帝 ; 这 明星 将 死 和 我 :

今夜我将与神同死；群星也将与我一同陨落：

[wʌn] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl]['sʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [breθ] :
One sound shall sunder all the spears and break the trumpet's breath :
一 声音 将 桑德 全部 这 长矛 和 休息 这 小号的 气息 :

一声巨响，便能斩断所有长矛，折断号角的气息：

[juː; jʊ]['nevə(r)] [lɑːft] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ɪn] [deθ] .
You never laughed in all your life as I shall laugh in death .
你 绝不 笑了 在 全部 你的 生活 作为 我 将 笑 在 死亡 .

你一生中从未像我一样在死亡中开怀大笑。

[sevn]
VII
七

第七章

[bæ'lɑːd]
BALLADES
叙事歌

叙事歌

[bæ'lɑːd] [-] [grænd] [deɪm]
BALLADE D'UNE GRANDE DAME
叙事曲 沙丘 格兰德 贵妇人

一位贵妇的歌谣

['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [brɪdʒ] [æt; ət] [dɔːn] ,
Heaven shall forgive you Bridge at dawn ,
天堂 将 原谅 你 桥 在 黎明 ,

天会原谅你，在黎明时分，桥下。

[ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ][weə(r)] — [ɔː(r)][duː; də][nɒt][weə(r)] —
The clothes you wear — or do not wear —
这 衣服 你 穿 — 或者 做 不是 穿 —

你穿的衣服——或者不穿的衣服——

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [liːp] - [frɒg][ɒn][ðə; ði] [lɔːn]
And Ladies ' Leap - frog on the lawn
和 女士们 - 飞跃 - 青蛙 在 这 草地

还有草坪上的女子跳蛙游戏

[ænd; ənd] [daɪz] [ænd; ənd] [drʌgz] , [ænd; ənd] ['petɪ] ['vɛriːz] .
And dyes and drugs , and petits verres .
和 染料 和 药物 , 和 小 玻璃杯 .

还有染料、药品和小玻璃杯。

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪʃəs] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ɪn] [eə(r)] . . . .
Your vicious things shall melt in air . . . .
你的 恶毒 事物 将 熔化 在 空气 . . . .

你的邪恶终将消散于空气之中……

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
But for the Virtuous Things you do ,
但 为了 这 有德行的 事物 你 做 ，

但对于你所做的善事，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɜːk] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [keə(r)] ,
The Righteous Work , the Public Care ,
这 正义 工作 ， 这 民众 关心 ，

正义之举，公共关怀，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] .
It shall not be forgiven you .
它 将 不是 是 已原谅 你 .

你必不得饶恕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jɔːn]
Because you could not even yawn
因为 你 可以 不是 甚至 打哈欠

因为你连打哈欠都做不到。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtiz] [wʊd] [prɪ'peə(r)]
When your Committees would prepare
什么时候 你的 委员会 会 准备

你们的委员会何时准备

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['pɔːpə] [drɔːn] ,
To have the teeth of paupers drawn ,
到 有 这 牙齿 的 贫民 绘制 ，

给穷人拔牙，

[ɔː(r)] [strɪp] [ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [heə(r)] ;
Or strip the slums of Human Hair ;
或者 条 这 贫民窟 的 人类 头发 ；

或者剥夺贫民窟里的人发；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ['ɒtəʊ] [miɪr]
Because a Doctor Otto Maehr
因为 一个 医生 奥托 梅尔

因为奥托·梅尔医生

[spəʊk] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['segrɪˌgeɪtɪd] [fjuː] " —
Spoke of " a segregated few " —
辐 的 " 一个 隔离 很少 " —

提到“少数被隔离的人”——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] —
And you sat smiling in your chair —
和 你 卫星 微笑 在 你的 椅子 —

你面带微笑地坐在椅子上——

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] .
It shall not be forgiven you .
它 将 不是 是 已原谅 你 .

你必不得饶恕。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [kraɪd] [tuː; tə] — - ['fɑːðə(r)] [vɔːn] ,
Though your sins cried to — - Father Vaughan ,
尽管 你的 罪孽 哭 到 — - 父亲 沃恩 ，

虽然你的罪孽向——沃恩神父哭诉，

[ðiːz] ['despərət] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)]
These desperate you could not spare
这些 绝望的 你 可以 不是 空闲的

这些绝望的人你根本无法抽身。

[huː] [stiːl] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [pɔːn] ;
Who steal , with nothing left to pawn ;
WHO 偷 , 和 没有什么 左边 到 典当 ;

偷窃者，身无分文，无物可典当；

[juː; jʊ][keɪdʒd][ə; eɪ][mæn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)]
You caged a man up like a bear
你 笼中 一个 男人 向上 喜欢 一个 熊

你像关熊一样把人关了起来。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪlɚz][keə(r)]
For ever in a jailor's care
为了 曾经 在 一个 狱卒的 关心

永远处于狱卒的监管之下

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] . . .
Because his sins were more than two . . .
因为 他的 罪孽 是 更多的 比 二 . . .

因为他的罪孽远不止两项……

. . . [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['hɒkstən] [weə(r)]
. . . I know a house in Hoxton where
. . . 我 知道 一个 房子 在 霍克斯顿 在哪里

我知道霍克斯顿有一栋房子，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] .
It shall not be forgiven you .
它 将 不是 是 已原谅 你 .

你必不得饶恕。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] [træpt] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [meə(r)]
Princess , you trapped a guileless Mayor
公主 , 你 被困 一个 朴实 市长

公主，你困住了一个天真的市长

[tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] . . .
To meet some people that you knew . . .
到 见面 一些 人们 那 你 知道 . . .

遇到一些认识的人……

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['trʌmpɪt] [rend] [ðə; ði][eə(r)]
When the Last Trumpet rends the air
什么时候 这 最后的 喇叭 撕裂 这 空气

当最后的号角撕裂空气

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] .
It shall not be forgiven you .
它 将 不是 是 已原谅 你 .

你必不得饶恕。

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænti] - ['pjʊərɪtən]
A BALLADE OF AN ANTI - PURITAN
一个 叙事曲 的 一个 反对 - 清教徒

反清教徒的歌谣

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ['spaɪə(r)] [raʊnd] ,
They spoke of Progress spiring round ,
他们 辐 的 进步 尖峰 圆形的 ，
他们谈到进步正在蓬勃发展，

[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] —
Of Light and Mrs . Humphry Ward —
的 光 和 太太 . 汉弗莱 沃德 —
光明与汉弗莱·沃德夫人——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [fraʊnd] ,
It is not true to say I frowned ,
它 是 不是 真的 到 说 我 皱眉 ，
说我皱眉是不实的，

[ɔː(r)] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɔːd] ;
Or ran about the room and roared ;
或者 跑 关于 这 房间 和 咆哮 ；
或者在房间里跑来跑去，大声咆哮；

[ai] [mait] [hæv; həv] ['sɪmpli] [sæt] [ænd; ənd] [snɔː] —
I might have simply sat and snored —
我 可能 有 简单地 卫星 和 打鼾 —
我本来可能就只是坐着打鼾——

[ai] [rəʊz] [pə'laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb]
I rose politely in the club
我 玫瑰 礼貌地 在 这 俱乐部
我在俱乐部里礼貌地站了起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːd] ;
And said , " I feel a little bored ;
和 说 ， " 我 感觉 一个 小的 无聊的 ；
他说："我感到有点无聊；

[wɪl] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌb] ?
Will someone take me to a pub ?
将要 某人 拿 我 到 一个 酒吧 ？
有人能带我去酒吧吗?

" [ðə; ði] [njuː] [wɜːrldz] ['waɪzɪst] [dɪd] [sə'raʊnd]
" The new world's wisest did surround
" 这 新的 世界的 最明智的 做过 环绕
新世界最睿智的人确实环绕着

[ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Me ; and it pains me to record
我 ； 和 它 疼痛 我 到 记录
我；记录这件事让我很痛苦。

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [v'juːz] [prə'faʊnd] ,
I did not think their views profound ,
我 做过 不是 思考 他们的 浏览 深刻的 ，
我并不认为他们的观点深刻。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [kən'kluʒənz] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ;
Or their conclusions well assured ;
或者 他们的 结论 出色地 保证 ；
或者说，他们的结论是完全有把握的；

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ai] [kænt] [ə'fɔːd] ,
The simple life I can't afford ,
这 简单的 生活 我 不能 买得起 ，
我负担不起那种简单的生活，

[bɪ'saɪdz] , [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɡrʌb] —
Besides , I do not like the grub —
除了 , 我 做 不是 喜欢 这 幼虫 —

此外，我不喜欢这种食物——

[ai] [weɪt] [ə; eɪ] [mæʃ] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] , " [skɔːd] " —
I wait a mash and sausage , " scored " —
我 等待 一个 捣碎 和 香肠 , " 得分 " —

我等着一份土豆泥和香肠，上面"划了线"——

[wɪl] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌb] ?
Will someone take me to a pub ?
将要 某人 拿 我 到 一个 酒吧 ?

有人能带我去酒吧吗?

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [men] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
I know where Men can still be found ,
我 知道 在哪里 男人 能 仍然 是 成立 ,

我知道哪里还能找到男人，

['æŋɡə(r)] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [ə'kɔːd] ,
Anger and clamorous accord ,
愤怒 和 喧闹的 符合 ,

愤怒与喧闹的和谐，

[ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ['ɡrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
And virtues growing from the ground ,
和 美德 生长 从 这 地面 ,

以及从大地中生长出来的美德，

[ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [bɔːd] ,
And fellowship of beer and board ,
和 奖学金 的 啤酒 和 木板 ,

还有啤酒和伙食的友谊，

[ænd; ənd] [sɒŋ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [kɔːd] .
And song , that is a sturdy cord .
和 歌曲 , 那 是 一个 结实的 绳索 .

而歌曲，就像一根结实的绳子。

[ænd; ənd] [həʊp] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːdi] [ʃrʌb] ,
And hope , that is a hardy shrub ,
和 希望 , 那 是 一个 耐寒的 灌木 ,

还有希望，那是一种生命力顽强的灌木。

[ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] , [ðæt] [ɪz] [ɡɑːdz] [lɑːst] [wɜːd] —
And goodness , that is God's last word —
和 善良 , 那 是 神的 最后的 单词 —

天哪，这就是上帝的最后遗言——

[wɪl] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌb] ?
Will someone take me to a pub ?
将要 某人 拿 我 到 一个 酒吧 ?

有人能带我去酒吧吗?

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prɪns] , ['beɪəd] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːd]
Prince , Bayard would have smashed his sword
王子 , 巴亚德 会 有 粉碎 他的 剑

王子，巴亚尔会把他的剑砸碎。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪts] [juː; jʊ] [dʌb] — [ɪz]
To see the sort of knights you dub — Is
到 看 这 种类 的 骑士 你 配音 — 是

看看你所谓的骑士是什么样的人——是

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [əʊ] [lɔːd] !
that the last of them — O Lord !
那 这 最后的 的 他们 — 哦 主 !

最后一个——哦，主啊！

[wɪl] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌb] ?
Will someone take me to a pub ?
将要 某人 拿 我 到 一个 酒吧 ?

有人能带我去酒吧吗?

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] - [rɪ'vjuːə(r)]
A BALLADE OF A BOOK - REVIEWER
一个 叙事曲 的 一个 书 - 评论员

书评家的叙事诗

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [peɪdʒ]
I have not read a rotten page
我 有 不是 读 一个 烂 页

我一本烂书都没看过。

[ɒv; əv] " [seks] - [heɪt] " [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [test] ,
Of " Sex - Hate " or " The Social Test ,
的 " 性别 - 恨 " 或者 " 这 社会的 测试 ,

无论是《性仇恨》还是《社会测试》，

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] " [hʌsks] " [ænd; ənd] " ['herɪtɪdʒ] " . . . .
" And here comes " Husks " and " Heritage " . . . .
" 和 这里 来 " 外壳 " 和 " 遗产 " . . . .

“接下来是《Husks》和《Heritage》……”

[əʊ] ['məʊzɪz] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [rest] !
O Moses , give us all a rest !
哦 摩西 , 给 我们 全部 一个 休息 !

摩西啊，请赐予我们安息吧！

" ['eθɪks] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] " ! . . .
" Ethics of Empire " ! . . .
" 伦理 的 帝国 " ! . . .

《帝国伦理》！……

[ai] ['prəʊtest]
I protest
我 反对

我抗议

[ai] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
I will not even cut the strings ,
我 将要 不是 甚至 切 这 字符串 ,

我甚至都不会剪断绳子。

[aɪl] [riːd] " [dʒæk] ['redskɪn] [ɒn] [ðə; ði] [kwest]
I'll read " Jack Redskin on the Quest
患病的 读 " 杰克 红皮队 在 这 寻求

我会读《杰克·雷德斯金的探索之旅》。

" [ænd; ənd] [fiːd] [maɪ] [breɪn] [wɪð] ['betə(r)] [θɪŋz] .
" And feed my brain with better things .
" 和 喂养 我的 脑 和 更好的 事物 .

“让我的大脑吸收更好的东西。”

['sʌmbədi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [eɪdʒ]
Somebody wants a Wiser Age
某人 想要 一个 更明智 年龄

有人想要一个更睿智的时代

([hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'vest]) ;
(He also wants me to invest) ;
(他 还 想要 我 到 投资) ;

(他还想让我投资)

['sʌmbədi] [laɪks] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [steɪdʒ]
Somebody likes the Finnish Stage
某人 点赞 这 芬兰 阶段

有人喜欢芬兰舞台剧

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] [duː; də] [nɒt] [dʒest] ;
Because the Jesters do not jest ;
因为 这 小丑 做 不是 笑话 ;

因为弄臣们并不开玩笑;

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [dʌst] [ɪz] ['dɑːntiz] [krest] ,
And grey with dust is Dante's crest ,
和 灰色的 和 灰尘 是 但丁的 波峰 ,

但丁的徽章已蒙上了一层灰烬。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['ræbə,leiz] ['saʊndləs] [swɪŋz] ;
The bell of Rabelais soundless swings ;
这 钟 的 拉伯雷 无声 摇摆 ;

拉伯雷的钟无声地摇曳;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west]
And the winds come out of the west
和 这 风 来 出去 的 这 西方

风从西边吹来。

[ænd; ənd] [fiːd] [maɪ] [breɪn] [wɪð] ['betə(r)] [θɪŋz] .
And feed my brain with better things .
和 喂养 我的 脑 和 更好的 事物 .

让我的大脑吸收更好的事物。

[lɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [reɪdʒ] .
Lord of our laughter and our rage .
主 的 我们的 笑声 和 我们的 愤怒 .

我们欢笑和愤怒的主宰。

[lʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'prest] !
Look on us with our sins oppressed !
看 在 我们 和 我们的 罪孽 受压迫者 !

看看我们这些罪孽深重的人吧!

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] ['trɒdn] [maɪn] ['herɪtɪdʒ] ,
I , too , have trodden mine heritage ,
我 , 也 , 有 践踏 矿 遗产 ,

我也曾踏足过矿山遗产地。

['wɪkɪdli] ['wiəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .
Wickedly wearying of the best .
邪恶地 令人疲惫 的 这 最好的 .

即使是最好的也令人厌倦。

[bɜːn] [frɒm; frəm] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] [brest]
Burn from my brain and from my breast
烧伤 从 我的 脑 和 从 我的 胸部

灼烧感从我的大脑和乳房传来

[sləʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ðæt] [klɪŋz] ,
Sloth , and the cowardice that clings ,
树懒 , 和 这 怯懦 那 黏附 ,

懒惰，以及与之相伴的懦弱，

[ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ə'rest] :
And stiffness and the soul's arrest :
和 刚性 和 这 灵魂的 逮捕 :

还有僵硬和灵魂的停滞：

[ænd; ənd] [fiːd] [maɪ][breɪn] [wɪð] ['betə(r)] [θɪŋz] .
And feed my brain with better things .
和 喂养 我的 脑 和 更好的 事物 .

让我的大脑吸收更好的事物。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prɪns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][həʊst][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [gest] ,
Prince , you are host and I am guest ,
王子 , 你 是 主持人 和 我 是 客人 ,

王子，您是主人，我是客人。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] . . . .
Therefore I shrink from cavillings . . . .
所以 我 收缩 从 吹毛求疵 . . . .

因此我不愿吹毛求疵……

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] [fɪz] [sə'prest]
But I should have that fizz suppressed
但 我 应该 有 那 嘶嘶 被抑制

但我应该抑制住那种嘶嘶声。

[ænd; ənd] [fiːd] [maɪ][breɪn] [wɪð] ['betə(r)] [θɪŋz] .
And feed my brain with better things .
和 喂养 我的 脑 和 更好的 事物 .

让我的大脑吸收更好的事物。

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd]
A BALLADE OF SUICIDE
一个 叙事曲 的 自杀

自杀的叙事诗

[ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
The gallows in my garden , people say ,
这 绞刑架 在 我的 花园 , 人们 说 ,

人们说，我花园里的绞刑架……

[ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] [tɔːl] .
Is new and neat and adequately tall .
是 新的 和 整洁的 和 充分 高的 .

崭新整洁，高度也合适。

[ai][taɪ][ðə; ði] [nuːs] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wei]
I tie the noose on in a knowing way
我 领带 这 套索 在 在 一个 会心 方式

我心知肚明地系上了绳索。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [nɒts] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] ;
As one that knots his necktie for a ball ;
作为 一 那 绳结 他的 领带 为了 一个 球 ;

就像参加舞会时系好领带的人一样；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] — [ɒn][ðə; ði][wɔːl] —
But just as all the neighbours — on the wall —
但 只是 作为 全部 这 邻居 — 在 这 墙 —

但就像所有邻居一样——在墙上——

[ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] " [hʊ'reɪ] !
Are drawing a long breath to shout " Hurray !
是 绘画 一个 长的 气息 到 喊 " 欢呼 !

深吸一口气，准备大喊"万岁！"

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wɪm] [hæz; həz] [siːzd] [ˌem 'iː] . . . .
" The strangest whim has seized me . . . .
" 这 最奇怪的 一时兴起 有 查获 我 . . . .

"我突然冒出了一个奇怪的念头……"

['ɑːftə(r)][ɔːl]
After all
后 全部

毕竟

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæŋ] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .
I think I will not hang myself to - day .
我 思考 我 将要 不是 悬挂 我 到 - 天 .

我想我今天不会上吊自杀了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ai][get][maɪ][peɪ] — [maɪ]
To - morrow is the time I get my pay — My
到 - 明天 是 这 时间 我 得到 我的 支付 — 我的

明天就是我领工资的日子了——我的

['ʌŋkəlz] [sɒːd] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] —
uncle's sword is hanging in the hall —
叔叔的 剑 是 绞刑 在 这 大厅 —

叔叔的剑挂在大厅里——

[ai] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd][ɔːl][pɪŋk][ænd; ənd][greɪ] —
I see a little cloud all pink and grey —
我 看 一个 小的 云 全部 粉色的 和 灰色的 —

我看到一小团粉灰色的云——

[pə'hæps][ðə; ði] ['rɛktərz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][kɔːl] —
Perhaps the rector's mother will not call —
也许 这 校长 母亲 将要 不是 称呼 —

或许校长的母亲不会打电话来——

[ai]['fænsi] [ðæt][ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [gɔːl]
I fancy that I heard from Mr . Gall
我 想要 那 我 听到 从 先生 . 瘿

我猜我是从加尔先生那里听说的。

[ðæt] ['mʌʃrʊmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] [ə'nʌðə(r)] [wei] —
That mushrooms could be cooked another way —
那 蘑菇 可以 是 煮熟 其他 方式 —

蘑菇还可以用另一种方法烹饪——

[ai]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl] —
I never read the works of Juvenal —
我 绝不 读 这 作品 的 尤维纳尔 —

我从未读过尤维纳利斯的作品——

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæŋ] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] .
I think I will not hang myself to - day .
我 思考 我 将要 不是 悬挂 我 到 - 天 .

我想我今天不会上吊自杀了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] ;
The world will have another washing day ;
这 世界 将要 有 其他 洗涤 天 ;

世界将迎来又一个洗衣日;

[ðə; ði] ['dekədənt, di'kei-] [dɪ'keɪ] ; [ðə; ði] ['pedənt] [pɔːl] ;
The decadents decay ; the pedants pall ;
这 颓废者 衰变 ; 这 迂腐之人 灵柩 ;

颓废者腐朽;学究气十足;

[ænd; ənd] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .
And H . G . Wells has found that children play .
和 H . G . 威尔斯 有 成立 那 孩子们 玩 .

H·G·威尔斯发现孩子们会玩耍。

[ænd; ənd] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [skwɔːl] ;
And Bernard Shaw discovered that they squall ;
和 伯纳德 肖 发现 那 他们 暴风雨 ;

萧伯纳发现它们会发出暴风雨声;

['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] —
Rationalists are growing rational —
理性主义者 是 生长 合理的 —

理性主义者越来越理性了——

[ænd; ənd] [θruː] [θɪk] [wʊdz] [wʌn] [faindz] [ə; eɪ] [striːm] [ə'streɪ] ,
And through thick woods one finds a stream astray ,
和 通过 厚的 树林 一 发现 一个 溪流 误入歧途 ,

穿过茂密的树林,你会发现一条蜿蜒的小溪。

[səʊ] ['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [siːm] [smɔːl] —
So secret that the very sky seems small —
所以 秘密 那 这 非常 天空 似乎 小的 —

如此神秘,以至于连天空都显得渺小——

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] - [deɪ] .
I think I will not hang myself to - day .
我 思考 我 将要 不是 悬挂 我 到 - 天 .

我想我今天不会上吊自杀了。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prɪns] , [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmɪnəl] ,
Prince , I can hear the trumpet of Germinal ,
王子 , 我 能 听到 这 喇叭 的 萌芽 ,

王子,我仿佛听到了萌芽的号角声。

[ðə; ði] ['tʌmbrəl] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wei] ;
The tumbrils toiling up the terrible way ;
这 墓碑 辛勤劳作 向上 这 糟糕的 方式 ;

囚车艰难地沿着可怕的道路向上行驶;

['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [hed] [meɪ] [fɔːl] —
Even to - day your royal head may fall —
甚至 到 - 天 你的 皇家 头 可能 落下 —

即使在今天,你的王冠也可能陨落——

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] - [deɪ] .
I think I will not hang myself to - day .
我 思考 我 将要 不是 悬挂 我 到 - 天 .

我想我今天不会上吊自杀了。

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪn]
A BALLADE OF THE FIRST RAIN
一个 叙事曲 的 这 第一的 雨

初雨的歌谣

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] [wɪð] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
The sky is blue with summer and the sun ,
这 天空 是 蓝色的 和 夏天 和 这 太阳 ,

夏日的阳光洒满湛蓝的天空。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [æz; əz] ['ɔːtəm] [wɪð] [ðə; ði] [tæn] ,
The woods are brown as autumn with the tan ,
这 树林 是 棕色的 作为 秋天 和 这 棕褐色 ,

树林呈棕色，如同秋天的树叶，带着淡黄色。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['trɒpɪks] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] ,
It might as well be Tropics and be done ,
它 可能 作为 出色地 是 热带 和 是 完毕 ,

还不如直接说是热带地区，一劳永逸。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [kɑːn] ;
I might as well be born a copper Khan ;
我 可能 作为 出色地 是 出生 一个 铜 可汗 ;

我简直就像生来就是个铜像可汗；

[ai] ['fæʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [fæn]
I fashion me an oriental fan
我 时尚 我 一个 东方 扇子

我给自己做了一把东方扇子

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlli] ['ʌnri'siːtid] [bɪls]
Made of the wholly unreceipted bills
制成 的 这 完全 未收据 账单

由完全没有收据的钞票制成

[brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] - [mæn] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [væn]
Brought by the ice - man , sleeping in his van
带来 经过 这 冰 - 男人 , 睡眠 在 他的 货车

送冰人带来的，他睡在自己的货车里。

([ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz]) .
(A storm is coming on the Chiltern Hills) .
(一个 风暴 是 未来 在 这 奇尔顿 丘陵) .

（奇尔特恩山即将迎来暴风雨。）

[ai] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfərz] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn]
I read the Young Philosophers for fun
我 读 这 年轻的 哲学家 为了 乐趣

我读《青年哲学家》纯粹是为了消遣。

— [freʃ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [æn] —
— Fresh as our sorrow for the late Queen Anne —
— 新鲜的 作为 我们的 悲哀 为了 这 晚的 女王 安妮 —

——如同我们对已故安妮女王的哀悼一样历历在目——

[ðə; ði] [daɪənɪsiːənz] [huːm] [ə; eɪ] [paɪnt] [wʊd] [stʌn] ,
The Dionysians whom a pint would stun ,
这 狄俄尼索斯人 谁 一个 品脱 会 眩晕 ,

那些喝一品脱酒就能醉倒的狄俄尼索斯信徒们，

[ðə; ði] ['pænθiɪst] [huː] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [pæn] .
The Pantheists who never heard of Pan .
这 泛神论者 WHO 绝不 听到 的 平底锅 .

从未听说过潘神的泛神论者。

— [bʌt; bət] [θruː] [maɪ][heə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['niːd(ə)lz] [ræn] ,
— But through my hair electric needles ran ,
— 但 通过 我的 头发 电的 针 跑 ,

——但是，有电流针穿过我的头发，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [spɪlz] ,
And on my book a gout of water spills ,
和 在 我的 书 一个 痛风 的 水 溢出物 ,

我的书上洒了一滩水，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'gæn]
And on the skirts of heaven the guns began
和 在 这 裙子 的 天堂 这 枪支 开始

天际边缘，枪炮响了。

([ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz]) .
(A storm is coming on the Chiltern Hills) .
(一个 风暴 是 未来 在 这 奇尔顿 丘陵) .

（奇尔特恩山即将迎来暴风雨。）

[əʊ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [krækt] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [dʌn] ,
O fields of England , cracked and dry and dun ,
哦 字段 的 英格兰 , 裂纹 和 干燥 和 逼债 ,

哦，英格兰的田野，龟裂、干涸、枯黄，

[əʊ] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [sɪk] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɒn] ! —
O soul of England , sick of words , and wan ! —
哦 灵魂 的 英格兰 , 生病的 的 字 , 和 万 ! —

哦，英格兰的灵魂啊，厌倦了言语，憔悴不堪！

[ðə; ði] [klaʊdz] [grəʊ] [dɑːk] ; — [ðə; ði] [daʊn] - [rʌʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
The clouds grow dark ; — the down - rush has begun .
这 云 生长 黑暗的 ; — 这 向下 - 匆忙 有 开始 .

乌云密布，——暴雨倾盆而下。

— [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [æz; əz]['həʊli] ['dɑːknəs] [kæn; kən] ,
— It comes , it comes , as holy darkness can ,
— 它 来 , 它 来 , 作为 圣 黑暗 能 ,

它来了，它来了，如同神圣的黑暗一般。

[blæk] [æz; əz] [wɪð] ['bænəz] , [bæn][ænd; ənd] [ˌæ'rɪɛr] - [bæn] ;
Black as with banners , ban and arriere - ban ;
黑色的 作为 和 横幅 , 禁止 和 后方 - 禁止 ;

黑色如旗帜、禁令和后方禁令；

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] [fɪlz] ,
A falling laughter all the valley fills ,
一个 坠落 笑声 全部 这 谷 填充 ,

一阵阵笑声回荡在整个山谷，

[diːp] [æz; əz][gɑːdz] ['θʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][mæn] :
Deep as God's thunder and the thirst of man :
深的 作为 神的 雷 和 这 口渴 的 男人 :

深邃如神的雷霆，深邃如人类的渴望：

([ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz]) .
(A storm is coming on the Chiltern Hills) .
(一个 风暴 是 未来 在 这 奇尔顿 丘陵) .

（奇尔特恩山即将迎来暴风雨。）

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prɪns] , [prɪns] - [ɪ'lektɪv] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][plæn]
Prince , Prince - Elective on the modern plan
王子 , 王子 - 选修课 在 这 现代的 计划

王子，当选王子谈现代方案

[fʊl'fɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːpəlz] [wɪlz] ,
Fulfilling such a lot of People's Wills ,
满足 这样的 一个 很多 的 人们的 遗嘱 ,

实现了这么多人的愿望，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] —
You take the Chiltern Hundreds while you can —
你 拿 这 奇尔顿 数百 尽管 你 能 —

趁还能去的时候，去奇尔特恩百英里山脉走走吧——

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz] .
A storm is coming on the Chiltern Hills .
一个 风暴 是 未来 在 这 奇尔顿 丘陵 .

奇尔特恩山即将迎来暴风雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神